

Detorakis, Theodoros Ev. 1904

52.02

ΘΕΟΧΑΡΗ Ε. ΔΕΤΟΡΑΚΗ  
ΚΑΘΗΓΗΤΗ ΤΗΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

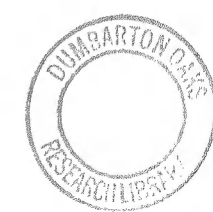
byzantine rhetoric  
and hymnography

**ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΗ  
ΠΟΙΗΣΗ  
ΚΑΙ ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΑ**

ΕΚΔΟΣΗ Β'  
ΜΕ ΠΡΟΣΘΗΚΕΣ

LC STACKS  
BV  
467  
.D38  
1997

PEΘYMNO 1997



## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἡ Βυζαντινὴ Θρησκευτικὴ ποίηση καὶ Ὑμνογραφία εἶναι ἓνας ἀπὸ τοὺς τέσσερις κύκλους ὑποχρεωτικῶν μαθημάτων τῆς Βυζαντινῆς Φιλολογίας στὸ Πρόγραμμα τοῦ Τμήματος Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου Κρήτης. Καθὼς δὲν ὑπάρχει στὴν ἐλληνικὴ βιβλιογραφία ἀνάλογο βοήθημα, καὶ γιὰ νὰ ἐξυπηρετήσω τοὺς φοιτητές μου, ὀργάνωσα τὴν ὕλη τοῦ μαθήματος σὲ ἓνα εὐχρηστο, περιεκτικὸ καὶ εὐληπτο ἐγχειρίδιο, ποὺ ἀποτελεῖ τὴ βάση τῶν παραδόσεών μου. Τὸ ἐγχειρίδιο αὐτὸ περιλαμβάνει σύντομα γραμματολογικὰ σημειώματα γιὰ πρόσωπα καὶ θέματα τῆς ὕμνογραφίας καὶ ἓνα μικρὸ ἀνθολόγιο βυζαντινῶν θρησκευτικῶν ποιημάτων καὶ λειτουργικῶν ὕμνων, μὲ παράθεση τῆς στοιχειώδους ὕμνογραφικῆς βιβλιογραφίας.

Ἡ παρούσα ἔκδοση εἶναι ἐπανάληψη τῆς προηγούμενης (1992) μὲ προσθήκη ὀκτὼ νέων ὕμνογραφικῶν μελετημάτων μου, ποὺ ἔχουν κατὰ καιροὺς δημοσιευθεῖ σὲ διεθνὴ περιοδικά, καὶ ἀναφέρονται σὲ καίρια θέματα τῆς βυζαντινῆς ὕμνογραφίας, ὅπως εἶναι οἱ ἐπιδράσεις τοῦ Ρωμανοῦ σὲ ἄλλους ποιητές, οἱ κλασικὲς ἀπηχήσεις στὴν ὕμνογραφία, τὰ μεγαλυνάρια τοῦ Μεγάλου Σαββάτου, κριτικὲς παρατηρήσεις στὴν ἔκδοση λειτουργικῶν ὕμνων, πρόδρομες μορφὲς νεοελληνικῆς στιχουργίας σὲ βυζαντινοὺς ὕμνους κλπ. Ἐπανεκδίδεται ἐπίσης ἡ μοναδικὴ γνωστὴ βυζαντινὴ ἀκολουθία στοὺς νεκροὺς καὶ στοὺς αἰχμαλώτους τῶν βυζαντινῶν πολέμων, ποὺ εἶναι μιὰ σπάνια μαρτυρία τοῦ βυζαντινοῦ πατριωτισμοῦ. Ἔτσι ἡ παρούσα ἔκδοση εἶναι πληρέστερη καὶ ξεπερνᾷ κατὰ πολὺ τοὺς στόχους ἑνὸς διαδακτικοῦ ἐγχειριδίου. Ὅσοι ἐνδιαφέρονται γιὰ τὰ θέματα τῆς βυζαντινῆς ὕμνογραφίας θὰ βροῦν ἀσφαλῶς στὸ βιβλίο αὐτὸ μιὰ πρώτη λύση σὲ πολλὰ προβλήματα.

Ὁ τελικὸς στόχος εἶναι νὰ ἀποτελέσει τὸ ἐγχειρίδιο αὐτὸ τὴν πρώτην βάση τῆς συγγραφῆς ἑνὸς μεγάλου βιβλίου γιὰ τὴ βυζαντινὴ ὕμνογραφία, ὅταν οἱ συνθῆκες τὸ ἐπιτρέψουν καὶ ὁ Θεὸς εὐδοκήσει.

Ἡράκλειο, Ἰανουάριος 1997

ΘΕΟΧΑΡΗΣ ΔΕΤΟΡΑΚΗΣ

## ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΑ

" Μόνο στις εκφράσεις της μυστικής ευλάβειας,στη θρησκευτική τέχνη και στη θρησκευτική ποίηση ο βυζαντινός πολιτισμός έχει ένα αναμφισβήτητο μεγαλείο "

(Steven Runciman)

Ο Κ.Θ.Δημαράς,στο " Δοκίμιο για την ποίηση " (Αθήνα 1943) γράφει (σ.41): " Ποίηση θρησκευτική! Σα να μπορούσε να υπάρξει και καμιά άλλη ποίηση ".Αν ο αφορισμός αυτός αναφέρεται γενικά στη θρησκευτική ποίηση όλων των λαών και όλων των εποχών,για το Βυζάντιο είναι μια αλήθεια πανθομολογούμενη.Η θρησκευτική ποίηση του Βυζαντίου και κυρίως η υμνογραφία είναι ο ωραιότερος καρπός της λογοτεχνικής του έκφρασης.Ο ίδιος ο Κ.Θ.Δημαράς,στο παραπάνω δοκίμιό του,περιλαμβάνει το κεφάλαιο "Ποίηση και Χριστιανισμός ",όπου παρατηρεί (σσ.47-48):" Η βυζαντινή χριστιανική ποίηση έχει μια δόνηση,μια συνοχή,μια πρωτοτυπία στη σύλληψη,που μόνο με της Παλαιάς Διαθήκης την ποίηση μπορεί να συγκριθεί.Οι εικόνες ζωηρές,δεμένες,απροσδόκητες,αποτελούν τους άμεσους προδρόμους της νεοελληνικής λόγιας λυρικής ποιήσεως...Για να βρεις την πηγή του σολωμικού στίχου " ανοιχτά πάντα κι άγρυπνα τα μάτια της ψυχής μου "πρέπει ν'ανατρέξεις αιώνες πίσω,στη Νεκρώσιμη Ακολουθία της Εκκλησίας μας ".

Η θρησκευτική ποίηση,ανάλογα με το περιεχόμενο και το σκοπό των ποιητών,διακρίνεται σε προσωπική και εκκλησιαστική ή λειτουργική.Η πρώτη ικανοποιεί την ανάγκη προσωπικής έκφρασης του θρησκευτικού συναισθήματος,ενώ η δεύτερη εξυπηρετεί τις λειτουργικές ανάγκες της Εκκλησίας.Η προσωπική ποίηση εκφράζεται συνήθως με γλώσσα και μέτρα αρχαία,και είναι απρόσιτη στον κοινό άνθρωπο.Αντίθετα,η εκκλησιαστική ποίηση,η κυρίως υμνογραφία δηλαδή,εκφράζεται με γλώσσα απλούστερη και κατανοητή από το εκκλησίασμα.Τα μέτρα της δεν είναι προσωδιακά,αλλά τονικά,στηρίζονται δηλαδή στη θέση των τόνων και στον αριθμό των συλλαβών,όπως στη νεοελληνική στιχουργία.Ο ποιητής-υμνογράφος υποτάσσει το εγώ του στο υπερατομικό εγώ της Εκκλησίας και γίνεται η φωνή της,για να παρακινήσει τους πιστούς σε προσευχή και δοξολογία,σε ικεσία και μετάνοια.

Μια άλλη διάκριση της προσωπικής θρησκευτικής ποίησης από την υμνογραφία είναι η μουσική επένδυση.Η πρώτη γράφεται και διαβάζεται ως λόγος ποιητικός,ενώ η δεύτερη είναι σύμφυτη με την ιερή μελωδία,που διεγείρει το θρησκευτικό τόνο και υπηρετεί συνάμα την αισθητική έκφραση της Εκκλησίας.

## Μ Ε Ρ Ο Σ Α'

## Η ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

## ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΚΑΙ ΕΡΓΑ

## 1.- ΚΛΗΜΗΣ Ο ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΥΣ (150- περ.215 )

Ο Τίτος Φλάβιος Κλήμης ανήκει στους πρώτους απολογητές του Χριστιανισμού. Γόνος πλούσιας οικογένειας, πιθανώς αθηναϊκής, απέκτησε γενναία κλασσική μόρφωση, που την επαύξησε με τα ταξίδια του στην Ιταλία και την Ανατολή, ευδυνάζει άριστα την αρχαία παιδεία με την χριστιανική και είναι από τους πρώτους κήρυκες της αποδοχής των αρχαίων συγγραφέων από τους χριστιανούς. Θεωρεί την αρχαία φιλοσοφία ως σημαντική προετοιμασία για τη χριστιανική τελείωση : "προπαρασκευάζει τούτων ή φιλοσοφία προοδοποιούσα τόν υπό Χριστού τελειούμενον " (Στρωμ. I, 5, 28). Έζησε και έδρασε στην Αλεξάνδρεια, όπου υπήρξε μαθητής του Πανταίνου και διάδοχός του στην Κατηχητική σχολή της πόλης. Μολονότι δεν ανακηρύχτηκε άγιος, είναι από τους μεγαλύτερους θεολόγους του δεύτερου αιώνα και ένα από τα πιο προικισμένα πνεύματα του πρώιμου Χριστιανισμού. Ίσως μάλιστα να είχε ιερωθεί, γιατί στο διωγμό του Σεβήρου (203) κατέφυγε στην Καισάρεια της Παλαιστίνης, όπου και πέθανε λίγο πριν από το 215.

Στη ιστορία των γραμμάτων ο Κλήμης είναι γνωστός για τα μεγάλα και σημαντικά έργα του "Στρωματεῖς", "Προτρεπτικός πρὸς τοὺς Ἑλληνας", "Παιδαγωγός" και για μικρότερες πραγματείες του.

Εδώ θα μας απασχολήσουν δύο ποιητικά συνθέματα, που αποδίδονται, όχι χωρίς αμφισβητήσεις, στον Κλήμεντα :

α.- Στο τέλος του κειμένου του "Παιδαγωγού " ορισμένα χειρόγραφα περιέχουν ένα θαυμάσιο ύμνο στο Χριστό, τον αληθινό Παιδαγωγό, σε 28 προσωδιακούς ιαμβικούς τριμέτρους στίχους. Οι επιδράσεις από τους κλασσικούς ποιητές και ιδιαίτερα από τον Ευριπίδη (Ίππολ. 73-87) είναι προφανείς. Ο ποιητής προσφέρει στον Παιδαγωγό (Χριστό) ένα πάναγγο στεφάνι από τά λόγια της καρδιάς του, υμνεί τη θεία παντοδυναμία και καταλήγει με την ακόλουθη ωραία επίκληση :

Μή μοι δέ πενίαν μηδέ μήν πλοῦτον δίδου,  
τάξιεν δέ τοῦ δέοντος αὐταρκεστάτην,  
πάτερ, παράσχου καί καλόν βίου τέλος.

β.- Στο τέλος του "Παιδαγωγού" άλλα χειρόγραφα παραδίδουν το κείμενο ενός άλλου χριστιανικού ύμνου, που ψάλλουν παιδιά στο Σωτήρα Χριστό. Είναι γνωστός ως " Ύμνος των παιδων " και θεωρείται ένα από τα αρχαιότερα και λαμπρότερα μνημεία της χριστιανικής ποίησης, " hymnus inter antiquissima et celeberrima monumenta roesis christianaе merito numeratur ". Η πατρότητα του ύμνου αμφισβητείται από πολλούς, αλλά ο ποιητής, όποιος κι αν είναι, έχει αληθινές ποιητικές αρετές, λυρισμό πηγαίο, αίσθημα και ενθουσιασμό. Και έχει σχετικά παρατηρηθεί : " Ουδέν χαριέστερον του ύμνου τούτου, εν τω οποίω ο Χριστός εμφανίζεται αλληλοδιαδόχως ως ποιμήν οδηγών τα αρνία του, ως πτηνόν συνάγον τα ορνίθιά του υπό τας πτέρυγας του, ως γεωργός καλλιεργών τον ουράνιον αγρόν, ως αλιεύς αλιεύων ψυχάς διά των ηδυτήτων της θείας ζωής, ως μήτηρ τρέφουσα τα τέκνα αυτής διά του γάλακτος της σοφίας και τέλος ως κύριος επιφυλάσσων εις τους δούλους αυτού τας αιωνίους αμοιβάς ".

Το ποίημα περιλαμβάνει 66 στίχους προσωδιακούς. Τα μετρικά του προβλήματα είναι μεγάλα και δυσεπίλυτα. Φαίνεται να κυριαρχεί ο ανάπαιστος, αλλά με πολλές και δυσερμήνευτες παρεκβάσεις (αναπαιστικά μονόμετρα και δίμετρα, κατά τον Σεμιτέλο ). Ο Κ. Μητσάκης θεωρεί τον ύμνο αυτό ως " την πρώτη απόπειρα να γραφτεί χριστιανική υμνογραφία κατά τα αρχαία πρότυπα, αλλά τελικά το ποίημα παρουσιάζεται ως τυπικό προτόν της μεταβατικής εκείνης εποχής και κάθε παρέκκλισή του από τον ορθόδοξο κανόνα και κάθε παραχώρησή του στις νέες συνθήκες πρέπει νά ερμηνευθεί ως σημείο των καιρών".

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ :** Εκδόσεις : OTTO STÄHLIN, Clemens Alexandrinus. I. Protrepticus und Paedagogus, Berlin 1972<sup>3</sup>, 339-340- J. IRIGOIN- H. I. MARROU, Clement d'Alexandrie, Pédagogogue, Paris 1970, (= Sources Chrétiennes 158 ), 192-207. P. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Εκλογή ελληνικής ορθοδόξου υμνογραφίας, Αθήναι 1983<sup>2</sup>, σσ. 13-14. W. CHRIST- M. PARANIKAS, Anthologia Graeca Carminum Christianorum, Lipsiae 1871, 37-38. Μελέτες : Κ' ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή υμνογραφία, τ. I., Θεσσαλονίκη 1971, σσ. 124-126, όπου και όλη η νεότερη βιβλιογραφία. Για τις σχέσεις του Κλήμεντος με την αρχαία φιλοσοφία βλ. SALVATORE R. C. LILLA, Clement of Alexandria. A Study in Christian Platonism and Gnosticism, Oxford 1971.



## 2.- ΜΕΘΟΔΙΟΣ ΟΛΥΜΠΟΥ ( + 311 )

Επίσκοπος στην πόλη Όλυμπος της Λυκίας ή στα Πάταρα (Μεθόδιος Πατάρων) και αργότερα στην Τύρο, μαρτύρησε στη Χαλκίδα περί το 311 και τιμάται ως άγιος (20 Ιουνίου). Θεωρείται ένας από τους πιο μυστηριώδεις Έλληνες συγγραφείς της Εκκλησίας, που έγραψαν πριν από την Ειρήνη του Μ.Κωνσταντίνου (313). Νεοπλατωνικός φιλόσοφος, είναι γνωστός και με το κοσμικό του όνομα Ευβούλιος.

Ένα ενδιαφέρον σύγγραμμα του Μεθοδίου, γραμμένο κατά τό πρότυπο των πλατωνικών διαλόγων, έχει τον τίτλο " Συμπόσιον Δέκα Παρθένων". Δέκα χριστιανές παρθένες, οι Μάρκελλα, Θεοφίλα, Θάλεια, Θεοπάτρα, Θάλλουσα, Αγάθη, Πρόκιλλα, Θέκλα, Τυσιανή και Δομνίνα, συγκεντρωμένες στον κήπο της Αρετής, εγκωμιάζουν κάθε μια με τη σειρά της τη χριστιανική αρετή της παρθενίας. Στο τέλος και αφού γεύτηκαν "δαιτός τε παντοδαπής καί εύφροσύνης ποικίλης" σχηματίζουν κύκλο κάτω από μία λυγαριά και πλέκουν τον ύμνο της παρθενίας. Η Θάλεια ψάλλει τον ύμνο και οι άλλες κόρες επαναλαμβάνουν το εφύμνιο στο τέλος κάθε στροφής :

Ἄγνεύω σοι καί λαμπάδας φασφόρους  
κρατοῦσα, νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

Ο ύμνος έχει 24 τετράστιχες στροφές, που ακροστιχίζουν αλφαβητικά (Α-Ω). Χρονολογείται μεταξύ 260-290 μ.Χ. και είναι γνωστός ως "Παρθένιον". Παλαιότεροι μελετητές θεωρούσαν τόν ύμνο αυτό ως μια πρώτη προσπάθεια σύνθεσης λειτουργικού ύμνου. Ωστόσο το "Παρθένιον" του Μεθοδίου δε φαίνεται να γράφτηκε για λειτουργικούς σκοπούς. Είναι απλώς ύμνος προορισμένος για ανάγνωση και διδασχή. Από μορφική άποψη θεωρείται πρόδρομος του κοντακίου : στροφές ως ακροστιχίδα και εφύμνιο στο τέλος της καθεμιάς. Προβλήματα δημιουργεί η μετρική του, που υπήρξε ως τώρα αντικείμενο πολλών συζητήσεων. Κυριαρχεί ο ίαμβος, αλλά οι παραβάσεις του είναι τόσο πολλές, που δεν μπορούν να θεωρηθούν τυχαίες, όπως παρατήρησε ο Κ. Krumpholtz. Ο Κ. Μητσάκης αποδίδει αυτή τη μετρική αταξία στην κάμψη και την υποχώρηση της αρχαίας προσωδίας.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: Νεώτερη έκδοση : Méthode d'Olympe, Le Banquet, Paris 1963 (= SC 95). Introduction et texte critique par HERBERT MUSURILLO, S.J. Traduction et notes par VICTOR HENRY DEBIDOUR. - W. CHRIST-M. PARANIKAS, Anthologia, 33-37.  
Μελέτες: V. BUCHHEIT, Studien zu Methodios von Olympos, Berlin 1958. M. PELLEGRINO, L' inno del Simposio di Metodio Martire (Università di Torino, Pubblicazioni

della Facoltà di Lettere e Filosofia, vol. X, fasc. 1).  
Torino 1958.

## 3.- ΟΙ ΔΥΟ ΑΠΟΛΛΙΝΑΡΙΟΙ

Στη γραμματειακή παράδοση της αρχαίας Εκκλησίας κατέχουν σπουδαία θέση και οι δύο Απολλινάριοι, ο πρεσβύτερος καί ο γιός του, περισσότερο γνωστός ως Απολλινάριος επίσκοπος Λαοδικείας (310-390). Ο περίφημος εκπαιδευτικός νόμος του Ιουλιανού (17 Ιουνίου 362), που απαγόρευε στους χριστιανούς τη σπουδή των αρχαίων συγγραφέων, οδήγησε τους Απολλινάριους σε μια προσπάθεια πνευματικής αντιρρόπησης. Επιχείρησαν να εφοδιάσουν τα χριστιανικά σχολεία με νέα λογοτεχνικά κείμενα, γραμμένα σε γλώσσα και μέτρα αρχαία και με περιεχόμενο χριστιανικό, " ὅπως ἂν μηδεὶς τρόπος τῆς τῶν Ἑλλήνων γλώττης τοῖς χριστιανοῖς ἀνῆκοις ᾗ ", κατά τη μαρτυρία του Σωκράτη του Σχολαστικού ( Έκκλ. Ἱστορ. PG 67, 420 ).

Ο πατέρας Απολλινάριος αναφέρεται ότι συνέθεσε 24 ραψωδίες σε στίχους ηρωικούς, με θέμα την Πεντάτευχο (από τον Μωσέ ως τόν Σαούλ). Άλλα βιβλικά θέματα τα διασκεύασε σε τραγωδίες κατά μίμηση του Ευριπίδη και σε κωμωδίες, κατά μίμηση του Μενάνδρου. Δυστυχώς, από τά έργα αυτά δε σώθηκε ούτε ένας στίχος.

Περισσότερο μας ενδιαφέρει ο γιός του Απολλινάριος Λαοδικεΐας, διάσημος αιρετικός θεολόγος του 4' αιώνα, θεωρούμενος ως πνευματικός πρόδρομος του μονοφυσιτισμού. Στον Απολλινάριο αποδίδεται μια παράφραση των Ψαλμών του Δαβίδ σε δακτυλικούς εξαμέτρους και σε γλώσσα ομηρική. Σήμερα η πατρότητα της παράφρασης αυτής, που σώθηκε ολόκληρη, αμφισβητείται και αποδίδεται σε κάποιον Αιγύπτιο ιερέα, περί το 450 μ.Χ. Οπωσδήποτε το κείμενο αυτό της παράφρασης των Ψαλμών, τυπικό δείγμα λόγιας και άψυχης εργασίας γραφείου, υπήρξε μια πλήρης αποτυχία, σε βαθμό που να χαρακτηριστεί ως λογοτεχνικό τέρας! Πολύ σωστά παρατηρεί ο Κ. Μητσάκης : " Τελικά αποδεικνύεται για μια ακόμη φορά ότι κάθε γνήσιο πνευματικό έργο έχει τη δική του ιδιαιτερότητα, δηλαδή στοιχεία μοναδικά και ανεπανάληπτα, ώστε κάθε απόπειρα για παραχάραξή του να είναι από πρίν καταδικασμένη. Για το λόγο λοιπόν που η παράφραση του Ακαθίστου Ὑμνου από τόν Μανουήλ Φιλή δεν είναι πια Ακάθιστος και η παράφραση του Ερωτοκρίτου από τον Διονύσιο Φωτεινό δεν είναι πιά Ερωτοκρίτος, για τον ίδιο ακριβώς λόγο και η παράφραση των ψαλμών σ' εξαμέτρους στίχους δεν είναι ούτε Ὅμηρος ούτε Δαβίδ, αλλά ένα εγκεφαλικό κατασκεύασμα που δεν πείθει για την αλήθεια και την ειλικρίνειά του και δε συγκινεί με την ψυχρότητα και την επιτήδευσή του ".

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: Έκδοση κειμένου : A.LUDWICH, Apolinarii Metaphrasis Psalmorum, Lipsiae 1912. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Εκλογή, 20 (αποσπάσματα).  
 Μελέτες: Κ.ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή Υμνογραφία, σσ. 165-168, όπου και άλλη βιβλιογραφία.

#### 4.- Η ΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΓΝΩΣΤΙΚΩΝ

Ο Γνωστικισμός είναι αίρεση με οικουμενικές διαστάσεις και με πολλές αποκλίσεις. Χρονολογείται από τα μέσα του 2ου ως τα μέσα του 3ου αιώνα. Έμβλημά του είναι η γνώση και η λύτρωση του ανθρώπου με τη γνώση. Οι γνωστικοί συγγραφείς (Σίμων ο Μάγος, Μένανδρος, Κήρινθος κ.ά.π.) διέθεταν γενναία ελληνική παιδεία και ανέπτυξαν πλούσια φιλολογία, πεζογραφική και ποιητική. Η Εκκλησία πολέμησε αυτή την αίρεση με πάθος και έτσι τα έργα των γνωστικών έχουν χαθεί κατά το μεγαλύτερο ποσοστό τους. Ελάχιστα σώζονται ακέραια ή αποσπασματικά, παρέμβλητα σε έργα εκκλησιαστικών συγγραφέων ή σε απόκρυφα βιβλία. Άλλα περιέχονται στα χειρόγραφα του Nag-Hammadi, που ανακαλύφθηκαν πρόσφατα. Γνωστικός είναι και ο Ύμνος του Χριστού, που περιέχεται στο έκτο βιβλίο των Σιβυλλικών Χρησμών (Oracula Sibyllica, έκδοση A.KURFESS, 148-150).

Από την ποίηση των Γνωστικών, που είναι σαφώς ειδωλολατρική, παρά τις επεμβάσεις και τις μεταβολές θείων ονομάτων στο αρχικό κείμενο, θα αναφέρουμε εδώ ένα μόνο ύμνο, που είναι γνωστός ως "Ψαλμός των Ναασσηνών". Τον ύμνο αυτόν μας τον διέσωσε ο ανώνυμος συγγραφέας των "Φιλοσοφουμένων", που κι αυτά περιέχονται στο έργο του Ιππολύτου "Κατά πασών των αιρέσεων έλεγχος". Οι Ναασσηνοί ή Οφίτες ήταν μια από τις πολλές γνωστικές αιρέσεις. Σύμβολό τους είχαν το φίδι, που στην εβραϊκή γλώσσα λέγεται νάας (ο), γι' αυτό και το όνομα Ναασσηνοί. Ο ύμνος αποτελείται από 23 στίχους, σε μέτρα αναπαιστικά, όχι ομαλά. Στους τρεις πρώτους στίχους έχουμε αναπαιστικά, ενώ στους υπόλοιπους αναπαιστικά τρίμετρα και δίμετρα καταληκτικά ή υπερκατάληκτα. Κάποιος ανώνυμος θέλησε να συνδέσει τον ύμνο με τον Χριστό, αντικαθιστώντας τό όνομα αρχαίας θεότητας με το όνομα του Ιησού στο στίχο 12 :

Εἶπεν δ' ὁ Ἰησοῦς ἑσὸρα, πάτερ,  
 ἄθλημα κακῶν τόδ' ἐπὶ χθόνα...

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: Έκδοση κειμένου : Ιππολύτου Έργα, έκδ. P.WENDLAND, Lipsiae 1916 (III, 102). CHRIST-PARANIKAS, Anthologia, 32-33.

Μελέτες : ΔΗΜ.Α.ΔΡΙΤΣΑ, Η ποίηση των γνωστικών, Αθήναι 1979 (ιδιαίτερα, σσ. 83-85). Κ.ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή Υμνογραφία, σσ. 157-159.

#### 5.- ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ Ο ΝΑΖΙΑΝΖΗΝΟΣ (329/330-390)

Ο Γρηγόριος ο Ναζιανζηνός είναι ο πιο απόκοσμος και πιο ιδιόρρυθμος από τους Πατέρες του Δ' αιώνα. Είναι ο θεολόγος που επηρεάστηκε εντονότερα και βαθύτερα από τα ελληνικά γράμματα και τις λαμπρές σπουδές του στην Αλεξάνδρεια και την Αθήνα. Ολόκληρη η πνευματική υποδομή του Γρηγορίου είναι εθνική. Η δράση του καλύπτει τον Δ' αιώνα και οι φιλόλογοι και οι ιστορικοί γνωρίζουν τι σημαίνει για τα ελληνικά γράμματα ο αιώνας αυτός. Η αρχαία ρητορική και η φιλοσοφία συναγωνίζονται μαζί με τη θεολογία στην περιοχή της παιδείας και του πολιτισμού γενικότερα. Για ένα χριστιανό θεολόγο ήταν απόλυτη ανάγκη να κατακτήσει την κλασσική παιδεία και να θέσει στην υπηρεσία του χριστιανισμού τη ρητορική και τη φιλοσοφία. Δεν ήταν μόνο η ανάγκη πληρέστερης παιδείας. Ήταν προπαντός η ανάγκη να αντιμετωπίζει τους εθνικούς λογίους, να μην υστερεί στη σύγκριση. Γι' αυτό καί όταν ο ιδιόρρυθμος αυτοκράτορας Ιουλιανός ο Παραβάτης δημοσίευσε τον περίφημο νόμο του για την παιδεία ο Γρηγόριος ήταν από τους πρώτους που αντιτάχθηκαν με σθένος και διεκδίκησαν ισότιμα και για τους χριστιανούς το μέγα αγαθό της αρχαίας ελληνικής παιδείας. Έτσι δεν είναι υπερβολική η γνώμη του O.Bardenhewer, που θεωρεί τόν Γρηγόριο κατά το ήμισυ χριστιανό και κατά το άλλο ήμισυ σοφιστή. Για το μεγάλο ανθρώπιστή φιλόλογο του αιώνα μας \* ο Γρηγόριος είναι ο πασίγνωστος εκπρόσωπος των ανθρωπιστικών εμπνεύσεων των χριστιανών. Το έργο του, πεζό και ποιητικό, εντυπωσιάζει από την πρώτη στιγμή με το πλήθος των αναφορών στους αρχαίους Έλληνες συγγραφείς και γενικότερα στην αρχαία ζωή. Είναι πλήρης κάτοχος όλης της αρχαίας γραμματείας από τον Όμηρο ως τους συγγραφείς της λεγόμενης Δεύτερης Σοφιστικής, που είναι και τα άμεσα πρότυπα του ύφους του. Ο ίδιος είναι υπερήφανος και ευτυχής, που μπορεί να αποθέσει στα πόδια του Χριστού, δώρο πολύτιμο, όλο τον πλούτο της αρχαίας παιδείας, που με τόσους μόχθους και αγώνες του έδωσε η Ανατολή και η Δύση :

Ἀνατολὴν τε Δύσιν τε καὶ Ἑλλάδος εὖχος Ἀθῆναι.

Η προφανής αρχαιοπρέπεια της γλώσσας και του ύφους τον κατατάσσουν στην περιοχή της αρχαίας ελληνικής φιλολογίας, και για τους φιλόλογους ο Γρηγόριος είναι ένας κλασσικός.

\* W.Jaeger

Η Εκκλησία τον τιμά ως τον κατεξοχήν θεολόγο, για τη μεγάλη συμβολή του στην καταπολέμηση των πρώτων αιρέσεων και στη δογματική θεμελίωση του χριστιανισμού. Στην ιστορία των γραμμάτων αναγνωρίζεται ως λαμπρός ρήτορας, κομψός επιστολογράφος εμπνευσμένος ποιητής. Οι 45 σωζόμενοι λόγοι του και οι πολυάριθμες επιστολές του (246) αποτελούν ένα έξοχο δείγμα ρητορικής δεινότητας και υψηλής θεολογίας, σταθερό υπόδειγμα ύφους σε όλη τη βυζαντινή φιλολογία.

Ο Γρηγόριος όμως είναι ο κατεξοχήν χριστιανός ποιητής. Είναι μια ψυχή ολοζώντανη και ευαίσθητη, λεπτή και καλλιτεχνική, μελαγχολική και στοχαστική. Η ποίησή του κινείται πάνω στα πρότυπα της αλεξανδρινής, είναι ποίηση αττικίζουσα, με όλα τα μειονεκτήματα της τάσης αυτής, την αρχαιοπρέπεια του ύφους και της γλώσσας, τον αχαλίνωτο ρητορισμό, τη μακρηγορία. Έχει όμως και δυο πολύτιμα δώρα: τη φυσική χάρη και την αληθινή μελαγχολία, ένα ευγενικό ανθρώπινο πάθος. Διαβάζοντας τα ποιήματα του Γρηγορίου βλέπεις μπροστά σου μια ψυχή τρυφερή και ευαίσθητη, που σπαράσσεται από τη δυστυχία και απορροφάται από τον πόνο. Καμιά φορά σου φαίνεται υπερβολικός, καθώς βρίσκεται κοντά στο ρομαντισμό, του οποίου είναι ένας μακρινός πρόδρομος. Ξέρει όμως να μην κουράζει με τη μονοτονία, να μεταπηδά από τη χαρά και τον ενθουσιασμό στη μελαγχολική ρέμβη, από τη θεολογία στη φιλοσοφία, από την αγάπη της φύσης στον εσωτερικό σπαραγμό. Από την ποίησή του δε λείπουν τα αγνά ανθρώπινα αισθήματα, η αγάπη, η φιλία, ακόμη και ο έρωτας, το σκίρτημα της ψυχής μπροστά στις ομορφιές του κόσμου, που μόνο ένας ευαίσθητος ποιητής μπορεί να γευτεί τόσο έντονα. Άλλοτε πάλι, όταν θυμάται άπιστους φίλους και φανερούς εχθρούς, όταν βλέπει την αδικία και το φθόνο να κυβερνούν τον κόσμο και τα ανθρώπινα, όταν διαπιστώνει ότι η ίδια η ζωή είναι πολλές φορές άδικη και απατηλή, γκρεμίζεται στην άβυσσο της μελαγχολίας ή κυριεύεται από αγανάκτηση και οργή, γίνεται οξύς, καυστικός, σαρκαστής, για να μεταπέσει πάλι ευθύς στη μετάνοια και στην αγκαλιά του, οριστού.

Η ιστορία της Λογοτεχνίας τον κατατάσσει ανάμεσα στους μεγαλύτερους ποιητές του Χριστιανισμού. Είναι μάλιστα κατά τη γνώμη του K. F. Zumbach ο άξιος να καταλάβει την πρώτη θέση ανάμεσα στους χριστιανούς Έλληνες ποιητές, που χρησιμοποίησαν τα αρχαία προσωδιακά μέτρα. Ο Γάλλος Edmond Bouvy τον θεωρεί αληθινά μεγάλο ποιητή, που έχει όλες τις αρετές της αληθινής ποίησης. Ο στίχος του είναι δεινός, νευρώδης, δεν είναι ποτέ χαλαρός. Ο εθνικός μας ιστορικός Κ. Παπαρηγόπουλος, που αφιερώνει αρκετές σελίδες στο ποιητικό έργο του Γρηγορίου, αποφαινεται: "Τον Γρηγόριον προσηγόρευσαν κατ'εξο-

χήν θεολόγον, άλλ' έπρεπε μάλλον να επονομάσῃ ποιητὴν του Χριστιανισμού". Κατά τη γνώμη του W. Jaeger, ο Γρηγόριος πλούτισε την κλασσική γραμματεία με νέο είδος. "Δημιουργεί εποχή στην ιστορία της φιλολογίας, αυτεκδήλωση της ανθρώπινης προσωπικότητας".

Το ποιητικό έργο του Γρηγορίου αποτελείται από 408 ποιήματα ή έπη, που χωρίζονται ανάλογα με το περιεχόμενό τους σε κατηγορίες: 38 χαρακτηρίζονται ως δογματικά, 40 ως ηθικά, 107 ως ιστορικά (99 "περί έαυτού" και 8 "περί έτέρων"), 94 είναι επιγράμματα και 129 επιτάφια. Όλα αυτά εκτείνονται σε ένα σύνολο 18000 περίπου στίχων. Αν σ' αυτά προσθέσουμε και τη χριστιανική τραγωδία "Χριστός πάσχων", που η κριτική επιμένει να του αρνείται, φτάνουμε σε ένα εντυπωσιακό σύνολο 20000 στίχων, μια παραγωγή δηλαδή σχεδόν απλησίαστη.

Είναι ακόμη χαρακτηριστικό, ότι με την ποίηση ασχολήθηκε ο Γρηγόριος στα έξι τελευταία χρόνια της ζωής του, μετά το 383, ύστερα από τήν απομάκρυνσή του από το θρόνο της Κωνσταντινούπολης. Και είναι αληθινά εκπληκτικό, πώς σε τόσο προχωρημένη ηλικία, στην οποία συνήθως ο ποιητικός οίστρος υποχωρεί και η φαντασία μαραίνεται, να διαθέτει ο Γρηγόριος τόσο μεγάλη ποιητική δροσερότητα. Αποτραβηγμένος ύστερα από τις πικρές εμπειρίες μιας δύσκολης και πολυκύμαντης ζωής σ' ένα πατρικό κτήμα στο μικρό χωριό της Αριανζού, φορτωμένος με τις αναμνήσεις του τις οδυνηρές, μακριά από τον κόσμο, όχι όμως και από το φθόνο, "κύκνος ως γέρων", όπως λέει ο ίδιος, παίρνει τη γραφίδα, όχι πια για να θεολογήσει, αλλά για να τραγουδήσει. Αισθάνεται την ανάγκη να εκφράσει με την ποιητική του τέχνη ό,τι έκλεινε μέσα της η μεγάλη ψυχή του. Και τραγουδεί σε όλους τους τόνους τη ζωή και τα πάθη της.

Γλώσσα και μέτρα: Η ποιητική γλώσσα του Γρηγορίου ακολουθεί τις τάσεις του αλεξανδρινισμού. Υπερβαλόντως αρχαίζουσα, με πλήθος σπάνιων τύπων, με φανερή προτίμηση προς τα σύνθετα και τις λέξεις "άπαξ", έχει ανάγκη από σχόλια για να γίνει κατανοητή. Τουτο είχε γίνει σαφές ήδη στους βυζαντινούς λογίους, πολλοί από τους οποίους συνέταξαν σχόλια στα γρηγοριανά έπη (Κοσμάς ο Μελωδός, Ηλίας ο Κρήτης κ.ά.), ενώ άλλοι οργάνωσαν πίνακες γλωσσικούς. Υπάρχει ανώνυμο βυζαντινό λεξικό, με τον τίτλο "Λέξεις έκ του Γρηγορίου". Είναι φανερό ότι μια τέτοια ποίηση δεν είναι προσιτή και πολλά στοιχεία της μένουν προβλήματα, ακόμη και για τους ειδικούς. Όχι άδικα η ποίηση του Γρηγορίου χαρακτηρίζεται ως "βιβλίων έπτασφράγιστον".

Από την άποψη του μέτρου, ο Γρηγόριος χρησιμοποιεί σταθερά και αποκλειστικά τα αρχαία προσωδιακά μέτρα. Δύο μόνο ποιήματα, ο "Υ-

μνος έσπερινός" και "Πρός παρθένον παραινετικός" είναι γραμμένα σε μέτρο τονικό (καταληκτικά ιαμβικά δίμετρα, μικροί επτασύλλαβοι στίχοι), αλλά για τη γνησιότητά τους έχουν εγερθεί σοβαρές αντιρρήσεις. Από τα προσωδιακά μέτρα της αρχαίας ποίησης ο Γρηγόριος χρησιμοποιεί κυρίως το δακτυλικό εξάμετρο και περισσότερο το ιαμβικό τρίμετρο. Χρησιμοποιεί επίσης το ελεγειακό μέτρο, καθώς και ιαμβικά μέτρα σε ποικίλες μορφές. Ενδιαφέρουσα είναι επίσης η χρήση του ανακρεόντειου μέτρου, κυρίως για τη θέση των τόνων. Κατά κανόνα χρησιμοποιεί το δακτυλικό μέτρο στα δογματικά του έπη, το ελεγειακό στους ύμνους και τις προσευχές του, και το ιαμβικό τρίμετρο στα αυτοβιογραφικά και τα σατιρικά του ποιήματα.

Ακροστιχίδες: Όχι σπάνια ο Γρηγόριος χρησιμοποιεί ακροστιχίδα, σε διάφορες μορφές, αλφαβητικές ή ονομαστικές. Σε ορισμένες αναφέρεται και το όνομά του, όπως στο "Έπος εις έαυτόν καί προς τούς φθονούντας" (PG 37, 1244), στο οποίο η εσωτερική ακροστιχίδα παίρνει τη μορφή επιγράμματος :

Γρηγορίου ίερής αθύρματά τε στοναχαί τε.

Τέρπεσθ', οἷσι φίλον, πήμασιν ήμετέροις.

Σε άλλο ποίημα του, με τον τίτλο " Γνώμαι δίστιχοι" (PG 37, 910), η ακροστιχίδα έχει την ακόλουθη μορφή :

Γνώμαι Γρηγορίου δίστιχοι

(έ)σθλόν άθυρμα νέοις, καί χάρις έξοδίη.

Διάλογος: Πολλά ποιήματα του Γρηγορίου έχουν μορφή διαλόγου. Ο ποιητής διαλέγεται με τον κόσμο και τους ανθρώπους, αλλά και με την ίδια την ψυχή του, όταν βασανίζεται από την αμφιβολία και από αναπάντητα ερωτηματικά, όπως στο περίφημο εκείνο ποίημα "Περί τής ανθρώπινης φύσεως", όπου το δραματικό εσωτερικό ερώτημα για την ανθρωπίνη ύπαρξη :

Τίς γενόμην; τίς δ'είμí; τί δ'έσομαι; Ού σάφα οἶδα.

Ποιήματα σε μορφή κανονικού διαλόγου είναι τά : "Παρθενίης έπαινος" (PG 37, 521), " Προς πολυόρκους διάλογος" (PG 37, 790 ), "Σύγκρισις βίων " ( PG 37, 649), "Προς κόσμον διαλογισμός" (PG 37, 752) .

Είναι χαρακτηριστικό, ότι από την πληθωρική αυτή θρησκευτική ποίηση του Γρηγορίου δεν πέρασε στη λειτουργική χρήση της Εκκλησίας ούτε ένας στίχος. Αυτό οφείλεται στην καταθλιπτική αρχαιοπρέπεια της γλώσσας και του ύφους, που καθιστά την ποίησή του απρόσιτη στους πολλούς, τους "πένητας του πνεύματος". Ωστόσο η ποίηση του Γρηγορίου πέρασε έμμεσα στη βυζαντινή υμνογραφία, γιατί οι μεγάλοι ποιητές και υμνογράφοι του Βυζαντίου χρησιμοποίησαν ευρύτατα τη πεζογραφική και ποιητική παραγωγή του Γρηγορίου και

επηρεάστηκαν βαθύτατα από αυτήν. Όπως σωστά παρατηρεί ο καθηγητής Ν.Β. Τωμαδάκης " Καί οι στίχοι του , ως και ο ρητορικός του λόγος, που δεν είχαν δυνηθή να φθάσουν μέχρι των πενήτων του πνεύματος απευθείας, μετουσιωθέντες δια της μελωδίας των ποιητών των κανόνων έφθασαν εις τας καρδίας των πιστών και συνεκίνησαν και συγκινούν αυτούς ακόμη, ανυποψιάστους περί της προελεύσεώς των".

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: Κείμενα : Το σύνολο των ποιημάτων του Γρηγορίου βρίσκεται στην Ελληνική Πατρολογία (PG, 37, 397-1600). Εκλεκτά ποιήματα υπάρχουν και σε διάφορες ανθολογίες : CHRIST-PARANIKAS, Anthologia, 23-32. Π. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, 21-30. ΝΙΚΟΔΗΜΟΥ, Μητροπολίτου Αττικής και Μεγαρίδος, Η ικεσία ενός Αγίου. Από τα Έπη του Αγίου Γρηγορίου του Ναζιανζηνού, Αθήναι 1970 (με απόδοση στη νεοελληνική γλώσσα).

Μελέτες: Η σχετική με τον Γρηγόριο βιβλιογραφία είναι απέραντη. Περιορίζομαι να μνημονεύσω εδώ ορισμένα μόνο νεότερα έργα, κυρίως σχετικά με το ποιητικό του έργο : Ν.Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Η Βυζαντινή Υμνογραφία και Ποίησης, ήτοι Εισαγωγή εις την Βυζαντινήν Φιλολογίαν, τ. Β', Αθήναι 1965<sup>3</sup>, σσ. 14-15. Α. ΦΥΤΡΑΚΗ, Το ποιητικόν έργον Γρηγορίου του Ναζιανζηνού, Επετηρίς της θεολογικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών, τ. 16, 1968 (=Τιμητικόν Αφιέρωμα εις Αμίλκαν Σπ. Αλιβιζάτον), σσ. 571-621. ΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ, Γρηγόριος ο θεολόγος, Αθήναι 1980. ΜΙΧ. ΣΤΑΣΙΝΟΠΟΥΛΟΥ, Μορφές από τον τέταρτον αιώνα μ.Χ., Αθήνα 1972 (β' έκδ. 1982). ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, Η ποίηση του Γρηγορίου Ναζιανζηνού, "Παρνασσός" 14, 1972, σσ. 512-521. Κ. ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή Υμνογραφία, σσ. 131-136. F. LEFHERZ, Studien zu Gregor von Nazianz. Mythologie, Überlieferung, Scholiasten, Bonn 1956 (μηναν. δ. διατριβή). ΤΗ. SPIDLIK, Grégoire de Nazianze. Introduction à l'étude de sa doctrine spirituelle, Roma 1971 (= Orientalia Chriastiana Analecta 189). ΘΕΟΧ. ΔΕΤΟΡΑΚΗ, Προσθήκαι εις το Πατερικόν Λεξικόν του ΙΑΜΠΕ εκ των έργων Γρηγορίου του θεολόγου, Επετηρίς Εταιρείας Βυζαντινών Σπουδών, ΜΕ', 1981-82, σσ. 133-156. J. MOSSAY, Symposium Nazianzenum, I-II, Paderborn 1983.



6.- ΣΥΝΕΣΙΟΣ Ο ΚΥΡΗΝΑΙΟΣ (περ.372-περ.412/413 μ.Χ.)

Κάτοχος γενναίας κλασσικής παιδείας, μαθητής της Υπατίας στην Αλεξάνδρεια, θαυμαστής του αρχαίου κόσμου και οπαδός των νεοπλατωνικών ιδεών, ο Συνέσιος κινείται πάντοτε στα όρια του εθνικού και του χριστιανικού κόσμου. Είναι ίσως η μοναδική περίπτωση χριστιανού επισκόπου, που δεν αποκήρυξε εντελώς τις νεοπλατωνικές του ιδέες και κρότησε για τον εαυτό του ακέραιες τις φιλοσοφικές του αρχές, "τά μέν οικιοί φιλοσοφῶν, τά δ' ἔξω φιλομυθῶν". Η Εκκλησία δεν επέμεινε στην αποκήρυξη των ιδεών του και τον ανέχθηκε ακόμη και έγκριστο στο επισκοπικό αξίωμα. Ως νεοπλατωνικός δέχεται την προέλευση των ψυχών, την αιωνιότητα του κόσμου και απορρίπτει το δόγμα της ανάνστασης των σωμάτων.

Στην ιστορία των γραμμάτων ο Συνέσιος είναι γνωστός ως κομψός ρήτορας και σπουδαίος επιστολογράφος, για τις επιστολές του οποίου ο Φώτιος δεν κρύβει το θαυμασμό του : " Χάριτος και ἡδονῆς ἀποστάζουσιν μετὰ τῆς ἐν νοήμασιν ἰσχύος καὶ δεινότητος". Ένα σύντομο σήληγμα του έχει το χαρακτηριστικό τίτλο "Φαλάκρας ἐγκώμιον" και είναι απάντηση σε ανάλογο σύγγραμμα του Δίωνα Χρυσοστόμου, με θέμα τον έπαινο της πλούσιας κόμης και τη χλεύη των φαλακρών.

Στη θρησκευτική υμνογραφία ο Συνέσιος συνέθεσε ύμνους σε βαριά θωρηκή διάλεκτο και σε ποικίλα αρχαία μέτρα προσωδικά, κυρίως αναπαιστικά. Σώζονται δέκα ύμνοι, από τους οποίους ο τελευταίος έχει απορριχθεί νόθος, έργο κάποιου Γεωργίου υμνογράφου. Οι εννέα γνήσιοι ύμνοι του Συνεσίου μπορούν να χωριστούν σε δύο ομάδες: Οι τέσσερις πρώτοι απηχούν νεοπλατωνικές αντιλήψεις, με σαφή στοιχεία της διδασκαλίας του Πλωτίνου (έν, μονάς, αριθμός, τριάς). Οι πέντε τελευταίοι στορίζονται στα χριστιανικά δόγματα.

Από την πρώτη ομάδα, ο πρώτος ύμνος είναι χωρίς αμφιβολία ο καλύτερος. Αναφέρεται στη νεοπλατωνική "τριάδα" του Ιαμβλίκου και είναι γεμάτος ρητορικά σχήματα, κυρίως επαναλήψεις και αντιθέσεις. Ιδιαίτερη εντύπωση προκαλούν τα αντιθετικά κώλα, όπως :

Σύ τὸ τίκτον ἔφυς,  
σύ τὸ τικτόμενον,  
σύ τὸ φωτίζον,  
σύ τὸ λαμπόμενον,  
σύ τὸ φαινόμενον,  
σύ τὸ κρυπτόμενον...

Για σήματα αυτά στηρίζεται ο E. Wellesz για να υποστηρίξει την άποψη ότι ο Συνέσιος εισήγαγε στην ελληνική υμνογραφία τα χαρακτηριστικά της σημειτικής. Πρόκειται βέβαια για χονδροειδή πλάνη, γιατί Συνέσιος από μια μόνο ποίηση επηρεάζεται, από την αρχαία ελληνική.

Το προοίμιο του έννατου ύμνου είναι χαρακτηριστικό :

"Άγε μοι, λίγεια φόρμιγξ,  
μετὰ τῆσαν ἀοιδάν  
μετὰ λεσβίαν τε μολπᾶν  
γεραρωτέροις ἐφ' ὕμνοις  
κελάδει δῶριον ῥδάν... (9,1-5)

Ο λόγος του είναι μεγαλοπρεπής, το ύφος υψηλό, το μεγαλείο πιναρικό. Παρόλο το βάρος της γλώσσας και των μέτρων, οι ύμνοι του Συνεσίου δονούνται από βαθύτατο θρησκευτικό συναίσθημα και εντυπωσιάζουν. Όπως σωστά παρατηρεί ο Μητσάκης : " Οι ύμνοι του με όλο το βάρος των επιτηδευμένων μέτρων και της γλωσσικής μίμησης όχι μόνο δεν ηχούν ψεύτικοι στ' αὐτιά μας, αλλά παρουσιάζουν και μια παράξενη στίλβη, που ίσως δε θα είχαν εάν ήταν γραμμένοι σε άλλο τύπο".

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ:** Κριτική έκδοση των ύμνων: N. TERZAGHI, Synesii episcopi Hymni et opuscula, Roma, I, 1939, II, 1944. Οι ύμνοι και στην Anthologia των CHRIST-PARANIKAS, 3-23. Και στην PG 66, 1021 εξ. Επίσης Π. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Εκλογή (2 ύμνοι). Μελέτες : N. Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Υμνογραφία-Ποίησης, 21-23. Κ. ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή Υμνογραφία, 137-139, όπου και άλλη βιβλιογραφία. Συναγωγή βιβλιογραφίας και στη "Θρησκευτική και Ηθική Εγκυκλοπαίδεια" 11, 1967, στ. 565-571. Νεότερη βιβλιογραφία : J. BREGMAN, Synesius of Cyrene: Philosopher-Bishop, Berkeley-Los Angeles, University of California Press 1982. CHR. LACOMBRADÉ, Synésios de Cyrene: Hymnes, Paris 1982.

7.- ΝΟΝΝΟΣ Ο ΠΑΝΟΠΟΛΙΤΗΣ (αρχές 5ου αιώνα)

Πρίν ασπασθεί το χριστιανισμό ο Νόννος συνέθεσε εκτενέστατο επικό ποίημα, τα "Διονυσιακά". Πρόκειται για το μεγαλύτερο επικό ποίημα της αρχαιότητας (21.000 δακτυλικοί εξάμετροι, σε 48 βιβλία), με θέμα τη μετάβαση του Διονύσου στην Ινδία. Η αξία του έγκειται κυρίως στο τεράστιο πλήθος των μυθικών διηγήσεων, τις οποίες παρεμβάλλει στο έπος του.

Όταν προσχώρησε στη χριστιανική πίστη, επιχείρησε να παραφράσει το Ευαγγέλιο του Ιωάννη σε ηρωικούς εξάμετρους στίχους, ακολουθώντας το παράδειγμα του Απολλιναρίου Λαοδικείας. Η γλώσσα της παράφρασης είναι υπερβαλόντως αρχαϊζουσα, αλλά οι στίχοι χαρακτηρίζονται από άρτια τεχνική επεξεργασία. Είναι άλλωστε γνωστή αυτή η τάση της εποχής για άψογη στιχουργία, ώστε να γίνεται λόγος για λογοτεχνική σχολή, με αρχηγό το Νόννο. Παρατηρεί σχετικά ο Π. Τρεμπέλας : " Ουδείς όσον αυτός ηγάπησε και εκαλλιέργησε τοσούτον το

εξάμετρον, το οποίον παρουσίασεν υπό μορφήν εξόχως αρμονικήν, άνευ χάσματος τινος και σχεδόν άνευ σπονδείου, οιονεί εκ πηγής τινος συνεχούς μετά του αυτού βήματος και του αυτού ψιθύρου προβαίνον", Ιησού ένα παράδειγμα, από την ευαγγελική περικοπή της Κυριακής του Θωμά (Ίωάν. 20, 19 εξ. ) :

Καί σκιερήν ὅτε γαῖαν ὄλην ἐμέλαινεν ὁμίχλη,  
ἀκλινέες δέ θύρετρα συνεκλήϊσαν ὀχῆες,  
ὁππόδι φωλεύοντες ἐναυλίζοντο μαθηταί,  
ὡς πτερόν ἤ νύημα μετάρσιος εἰς μέσον ἔστη  
μιτωθεῖς ἐτάροισι καί ἐννεπε· Σύννομος ὑμῖν  
Εἰρήνη...

( Ὁδὸς δψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ τῶν Σαββάτων, καί τῶν θυρῶν κλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί συνηγμένοι διὰ τόν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καί ἔστη εἰς τό μέσον καί λέγει αὐτοῖς· Εἰρήνη ὑμῖν... ) .

Από λογοτεχνική άποψη, ισχύουν και για το Νόννο όσα είπαμε για τον Απολλινάριο. Τα έργα του τύπου αυτού δεν έχουν λογοτεχνική πνοή και πρωτοτυπία και είναι άψυχα γυμνάσματα που ηχούν σε λογοτεχνικό και πνευματικό κενό. Περισσότερο τονίζεται η φιλολογική αξία της παράφρασης, κυρίως από την άποψη της συνδρομής της στην κριτική αποκατάσταση του Ευαγγελίου του Ιωάννη.

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ:** Ευναγωγή πλούσιας και ενδιαφέρουσας βιβλιογραφίας στην πρόσφατη έκδοση των "Διονυσιακών" από τόν R. KEYDELL, Berlin 1959. Τό κείμενο της παράφρασης στην PG 43, 749-1228. Παλιότερη βιβλιογραφία : K. KRUMBACHER (μετ. Γ. ΣΩΤΗΡΙΑΔΟΥ), Ιστορία της βυζαντινής λογοτεχνίας, τ. Β' (1899), σσ. 498-499. Πρβλ. και Π. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Εκλογή, σ. 30. Βλ. ακόμη ΘΗΕ 9, 1966, στ. 591-592.

#### 8.- ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ (580-638 )

Μεγάλη μορφή της χριστιανικής Ανατολής, με πλούσια πολιτική, θρησκευτική και πνευματική δράση, άγιος της Εκκλησίας (11 Μαρτίου). Το συγγραφικό έργο του Σωφρονίου περιλαμβάνει κείμενα πεζά, κυρίως ρητορικά και αγιολογικά, καθώς και ποιητικά. Ανήκει στους ποιητές που έγραφαν και για τον εαυτό τους και για την Εκκλησία, προσωπική και λειτουργική υμνογραφία. Πολλοί ύμνοι του ψάλλονται και σήμερα, όπως λ.χ. τα ωραιότατα εκείνα ιδιόμελα του αγιασμού των υδάτων (16 Ιανουαρίου) : " Θωνή Κυρίου επί τῶν υδάτων...". Ο Σωφρόνιος είναι φύση ποιητική. Ακόμη και τα ρητορικά του κείμενα χαρακτηρίζει ένας προφανής ποσειδικός ρυθμός.

Στην ιστορία της βυζαντινής υμνογραφίας ο Σωφρόνιος φέρεται ποιητής ιδιομέλων (108 είναι τα γνήσια και 58 τα αμφιλεγόμενα), 23 ανακρεόντειων ύμνων και 2 ωδών στον Απόστολο Παύλο. Εδώ μας ενδιαφέρουν κυρίως οι ύμνοι του Σωφρονίου, γιατί αποτελούν μοναδική περίπτωση στη βυζαντινή υμνογραφία. Όλοι έχουν την ίδια οργάνωση: Καθένας αποτελείται από 100 στίχους ανακρεόντειους οκτασύλλαβους, που αρχίζουν με ανάπαιστο : υυ- / υ- / υ- / υ. Έχουν πάντοτε ακροστιχίδα αλφαβητική (Α-Ω), από την οποία όμως λείπουν τα μακρά φωνήεντα (Η, Ω), αφού όλοι οι στίχοι πρέπει να αρχίζουν με βραχεία συλλαβή. Κατά το σύστημα του Εφραίμ του Σύρου, κάθε ύμνος διαιρείται σε Οίκους (στροφές) και σε Κουκούλια ή ανακλώμενα (εφύμνια). Οι Οίκοι οργανώνονται σε συστήματα ανά τέσσερις στροφές και ακολουθεί το εφύμνιο, σε μέτρο ελεγειακό. Ιδού ένα απόσπασμα από τον ύμνο "Εἰς τόν μυστικόν καί ἑξ ὁ δειπνὸν τοῦ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καί θεοῦ" :

Ἄγε δῆ, λύρη με θεῖη  
ἐπὶ δειπνὸν ἄρτι θεῖον,  
ἵνα μυστικῆς τραπέζης  
ἄμα δεσπότη μετάσχῳ.

Βοῶν γάρ ἄρτι Χριστοῦ  
θεῖκόν πάρεστι κάρτος  
τυπικοῦ νόμου τε τέρμα  
ὑπὸ Μωσέως γραφέντος.

Γονίμῳ γόνος θεοῦ  
έν ὄρει πέλων ἐλαιῶν  
ἱεροῖς ἔφη μαθηταῖς  
προλέγων ἀναξ το μέλλον.

Δίδαγμα κρατεῖτε τοῦτο  
ὅπερ ἐμφανῶς διδάσκῳ,  
ὅτι δεῦτερον μεθ' ἡμᾶρ  
γίνεται νόμου τό Πάσχα.

Δειπνὸν ἐς ἀμνοφόρον σπεύσατε πάντες  
μυστιφόροις καρδίαις κάρτα θεοῦ.

Πρέπει ωστόσο να παρατηρήσουμε ότι ο στίχος του Σωφρονίου δεν υπακούει μόνο στην προσωδία. Αρέσκεται στο σχηματισμό παροξύτων στίχων, κάτι που είναι βασικός νόμος του τονικού ανακρεοντισμού. Είναι χαρακτηριστικό ότι σε 2068 στίχους του Σωφρονίου οι 1942 είναι παροξύτοννοι, 128 οξύτοννοι και μόνο 16 προπαροξύτοννοι. Το φαινόμενο δεν είναι συμπτωματικό. Πρέπει να παραδεχτούμε ότι με τον

Σωφρόνιο το αρχαίο ανακρεόντειο μέτρο φαίνεται να περνά οριστικά στη νέα του μορφή, την τονική : - - - - - . Παρατηρεί σχετι-  
κά ο Π. Τρεμπέλας : " Ούτω ο Σωφρόνιος καλλιεργήσας τον τονικόν  
ανακρεοντισμόν έδωκε την ώθησιν, ίνα και οι μετ' αυτόν συνθέσαντες  
ανακρεοντείους στίχους στρέψωσι την προσοχήν αυτών κυρίως εις τόν  
τονισμόν".

Η γλώσσα του Σωφρόνιου είναι επική. Απέχει πολύ από το κοινό  
γλωσσικό αίσθημα και λέξεις όπως : είλαπίνη, νεώς, ζάθεος, θειολό-  
γος, πρωτεύς, λύρη θείη, κάριος, βοάαν κλπ. προσδίδουν σκόπιμη αρχαι-  
στική τάση και προσπάθεια απομάκρυνσης από τα κοινά και γνωστά.  
Πάντως όχι σπάνια η γλώσσα βιάζεται ή καταφεύγει σε τύπους νε-  
κρούς, κυρίως στα ρήματα και τις μετοχές : αείρει, έσχηγον, έσχεν,  
λειπαώς, δράαν (δράν), βοάαν (βοάν) κλπ. Αυτή η λεξιθηρία μειώνει  
την αξία των ύμνων του Σωφρόνιου και δίκαια ο Κρουμπάχερ τον  
χαρακτηρίζει " απλώς λόγιον και ξηρόν ποιητήν".

Ο Σωφρόνιος στα ιδιόμελά του είναι περισσότερο απλός και ανε-  
πιτήδευτος, γι' αυτό και συγκινεί περισσότερο, ακόμη και σήμερα.

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ :** Κείμενο: Νεώτατη κριτική έκδοση των ύμνων από τόν  
M. GIGANTE, *Sophronii anacreontica*, Roma 1957. Αποσπα-  
σματικά βρίσκονται οι ύμνοι και σε ανθολογίες :  
CHRIST-PARANIKAS, *Anthologia*, 43-47. Π. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, *Εκλο-*  
*γή*, 127-129. Συγκεντρωμένο το έργο του και στην  
PG 87, III, 3733-3838.

Μελέτες : Ε. ΕΥΣΤΡΑΤΙΑΔΟΥ, Σωφρόνιος πατριάρχης Ιερο-  
σολύμων, περ. "Νέα Σιών" ΚΘ', 1934, σσ. 188-193, 241-  
254, 305-321, 432-442, 481-501 (χρήσιμο κυρίως για  
τις αναφορές στη χειρόγραφη παράδοση). Ν. Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ,  
"Υμνογραφία-Ποίσεις, σσ. 23-26, όπου και άλλη βιβλιο-  
γραφία. Επίσης ΘΗΕ, 11, 1967, 644-645. H. DONNER, *Die*  
*anacreontischen Gedichte Nr 19 und 20 des Patriar-*  
*chen Sophronios von Jerusalem (= Sitzungsber. d.*  
*Heidelberg. Akad. Wiss., Philos.-histor. Klasse,)*, Hei-  
delberg, C. Winter, 1981.

#### Ο ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΙΣΙΔΗΣ

Διάσημος βυζαντινός ιαμβογράφος, σύγχρονος του αυτοκράτορα  
Ηρακλείου (610-641), του οποίου ύμνησε τα πολεμικά κατορθώματα.  
Τα χρονικά όρια της ζωής του δεν είναι ακριβώς γνωστά. Γεννήθηκε  
στην Αντιόχεια της Πισιδίας και οφείλει την προσωφυμία του στον  
πρωτό της καταγωγής του. Χειροτονήθηκε διάκονος της Μ. Εκκλησίας

και τιμήθηκε με πολλά εκκλησιαστικά οφφίκια (του σκευοφύλακος  
του χαρτοφύλακος και του ρεφερενδαρίου της Μ. Εκκλησίας).

Το ποιητικό έργο του Πισίδη, θύραθεν και θρησκευτικό, είναι πλού-  
σιο και διακρίνεται για τη φαντασία, το νοηματικό βάθος, τον πηγαίο  
λυρισμό, την προφανή επίδραση των κλασσικών. Ήταν αληθινά προικι-  
σμένος ποιητής και η παρουσία του είναι σταθμός στην εξέλιξη της  
βυζαντινής ποίησης. Όπως παρατηρεί ο Ε. Βουνγ, "οι ιδέες του είναι  
υψηλές και οι περιγραφές του πλούσιες σε εικόνες και χρωματισμούς".

Χρησιμοποιεί το ιαμβικό τρίμετρο στην αρχαία προσωδιακή του  
μορφή και μάλιστα με τέτοια επιτυχία, ώστε οι μεταγενέστεροι να  
τον θεωρούν υποδειγματικό πρότυπο ( "άρχέτυπον" κατά τον Γρηγόριο  
Πάρδο ). Ο στίχος

Τίς στιχίζει κρεῖττον Εὐριπίδης ἢ Πισίδης;

που αποδίδεται στον Μιχαήλ Ψελλό, είναι δηλωτικός της φήμης του  
στη στιχουργία του ιαμβικού μέτρου. Θεωρείται, όχι άδικα, "ο τελευ-  
ταίος των κλασσικών ιαμβογράφων".

Με τα κοσμικά του ποιήματα, με τα οποία εγκωμιάζει τα κατορθώ-  
ματα του αυτοκράτορα Ηρακλείου, ο Πισίδης εγκαινιάζει με τρόπο  
υποδειγματικό το ιστορικό έπος στο Βυζάντιο.

Τα θρησκευτικά του ποιήματα είναι πέντε :

α.- "Εἰς τὴν ἁγίαν ἀνάστασιν τοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν". Είναι  
ένας θριαμβικός ύμνος με 129 ιαμβικούς τριμέτρους στίχους (PG 92,  
1374) και χρονολογείται γύρω στο 630 μ.Χ. Ο θρησκευτικός ενθουσια-  
σμός για την Ανάσταση του Χριστού, με την οποία θεμελιώνεται η  
"καινή κτίσις" παρασύρει τον ποιητή σε φανερό καταδίκη του αρχαι-  
ου κόσμου, του οποίου ωστόσο χρησιμοποιεί τη γλώσσα και τα μέτρα  
και όχι σπάνια και τις ιδέες. Ιδού χαρακτηριστικό απόσπασμα :

Παρήλθεν ἡ νύξ τῶν πλανήτων μέν λόγων·  
Κέκυμκεν Ὀρφεύς καί παρήκε τὴν λύραν·  
Ὁ Φοῖβος αὐτῶν οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα·  
Μαραίνεται δροῦς καί πεφίμωται τρίπους·  
Πλάτων σιωπᾷ καί λαλεῖ σκυτεργάτης·  
Νοσεῖ Γαληνός, ἐκφοβεῖ δέ τὰς νόσους  
Ὁ Πέτρος ἡμῶν· τὰς σαγήνας ὁ πλέκων  
Πᾶσαν διώκει τῶν βροτείων τὴν νόσον...

( PG 92, 1376 , 23-31 )

β.- "Ἐξαήμερον ἡ Κοσμουργία". Μακρόστιχο ποίημα με θέμα τη δημι-  
ουργία του κόσμου. Εκδόθηκε το 1590 στη Ρώμη από τον G. Brunelli. Η  
γεννησιότητά του αμφισβητείται από μερικούς μελετητές.

γ.- "Κατὰ θυσσεβοῦς Σεβήρου". Περιλαμβάνει 726 ιαμβικούς τριμέ-  
τρους και αποτελεί έλεγχο των διξασιών του Σεβήρου Αντιοχείας, που

θεωρείται ηγέτης του μονοφυσιτισμού τον 6ο αιώνα. Και το ποίημα τούτο χρονολογείται μετά το 630.

δ.- " Εἰς τὸν μάταιον βίον ".

ε.- " Εἰς τὸν ἀνθρώπινον βίον ".

Τα δύο τελευταία ποιήματα, που γράφτηκαν κατά μίμηση ἀνάλογων του Γρηγορίου του Ναζιανζηνού, ἔχουν περισσότερο ηθικοδιδασκτικό χαρακτήρα, ἀλλὰ ἡ ἐξάρτηση ἀπὸ τὴ θρησκεία εἶναι προφανής.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ : Τα κείμενα στὴν Ἑλληνικὴ Πατρολογία (PG 92, 1581-1600). Επίσης : L. STERNBACH, Georgii Pisidiae Carmina Inedita, "Wiener Studien " 13, 1891, 1-62 καὶ 14, 1892, 51-68. Απόσπασμα ἀπὸ τὸν ὕμνο στὴν Ἀνάσταση καὶ στὸν Π. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Ἐκλογή, 98-99.

#### 10.- ΣΥΜΕΩΝ Ο ΝΕΟΣ ΘΕΟΛΟΓΟΣ (949-1022 )

Διάσημος θεολόγος τῶν μεσοβυζαντινῶν χρόνων, ὁ κατεξοχήν εκπρόσωπος τῆς μυστικῆς θεολογίας τῆς ἐποχῆς του. Καταγόταν ἀπὸ τὴν Παφλαγονία. Μόνασε στὴν ονομαστή μονὴ τῶν Στουδίου καὶ ἐγένετο ἡγούμενος στὴ μονὴ τοῦ Ἁγίου Μάμαντος.

Τὸ συγγραφικὸ ἔργο τοῦ Συμεῶν εἶναι ἐξολοκλήρου θεολογικὸ καὶ περιλαμβάνει ἔργα πεζὰ (κατηχήσεις, λόγους, ἐπιστολές) καὶ ἑμμετρὰ (ὕμνους). Εἰς μᾶς ἐνδιαφέρουν κυρίως οἱ ὕμνοι του, που εἶναι λαμπρὲς ἐκφορές μυστικῆς εὐλάβειας. Σπάνια ἡ βυζαντινὴ λογοτεχνία ὑπόφευκε νὰ δώσει ἔργα με τόσο πηγαίον λυρισμόν καὶ τόση θερμὴ αἰσθητικὴ. Οἱ ὕμνοι τοῦ Συμεῶν ονομάστηκαν γι' αὐτὸ " Θεῶν ἐρώτων ὕμνοι ". Σφάζονται 58 καὶ ἀπαρτίζουν μίαν λαμπρὴν συλλογὴν. Προτάσσεται μίαν πεζὴ ἐπίκλησις γιὰ τὸ φωτισμὸν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, που καὶ αὐτὴ ἔχει ὅλα τὰ χαρακτηριστικὰ τῆς ἐσωτερικῆς ποιήσεως : " Ἐλθέ, τό φῶς τὸ ἀληθινόν· ἔλθέ, ὁ αἰώνιος ζωὴ· ἔλθέ, τό ἀποκεκρυμμένον μυστήριον· ἔλθε, ὁ ἀκατονόμαστος θησαυρός· ἔλθε, τό ἀνεκφώνητον πρᾶγμα· ἔλθε, τὸ ἀκατανόητον πρόσωπον· ἔλθε, ὁ ἁγῖος ἀγαλλίασις· ἔλθε, τό ἀνέσπειρον φῶς· ἔλθε, πάντων τῶν μελλόντων σωθῆναι ἡ ἀληθινὴ προσδοκία· ἔλθε, τῶν κειμένων ἡ ἔγερσις· ἔλθε, τῶν νεκρῶν ἡ ἀνάστασις... ἔλθε, ὃν ἐπόθησε καὶ ποθεῖ ἡ ταλαίπωρός μου ψυχὴ· ἔλθε, ὁ μόνος πρὸς μόνον, ὅτι μόνος εἰμί, καθάπερ ὄρως· ἔλθε, ὁ χωρίσας ἐκ πάντων καὶ ποιήσας με μόνον ἐπὶ τῆς γῆς· ἔλθε, ὁ γενόμενος πόθος αὐτός ἐν ἐμοί καὶ ἡ ζωὴ· ἔλθε, ἡ παραμυθία τῆς ταπεινῆς μου ψυχῆς· ἡ χαρὰ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ διηνεκὴς μου τρυφή ". Εἶναι ἡ ἀγωνία τῆς ψυχῆς που πυρπολεῖται ἀπὸ τὸν ἔρωτα τοῦ Θεοῦ.

Ὁ Κρουμπάχερ, που γνῶριζε τοὺς ὕμνους τοῦ Συμεῶν μόνον ἀπὸ τὴ λατινικὴν τὴν μετάφρασιν τοῦ J. Pontanus (1603), τὸν παραβάλλει με τοὺς μεγάλους μυστικούς θεολόγους τῆς Δυτικῆς Ευρώπης : " Διὰ τοῦ πέπλου τῆς μεταφράσεως ἐκλάμπει ἡ φλόξ τῆς μυστικῆς αἰσθηματικότητος, ἥτις τάσσει τὸν Συμεῶν εἰς τὴν αὐτὴν βαθμίδα μετὰ τῶν ἀρίστων ἐν τῷ μέσῳ αἰώνι μυστικῶν τῆς Δύσεως. Καὶ παρ' αὐτῷ ὡς καὶ παρ' ἐκείνοις ἡ αὐτὴ ἀπὸ τῶν ἐγκοσμίων φυγὴ, ἡ αὐτὴ συναίσθησις τῆς ἰδίας ἀσθενείας καὶ ἡ ἀγωνιώδης ομοῦ πάλιν πρὸς πνευματικὴν ἐλευθερίαν, ἡ αὐτὴ ἀναβλύζουσα ἐκ τῆς ψυχῆς μυστικὴ ἀγάπη κατὰ τὴν ἐνδόμυχον πρὸς τὸν Θεόν ἐπικοινωνίαν... Ὁ Συμεῶν ἀναμφιβόλως εἶναι εἰς τῶν ευγενεστάτων ἐν τῇ κοινωνίᾳ ταύτῃ τῶν ἐραστῶν τοῦ Θεοῦ ".

Ἡ γλῶσσα τῶν ὕμνων τοῦ Συμεῶν εἶναι ἀπλὴ, χωρὶς ἐπιτήδευση καὶ ἐπίδειξη ἀρχαιομάθειας, σχεδὸν ταπεινὴ, ὅπως ταπεινὴ εἶναι ἡ ψυχὴ τοῦ. Τα μέτρα τοῦ εἶναι τονικά. Χρησιμοποιεῖ τὸν τονικὸν ἱαμβικὸν δεκαπεντασύλλαβον, καὶ τὸ εἶναι τόλμη γιὰ τὴν ἐποχὴν του, ὅταν οἱ λόγιοι θεωροῦσαν χυδαῖον τὸ μέτρο αὐτό. Χρησιμοποιεῖ ἐπίσης τὸ ἀνακρεόντειον μέτρο στὴν τονικὴν μορφήν του : - - - - - ὲ - . Εἶναι ὁ κατεξοχήν εκπρόσωπος τοῦ τονικοῦ ἀνακρεοντισμοῦ στὴ βυζαντινὴ λογοτεχνία. Ἰδοὺ χαρακτηριστικὸν παράδειγμα :

ὦ μυστήριον τό πᾶσιν  
ἄγνωστον τοῖς ἐμπαθέσιν,  
ἄγνωστον τοῖς φιλοκόσμοις,  
ἄγνωστον τοῖς φιλοδόξοις,  
ἄγνωστον ὑπερηφάνοις,  
ἄγνωστον ὄντως ὀργίλοις,  
ἄγνωστον καὶ μνησικάκοις·  
ἄγνωστον τοῖς φιλοσάρκοις,  
ἄγνωστον τοῖς φιλαργύροις·  
ἄγνωστον τοῖς φθονεροῖς τε,  
ἄγνωστον πᾶσι λοιδοροῖς·  
ἄγνωστον ὑποκριταῖς γε,  
ἄγνωστον τοῖς γαστριμάργοις·  
ἄγνωστον τοῖς λαθροφάγοις  
καὶ μεθύσοις τε καὶ πόρνοις·  
ἄγνωστον τοῖς ἀργολόγοις,  
ἄγνωστον τοῖς αἰσχρολόγοις·  
ἄγνωστον καὶ τοῖς ῥαθύμοις,  
ἄγνωστον τοῖς ἀμελοῦσι  
τῆς καθ' ὥραν μετανοίας·



ἀνθρώπων καὶ ἀγγέλων· καὶ οὐκ ἔστιν  
 ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·  
 ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·  
 ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·  
 ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·  
 εἶναι πνεύματι καὶ λόγῳ·  
 ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·  
 ἀλλὰ πᾶν καὶ πνεύματι καὶ λόγῳ·  
 ἐπὶ σώματι καὶ λόγῳ·  
 ἢ οὐκ ἐστὶν πνεύματι καὶ λόγῳ·  
 ἢ καὶ πνεύματι καὶ λόγῳ·  
 οὐκ ἐστὶν πνεύματι καὶ λόγῳ·  
 ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·  
 καθάπερ πνεύματι καὶ λόγῳ·  
 ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·  
 ἐν θεομότητι καὶ λόγῳ·  
 τοῦ λαβεῖν τὸ θεῖον πνεύματι·  
 ἀνθρώπων· ἀλλ' ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·  
 ὅτι εἶδομαι καὶ λόγῳ·  
 τοῖς ἑνὶ τῷ πνεύματι καὶ λόγῳ·  
 ( ὁ ὕμνος καὶ ὁ ὕμνος )

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ : Νεώτατη κριτική έκδοση των ὕμνων : Symeon Neos Theologos, Hymnen, Prolegomena, kritischer Text, Indices besorgt von ATHANASIOS KAMHYLIS, Berlin-New York 1976. Επίσης : Syméon le Nouveau Théologien, Hymnes, par J. KODER et J. PARAMILLE, t. I, Paris 1969 (= Sources Chrétiennes 156 ), t. II, 1971 (= Sources Chrétiennes 174 ), t. III, 1973 (= Sources Chrétiennes 196 ).

Μελέτες : KRUMBACHER ( ErnoldSou ), A', 302-306. H.G. BECK, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich, München 1959, 585-587. Βλ. επίσης ΘΗΕ 11, 1967, 537-545. Καὶ WALTHER VOLKER, Praxis und Theoria bei Symeon dem neuen Theologen. Ein Beitrag zur byzantinischen Mystik, Wiesbaden 1974.

11.- ΑΛΛΟΙ ΠΟΙΝΤΕΣ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ ΠΟΙΝΗΜΑΤΩΝ  
Ο κατάλογος των

ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ  
Ο κατάλογος των ποιητών που έγραψαν θρησκευτικά ποιήματα σε ποικίλα μέτρα, προσωδιακά και τονικά, είναι μακρός, η λογοτεχνική

όμως ποιότητα απουσιάζει κατά κανόνα.Περιορίζομαι απλώς να μνημονεύσω μερικά ονόματα γνωστών λογίων,που έγραψαν κυρίως ανακρεόν-  
τεια θρησκευτικά ποιήματα : Ηλίας Σύγκελλος,Μιχαήλ Σύγκελλος,Ιω-  
άννης Λαμασκηνός,πατριάρχης Φώτιος,Μητροφάνης Σμύρνης,Αρέθας μη-  
τροπολίτης Καισαρείας,οι αυτοκράτορες Λέων ο ΣΤ΄ ο Σοφός,Μανουήλ  
Β΄Παλαιολόγος κ.ά.π.

12.- ΤΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΑ ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ

Στην περιοχή της θρησκευτικής προσωπικής ποίησης εντάσσονται και τα ιερά επιγράμματα, των οποίων ο αριθμός είναι ανυπολόγιστος. Όπως είναι γνωστό, το επίγραμμα καλλιεργήθηκε στο Βυζάντιο με ιδιαίτερο πάθος, τόσο στην εθνική (θύραθεν) μορφή του, όσο και ως είδος θρησκευτικής ποίησης. Ένα μέρος από τα επιγράμματα αυτά, κυρίως ιαμβικά μονόστιχα ή δίστιχα και ηρωελεγειακά, έχουν περάσει στα λειτουργικά βιβλία της Εκκλησίας και αναγινώσκονται (δεν ψάλλονται) μετά την έκτη ωδή των κανόνων, πριν από τα συναξαριακά υπομνήματα. Η γλώσσα τους είναι αρχαιοπρεπής και τα μέτρα προσωπικά (ιαμβικό τρίμετρο, δακτυλικό εξάμετρο).

Γενικά τα ιερά επιγράμματα διακρίνονται, ανάλογα με το περιεχόμενο και το σκοπό που υπηρετούν, σε πολλές κατηγορίες :

α.- Συναξαριακά ή εορταστικά. Αναφέρονται στο θεματικό αντικείμενο των δεσποτικών και θεομητορικών εορτών, καθώς και των εορτών των αγίων. Ένας μικρός αριθμός βρίσκεται στα λειτουργικά βιβλία, αλλά τα περισσότερα είναι ανέκδοτα ακόμη σε διάφορα χειρόγραφα. Ιδού π.χ. ένα τρίστιχο επίγραμμα των Χριστουγέννων (δύο ιαμβικοί και ένας ηρωελεγειακός στίχος):

Θεός τό τεχθέν, ἡ δέ μήτηρ Παρθένος.

Τί μείζον ἄλλο καινόν εἶδεν ἡ κτίσις;

Παρθενική Μαρίνη Θεόν εικάδι γείνατο πέμπτη.

Και άλλο του Αγίου Γεωργίου (23 Απριλίου) :

Ἐχθρούς ο τέμνων Γεώργιος ἐν μάχαις,

ἐκὼν παρ' ἐχθρῶν τέμνεται διὰ ξίφους.

<sup>7</sup> Ηρε Γεωργίου τρίτη εικάδι αύχένα χαλκός .

Στην κατηγορία αυτή κατατάσσονται και τα λεγόμενα έμμετρα βυζαντινά μηνολόγια ή καλενδάρια. Κάνουν την εμφάνισή τους τον 11ο αιώνα, όταν είχε πιά συντελεστεί η οργάνωση του βασιικού συναξαρίου της Εκκλησίας της Κωνσταντινουπόλεως, και ανταποκρίνονται στη γνωστή τάση των βυζαντινών λογίων προς την επιτήδευση και την επίδειξη. Οι λόγιοι, με το αθεράπευτο πάθος της στιχουργίας, έβρισκαν εδώ ένα εξαιρετικά πλούσιο και πρόσφορο έδαφος, να παρουσιάζουν

δηλαδή τις μνήμες των αγίων της ζωής, των έργων, των στίχων, με σύντομη αναφορά στα κύρια σημεία της ζωής, των ταπεινών ή των θαυμάτων τους. Επιφανείς λόγιοι του Βυζαντίου, όπως ο Χριστόφορος Μυτιληναίος (11ος αι.), Ιωάννης ο Μαυρόπουλος (11ος αι.), Θεόδωρος Πρόδρομος (12ος αι.), Νικηφόρος Κάλλιστος Βαυλόμελος (14ος αι.) κ.ά. αναφέρονται ως ποιητές τέτοιων έμμετρων επιταφιαίων. Το είδος καλλιεργήθηκε και μετά την άλωση (1453), αλλά διέφυγε στους μεταβυζαντινούς χρόνους εκτενή και σημαντικά έσοδα. Το εκτενέστερο γνωστό ιαμβικό μνηολόγιο των μεταβυζαντινών χρόνων γράστηκε στην Κρήτη το 1661, από κάποιο μοναχό Ιωάννη από το Χάνδακα. Βρίσκεται χειρόγραφο στο Ιστορικό Μουσείο Κρήτης (Ηράκλειο).

2.- Σε πρόσωπα και γεγονότα των θείων Γεωργίων. Εδώ κατατάσσονται πολλά ιερά επιγράμματα του Γρηγορίου του Ναζιανζηνού. Ο Θεόδωρος Πρόδρομος κατόρθωσε ολόκληρη συλλογή, με τον τίτλο: "Τετράστιχα ιαμβεία καί ήρφα είς τά κεφαλαιωδώς ρηθέντα εν τη ιερά Παλαιά καί τη Καινή Διαθήκη". (PG 133, 1101-1220).

3.- Σε εκκλησιαστικά πρόσωπα, τίτλους και αξιώματα. Στα επιγράμματα της κατηγορίας αυτής εγκωμιάζεται συχνά η θρησκευτικότητα, η ευλάβεια, η αρετή και το ήθος των προσώπων, ή παρότρυνται συμβουλές για την ιεροπρεπή άσκηση καθηκόντων και αξιωμάτων εκκλησιαστικών. Κύριος εκπρόσωπος αυτής της κατηγορίας των επιγραμμάτων είναι ο διάσημος ζηλωτής του 9ου αιώνα Θεόδωρος ο Στουδίτης. Ενδεικτικά αναφέρω τίτλους τέτοιων επιγραμμάτων: "Είς ύπαικτικόν", "Είς τόν τά δεύτερα φέροντα", "Είς τόν οίκονόμον", "Είς τούς έπιστημονάρχας", "Είς τούς έπιτηρητάς", "Είς τόν κανονάρχη" κλπ.

4.- Επιγράμματα σε έργα τέχνης (εικόνες, τοιχογραφίες, ναούς κλπ.). Ένα μεγάλο πλήθος επιγραμμάτων αναφέρονται σε έργα εκκλησιαστικής τέχνης, φορητές εικόνες, τοιχογραφίες, τέμπλα, άμβωνες, ναούς, βαπτιστήρια, μοναστικά κτίσματα, κρήνες, άμφια, ιερά σκεύη κλπ. Η σημασία των επιγραμμάτων της κατηγορίας αυτής είναι μεγάλη, όχι μόνο από λογοτεχνική άποψη, αλλά και από αρχαιολογική, καθώς μας δια φωτίζουν σε θέματα χρόνου, προσώπων, αιτίων δημιουργίας κλπ. Είναι πασίγνωστος λ.χ. ο καρβινικός στίχος στην Αγία Σοφία:

Νύψον άνομήματα, μή μόναν όψιν  
που βρίσκεται χαραγμένος και σε πολλά άλλα μοναστικά κτίσματα.

Σε κτιτορική επιγραφή στον Άγιο Δημήτριο στο Μυστρά:

Τόν θεόν οίκον τόνδε καινουργεΐ πόθω  
Κρήτης πρόεδρος εύτελής Νικηφόρος...

Ιδού και άλλο από το μοναστήρι του Αγίου Γεωργίου του Σεισηφόρου στο χωριό Αποδούλου Αμαρίου Ρεθύμνου (με αποκατάσταση της ορθογραφίας και της στίξης):

Όρξς μ' έφιππον πρός μάχην έναντίον

Σεισηφόρον, δόρατι καθωπλισμένον.

Έφορός είμι της Μονής της ένθάδε.

Εί τις βουληθῇ του άδικῆσαι ὧδε,

Στρέψω κατ' αὐτοῦ τό δόρυ και το Είφος.

5.- Επιτύμβια. Τα πολυάριθμα επιγράμματα της κατηγορίας αυτής χαραγμένα σε επιτάφιας πλάκες ή σε στήλες, ή γραμμένα σε βιβλία και χειρόγραφα, αναφέρονται στη μνήμη μεγάλων νεκρών και προβάλλουν πρωτίτως τη βαθείά τους πίστη και την ενάρετη κατά Χριστόν ζωή τους. Σειρά 129 επιτάφιας επιγραμμάτων έγραψε ήδη ο Γρηγόριος ο Ναζιανζηνός, που γίνεται έτσι και ο εισηγητής του είδους στη βυζαντινή γραμματεία. Είναι γνωστό το επιτάφιο επίγραμμα στο φίλο του Μ. Βασίλειο:

Ήνίκα Βασίλειο θεόφρονος ήρπασε πνεῦμα  
ή Τριάς άσπασίως ένθεν έπειγομένου,  
πάσα μέν ούρανίη στρατιή γήθησεν ίόντι,  
πάσα δέ Καππαδοκῶν έστονάχησε πόλις  
οὐκ οζον, κόσμος δέ μέγ' έαχεν. ὦλετο κήρυξ,  
ὦλετο είρήνης δεσμός άριπρεπέος.

Πολλές φορές τα επιγράμματα της κατηγορίας αυτής παίρνουν μεγαλύτερη έκταση και γίνονται μονωδίες, αλλά το θρησκευτικό στοιχείο είναι προφανές. Ποιητές επιτάφιας επιγραμμάτων είναι πολλοί: Γεώργιος Πισίδης, Θεόδωρος Στουδίτης, Ιωάννης Γεωμέτρης, Ιωάννης Μαυρόπουλος, Χριστόφορος Μυτιληναίος, Νικόλαος Καλλικλής, Μανουήλ Φιλής κ.ά.π.

6.- Ακροστιχίδες.

Η ακροστιχίδα είναι σημαντικότερο στοιχείο στη βυζαντινή θρησκευτική ποίηση και ιδιαίτερα την εκκλησιαστική. Μονόστιχη και σπανιότερα δίστιχη ακολουθεί συχνά τα αρχαία προσωδιακά μέτρα. Συνήθως σχηματίζει έναν ιαμβικό τρίμετρο στίχο ή έναν δακτυλικό εξαμέτρο και συμπυκνώνει το θέμα του ύμνου στον οποίο αναφέρεται. Ιδού μερικά παραδείγματα:

Του κανόνα της Θεοτόκου (Ιωσήφ του Υμνογράφου):

Χαρᾶς δοχεΐον, σοί πρέπει χαίρειν μόνη' Ιωσήφ.

Του κανόνα στον Ανδρέα Κρήτης (4 Ιουλίου):

Ύμνοις κροτᾶμεν άνδρικοῖς τόν Άνδρέαν.

Του κανόνα του Αγίου Δημητρίου (26 Οκτωβρίου):

Μύρψ νοητῷ προσπλακείς μύρον γίνη.

Του κανόνα της Μεταμορφώσεως (Κοσμά του Μελωδού):

Χριστός ένί σκοπιῇ σέλας άπλετον είδεος ήκε.



Του κανόνα των Θεοφανείων (Κοσμά του Μελωδού) :

Βάπτισμα ρύψις γηγενῶν ἁμαρτάδος.

Ιδιαίτερη μορφή έχουν οι ακροστιχίδες των ιαμβικών κανόνων, που σχηματίζουν ένα τετράστιχο ελεγείο. Ιδού, λ.χ., η ακροστιχίδα του ιαμβικού κανόνα των Χριστουγέννων (25 Δεκεμβρίου) :

Εὐεπίης μελέεσσιν ἐφύμνια ταῦτα λιγαίνει  
υἷα θεοῦ, μερόπων εἵνεκα τικτόμενον  
ἐν χθονὶ καὶ λύοντα πολύστονα πῆματα κόσμου·  
ἀλλ', ἄνα, ῥητῆτας ῥύεο τῶνδε πόνων.

7.- Ιερά επιγράμματα σε χειρόγραφα (ευχές, επικλήσεις κλπ.).

Στην αρχή ή το τέλος των χειρογράφων βρίσκονται σὺχνα επιγράμματα θρησκευτικού περιεχομένου, που συντάσσουν οι αντιγραφείς ως επικλήσεις για την ενδυνάμωσή τους ή ως ευχαριστίες προς το Θεό, που τους αξίωσε να ολοκληρώσουν το έργο τους ή για πολλούς άλλους λόγους. Έτσι βρίσκουμε στην αρχή χειρογράφων μονόστιχες ή πολύστιχες επικλήσεις :

- Χριστέ, προηγοῦ των ἐμῶν πονημάτων.
- Χρηστῶν ἀπάντων Χριστός ἀρχή καὶ τέλος.
- Χριστέ, δίδου πονέοντι τετὴν πολυόλβον ἀρωγήν.
- Χριστέ, τετὴν προΐαλλε χάριν καμάντοισιν ἐμοῖο.
- Χριστός ἐμοῖς καμάντοισιν ἀρηγόνα χεῖρα τιταίνει.

Ιδού και άλλα, στο τέλος χειρογράφων :

- Χριστῷ ἔνακτι δόξα καὶ κράτος πρέπει.
- Δόξα σοι, Χριστέ, τῷ ἐνισχύσαντί με  
φθάσαι τό τέλος τοῦ παρόντος βιβλίου.

Άλλοτε πάλι συντάσσονται λόγια επιγράμματα, ως ἑμμετροι τίτλοι εκκλησιαστικῶν λόγων. Σε πατριακό χειρόγραφο που περιέχει τους λόγους του Γρηγορίου του Ναζιανζηνού, υπάρχει το ακόλουθο επίγραμμα του Μανουήλ Φιλή, στο λόγο " Εἰς τόν πατέρα σιωπῶντα και εἰς τήν πληγὴν τῆς χαλδζης":

Πατήρ σιωπῶ καὶ λαλεῖ παῖς ἐνθάδε·  
τῶν γάρ χαλαζῶν ἐμβριθῶς κατηγμένων,  
ὁ μὲν πατήρ ἔπηξε καὶ συνεστάλη,  
ὁ δέ πρὸς ἀκμήν ἄλλον ἐξῆρε κτύπον.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ : Βασικό βοήθημα : ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Δ. ΚΟΜΙΝΗ, Το βυζαντινόν ἱερὸν ἐπίγραμμα και οι επιγραμματοποιοί, εν Αθήναις 1966. Κ. ΚRUMBACHER, Die Akrostichis in der griechischen Kirchenpoesie, Sitz.-Ber. d. Bayer. Ak. d. W., IV, München 1904, 551-690. W. WEYH, Die Akrostichis in der Byzantinischen Kanonesdichtung, BZ 17, 1908, 1-68.

## Μ Ε Ρ Ο Σ Β '

Η ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

Η ΚΥΡΙΩΣ ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΑ

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α'

Η ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΑ ΤΗΣ ΑΡΧΑΪΚΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

#### 1.- Αρχαίες μαρτυρίες.

Η εκκλησιαστική ποίηση και υμνογραφία ανάγει την αρχή της στους αποστολικούς χρόνους. Μολονότι πολλοί νεότεροι ερευνητές πιστεύουν ότι οι πρώτοι γνήσιοι ὕμνοι χρονολογούνται στον 4ο αιώνα και γεννήθηκαν με την επίδραση της συριακής υμνογραφίας, έχουμε σαφείς και αδιαφιλονείκητες μαρτυρίες για την ύπαρξη και χρήση ὕμνων στους πρώιμους χρόνους του χριστιανισμού. Έδη ο Απόστολος Παῦλος αναφέρει στην επιστολή του Προς Εφεσίους (5, 18-19) : " Μή μεθύσκεσθε οἶνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὕμνων τῷ Κυρίῳ".

Η συνήθεια αυτή της ιερῆς ὕμνωδίας κατά τις συνάξεις κληρονομήθηκε από τους Εβραίους στις πρώτες χριστιανικές κοινότητες. Και εἶναι βέβαιο ότι τους πρώτους ὕμνους αποτελούσαν ρυθμικά χωρία της Παλαιᾶς Διαθήκης και κυρίως οι Ψαλμοὶ του Δαβὶδ, που εἶναι ὡς σήμερα κυρίαρχο στοιχείο στη χριστιανική λατρεία. Εἶναι ὅμως εξίσου βέβαιο ότι οι πρώτοι χριστιανοὶ θέλησαν να δημιουργήσουν δική τους υμνογραφία και ἤδη στις αρχές του δευτέρου αἰῶνα έχουμε μαρτυρία για την ὕπαρξη αντιφωνικῶν μελῶν. Ο ρωμαῖος ἐπαρχος της Βιθυνίας Πλίνιος ο Νεότερος αναφέρει σε επιστολή του το 112 μ.Χ. στον αυτοκράτορα Τραϊανό, ότι οι χριστιανοὶ συγκεντρώνονταν σε ορθρινές λατρευτικές συνάξεις και ἑψάλλαν στο Χριστό ὕμνους αντιφωνικούς: " ante lucem convenire carmenque Christo deo dicere secum invicem" (Plinii Secundi, Epist., X, 96). Μια μετεγενέστερη πληροφορία αποδίδει στον Ιγνάτιο το Θεοφόρο (+ περίπου 110) την εισαγωγή των αντιφωνικῶν (δηλαδή εναλλάξ απο τον ψάλτη και το λαό ή από χορούς ψαλτῶν) ὕμνων στην Εκκλησία. Μεταγενέστεροι εκκλησιαστικοὶ συγγραφεῖς (Μ. Βασίλειος, Ευσέβιος Καισαρείας, Σωκράτης Σχολαστικός κ.ά) διασώζουν και ονόματα αρχαίων υμνογράφων, ὅπως εἶναι : ο Ιγνάτιος Αντιοχείας, ο Ιουστίνος ο φιλόσοφος και μάρτυρας, ο Ιππόλυτος Ρώμης, ο μάρτυρας Αθηνογένης, ο Νέπως ἐπίσκοπος Αρσινόης, ο Ιέρακας. Εἶναι πολύ ενδιαφέρουσα η πληροφορία του Ευσεβίου ( Εκκλ. Ιστ. 4, 18), ότι ο Ιουστίνος συνέγραψε ιδιαίτερο βιβλίο, με τον τίτλο "Ψάλτης".

Αξίζει να σημειωθεί και άλλη περίπτωση από τα μέσα του 3ου αιώνα. Το 269 μ.Χ. καταδικάστηκε στη φυλάξη ο Παύλος ο Σαμοσατεύς, γιατί απαγόρευσε στη εκκλησία του "καίματα τὸς εἰς κύριον Ἰησοῦν Χριστόν...ὡς δὴ νεωτέρους καὶ νεωτέρων ἀνθρώπων συγγράμματα", όπως ρητά αναφέρεται σε επιστολὴ πρὸς τοὺς ἐπισκόπους Ρώμης καὶ Ἀλεξάνδρειας (PG 30,709 ).

## 2.- Η πρώτη λειτουργική ποίηση.

### α.- Ὕμνοι ἀπὸ τὴν Καινὴ Διαθήκη.

Εἶναι βέβαιο ὅτι οἱ πρώτοι χριστιανοὶ χρησιμοποίησαν ὡς ὕμνους διάφορα ρυθμικά χωρία τῆς Καινῆς Διαθήκης καὶ μάλιστα ἀπὸ το Ἐυαγγέλιο τοῦ Λουκά. Πολλὰ ἀπὸ τὰ στοιχεῖα αὐτὰ εξακολουθοῦν νὰ χρησιμοποιούνται καὶ σήμερα εἴτε αὐτετελῶς εἴτε ενσωματωμένα σὲ ἄλλα υμνολογικά κείμενα, ὅπως :

1.- Ο Χαιρετισμός τῆς Ελισάβετ στὴν Παρθένον Μαρία (Λουκ.1,42):  
Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί  
καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.  
Ο ὕμνος σώζεται καὶ σήμερα ενσωματωμένος σὲ τροπάρια τῆς εὐλογίας τῶν ἁγίων, ὅπως χρησιμοποιεῖται ἐπίσης στὴν Ἀντική Εκκλησία :

benedicta  
et benedictus fructus ventris tuae .  
2.- Η "ὥδή τῆς Θεοτόκου", που τὴ διασώζει ἐπίσης ὁ Λουκᾶς ὡς ἀπάντηση στο χαιρετισμὸ τῆς Ελισάβετ (Λουκ.1,46-55):  
Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ ἠγαλλίασεν ἐπ' ἐμέ τὸ σπυρίδι μου,  
ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρί μου...  
Ο ὕμνος αὐτός, που φαίνεται νὰ χρησιμοποιήθηκε ἀρχικὰ ὡς ἀνάγνωσμα, ἀκούεται σήμερα ὡς πρῶτο μέρος τῆς στιχολογίας τῆς Θ' ὥδης.

3.- Η "ὥδή Ζαχαρίου" (Λουκ.1,68-69):  
Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ,  
ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ.  
4.- Ο ὕμνος τῶν ἀγγέλων κατὰ τὴ νύκτα τῆς Γεννήσεως (Λουκ.2,14):  
Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη  
ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ο ἀγγελικὸς αὐτὸς ὕμνος ἀποτελεῖ σήμερα τὸ προσόμιο τῆς δοξολογίας τοῦ Ὁρθροῦ καὶ τοῦ Εσπερινοῦ.

Τὰ παραπάνω δὲν εἶναι τὰ μόνα. Ἐκατοντάδες ρυθμικά χωρία ἀπὸ ὅλα τὰ βιβλία τῆς Καινῆς Διαθήκης (ἀλλὰ καὶ τῆς Παλαιάς) χρησιμοποιούνται σταθερά στὴν υμνολογία τῆς Εκκλησίας.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ : Κ.ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινὴ Ὑμνογραφία, 39-46. Ν.ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Ὑμνογραφία-Ποίησης, 48-50.

## β.- Η "επιλύχνιος ευχαριστία".

Απὸ τοὺς ἀρχαιότερους ὕμνους τῆς Εκκλησίας εἶναι ὁ λεγόμενος "ὕμνος τοῦ λυχνικοῦ" ἢ "επιλύχνιος ευχαριστία" (lumen Christi), που ψάλλεται καὶ σήμερα στὴν ακολουθία τοῦ Εσπερινοῦ καὶ εἶναι, κατὰ τὴ γνώμη τῶν ειδικῶν, τὸ μόνο κείμενο που μας δίνει τὴν εικόνα τοῦ τρόπου με τὸν ὁποῖο ἐψάλλαν οἱ χριστιανοὶ τοὺς ἀρχαίους ὕμνους. Φαίνεται ὅτι τὸ κείμενο στὴν ἀρχικὴ μορφή του περιελάμβανε δύο πεντάστιχες στροφές καὶ ἐφύμνιο στο τέλος τῆς καθεμιᾶς, κατὰ τὸν ἀκόλουθο τρόπο :

(Ψάλτης )

Φῶς ἱλαρόν  
ἀγίας δόξης  
ἀθανάτου Πατρός  
οὐρανοῦ,  
ἀγίου, μακάρος,  
Ἰησοῦ Χριστέ.

(Λαός )

Ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν,  
ἰδόντες φῶς ἐσπερινόν,  
ὕμνοῦμεν Πατέρα, Υἱόν  
καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, Θεόν.

(Ψάλτης)

Ἄξιόν σε  
ἐν πᾶσι καιροῖς  
ὕμνεϊσθαι  
φωναῖς ὁσαῖς  
γιέ Θεοῦ,  
ζωὴν ὁ διδούς.

(Λαός )

Ἐλθόντες ....

Τὴν ἀρχαιότητα τοῦ ὕμνου αὐτοῦ ἐπισημαίνει ἤδη ὁ Μ.Βασίλειος, που τὸν ὀνομάζει "ἀρχαίαν φωνήν" καὶ τὸν ἀποδίδει μάλιστα στὸν μάρτυρα Ἀθηνογένη. Πιστεύεται ἀκόμη ὅτι τὸ "Φῶς ἱλαρόν" εἶναι ἀπὸ τὰ πρῶτα δείγματα χριστιανικῆς ποίησης ἀνεξάρτητης ἀπὸ βιβλικές ἐξαρτήσεις.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: Α.Σ.ΚΟΡΑΚΙΔΗ, Ἀρχαῖοι Ὕμνοι.1.Η ἐπιλύχνιος ευχαριστία "Φῶς ἱλαρόν ἀγίας δόξης...", Ἀθήναι 1979 (Κρίση στὴ ΒΖ 75,1982,35-36 ). Ἐπίσης F.J.DÖLGER, Lumen Christi, " Antike und Christendom " , V, 11 ἐξ.



# Υ.- Κοινωνικοί ύμνοι της αρχαϊκής Εκκλησίας:

Τα τελευταία χρόνια βορέθηκαν σε όστρακα και παπύρους διάφοροι αρχαίοι ύμνοι, που ψάλλονταν κατά τη θεία κοινωνία, και είναι γνωστοί ως "κοινωνικοί" ή "ευχαριστιακοί" ύμνοι. Γραμμένοι σε γλώσσα απλή, εκφράζουν, όπως παρατηρήθηκε, "την ειλικρίνεια των αισθημάτων και το αγνό φρόνημα της αρχαίας χριστιανικής κοινωνίας".

Ο αρχαιότερος γνωστός ύμνος της κατηγορίας αυτής βρέθηκε σε αιγυπτιακό όστρακο του 3ου αιώνα. Το μετρικό του αποκατάσταση οφείλουμε στον ιερομόναχο Νεΐλο Βοργιά. Αποτελείται από έξι ενδεκασύλλαβους και δύο εννεασύλλαβους στίχους, ως επωδή:

"Άρτον ούράνιον έδωκεν αὐτοῦ,

καί ἄρτον ἀγγέλων ἔφαγεν διδωσκας.

"Άρτον ἐλάβομεν εὐλογημένον,

σῶμα Κυρίου καί αἷμα τίμιον.

(Ποτήριον σωτήριον)

"Εμφυχον πόσιν καί ἄρτον δεξιῶνται

αἰνοῦμεν θεόν μεγάλα ποιοῦντα

(ἐν πάσῃ τῇ γῇ).

Αἰνεῖτε θεόν πάντες λαοί

σῶμα λαβόντες καί αἷμα Χριστοῦ.

Στον 5ο αιώνα ανάγεται ένας άλλος κοινωνικός ύμνος, περιεχόμενος στον πάπυρο P. Rainer 19931. Είναι πολύ τεχνικότερος και αντιπροσωπεύει ίσως μια από τις αρχαιότερες μορφές αντιφωνικών ύμνων. Αποτελείται από πέντε τρίστιχες στροφές. Η τελευταία στροφή επανέπνεται με ένα επί πλέον στίχο, αλλά τούτο φαίνεται μεταγενέστερη προσθήκη. Παρατηρείται μια σαφής τάση προς την ριτοτονία και την ομοιοκαταληξία και ο αριθμός των συλλαβών κατά στίχο είναι 13-15. Είναι ακόμη χαρακτηριστικό ότι υπάρχει εφώνητο κοινό σε όλες τις στροφές, και αυτό είναι ο τελευταίος στίχος τους:

Αἷμα τοῦ σαρκωθέντος

ἐκ τῆς ἀγίας παρθένου.

Ἰησοῦ Χριστέ, ἀμήν.

Αἷμα τοῦ γεννηθέντος

ἐκ τῆς ἀγίας Θεοτόκου.

Ἰησοῦ Χριστέ, ἀμήν.....

Πιστεύεται ότι και ο ψαλλόμενος σήμερα κοινωνικός ύμνος "Ποτήριο σωτηρίου λήψομαι / καί τό ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσσομαι" απηχεί αρχαιότατη υμνογραφική παράδοση.

# Δ.-Διάφοροι άλλοι ύμνοι

Στον 4ο αιώνα ανάγεται και άλλος ύμνος που φαίνεται να είχε αλφαβητική ακροστιχίδα, σε τρίστιχες στροφές. Σώζονται μόνο οι έξι τελευταίες (Τ-Ω):

Τόν πλανώμενον ἄρνα

ἐπ' ὧμου λαβών

σῇ ποιμνῇ ἐνώσας

Υἱόν νομέα

νῦν ἐπέγων,

νῦν ἔσχον

νομήν πατρώαν....

Ὡ Δόγε Πατρός απορρήτου

σοί δόξα, κράτος

εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ένας άλλος ύμνος, που είναι και σήμερα σε χρήση λειτουργική (στην ακολουθία του Μεγάλου Αποδείπνου), χρονολογείται στον 6ο αιώνα. Περιέχεται σε πάπυρο του Λονδίνου (P. Lond. 1029) και εκδόθηκε από τον P. Maas. Έχει άρτια μετρική οργάνωση και απαρτίζεται από οξύτονα ενδεκασύλλαβα δίστιχα, με την μορφή: υυ-υυ-υυυυ :

Ἡ ἀσώματος φύσις τῶν Χερουβίμ

ἀσιγήτοις σε ὕμνοις δοξολογεῖ.

Ἐξαπτέρυγα ζῶα τά Σεραφίμ

ταῖς ἀπαύστοις φωναῖς σε ὑπερυψοῦ.

Τῶν ἀγγέλων δέ πᾶσαι αἱ στρατιαί

τρισαγίοις σε ὁσμοσιν εὐφημεῖ...

Προβληματικός είναι ένας άλλος ύμνος που χρονολογείται στις αρχές του 6ου αιώνα και αποδίδεται, όχι χωρίς αντιρρήσεις, στον Ρωμανό. Αποτελείται από 60 ενδεκασύλλαβους στίχους σε τονικό αναπαιστικό μέτρο, της μορφής: υυ-υυ-υυ-υυ:

Δεῦτε πάντες πιστοί προσκυνήσωμεν

τόν σωτήρα Χριστόν καί φιλόανθρωπον,

τόν δεσπότην καί μόνον ἀθάνατον,

ὃν ὕμνοῦσιν Ἀγγέλων τά τάγματα...

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: P. MAAS, Frühbyzantinische Kirchenpoesie. I. Anonyme Hymnen des V-VI Jahrhunderts, Berlin 1931. N. BORGIA, Frammenti Eucharistici Antichissimi, Grottaferrata 1932. C. WESSELY, Les plus anciens monuments du Christianisme écrits sur papyrus, Patrologia Orientalis 18.3, Paris 1924, 424-450, 496-7. Π. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Εκλογή, 45-48. ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή Υμνογραφία 51-57, 85-97, όπου και άλλη βιβλιογραφία και παρατηρήσεις πολύτιμες.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α ΤΟ ΚΟΝΤΑΚΙΟ

Ύστερα από μακρόχρονη εξέλιξη, η βυζαντινή υμνογραφία παρουσιάζει το πρώτο μεγάλο και οριστικό λογοτεχνικό είδος της, το κοντάκιο. Πολλοί θεωρούν το είδος αυτό, με φανερό όση υπερβολής βέβαια, ως "το μόνο μεγάλο επιτεύγμα της βυζαντινής λογοτεχνίας" (one and only great achievement of Byzantine Literature). Η εποχή της ακμής του κοντακίου είναι οι αιώνες δος και 1ος. Στο απόγειό του φτάνει τον 6ο αιώνα, με το Ρωμανό το Μελωδό.

Το νέο αυτό είδος, που πλούτισε τη βυζαντινή λογοτεχνία με έπη μεγάλα και ένδοξα, συνδέεται με μια σειρά προβλημάτων, πολλά από τα οποία είναι και σήμερα αντικείμενα συζητήσεων και διχογνωμιών. Εδώ θα παρουσιάσουμε με κάθε απλότητα τα κυριότερα από τα προβλήματα αυτά.

1.- Μορφολογικά γνωρίσματα του κοντακίου.

Το κοντάκιο είναι υμνογραφική σύνθεση, που αποτελείται από δύο άνισα μέρη: το προοίμιο και τους οίκους (ιστροφές). Το προοίμιο αναφέρεται γενικά στο θεματικό αντικείμενο του ύμνου και αποτελεί κατά κάποιο τρόπο περίληψή του. Το κύριο σώμα του κοντακίου είναι ένα σύστημα στροφών, που λέγονται οίκοι. Η νέα αυτή σημασία της λέξης προέρχεται από την εβραϊκή υμνογραφία, στην οποία η λέξη που σημαίνει τον οίκο σημαίνει και στροφή ύμνου. Αλλά και στην ιταλική γλώσσα η λέξη stanza σημαίνει στίχοι, αλλά και ποιητική στροφή 4-10 στίχων. Όλες οι στροφές είναι απόλυτα όμοιες μεταξύ τους και ακολουθούν ως ποιητικό και μουσικό πρότυπο τον πρώτο οίκο. Αντίθετα, η στιχουργική δομή του προοιμίου είναι εντελώς διαφορετική.

Συνδετικό στοιχείο του προοιμίου με τους οίκους είναι το κοινό εφύμνιο ή ανακλώμενο. Η τελευταία δηλαδή φράση του προοιμίου και των οίκων είναι κοινή κατάληξη αυτούσια ή με ελαφρές παραλλαγές, ανάλογα με τις απαιτήσεις της σύνταξης. Ακόμη και όταν τα προοίμια είναι περισσότερα (δύο ή τρία) όλα έχουν το ίδιο εφύμνιο. Συνδετικό στοιχείο είναι επίσης ο μουσικός ήχος. Το προοίμιο και οι οίκοι μελίζονται στον ίδιο ήχο της εκκλησιαστικής μουσικής.

Η ακροστιχίδα. - Κύριο συνδετικό στοιχείο των οίκων του κοντακίου είναι η ακροστιχίδα, η οποία δεν καλύπτει ποτέ το προοίμιο. Η ακροστιχίδα σχηματίζεται με τα αρχικά γράμματα του πρώτου στίχου όλων των οίκων και είναι είτε αλφαβητική, αν σχηματίζει τα 24 γράμματα του αλφαβήτου (Α-Ω, ή και αντιστρόφως, Ω-Α), είτε σχηματίζει σύντο-

μη φράση σχετική με τον ύμνο ή τον ποιητή (ονομαστική ακροστιχίδα). Ο Ακάθιστος Ύμνος λ.χ. έχει ακροστιχίδα αλφαβητική: "Άγγελος πρωτοστάτης... Ω πανύμνητε Μητερ...". Το κοντάκιο του Ρωμανού στη Γέννηση του Χριστού έχει ακροστιχίδα ονομαστική: "Τοῦ ταπεινοῦ Ρωμανοῦ ὕμνος". Αξίζει να παρατηρηθεί ότι η ακροστιχίδα στα κοντάκια είναι πάντοτε πεζή, ενώ αργότερα στους κανόνες είναι σχεδόν πάντοτε έμμετρη (ιαμβική ή δακτυλική, σε προσωδιακό μέτρο).

Η ακροστιχίδα είναι τις περισσότερες φορές μια ασφαλής εγγύηση για τη γνησιότητα ή την ακεραιότητα τού έργου, καθώς το προστατεύει από μεταγενέστερες φθορές, παραχαράξεις και επεμβάσεις.

Η προέλευση της ακροστιχίδας είναι σαφώς ανατολική. Σε πολλούς ψαλμούς του Δαβίδ (33, 119, 145) οι στίχοι ή οι στροφές ακολουθούν τη σειρά των γραμμάτων του εβραϊκού αλφαβήτου. Ακροστιχίδα έχουμε και στους θρήνους του Ιερεμία, ενώ στη συριακή ποίηση είναι σχεδόν σταθερό χαρακτηριστικό. Ωστόσο η ακροστιχίδα, ως παιγνίδι στιχουργικό δεν είναι άγνωστη και στους Έλληνες και στους Λατίνους ποιητές. Ποτέ όμως δε χρησιμοποιήθηκε σε τόση έκταση και ποικιλία μορφών, όσο στη βυζαντινή υμνογραφία.

Υπάρχουν και περίτεχνες μορφές ακροστιχίδας, με διπλασιασμό ή τριπλασιασμό των γραμμάτων ή σύνθετες, με μεσοστιχίδα και τελεστιχίδα. Στον πατριαρχικό κώδικα 212 υπάρχει ανώνυμο κοντάκιο στον Ιωάννη Χρυσόστομο, με την ακροστιχίδα: ΕΙΣ ΤΟΝ ΧΡΡΡΥΥΣΣΟΟΣΣΤΤΟΜΟΝ. Η φιλολογική περιέργεια οδήγησε και σε άλλες ποικίλες μορφές. Στο παρακάτω μεταγενέστερο στιχούργημα του Κρητικού ιερέα Ζαχαρία Καλλιέργη, η ακροστιχίδα συντίθεται με μεσοστιχίδα και τελεστιχίδα και σχηματίζει τη φράση: Ζαχαρίας Κρής ξδει σε, ὦ Μαρία ":

Ζωὴν ἰδοῦσα	Κυρίαν ξενοτρόπῳ
Ἄσωμάτων τε	Ῥάβδον ὡς ἄσπασε
Χορεῖ ἑπλάγη,	Ἡῤσε χαρᾷ καὶ φόβῳ
Ἀνθήσασάν γε	Σῶ τόκῳ, ὦ Μαριάμ
Ῥυσσάμενην σε	Ἀπ' ἁρᾶς πάντ' ἔθνεα
Ἰνὶ πέλοντα	Δοῦλα Σατάν πρίν κέαρ
Ἀχραντε οὐκοῦν	Ἐλπίς οὔσα ἰθύναι
Σώσουςα δ' ἔτι	Ἰκέτην σοι Κυρία.

2.- Ο υμνογραφικός όρος "κοντάκιο"

Ο όρος "κοντάκιο" με τον οποίο προσδιορίζεται το νέο υμνογραφικό είδος φαίνεται να είναι νεότερος. Είναι χαρακτηριστικό ότι ο Ρωμανός ο Μελωδός, ο κατεξοχήν ποιητής των κοντακίων, αγνοεί τον όρο και χρησιμοποιεί για τα ποιήματά του άλλους προσδιορισμούς: ύμνος, αἶνος, ψαλμός, έπος, ωδή, προσευχή, θρήνος κλπ. Σε μεταγενέστε-



ρους χρόνους, και σήμερα ακόμη, ο όρος κοντάκιον χρησιμοποιείται στη λειτουργική γλώσσα και δηλώνει μόνο το προούμιο των παλαιών κοντακίων. Το γνωστότατο λ.χ. τροπάριο "Η Παρθένος σήμερον...", που ψάλλεται ακόμη σήμερα, λέγεται κοντάκιο, αλλά είναι το προούμιο του ρωμανικού ύμνου στη Γέννηση.

Πότε ο ύμνος για πρώτη φορά ονομάστηκε κοντάκιο δεν είναι εύκολο να προσδιορίσουμε. Είναι πάντως βέβαιο ότι γύρω στο 1000 μ.Χ. ο όρος κοντάκιο είχε επικρατήσει γενικώς. Την εποχή αυτή οργανώθηκαν και οι πρώτες συλλογές αρχαίων κοντακίων σε χειρόγραφα που ονομάζονται κοντακάρια.

Για την ετυμολογική προέλευση και τη σημασία του όρου κοντάκιο δεν υπάρχει ομοφωνία. Πιστεύουν πολλοί ότι το όνομα προέρχεται από το βυζαντινό επίθετο "κοντός" (βραχύς) και δηλώνει την περιλήψη του ύμνου, γι' αυτό και προσδιορίζει κυρίως το προούμιο, που είναι, όπως γνωρίζουμε, "εικόν εν σμικρά" του όλου ύμνου. Άλλοι δέχονται ότι οφείλει τό όνομα στο ξύλινο στέλεχος (κοντάρι) στο οποίο περιτυλισσόταν η μεμβράνη ("κόνταξ" - "κοντάκιον"). Είναι ακόμη γνωστό ότι στη βυζαντινή γλώσσα κοντάκιο σημαίνει και βιβλίο ιδιαίτερα στη διπλωματική ορολογία, και υπήρχε και οφρίκιο (αξίωμα) "ὁ ἀρχων τῶν κοντακίων".

### 3.- Η γλώσσα των κοντακίων.

Οι ποιητές των κοντακίων χρησιμοποιούν κατά κανόνα γλώσσα απλή και κατανοητή, σχεδόν δημώδη. Έτσι το υμνογραφικό αυτό είδος από γλωσσική άποψη πλησιάζει την απεριττή και ανεπιτήδευτη γλώσσα των αρχαιότατων συναξαριακών κειμένων. Ωστόσο δε λείπουν από τα κοντάκια σπάνιες ποιητικές ή ρητορικές λέξεις και τύποι, που πλουτίζουν τη γλώσσα και την κάνουν περισσότερο εκφραστική. Όπως συμβαίνει πάντοτε, η γλώσσα εξαρτάται από την παιδεία και την πνευματική συγκρότηση του υμνογράφου.

### 4.- Η μετρική των κοντακίων.

Το πιο επίμαχο ζήτημα της βυζαντινής υμνογραφίας είναι το αναφερόμενο στα μέτρα των ύμνων (κοντακίων, κανόνων κλπ.). Οι απόψεις των μελετητών διχάζονται και τούτο βέβαια έχει άμεσες επιπτώσεις στις εκδόσεις των κειμένων. Είναι χρήσιμο να παρουσιάσουμε εδώ με κάθε συντομία τις κυριότερες απόψεις:

α.- Για πολλούς αιώνες οι λόγιοι είχαν τη γνώμη ότι οι χριστιανικοί ύμνοι ήταν κείμενα σε πεζό λόγο, που ζωντάνευαν απλώς με τη μουσική. Η άποψη αυτή έρχουσε ως τα τέλη του περασμένου αιώνα και είναι χαρακτηριστικό ότι υποστηρίχθηκε από διάσημους ξένους και

Έλληνες λογίους (Λέων Αλλάτιος, Κ. Σάθας, Chr. Lorperev, Em. Legrand κ.ά.). Ο Κ. Σάθας υποστήριξε την άποψη ότι τα εκκλησιαστικά άσματα γράφονταν στην αρχή με μέτρο, αλλά "συν τω χρόνω όμως απαρχαιωθέντος του μέτρου εγράφοντο εν πεζή συνεχεία και ως τοιαύτα περιήλθον ημίν, ουδενός μέχρι σήμερον δυνηθέντος να μαντεύση το μέτρον ή τον παλαιόν ρυθμόν αυτών" (1878).

β.- Διατυπώθηκε η άποψη ότι οι χριστιανικοί ύμνοι ακολουθούν τα αρχαία προσωδιακά μέτρα. Ο διάσημος Γερμανός κλασσικός φιλόλογος W. Christ, εκδότης της Anthologia Graeca Carminum Christianorum (Lipsiae 1871), περισσότερο από κάθε άλλον επιχείρησε την ερμηνεία της μετρικής των ύμνων με βάση τα αρχαία προσωδιακά μέτρα. Είναι μάλιστα χαρακτηριστικό ότι την άποψη αυτή υποστήριξαν και πολλοί Έλληνες, κλασσικοί φιλόλογοι κυρίως, όπως ο Μ. Παρανίκας, συνεργάτης του Christ, ο Εμμ. Πεζόπουλος, που αναζητεί "ποικίλα προσωδιακά μέτρα εν τη εκκλησιαστική ποιήσει", και προπαντός ο Ν.Κ. Κωνσταντόπουλος, που δημοσίευσε ολόκληρη διατριβή "Η αρχαία ελληνική μετρική εν τη βυζαντινή λειτουργική υμνογραφία" (1954).

γ.- Σήμερα πια κανένας σοβαρός επιστήμονας δεν υιοθετεί τις παραπάνω απόψεις. Αντίθετα, είναι γενικά αποδεκτό ότι οι βυζαντινοί ύμνοι ακολουθούν μέτρα ρυθμοτονικά, στηρίζονται δηλαδή στον αριθμό των συλλαβών (ισοσυλλαβία) και τη θέση του τόνου (ομοτονία) κατά στίχο. Ο πρώτος που παρατήρησε τη νέα αυτή μετρική πραγματικότητα ήταν ο διάσημος λόγιος Κωνσταντίνος Οικονόμος ο Εξ Οικονόμων το 1830, με το έργο του "Περί της γνησίας προφοράς της ελληνικής γλώσσης", όπου γράφει χαρακτηριστικά: "Των τόνων την προσωδίαν οι μεταγενέστεροι ποιηταί μετεχειρίσθησαν εν ταυτώ και όχημα και βάσιν της στιχοποιίας, ποδίζοντες τα μέτρα των στίχων όχι πλέον κατα τον χρόνον των μακρών και των βραχέων, τον οποίον ο απαίδευτος και άμουσος όχλος δεν είχε να δικαιρίνη, αλλά μόνον κατά τον τόνον και τον αριθμόν των συλλαβών". Ωστόσο, διαφορετικά αντιλαμβάνονται τη λειτουργία του ρυθμοτονικού μέτρου οι διάφοροι μελετητές και εκδότες των ύμνων. Διακρίνουμε και εδώ τρεις τάσεις διαφορετικές: 1.- Υπάρχουν εκείνοι που θεωρούν την ισοσυλλαβία και ομοτονία ως κανόνες απαράβατους και πιστεύουν ότι οι παραβάσεις οφείλονται σε φθορά ή κακή παράδοση του κειμένου. Κύριος εκπρόσωπος της αντίληψης αυτής είναι ο διάσημος καρδινάλιος J. B. Pitra (1812-1889), ο πρώτος συστηματικός μελετητής της ορθόδοξης υμνογραφίας. Ο Πίτρα δε διστάζει να υιοθετήσει στις εκδόσεις των κειμένων διαφορετικές γραφές και όχι σπάνια επεμβαίνει με αυθαίρετες διορθώσεις για να επιτύχει τη μετρική ομοιομορφία. Δίκαια ο Κ. Krumbacher ασκεί αυστηρό κριτικό έλεγχο της μεθόδου του Πίτρα και θεωρεί "φανταστική ο-

μαλότητα" την υποτιθέμενη μετρική ανωτερότητα του Πίτρα.

2.- Νεότεροι μελετητές, ανάμεσα στους οποίους και οι διασημότεροι εκδότες των ρωμανικών ύμνων, ο P. Maas, ο K. Trypanis και ο J. Grosdidier de Matons, δέχονται τις βασικές αυτές αρχές της ισοσυλλαβίας και ομοτονίας, αλλά θεωρούν νόμιμες τις αποκλίσεις και τις παραβάσεις και υποστηρίζουν ότι οι υμνογράφοι, για λόγους ποικιλίας μπορούσαν να επιλέγουν διάφορα μετρικά σχήματα, χωρίς αυτό να οδηγεί σε μετρική αναρχία και απόλυτη ποιητική ελευθερία. Αντίθετα, θεωρεί αυτή τη μετρική ποικιλία αρετή της βυζαντινής υμνογραφίας και ο P. Maas, που αφιέρωσε ολόκληρη τη ζωή του στην έρευνα των προβλημάτων της βυζαντινής υμνογραφίας, παρατηρεί χαρακτηριστικά: "Απόσπασμα παρόμοιας μεγαλοπρέπειας και παρόμοιου πλούτου, όπως η βυζαντινή ποίηση του έκτου αιώνα". Ουσίως και οι παραπάνω μελετητές, στην προσπάθειά να υποτάξουν τα κείμενα σε προκατασκευασμένα μετρικά συστήματα, βιάζουν όχι σπάνια τη γλώσσα και υποθετούν τύπους που είναι απίθανο να χρησιμοποιήθηκαν ποτέ ( Δγκάλων, θαλάσσων, νυμφιοῦ, σάββατου, ἀγγελους, θώμας, ἡμας, ὅμας, προσεκησθῶν κ.ά.π. ).

3.- Η θεωρία της τονής. Μια τρίτη ομάδα μελετητών δέχονται ότι το προέχον στοιχείο στη βυζαντινή υμνογραφία είναι η μουσική και όχι η στιχουργία. Υπάρχει, διδάσκουν, και ισοσυλλαβία και ομοτονία, αλλά η μουσική είναι εκείνη που αποκαθιστά την ισοχρονία των στίχων και μπορεί να καλύψει τις ελλείψεις ή να περιορίσει τις υπερβάσεις των συλλαβών. Το φαινόμενο αυτό λέγεται τονή. Τη θεωρία διατύπωσε το 1903 ο H. Geisser με τη μελέτη του για τους ειρμούς του κανόνα του Πάσχα. Στην Ελλάδα τη θεωρία της τονής υποστήριξε παλαιότερα ο Σωφρόνιος Ευστρατιάδης και κατά τους τελευταίους χρόνους ο καθηγητής Νικόλαος Β. Τωμαδάκης. Ο Ευστρατιάδης υποστήριξε ότι "τα μέτρα ευρίσκονται εκ του μέλους και ουχί εκ των συλλαβών". Του Τωμαδάκη η θεωρία συμπυκνώνεται στην ακόλουθη διδασκαλία: "Από κριτικής εκδοτικής απόψεως, αι υπάρχουσαι εκδόσεις δεν δύνανται να μας ικανοποιήσουν, και τουτο διότι προϋποθέτουν την υπό των παλαιότερων θεωρηθείσαν ως αλύγιστον ομοτονίαν και ισοσυλλαβίαν. Αφ' ἧς νου την συμμόρφωσιν πρὸς τους δύο αυτούς ὅλως υποθετικούς κανόνας, η παράδοσις των κωδίκων, και των καλυτέρων, υπεχώρησεν εἰς διορθώσεις εἴτε διὰ συμπληρώσεως των συλλαβών των στίχων εἴτε διὰ περικοπῆς αὐτῶν, ἀναλόγως της παρατηρουμένης αποκλίσεως ἀπὸ του ισοσυλλάβου, αι οποίαι πολλάκις ἐβίασαν και αὐτὴν την γλῶσσαν. Ἀλλ' ὥς θα δειχθῇ περαιτέρω, η μουσική, το μέλος και η τονή κανονίζουν τας τούτας υπερβασίας ή ελλείψεις των στίχων, ὄχι μόνον εἰς τους ὕμνους

αλλά και εἰς τους κανόνες. Επομένως αθετήσεις ή διορθώσεις παρὰ την ομοφωνίαν των κωδίκων γινόμεναι, εἶναι ἀπορριπτέαι και πρέπει πάντοτε να φυλαττώμεθα ἀπὸ αὐτάς ". Και αλλού: " Πρὸς την μουσικήν εἶναι συνδεδεμένα ο ρυθμός και το μέτρον της υμνογραφίας ὅλης. Δηλαδή το μέτρον, το οποίον κατὰ γενικόν κανόνα δεν εἶναι πλέον το προσωδιακόν, βαίνει ρυθμικῶς και τονικῶς κατὰ τρόπον εξυπηρετούντα το μέλος. Και ρυθμικῶς μεν βαίνει κατὰ συστήματα λέξεων, κατὰ τρόπον ἀνάλογον περίπου πρὸς τον σημερινόν ελεύθερον στίχον, τονικῶς δε βαίνει δια της τοποθετήσεως του κυρίου τόνου, συμπίπτοντος με τον τόνον της λέξεως, ἐπὶ ωρισμένης ή εναλλασσομένης συλλαβῆς. Κατὰ ταῦτα οὔτε η ισοσυλλαβία εἶναι κανὼν ἀπαρέγκλιτος εἰς την ποίησιν των ὕμνων, των κανόνων και των ποικίλων ἄλλων τροπαρίων, οὔτε η ομοτονία, η σύμπτωσις δηλονότι του τόνου εἰς τας αὐτάς συλλαβάς των ἀντιστοίχων στίχων ... Βασική προϋπόθεσις εἶναι ὅτι εἰς τους ὕμνους και τους κανόνες τα ποιήματα δεν ἐγράφησαν ποτέ εἰς το ἴδιον μέτρον, ἐνὼ εἰς την νεωτέραν ποίησιν π.χ. τα σονέττα γράφονται ολόκληρα εἰς το αὐτὸ τονικόν μέτρον... Οὕτως οι οἰκοὶ των ὕμνων και τα τροπάρια των καθ' ἐκάστην ὥδων ἐνθυμίζουν περισσότερον στροφάς και ἀντιστροφάς τραγωδιῶν, χωρίς φυσικά να δύνανται να κληθούν οὔτω "

Γενικά οι Έλληνες μελετητές επηρεασμένοι από την ενεργό βυζαντινή μουσική δέχονται τη θεωρία της τονής (Π. Τρεμπέλας, Ανδρ. Φυτράκης κ.ά.). Διαφοροποιείται ο Κ. Μητσάκης, που ασκεί αυστηρότατη κριτική των απόψεων του Τωμαδάκη και συντάσσεται με τους δασκάλους του, τον P. Maas και τον K. Trypanis. Η πιο σοβαρή αντίρρηση στις απόψεις του Τωμαδάκη είναι ότι η σημερινή κατάσταση της βυζαντινής μουσικής δεν αντιπροσωπεύει τη μουσική πραγματικότητα των αρχαίων χρόνων της Εκκλησίας. Είναι αδύνατο σήμερα να γνωρίζουμε την εκκλησιαστική μουσική του δέκτου αιώνα και συνεπώς να προσδιορίζουμε τη θεραπεία των μετρικών ατελειών με την τονή. Αλλά και τα μετρικά σχήματα των άλλων μελετητών και εκδοτών, με το πλήθος των μετρικών κανόνων μας υποβάλλουν την ιδέα ότι αυτά επινοήθηκαν εκ των υστέρων, για να προσαρμοστούν στη μετρική εικόνα προγενέστερου κειμένου. Είναι απίθανο να ίσχυαν τόσο πολύπλοκοι και πάντως όχι σταθεροί και απρόβατοι μετρικοί κανόνες την εποχή του Ρωμανού. Εκτός αυτού, η εφαρμογή προκρούστειας μεθόδου για την υποταγή του τόνου στις προθέσεις των εκδοτών είναι απαράδεκτη και καταδικαστέα. Ποτέ στην ελληνική ποίηση δεν παρατονίστηκαν λέξεις και δεν παραποιήθηκαν κύρια ονόματα, σεβαστά άλλωστε για τη βιβλική τους καταγωγή (Θωμάς, λ.χ. και ποτέ Θώμας). Θα ήταν περίεργο αυτό να συνέβη μόνο στους ποιητές των κοντακίων.



### 5.- Γένεση και εξέλιξη του κοντακίου

Τους ειδικούς απασχολεί ακόμη το πρόβλημα της προέλευσης και της εξέλιξης του κοντακίου. Είναι ποιητική είδος καθαρά ελληνικό ή είναι γέννημα της χριστιανικής Ανατολής (Βυζαντίου), που πέρασε στο Βυζάντιο μαζί με τόσα άλλα στοιχεία της θρησκευτικής ζωής; Ποια είναι τα εξελικτικά στάδια του είδους αυτού, που παρουσιάζεται ως ολοκληρωμένο και πλήρως διαμορφωμένο Ανατολικό δημιούργημα του 6ου αιώνα, με το Ρωμανό το Μελωδό; Έχουν βρεθεί πολλές θεωρίες. α.- Δημιουργός του είδους είναι ο Ρωμανός ο Μελωδός. Αυτή είναι σχετικά αρχαία και ανάγεται στο 14ο αιώνα. Πρώτος την αναφέρει ο γνωστός ερμηνευτής των υμνογραφικών κειμένων και συγγραφέας εκκλησιαστικής ιστορίας Νικηφόρος Κάλιστος Βανδουλίτης, που γράφει χαρακτηριστικά : " Τά κοντάκια πρώτος δ Ρωμανός ποιῶν δ Μελωδός". Την ίδια άποψη εκφράζει η συναξαριακή και μοναχική παράδοση της Εκκλησίας. Μολονότι η παράδοση αυτή είναι νεότερη και δεν έχει καμιά αποδεικτική αξία, εντούτοις υπάρχουν και πολλοί νεότεροι μελετητές της υμνογραφίας, που πιστεύουν στην ιστορική της αλήθεια. Ο Kryiakiewicz δέχεται χωρίς επιφυλάξεις, ότι των κοντακίων " autor et inventor censetur praecipue Romanos ". Ο Γεωρόνιος Ευστρατιάδης επίσης πιστεύει ότι "ο Ρωμανός είναι ο εφευρέτης και πατήρ των κοντακίων ". Νεότεροι μουσικολόγοι και μελετητές της υμνογραφίας, όπως ο H.J.W. Tillyard και Egon Wellesz, δέχονται με ελάχιστες επιφυλάξεις τη ρωμανική προέλευση των κοντακίων. β.- Υπάρχουν άλλοι επιστήμονες, που πιστεύουν ότι το κοντάκιο είναι δημιούργημα της συριακής υμνογραφίας και πέρασε στο Βυζάντιο κυρίως με το Ρωμανό, που ήταν Ελληνοσύρος. Τη θεωρία διατύπωσε πρώτος ο W. Meyer το 1885 και την προώθησε ο Th. M. Wehofer το 1907. Η μορφική ομοιότητα ενός ρωμανικού κοντακίου στη δεύτερη παρουσία με μια έμμετρο ομιλία του Εφραίμ του Σύρου οδήγησε στη γενίκευση της θεωρίας ότι τα ελληνικά κοντάκια κατάγονται από τη συριακή ποίηση. Στην άποψη αυτή επιμένουν και νεότεροι μελετητές και εκδότες κοντακίων, όπως οι P. Maas, K. Trypanis, J. Grosdidier de Matons κ.ά. Είναι βέβαια γνωστό ότι κατά τους πρωτοχριστιανικούς χρόνους δημιουργήθηκε στη Συρία αξιόλογη χριστιανική λογοτεχνία πεζογραφική και ποιητική. Διάσημοι υπήρξαν οι Σύροι υμνογράφοι Βαρδυσάνης και ο γιός του Αρμόνιος το 2ο αιώνα, ενώ αργότερα κατέστη διάσημος με τις έμμετρες ομιλίες του, τις λεγόμενες memre, ο Εφραίμ ο Σύρος, του οποίου τα έργα μεταφράστηκαν και στην ελληνική (Ελληνικός Εφραίμ). Η οργάνωση του κοντακίου σε στροφές, με ακροστιχίδα και εφύμνιο, θυμίζει πράγματι τη δομή των συριακών ύμνων madrasa και sughitha, που έχουν ένα εξελιγμένο στροφικό σύστημα, με ακροστιχίδα,

εφύμνιο και διάλογο.

γ.- Την άποψη αυτή αρνούνται κατηγορηματικά άλλοι επιστήμονες, κυρίως Έλληνες θεολόγοι, και διδάσκουν ότι το κοντάκιο είναι δημιούργημα καθαρά ελληνικό, που " αποτελεί συνέχειαν και εξέλιξιν του πρώτου χριστιανικού ύμνου, που εγεννήθη ανεξαρτήτως οποιασδήποτε ξένης επιρροής από την χριστιανική ευχήν".

δ.- Τα τελευταία χρόνια τείνουν να επικρατήσουν απόψεις μετριοπαθέστερες. Χωρίς να αμφισβητούνται οι συριακές επιδράσεις, υποδεικνύεται ότι υπάρχει στην ελληνική υμνογραφική παράδοση δείγμα στροφικού συστήματος, με ακροστιχίδα και εφύμνιο, και αυτό είναι το "Παρθένιον" του Μεθοδίου Πατάρων (+311), που αναγνωρίζεται γενικά ως πρόδρομος του κοντακίου. Εκτός αυτού, η ομιλία στο Πάσχα του μελίτωνος Σάρδεων, που βρέθηκε σε σπαράγματα παπύρων και εκδόθηκε το 1940, έχει προφανέστατη έμμετρη κατασκευή. Έχει μάλιστα αποδειχθεί η σχέση του κειμένου αυτού με την υμνολογία των Παθών. Η ομιλία του Μελίτωνος χρονολογείται στο 2ο αιώνα, είναι δηλαδή κατά δύο περίπου αιώνες προγενέστερη από τις ανάλογες έμμετρες ομιλίες (memre) του Σύρου Εφραίμ. Σε ομιλία επίσης στον Ευαγγελισμό της Θεοτόκου, έργο του πατριάρχη Κων/πόλεως Πρόκλου (434-446), έχει επισημανθεί ένας ενδιαφέρων έμμετρος διάλογος του Γαβριήλ με τη Μαρία, με αλφαβητική ακροστιχίδα και προφανή τάση ομοιοκαταληξίας. Εκτός από τα παραπάνω, έχει αποδειχθεί η εξάρτηση των κοντακίων από τις ομιλίες των Ελλήνων Πατέρων, και πιο πολύ του Βασιλείου Σελευκείας, του Αστερίου Αμασειας, του Ιωάννη Χρυσοστόμου κ.ά. Η γνώμη του Κ. Μητσάκη φαίνεται να είναι πιο κοντά στην αλήθεια : " Από τη γόνιμη σύζευξη των ξένων επιδράσεων με τα στοιχεία της ελληνικής παράδοσης θα προκύψει στο τέλος το κοντάκιο, καθαρό προϊόν του βυζαντινού πολιτισμού, εντελώς καινούργιο, αυθεντικό και ιδιότυπο". Ανάλογες απόψεις είχε διατυπώσει παλαιότερα και ο K. Krumbacher. Απορρίπτοντας την ανατολική προέλευση του κοντακίου αναζητεί τις πηγές του στο ρυθμικό πεζό λόγο, που αντικατέστησε την προσωδία, όταν αυτή έπαυσε να υπάρχει : " Η προσωδιακή ποίηση είχε γίνει πλέον άχρηστος εις την ζώσαν και την καρδίαν ανυψούσαν ωδήν προς αντικατάστασιν λοιπόν φυσικώς ήλθε πρώτον ο ρυθμικός πεζός λόγος, όστις τελειοποιών τας απηχήσεις και επαναλαμβάνων ομοιόμορφα συμπλέγματα, κατήντησεν εις την ρυθμικήν ποίησιν ".

## 6.- Διάρθρωση των κοντάκίων

Από την άποψη της διάρθρωσης τα κοντάκια μπορούν να διακριθούν σε δύο κατηγορίες:

α.- Βιβλικά: Ανάφορα στην Αγία Γραφή αναφέρονται σε τμήματα και θέματα της Β.β. (Γένεσις και Ψαλμ. 136, αθήνας), όπως είναι η θυσία του Αβραάμ, η καταγωγή του Νώε, η καταγωγή του Χριστού, τα θαύματα του Χριστού, η Ανάστασή του κλπ. Η τέχνη αναπτύσσει το θέμα της ζωής του Χριστού, όπως να απομακρυνθεί από το πλαίσιο του κοντάκιου.

β.- Αγιολογικά ή πατριστικά: Τα κοντάκια της κατηγορίας αυτή αναφέρονται στους βίους και τα θαύματα των αγίων και αποσκοπεί στην προβολή υποδειγματικών χαρακτήρων. Από την άποψη του χρόνου, τα αγιολογικά κοντάκια ανήκουν στους χρόνους παλαιάς του είδους, χωρίς αυτή να σημαίνει ότι δε γράφονταν αποκλειστικά λογικοί ύμνοι, και στην εποχή της Αναγέννησης. Είλωστε αποδείξει ότι ο Ρωμανός έγραψε 16 τα λόγια του αγίου Ιωάννη. Παρατηρείται όμως ότι στους χρόνους της παλαιάς τέχνης κυριαρχούν τα βιβλικά θέματα, ενώ αργότερα οι πατριστικά θέματα, τα αγιολογικά, το ίδιο συνέβη αργότερα και με τους κανόνες.

γ.- Περιστασιακά: Η κατηγορία αυτή περιλαμβάνει τα κοντάκια που αναφέρονται σε περιπτώσεις του βίου (π.χ. επιφυλάξεις, θυσίες κ.τ.ό.). Ο Ρωμανός λ.χ. έγραψε κοντάκια για τη στάση του Νίκα και για τα πρώτα εγκαίνια του ναού της Αγίας Ευφίας, όπως επίσης κοντάκιο "Είς έκαστον σεισμού και έκαστου".

## 7.- Λειτουργική χρήση των κοντακίων

Ζήτημα που διχάζει ακόμη τις γνώμες των μελετητών είναι η θέση του κοντακίου στην τάξη της λατρείας και η τάξη της μουσικής εκτέλεσης. Όπως είναι γνωστό, στη σημερινή μορφή της ακολουθίας του Όρθρου αναγιγνώσκεται μετά την έκκληση του κανόνα και πριν από το συναξαριακό υπόμνημα της ημέρας "Κοντάκιον και Οίκος". Πρόκειται για το προίμιο και τον πρώτο οίκο αρχαίων κοντακίων, που επιβίωσαν, χωρίς όμως να φθάνουν. Είναι επίσης γνωστό, ότι το κοντάκιο (δηλαδή το προίμιο) αρχαίων ύμνων, και μόνο αυτό φθάνει κατά τη θεία λειτουργία, πριν από την ανάγνωση του Αποστόλου.

Η αρχαία τάξη δεν ήταν ασφαλώς αυτή. Είναι γνωστό ότι η μεγάλη μουσική και ποιητική μεταρρύθμιση του 8ου αιώνα επέβαλε ως κυρίαρχο στοιχείο στην υμνογραφία τον κανόνα, ενώ το κοντάκιο έπαψε να χρησιμοποιείται στην αρχαία του θέση και μορφή. Ποιά ήταν λοιπόν η αρχική θέση του κοντακίου στη λατρεία; Ο P. Maas υποστήριξε την άποψη ότι τα κοντάκια πήραν τη θέση των παλαιών αγιολογικών εγκωμίων, που γράφονταν σε πεζό λόγο. Αντίθετα, ο Νικόλαος Β. Τωμαδάκης πιστεύει ότι την πρώιμη αυτή εποχή δεν υπήρχαν συναξάρια: "Καθ' όσον γνωρίζω, εις την πρωιμωτάτην αυτήν εποχήν (ε'-ς' αι.) συναξάρια δεν ανεγινώσκοντο εις τον όρθρον, ως εγένετο μετά ταύτα. Τούτων των συναξαρίων την θέσιν επέχουν οι ύμνοι, οι οποίοι αναπτύσσουν ουδέν άλλο ή την σημασίαν της εορτής και δη διηγηματικώς κατά τρόπον δημωδώς αφελή και απέχοντα τόσων του αρχαϊσμού (γλωσσικού και ύφους) των λογίων υμνωδών, όσον και του υμνητικού τόνου αυτών". Είναι μιά άποψη πολύ πιθανή.

Ανάλογη είναι και η διάσταση απόψεων στο θέμα του τρόπου της μουσικής εκτέλεσης των κοντακίων. Τα αρχαιότερα χειρόγραφα με σημάδια ανάγονται στο 10ο αιώνα, και δεν μπορούν να θεωρηθούν ασφαλείς μάρτυρες. Ο Αθανάσιος Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, στηριζόμενος στη νεότερη παράδοση υποστήριξε την άποψη ότι μόνο το προίμιο των κοντακίων φαλλόταν, ενώ οι οίκοι "χύμα και μεγαλοφώνως ανεγινώσκοντο εν τω μέσω της Εκκλησίας ή επ' άμβωνος". Ο Pitra πίστευε ότι ολόκληρο το κοντάκιο το διάβαζε μεγαλόφωνα ο ψάλτης και μόνο το εφύμνιο φαλλόταν. Άλλοι άλλα διδάσκουν. Το πιο πιθανό είναι ότι ολόκληρο το κοντάκιο φαλλόταν, όπως περίπου σήμερα ο Ακάθιστος Ύμνος, από τον ιερέα, και μόνο το εφύμνιο επαναλάμβανε ο χορός των ψαλτών ή το εκκλησίασμα. Με την άποψη αυτή συνηγορούν οι ενδείξεις των τίτλων των κοντακίων και οι ακροστιχίδες, στις οποίες συχνά το κοντάκιο αναφέρεται ως "ψαλμός" (π.χ. "Τού ταπεινού Ρωμανού ο ψαλμός ούτος"). Είναι ακόμη χαρακτηριστικό ότι πάντοτε στα χειρόγραφα αναφέρεται η ένδειξη του ήχου, στον οποίο ψάλλεται το κοντάκιο.

## 8.- Κοντάκια ιδιόμελα και προσόμοια

Από ποιητική και μουσική άποψη τα κοντάκια διακρίνονται σε ιδιόμελα και προσόμοια. Τα ιδιόμελα έχουν δική τους μουσική και δικό τους μετρικό σχήμα, είναι δηλαδή πρωτότυπες ποιητικές και μουσικές συνθέσεις, χωρίς να στηρίζονται σε κανένα πρότυπο. Ιδιόμελα μπορεί να είναι και το προίμιο και οι οίκοι, ή μόνο το προίμιο. Τα περισσότερα κοντάκια του Ρωμανού είναι ιδιόμελα και κατά το προίμιο και κατά τους οίκους. Τα προσόμοια κοντάκια ακολουθούν άλλα προγενέστερα πρότυπα. Ο ποιητής δηλαδή προσομοίου κοντακίου έχει έτοιμη την ποιητική και τη μουσική φόρμα, προς την οποία προσαρμόζει σχολαστικά το λόγο του. Έτσι τα προσόμοια κοντάκια, όπως άλλωστε και όλοι οι προσόμοιοι ύμνοι, ισοσυλλαβούν και ομοτονούν με το πρωτότυπο. Στους τίτλους των προσομοίων σημειώνεται πάντοτε



η ένδειξη του πρωτοτύπου, με τις λέξεις "Πρός το", περισσότερο ως οδηγία προς τον ψάλτη.

### 9.- Τα κοντακάρια.

Τα κοντάκια παραδίδονται είτε με τα έντυπα λειτουργικά βιβλία, κυρίως τα προοίμια και οι πρώτοι οίκοι τους, είτε σε χειρόγραφες συλλογές που καταρτίστηκαν από ευλαβείς συλλογείς και ανθολόγους των μέσων χρόνων. Οι χειρόγραφες αυτές συλλογές κοντακίων ονομάζονται κοντακάρια (ή κονδακάρια "επί το λογιώτερον"). Τα κοντακάρια καταρτίστηκαν την εποχή που το υμνογραφικό είδος των κοντακίων δεν ήταν πια σε χρήση λειτουργική, οπότε και υπήρχε μεγάλος κίνδυνος να χαθούν πολλά εκλεκτά υμνογραφικά κείμενα από την εγκατάλειψη και την αχρησία. Φυσικά, όπως συμβαίνει με όλες τις ανθολογίες, τα κοντακάρια διαφέρουν πολύ μεταξύ τους, καθώς εκφράζουν τις προθέσεις και την ευαισθησία των συλλογέων. Συνήθως καταρτίζονταν οι συλλογές των κοντακίων κατά τη σειρά του εορτολογίου (κοντάκια για τις ακίνητες και για τις κινητές εορτές). Τα αρχαιότερα κοντακάρια ανάγονται στο 10ο αιώνα και βρίσκονται στις βιβλιοθήκες ονομαστών μονών: του Αγίου Όρους, της Πάτμου, του Σινά κλπ. Τα γνωστότερα και σημαντικότερα κοντακάρια είναι:

α. Ο Βατοπεδινός κώδικας 1041 (X-XI αιώνα). Περιέχει 23 πλήρεις ύμνους του Ρωμανού και αποσπάσματα 15 άλλων.

β. Ο κώδικας της Μεγίστης Λαύρας Γ 27 (X-XI αιώνα) είναι επίσης πολύτιμο αρχαίο κοντακάριο, που ίσως γράφτηκε στη Θεσσαλονίκη. Δυστυχώς λείπει η αρχή και ενδιάμεσως έχουν εκπέσει πολλά φύλλα.

γ. Ο κώδικας της Μεγίστης Λαύρας Γ 28 (XI αιώνα) είναι και αυτός ανέφαλος. Περιλαμβάνει κοντάκια από την Ύψωση του Τιμίου Σταυρού ως τη Μεγάλη Τετάρτη.

δ. Οι Πατριακοί κώδικες 212 (XI αιώνα) και 213 (XI αιώνα) είναι πολύτιμα χειρόγραφα για την παράδοση των ύμνων του Ρωμανού. Ουσιαστικά αποτελούν τους δύο τόμους μιάς συλλογής. Ο πρώτος τόμος (212) περιέχει κοντάκια των ακίνητων εορτών και ο δεύτερος (213) των κινητών (Τριωδίου και Πεντηκοσταρίου). Ο κώδικας 212 περιέχει 33 πλήρεις ύμνους του Ρωμανού και αποσπάσματα δύο άλλων, ενώ ο 213 περιέχει 45 πλήρεις ύμνους και ένα απόσπασμα, με το όνομα του Ρωμανού στην ακροστιχίδα.

ε. Ο Cod. Corsinianus 366 (XI αιώνα) προέρχεται από την ονομαστή μονή της Κρυπτοφέρρης (Grottaferrata) και ονομάζεται επίσης "Κορσινιανόν Τροπολόγιον". Περιέχει 23 πλήρεις ύμνους του Ρωμανού και αποσπάσματα 13 άλλων.

ς. Ο Σιναΐτικός 925 (X αιώνα). Περιέχει κυρίως σπαράγματα ύμνων και τρεις πλήρεις του Ρωμανού.

ζ. Ο Σιναΐτικός 926 (XI αιώνα) περιέχει ένα ύμνο του Ρωμανού και 17 αποσπάσματα από άλλους ύμνους.

η. Ο Σιναΐτικός 927 (έτους 1285). Περιέχει 5 πλήρεις ύμνους του Ρωμανού και 39 άλλους αποσπασματικά.

θ. Ο κώδικας 437 της Συνοδικής Βιβλιοθήκης της Μόσχας (XII αιώνα) προέρχεται από τη Μονή Βατοπεδίου του Αγίου Όρους και περιέχει 13 ύμνους του Ρωμανού και τρεις άλλων υμνογράφων, καθώς και 29 αποσπάσματα.

ι. Ο cod. Taurinensis 189 (anc. B. IV 34) (XI αιώνα) περιέχει 7 πλήρεις ύμνους του Ρωμανού και αποσπάσματα 19 άλλων.

ια. Ο cod. Vindobonensis Suppl. gr. 96 (XII αιώνα) περιέχει επίσης 23 ύμνους του Ρωμανού και αποσπάσματα 12 άλλων.

ιβ. Ο Messanensis 157 (XII αιώνα) περιέχει μόνο αποσπάσματα 25 ύμνων του Ρωμανού.

Εκτός από τα παραπάνω κοντακάρια, που περιέχουν σχεδόν όλα πλούσιες συλλογές ύμνων, υπάρχουν και πολυάριθμα άλλα κυρίως στο Βατικανό, στην Κρυπτοφέρρη και στη Βενετία. Χαρακτηρίζονται ως δευτερεύοντα στην παράδοση του κειμένου των κοντακίων και το ενδιαφέρον τους είναι άνισο.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: Κ. ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή Υμνογραφία, σσ. 169-353. Ν. Β.

ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Υμνογραφία-Ποίησις, σσ. 53-59. C. A. TRYPANIS, Fourteen Early Byzantine Cantica, Wien 1968 (= Wiener byzantinische Studien, Band V). J. GROS DIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode et les origines de la poésie religieuse à Byzance, Paris 1977, όπου και όλη η σχετική βιβλιογραφία. Προσθετέα και τα εξής: Π. ΧΡΗΣΤΟΥ, Η γένεσις του κοντακίου, περ. "Κληρονομία" 1974, σσ. 1-72. ΑΝΔΡΕΟΥ ΦΥΤΡΑΚΗ, Η εκκλησιαστική ημών ποίησις κατά τας κυριωτέρας φάσεις αυτής, Αθήναι 1957, σσ. 26-45.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β'

### ΡΩΜΑΝΟΣ Ο ΜΕΛΩΔΟΣ

#### 1.- Βιογραφικά.

Ο Ρωμανός είναι αναμφισβήτητα ο μεγαλύτερος ποιητής της Ανατολικής Εκκλησίας, ο πρίγκιψ των αρχαίων μελωδών, όπως εύστοχα τον αποκάλεσε ο Pitra "veterum melodorum princeps". Ο Ε. Bouvy τον παραβάλλει με τον Πίνδαρο, ενώ ο Gelzer τον ονομάζει "Αάντη των Νεοελλήνων" (Dante der Neohellenen). Οι ιστορικοί της λογοτεχνίας δεν κουράζονται να εξυμνούν την ποιητική δύναμη, την πρωτοτυπία, τη ρωμαλέα έμπνευση του ποιητή. Είναι ο ποιητής των κοντακίων. Είναι ωστόσο περίεργο ότι δε σώθηκε καμιά βιογραφία του Ρωμανού. Ό,τι γνωρίζουμε για τη ζωή και τη δράση του το οφείλουμε σε μεταγενέστερες και όχι απόλυτα αξιόπιστες συναξαριακές ειδήσεις. Σύμφωνα με τις ειδήσεις αυτές, ο Ρωμανός γεννήθηκε στην πόλη Έμεσα της Συρίας από εξελληνισμένους χριστιανούς γονείς. Μια άλλη πληροφορία του πατριάρχη Γεμανού Α' (645-740), ότι ήταν χριστιανός "έξ Έβραίων" δεν είναι καθολικά αποδεκτή, μολονότι την υποστήριξαν πολλοί νεότεροι σημιτικής καταγωγής ερευνητές (Maas, Wellesz). Ο χρόνος της γέννησης του Ρωμανού δεν είναι δυνατό να προσδιοριστεί ακριβώς, πιστεύεται όμως ότι πρέπει να τοποθετηθεί στα τέλη του 5ου αιώνα. Είναι γνωστό ότι ο Ρωμανός ήρθε στην Κωνσταντινούπολη στα χρόνια του αυτοκράτορα Αναστασίου Α' (491-518) και ήταν ήδη διάκονος. Στη βασιλεύουσα εγκαταστάθηκε στην ονομαστή μονή της Παναγίας "έν τοῖς Κύρου" και εκεί έλαβε τη χάρη της μελωδίας κατά τρόπο θαυματουργικό, όπως αφηγούνται μεταγενέστεροι συναξαριστές. Η αφήγηση του Ευναξαρίου της Κωνσταντινουπόλεως είναι πολύ γραφική: "Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ (= 1 Οκτωβρίου) του ὁσίου Ῥωμανοῦ τοῦ μελωδοῦ καὶ ποιητοῦ τῶν κοντακίων, ὃς ὄρμητο ἐκ Συρίας τῆς Ἑμεσηνῶν πόλεως, διάκονος γενόμενος τῆς ἐν Βηρυτῇ ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας τῆς λεγομένης Ἀναστάσεως. Καταλαβὼν δὲ τὴν Κωνσταντινούπολιν ἐν τοῖς χρόνοις Ἀναστασίου τοῦ βασιλέως, κατέμενεν ἐν τῇ ναφί τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῇ ἐν τοῖς Κύρου, ἐν ᾧ καὶ τό χάρισμα τῆς συντάξεως τῶν κοντακίων ἔλαβεν, ἐπιφανείσης αὐτῇ τῆς ἀγίας Θεοτόκου κατ' ὄναρ κατὰ τὴν ἐσπέραν τῆς Χριστοῦ γεννήσεως καὶ τόμον χάρτου ἐπιδούσης καὶ κελευσάσης αὐτόν καταφαγεῖν· οὐ μετὰ τὴν κατάποσιν εὐθέως ἔξυπνος γενόμενος, ἀναβὰς ἐν τῇ ἀμβωνί ἤρξατο ἐκφωνεῖν καὶ λίαν ἐμμελῶς ψάλλειν." "Ἡ παρθένος σήμερον τὸν ὑπερούσιον τίκτει". Ἐκτοτε οὖν ὑπηγόρευσεν εἰς τὰς δεσποτικὰς ἑορτὰς καὶ εἰς μνήμας διαφόρων ἁγίων κοντάκια τὸν ἀριθμὸν περὶ τὰ χίλια, ὧν τὰ πολλὰ ἐν τοῖς Κύρου ἰδιοχείρως ὑπ' αὐτοῦ ἐκτεθέντα ἀπόκεινται. Ἐτελειώθη δὲ ἐν εἰ-

ρήνη καὶ ἐτάφη ἐν τῇ αὐτῇ ἐκκλησίᾳ, ἐνθα καὶ τελεῖται ἡ αὐτοῦ σύναξις".

Ο χρόνος της ακμής του Ρωμανού τοποθετείται μεταξύ 532-556 μ.Χ. Το κοντάκιό του "Εἰς ἕκαστον σεισμόν καὶ ἐμπρησμόν" περιέχει σαφείς αναφορές στη στάση του Νίκα (532) και θεωρείται ένα ασφαλές χρονικό όριο. Στο κοντάκιο επίσης για τις Δέκα Παρθένους υπάρχουν σαφείς υπαινιγμοί για το μεγάλο σεισμό του Δεκεμβρίου 556. Ο ακριβής χρόνος του θανάτου του πάντως δεν είναι γνωστός. Υποθέτουν ότι πρέπει να συνέβη πριν από τα δεύτερα εγκαίνια της Αγίας Σοφίας (24 Δεκεμβρίου 562), γιατί δεν αναφέρεται κοντάκιο του ποιητή για το μεγάλο αυτό θρησκευτικό γεγονός (argumentum ex silentio). Πάντως δε φαίνεται πιθανό να έζησε και μετά τον Ιουστινιανό (565), τη θρησκευτική πολιτική του οποίου υποστήριξε σταθερά ο ποιητής.

Η Εκκλησία τον κατέταξε μεταξύ των αγίων (1 Οκτωβρίου).

#### 2.- Το έργο.

Οι συναξαριακές πηγές αναβιβάζουν σε 1000 περίπου τα κοντάκια του Ρωμανού. Είναι ένας αριθμός υπερβολικός που πρέπει να απέχει πολύ από την πραγματικότητα. Είναι ωστόσο βέβαιο ότι σήμερα ούτε γνωρίζουμε ούτε και έχουμε το σύνολο της υμνογραφικής παραγωγής του μεγάλου ποιητή. Πολλά χάθηκαν εξαιτίας της αχρησίας, ενώ άλλα έχουν υποστεί μεταγενέστερες επεμβάσεις, νοθεύσεις και παραχαράξεις. Με βάση την παρούσα κατάσταση της επιστημονικής έρευνας, τα σωζόμενα γνήσια έργα του Ρωμανού είναι 89, τα εξής:

- α) 82 πλήρη κοντάκια με ρητή αναφορά του ονόματος του ποιητή στην ακροστιχίδα ή σύμφωνα με την ομόφωνη μαρτυρία των κωδίκων.
- β) 5 κοντάκια σωζόμενα σε αποσπάσματα.
- γ) Μια σειρά από 33 στιχηρά των Χριστουγέννων, με την ακροστιχίδα "Αἶνος ταπεινοῦ Ρωμανοῦ· εἰς τὰ γενέθλια", σε ἤχο πλ.β'. Το πρώτο αρχίζει: "Αἱ ἀγγελικαὶ προπορεύεσθε δυνάμεις...". Πιστεύεται ότι πρόκειται για κοντάκιο, του οποίου χάθηκε το προοίμιο.
- δ) Στο Σαββαΐτικο κώδικα 434 υπάρχει επίσης ένας άλλος "κατὰ στίχον" ὕμνος, που αποδίδεται στο Ρωμανό (βλ. παραπάνω, σελ. 29).

#### 3.- Πηγές και επιδράσεις.

Τα θέματα των ρωμανικών κοντακίων προσδιορίζουν και τις πηγές του ποιητή. Τα περισσότερα κοντάκια του είναι βιβλικά (8 θέματα από την Παλαιά Διαθήκη και 45 από την Καινή). Τα υπόλοιπα είναι αγιολογικά (30) ή περιστασιακά (5). Η βάση λοιπόν της ποίησης του Ρωμανού είναι η γνώση τῶν Γραφῶν. Βέβαια, δε μένει προσηλωμένος στο

βιβλικό κείμενο. Διαθέτει μεγάλη ελευθερία μεταπλασμού των θεμάτων και προσαρμογής των στους σκοπούς του και στην αισθητική του, αλλά οι αναφορές στη βιβλική βάση είναι συχνές και ρητές: "ὡς λέγει ἡ βίβλος", "καθὼς διδάσκει ἡ βίβλος", "ὡς γέγραπται" κ.τ.ό. Παράλληλα γνωρίζει ὅλη τὴ συναξαριακὴ παράδοση, που τὴν ἐκμεταλλεύεται κυρίως στους αἰτιολογικοὺς ὕμνους του. Ὅχι σπάνια χρησιμοποιεῖ και στοιχεῖα ἀπὸ τὰ ἀπόκρυφα βιβλία (πρωτοεὐαγγέλια κλπ.).

Οἱ παλαιότεροι μελετητὲς τόνιζαν ἰδιαίτερα τὶς ἐπιδράσεις τοῦ Σύρου Εφραίμ στὴν ποίηση τοῦ Ρωμανοῦ. Χωρὶς νὰ ἀπορρίπτεται ἡ γνώση τῶν ἑμμετρῶν ὁμιλιῶν τοῦ Εφραίμ στὴν ἐλληνικὴ τους ἀπόδοση, δε φαίνεται ὥστόσο νὰ εἶναι μεγάλη μιὰ τέτοια ἐπίδραση στὸ Ρωμανό. Ἀπὸ καθαρὰ μεθοδολογικὴ ἀποψη, δὲν μποροῦμε νὰ μιλάμε γιὰ ἓνα τόσο μεγάλο θέμα, ἀφοῦ δε διαθέτουμε μιὰ πλήρη ἐκδοση τῶν ἐλληνικῶν μεταφράσεων τοῦ Σύρου Εφραίμ. Ὅπως σωστὰ παρατήρησε ὁ Krumbacher, "τὸ ὀριστικὸ ξεκαθάρισμα τῶν σχέσεων Ρωμανοῦ καὶ Εφραίμ θὰ καταστεῖ γιὰ πρώτη φορὰ δυνατό, μόνο ὅταν ἀποκτήσουμε μιὰ εὐχρηστὴ ἐκδοση τῶν ἐλληνικῶν μεταφράσεων τοῦ Εφραίμ καὶ ὅταν, φυσικὰ, ληφθεῖν ὑπόψη στὴ σχετικὴ ἐρευνα καὶ τὰ συριακὰ τοῦ ἔργου". Στὸ σημεῖο ὅμως αὐτὸ πρέπει νὰ πούμε ὅτι ἡ ἐρευνα μένει ἐκεῖ πού τὴν ἀφῆσε ὁ ἴδιος ὁ Krumbacher τὸ 1909.

Ἀντίθετα, ἔχουν ἐπισημανθεῖ οἱ σχέσεις τῶν ρωμανικῶν κοντακίων με τὰ κείμενα τῆς πατερικῆς ρητορικῆς. Ἰδιαίτερα, ὁ Ρωμανὸς ἐπηρεάζεται ἀπὸ τὸ Βασίλειο Σελευκείας, ἀπὸ τὸν Ἰωάννη Χρυσόστομο, ἀπὸ τὸ Γρηγόριο Νύσσης καὶ τὸ Γρηγόριο Νεοκαισαρείας. Ἡ πατερικὴ γνώση γιὰ ἓνα θρησκευτικὸ ποιητὴ εἶναι, φυσικὰ, ἀπαραίτητη ὑπαδομὴ, ἀλλὰ γιὰ τὸ Ρωμανὸ τὸ πράγμα ἔχει καὶ ἄλλη ἐξήγηση. Ὁ Grosdidier de Matons παρατήρησε, με κάποια δόση υπερβολῆς βέβαια, ὅτι ὁ μέγας ὑμνογράφος ὡς θεολόγος ἦταν μέτριος καὶ εἶχε ἀνάγκη νὰ στηρίζεται σε ἀσφαλέστερες βάσεις ἰδιαίτερα στα δογματικὰ θέματά του. Πιο κοντὰ στα πράγματα φαίνεται ἡ γνώμη τοῦ Μητσάκη: "Πέρα ὅμως ἀπ'αὐτὸν τὸν ἐιδικὸ λόγο (τῆς θεολογικῆς ἀνεπάρκειας δηλαδὴ τοῦ Ρωμανοῦ) ἡ ἐξάρτηση τοῦ Ρωμανοῦ ἀπὸ τὰ κείμενα τῶν πατέρων φαίνεται ὅτι ὑπαγορευόταν ἀπὸ μιὰ παγιωμένη πια συνήθεια που ρύθμιζε τόσο τὴν ποίηση τοῦ κοντακίου ὥς καὶ τὴν ποίηση τοῦ κανόνα".

Ἐκτός ὅμως ἀπὸ τὰ βιβλικὰ καὶ τὰ πατερικὰ κείμενα, ὁ Ρωμανὸς διαθέτει πλούσια ἐλληνικὴ παιδεία, γνωρίζει τὴν ἀρχαία ποίηση καὶ μάλιστα τοὺς τραγικοὺς καὶ τὸν Ὅμηρο καὶ ὄχι σπάνια δανεῖζεται γλωσσικὰ καὶ ἄλλα στοιχεῖα, στὸ βαθμὸ βέβαια που ἐπιτρέπουν τὰ πλαίσια τῆς θρησκευτικῆς τοῦ ελευθερίας.

#### 4.- Ὁ κόσμος τοῦ Ρωμανοῦ.

Ὁ Ρωμανὸς εἶναι μιὰ δυναμικὴ καὶ πολὺπλευρὴ προσωπικότητα. Ἐκτός ἀπὸ τὴν πλούσια ἐλληνικὴ καὶ χριστιανικὴ παιδεία, διαθέτει μεγάλη γνώση καὶ ἐμπειρία τῆς καθημερινῆς ζωῆς καὶ τῶν προβλημάτων τῆς οἰκίας. Οἱ ὕμνοι τοῦ δὲν εἶναι μόνο ἐκφράσεις χριστιανικῆς θεωρίας καὶ διδασχῆς, εἶναι καὶ πλούσιες εἰκόνες ζωῆς, που παρουσιάζονται με καταπληκτικὴ δεξιότητά καὶ πλαστικότητα. Ὅπως παρατηρεῖ ὁ Τωμαδάκης, στα ποιήματά τοῦ σώζεται "οὐ μόνον μέγα μέρος τοῦ φυσικοῦ καὶ ἀνθρώπινου περιέχοντος καὶ τοῦ ζωικοῦ κόσμου, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀνθρωπίνης ἐμπειρίας. Ὁ ποιητὴς γνωρίζει βοσκούς καὶ ἀλιεῖς, βασιλεῖς καὶ πτωχοὺς, μοναστὰς καὶ ἀθλητὰς, ἀνδρας καὶ γυναῖκας (διαφοροποιῶν τὴν ψυχολογίαν καὶ τὴν διαγωγὴν ἐκάστου), ἀσθενεῖς καὶ ἐρώντας, ἀμαρτωλοὺς καὶ δικαίους. Ἡ ἐμπειρία τοῦ Ρωμανοῦ ἀφορᾷ καὶ εἰς τροφὰς καὶ φάρμακα, ὅπλα καὶ ἰατρικὰ ἐργαλεῖα, στάδια καὶ δίκτυα, μάθησιν τῆς ἀλιείας, τρυγητόν, μελίσσας, ἀμπέλους, γεώργια, γαλήνην καὶ τρικυμίας, θάλασσαν καὶ ὄρη, σεισμούς καὶ πυρκαϊάς, καὶ παντὸς ἀνθρώπινον μέχρι καὶ αὐτῶν τῶν ἐνδυμάτων, τῶν μύρων, τῶν κομμώσεων καὶ τῶν ἐπιπασμάτων τῶν γυναικῶν! Καὶ τὰ πολυάριθμα πρόσωπα τῶν ὕμνων με φυσικὴν ἀνθρωπίνην ψυχολογίαν, αἰσθήματα χαρὰς, δέους, συντελοῦν εἰς τὴν ὁλοκληρωσιν τῆς εἰκόνος, τῆς βαθείας κατανοήσεως καὶ βιώσεως περιέχοντος καὶ περιεχομένου".

#### 5.- Χαρακτηριστικὰ γνωρίσματα τῆς τέχνης τοῦ Ρωμανοῦ.

##### α.- Ἐξωτερικὰ.

Ἀπὸ μορφολογικὴ ἀποψη τὰ κοντάκια τοῦ Ρωμανοῦ θεωροῦνται ἀντιπροσωπευτικὰ τοῦ εἶδους. Ἡ δομὴ τοῦς (προοίμιο ἢ προοίμια, οἰκοί, ἐφύμνιο, ἀκροστιχίδα) εἶναι ἡ τυπικὴ δομὴ ὅλων τῶν κοντακίων. Ἀλλὰ ἡ τέχνη τοῦ Ρωμανοῦ διακρίνεται κυρίως γιὰ τὴν ἰδιαίτερη προτίμηση σε ὀρισμένους ἐκφραστικὰς μορφές. Πιο συγκεκριμένα, τὰ ρωμανικὰ κοντάκια ἔχουν:

α.- Ἀφηγηματικὸ χαρακτήρα. Ὁ Ρωμανὸς ἐκθέτει τὰ θέματά τοῦ σε διηγηματικὸν λόγον, πολλὰς φορὰς "δημῶς ἀφελή". Ἡ ἀπλότης τοῦ ἀφηγηματικοῦ λόγου καὶ ἡ φυσικότητά τοῦ φέρνουν τὸν ποιητὴ κοντὰ στὸν ἀπλὸν ἄνθρωπον, που μετέχει ἐπὶ τῇ ζωῇ καὶ τῇ διδασχῇ τῆς ἐκκλησίας. Ὅπως μποροῦσαμε νὰ πούμε ὅτι τὸ βυζαντινὸν κοντάκιον εἶναι τὸ παράλληλον τοῦ ἐποικοῦ τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς ποίησης.

β.- Ρητορικὸν χαρακτήρα. Ὁ λόγος τοῦ Ρωμανοῦ ἔχει ὅλα τὰ γνωρίσματα τῆς ρητορικῆς, ὥπως ἐξελίχθηκε στὴν ἐλληνιστικὴ καὶ χριστιανικὴ ἀνατολή. Ἀγαπᾷ ἰδιαίτερα τὴν πληθωρικὴν χρῆσιν ρητορικῶν σχημάτων, λογοπαίγνια, ἀντιθέσεις, παρηχήσεις, ὁμοιοτέλευτα καὶ ὁμοιοκτάρκτα, ρητο-

ρικές ερωτήσεις (υποφορές και ανθυποφορές ) κλπ. Αρκούμαι να αναφέρω εδώ ελάχιστα μόνο παραδείγματα : Ιδού λ.χ. απόσπασμα από τό κοντάκιο στην επιφοίτηση του Αγίου Πνεύματος (Οίκος ιζ' ) :

τί φυσῶσιν και βομβέουσιν οἱ Ἕλληνες;  
τί φαντάζονται πρὸς Ἄρατον τὸν τρισκατάρaton ;  
τί πλανῶνται πρὸς Πλάτωνα;  
τί Δημοσθένην στέργουσιν τὸν ἀσθενῆ;  
τί μὴ νοοῦσιν Ὅμηρον ὄνειρον ἀργόν;  
τί Πυθαγόραν θρυλοῦσιν τὸν δικαίως φιμωθέντα ;

Αλλά και τα ακόλουθα παραδείγματα είναι χαρακτηριστικά :

"νῆμα λελόγισται τό μνῆμα " (14.ιδ'.5 ).

"μή λείπη με καί λύπη κτείνη με " (41.η'.3).

"μή θελήσης τεφρῶσαι τὸν σὸν Πετεφρῆν " (43.ιβ'.6).

"καυτήριος τόπος εὐκτήριος ἐγένετο " (46.κβ.7 ).

"Ἐπορεύς αὐτοῦ πέλεις και σφαγεὺς τούτου μέλλεις" (III,ιγ'.6).

Και το ακόλουθο παράδειγμα από το κοντάκιο στην προδοσία του Ιούδα, που θεωρείται ένα από τα αριστουργήματα του Ρωμανού (β',1-3,6):

"Ὅτε τὸν δόλον ἐμελέτησε,  
ὅτε σοι τὸν φόνον κατεσκεύασεν  
ὁ φιληθεὶς καί ἀθετήσας σε,  
ὁ κληθεὶς καί καταλείψας σε,  
ὁ στεφθεὶς καί ἐνυβρίσας σε...  
ἔπλησας τὸν νιπτῆρα  
ἐκλινὰς τὸν αὐχένα,  
γέγονας δοῦλος δούλων...

Από τα γνωστά λειτουργικά κείμενα μόνο ο Ακάθιστος ὕμνος παρουσιάζει ανάλογο φόρτο λεκτικών σχημάτων. Είναι και αυτός ένας από τους λόγους που επικαλούνται όσοι αποδίδουν τον Ακάθιστο στο Ρωμανό. Σήμερα βέβαια αυτός ο υπερβολικός φόρτος των ρητορικών σχημάτων καταδικάζεται ως αντιποιητικός. Για τους χριστιανικούς όμως ὕμνους τα κριτήρια είναι διαφορετικά. Η παρατήρηση του Κ. Μητσάκη εξηγεί σωστά τη ρωμανική τεχνοτροπία : " Μόνο όποιος επιχειρήσει να διαβάσει τους στίχους αυτούς μεγαλόφωνα θα καταλάβει τη μυστική γοητεία που ασκούν όλ'αυτά τα περίτεχνα παιγνίδια με τον ήχο και ακόμη πόσο καλά ήξερε να τα χρησιμοποιεί ο Ρωμανός για να ενισχύει την ψυχολογική εντύπωση που προκαλούσε ο λόγος στο ακροατήριό του ".

### β. - Εξωτερικά.

1. - Ο διάλογος. Το πιο χαρακτηριστικό γνώρισμα της ρωμανικής ποίησης είναι ο διάλογος, που δίνει στο ποίημα ζωρότητα και τόνο δραματικό. Ο διάλογος του Ρωμανού είναι είτε εξωτερικός, όταν διαλέγον-

ται πρόσωπα φυσικά ή ανθρωποποιημένα στοιχεία (ουρανός, γή, θάλασσα κλπ.) είτε εσωτερικός, όταν ο ποιητής ή άλλο πρόσωπο διαλέγεται με την ίδια την ψυχή του, απευθύνει ερωτήσεις και διατυπώνει απαντήσεις μέσα στη σκέψη του. Είναι χαρακτηριστικός π.χ. ο τρόπος με τον οποίο παρουσιάζει ο Ρωμανός την τρικυμία της ψυχής του Αβραάμ, όταν έλαβε τη θεϊκή εντολή να θυσιάσει το γιο του ή της Παρθένου Μαρίας, όταν δέχθηκε τον αρχαγγελικό χαιρετισμό. Περισσότερο από κάθε άλλον ποιητή κοντακίων ο Ρωμανός κατορθώνει να ζωντανεύει τα θέματά του με επινόηση διαλόγων, που κατά τη δική του διασκευαστική ικανότητα επεκτείνουν τις βιβλικές ή τις αγιολογικές διηγήσεις. Δημιουργεί έτσι ένα είδος θεατρικού βάθους, μέσα στο οποίο απλώνει τα θέματά του. Γράφτηκε χαρακτηριστικά ότι ο Ρωμανός "δίνει κίνηση και βάθος σε ό,τι ένας άλλος θα παρουσίαζε με τρόπο επίπεδο ". Ακριβώς γι' αυτό πολλοί νεότεροι μελετητές θεωρούν μερικά ρωμανικά κοντάκια ως προδρόμους του μεσαιωνικού θρησκευτικού θεάτρου (όπως είναι λ.χ. τα κοντάκια στους Τρεις Παίδες στην κάμινο, στη θυσία του Αβραάμ, στην προδοσία του Ιούδα ή στο Πάθος του Κυρίου και το θρήνο της Θεοτόκου ). Ο Elpidio Mioni μάλιστα έφτασε στο σημείο να θεωρεί τους ὕμνους του Ρωμανού ως λειτουργικά δράματα, που υποκατέστησαν στην Εκκλησία το νεκρό πια εθνικό θέατρο των αρχαίων. Πρόκειται για ατεκμηριώτες απόψεις, που δεν έχουν καμιά σχέση με την πραγματικότητα. Το διαλογικό στοιχείο, που ζωντανεύει το λόγο και συγκινεί περισσότερο τον ακροατή ή τον αναγνώστη, παρατηρείται και στη χριστιανική ρητορική των πρώτων αιώνων. Έδη μιλήσαμε για την έμμετρη ομιλία του Μελίτωνος Σάρδεων στο Πάθος του Κυρίου και για τις ομιλίες του πατριάρχη Πρόκλου, όπου μάλιστα (ιδιαίτερα στην ομιλία του στον Ευαγγελισμό ) υπάρχει διάλογος ακόμη και με ακροστιχίδα στη στιχομυθία . Αλλά το στοιχείο αυτό υπάρχει και στους Πατέρες, που θεωρούνται άμεσα πρότυπα του Ρωμανού, όπως είναι ο Βασίλειος Σελευκείας και ο Γρηγόριος Νεοκαισαρείας. Το στοιχείο λοιπόν αυτό της χριστιανικής ρητορικής παίρνει στη ρωμανική ποίηση μεγάλες διαστάσεις και δίνει στους ὕμνους χάρη και ζωρότητα.

2. - Η ανθρωποποίηση. - Ένα άλλο χαρακτηριστικό γνώρισμα του Ρωμανού είναι η ανθρωποποιητική τάση του. Καθώς είναι ποιητής ζωντανός και παραστατικός, δημιουργεί ποίηση ανθρώπινη. Βαθύς γνώστης της ανθρώπινης ψυχής και των αντιδράσεών της, δημιουργεί χαρακτήρες και τύπους, που είναι εκφράσεις του αιώνιου ανθρώπου, με τις αρετές και τις κακίες του, τη δύναμη και την αδυναμία του. Ακόμη και τα θεία πρόσωπα, ο Χριστός, η Θεοτόκος, οι Άγγελοι και οι Άγιοι, χωρίς να χάνουν το ηθικό ύψος και το μεγαλείο τους, σκέπτονται, συμπεριφέρονται και δρούν ως άνθρωποι μέσα στην ποίηση του Ρωμανού. Αυτό που

κάνει ο Όμηρος κατεβάζοντας τους θεούς στα ανθρώπινα μέτρα τολμά να κάνει τώρα και ο Ρωμανός, μολονότι αυτός δεσμεύεται από την καλλιπτική πίεση του δόγματος και δεν επιτρέπεται να ξεπεράσει ορισμένα όρια. Έτσι, στα κοντάκια του Ρωμανού, τα θεία πρόσωπα δονούνται από αισθήματα ανθρώπινα και έρχονται πιο κοντά στον πιστό. Με τον τρόπο αυτό ο ποιητής εξασφαλίζει τη μέθεξη του εκκλησιάσματος και υπηρετεί τους σκοπούς της Εκκλησίας. Αρκεί να διαβάσει κανείς το κοντάκιο στη θυσία του Αβραάμ ή το κοντάκιο στο πάθος του Κυρίου για να αντιληφθεί το μυστικό της ρωμανικής τέχνης. Έχουμε και στις δύο περιπτώσεις συγκλονιστικές εκφράσεις του ανθρώπινου πόνου. Στο πρώτο την αγωνία του πατέρα, που διατάσσεται να θυσιάσει το μονακό· στο παιδί του και παλεύει ανάμεσα στο θρησκευτικό χρέος και στην πατρική στοργή. Στο δεύτερο, το σπαραγμό της μάνας, της αιώνιας μάνας, για τον άδικο θάνατο του παιδιού της.

#### 6.- Η γλώσσα του Ρωμανού.

Το γλωσσικό όργανο του Ρωμανού είναι γενικά απλό, σχεδόν δημόδες. Απέχει πολύ από τον αρχαϊσμό του Γρηγορίου του Ναζιανζηνού και τον Σινεσίου του Κυρηναίου, αλλά απέχει και από τη γλώσσα των Πετέρων της Εκκλησίας, μολονότι γνωρίζει και χρησιμοποιεί τα πατερικά κείμενα. Ωστόσο χρησιμοποιεί συχνά και σπάνιους αρχαίους ποιητικούς τύπους, ακόμη και συντάξεις αρχαϊστικές (όπως το αττικό και το πινδαρικό σχήμα). Τύποι όπως: *ἰμείρομαι, γαῖα, φάος, τόλμα, ἤλυθον* κλπ. απαντώνται στα ρωμανικά κοντάκια από λογοτεχνική επίδραση των κειμένων που χρησιμοποιεί.

Δύο χαρακτηριστικά γνωρίσματα πρέπει να επισημανθούν: ο πλούτος και η ποικιλία του επιθέτου, καθώς και η προφανής γλωσσολογική ικανότητα του Ρωμανού. Η προσδιοριστική δύναμη του ποιητή είναι ανεξάντλητη. Μόνο στον ύμνο για την προδοσία του Ιούδα χρησιμοποιεί 28 προσδιορισμούς του Ιούδα: *ἀγριος, θῆρ, ἄδικος, ἄθλιος, ἀναιδέστατος, ἀναίσχυντος, ἄνομος, ἄπηνής, ἄσπονδος, ἄστοργος, ἄσυνείδητος, ἄσωτος, ἄφρων, ἀχόρταστος, δεινός, δόλιος, λαίμαργος, μέτριος, οἰκτρος, πανάθλιος, πολυμήχανος, προδότης, πτωχός, σκληρός, τολμηρός, φθονερός, φιλόργυρος, φιλόπλουτος, φοβερός* τὸς πάθεισιν.

Η γλωσσολογική δύναμη του ποιητή είναι επίσης μεγάλη. Έχει αποδελτιωθεί μεγάλος αριθμός νέων λεκτικών πλασμάτων του Ρωμανού: *ἀπεκδέρω, ἐλεόθρεπτος, ἐναποτόμως, ζοφοφόρος, κακεντυχέω, λιθοκτονέω, νιπτοποθέω, λογχιάζομαι, πανευφημία, λιθοκτονία, τρανόλαλος, τρίμυρος, φαινόμορφος, φιλόφθορος, χειρούργημα, ψαλμολόγος* κ.ά.π.

Η γλώσσα του Ρωμανού έχει γίνει αντικείμενο πολλών και εξαντλητικών μελετών κατά τους τελευταίους χρόνους. Η συστηματικότερη εργασία είναι του K. MITSAKIS, *The Language of Romanos the Melodist* (Μόναχο 1967). Ωστόσο πρέπει να παρατηρήσουμε ότι τα συμπεράσματα στηρίζονται σε έκδοση της οποίας αμφισβητείται η γλωσσική ορθότητα, ιδίως στα θέματα της φωνητικής. Πρόκειται για την έκδοση των P. Maas-C. Trypanis, που υιοθετεί πλήθος αμφισβητούμενων γλωσσικών τύπων και κατηγορείται ότι βιάζει τη γλώσσα για να την υποτάξει σε προκατασκευασμένα μετρικά σχήματα.

#### 7.- Εκδόσεις των κοντακίων του Ρωμανού.

α.- Η μελέτη των έργων του Ρωμανού και η προσπάθεια έκδοσής τους αρχίζει το 1876, με τον καρδινάλιο J. B. Pitra. Ο σπουδαίος αυτός μελετητής της ελληνικής υμνογραφίας εξέδωσε στο έργο του *Analecta Sacra*, I, 1876, 28 ύμνους του Ρωμανού και τα 33 στιχηρά του στη Γέννηση του Χριστού. Αργότερα, στο έργο του *Sanctus Romanus veterum melodorum princeps* (1888) ο Pitra εξέδωσε ακόμη τρεις ύμνους. Η απόλυτη προσήλωση του εκδότη στις αρχές της ισοσυλλαβίας και ομοτονίας τον παρέσυρσε σε ανεπίτρεπτες επεμβάσεις και αλλοιώσεις του κειμένου των κοντακίων.

β.- Ο Έλληνας ερευνητής Αθανάσιος Παπαδόπουλος Κεραμεύς εξέδωσε από το Σαββαΐτικο κώδικα 434 μια ευχή σε 11/σύλλαβους στίχους και την επέγραψε στο Ρωμανό (1891).

γ.- Την πρώτη συστηματική μελέτη του Ρωμανού επιχείρησε ο θεμελιωτής της Βυζαντινής Φιλολογίας Karl Krumbacher (1856-1909). Σε διάφορα σχετικά μελετήματά του εξέδωσε κατά καιρούς 13 κοντάκια και σχεδίασε συνολική κριτική έκδοση, με βάση τα γνωστά κοντακάρια και μάλιστα τα πατιμιακά 212 και 213. Ο πρόωρος θάνατός του (+ 1909) ματαίωσε την έκδοση αυτή. Ο μαθητής του P. Maas, που σκόπευε αρχικά να συνεχίσει το σχέδιο του σοφού δασκάλου του, εγκατέλειψε την προσπάθεια και κατέθεσε τα χειρόγραφα του και το αρχείο της έκδοσης στην Ακαδημία Αθηνών. Μια προσπάθεια να ανατεθεί η έκδοση στο λαμπρό κλασσικό φιλόλογο Ιωάννη Συκουτρή ματαιώθηκε με τον αιφνίδιο θάνατό του (+ 1937).

Λίγο πριν από το Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο δύο Ιταλοί φιλόλογοι ασχολήθηκαν με το Ρωμανό. Ο Ιωσήφ Cammelli ανατύπωσε από παλαιότερες εκδόσεις οκτώ κοντάκια του Ρωμανού (1925) και μελέτησε ιδιαίτερα τον ύμνο στη Γέννηση του Χριστού. Ο καθηγητής Elpidio Mioni φιλοδόκησε να εκδώσει από αγιορειτικά και πατιμιακά κοντακάρια τους ύμνους του Ρωμανού. Μια πρώτη προσπάθεια με έκδοση δέκα ύμνων που ήταν ολικώς ή μερικώς ανέκδοτοι, κρίθηκε ανεπιτυχής και κατακρίθη-

κε από τους ειδικούς.

Μιά άλλη προσπάθεια από το Σωφρόνιο Ευστρατιάδη έδωσε επίσης πολύ περιορισμένα αποτελέσματα.

Τα τελευταία τριάντα χρόνια σημειώθηκαν τρείς λαμπρές εκδοτικές προσπάθειες, που προώθησαν αρκετά την έκδοση των κοντακίων του Ρωμανού και παράλληλα έδωσαν γενναίες βάσεις στις σχετικές μελέτες:

1.- Η Αθηναϊκή έκδοση. Το 1951 ο καθηγητής της Βυζαντινής Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών Νικόλαος Β. Τωμαδάκης ανέλαβε με μια ομάδα προικισμένων μαθητών, οι περισσότεροι από τους οποίους σήμερα είναι καθηγητές σε διάφορα πανεπιστήμια, την έκδοση των κοντακίων του Ρωμανού. Εκδόθηκαν 49 κοντάκια σε τέσσερις τόμους και ένα συμπλήρωμα, με εισαγωγές, υπομνήματα και σχόλια. Από τον ύμνο ΚΘ' υπάρχει και νεοελληνική μετάφραση των κοντακίων. Η έκδοση επικρίθηκε από πολλούς, κυρίως εξαιτίας της ασημότητας των εκδοτών και της έλλειψης ενιαίας εκδοτικής αρχής, αφού καθένας από τους εκδότες, μαθητές του Τωμαδάκη, εργάστηκε με σχετική ελευθερία. Επικρίνεται επίσης η επιμονή των εκδοτών στην αξία των πατμιακών' κοντακαρίων, που αποτέλεσαν και την κύρια βάση της έκδοσης, μολονότι δεν αγνοήθηκαν άλλα κοντακάρια και συντάχθηκαν αναλυτικά κριτικά υπομνήματα. Πρέπει ωστόσο να ομολογηθεί ότι ήταν η πρώτη φορά που στην Ελλάδα αναλήφθηκε τέτοια επιστημονική προσπάθεια. Έκπερε στο φως τόσα κοντάκια και κατέστησε προσιτό τό έργο του Ρωμανού στο ελληνικό κοινό. Η έκδοση διακόπηκε το 1957.

2.- Η έκδοση της Οξφόρδης. Την αρχική προσπάθεια του Ρ. Maas συνέχισε ο καθηγητής του πανεπιστημίου της Οξφόρδης Κ. Τρυπάνης, ο οποίος εξέδωσε το 1963 τους ύμνους του Ρωμανού, που θεωρούσε γνήσιους. Ο τίτλος της έκδοσης είναι : Sancti Romani Melodi Cantica. Cantica genuina, ed. by P. MAAS and C. A. TRYPANIS, Oxford 1963. Λίγο αργότερα εκδόθηκαν και τα αμφισβητούμενα και θεωρούμενα νόθα έργα του ποιητή, με τον τίτλο : Sancti Romani Melodi Cantica. Cantica dubia, ed. by + P. MAAS and C. A. TRYPANIS, Berlin 1970. Είναι η πρώτη πλήρης κριτική έκδοση των κοντακίων του Ρωμανού. Ωστόσο και αυτή επικρίνεται για πολλούς και σοβαρούς λόγους. Έγινε με σπουδή και δεν έλαβε υπόψη του ο εκδότης πολλούς ανατολικούς κώδικες, με αποτέλεσμα το κριτικό υπόμνημα να είναι πενιχρό και να μη δίνει την πραγματική εικόνα της χειρόγραφης παράδοσης. Αλλά το πιο σημαντικό είναι ότι επιχειρήθηκε να προσαρμοστεί το κείμενο σε μετρικά σχήματα προκατασκευασμένα, ερήμην της παράδοσης των κειμένων. Η επιμονή των εκδοτών κυρίως στο ζήτημα της ομοτονίας οδήγησε πολλές φορές σε προκρούστεια λύση. Έτσι βλέπουμε γλωσσικούς τύπους, που ασφαλώς δεν πήρξαν και κυρίως δε γράφτηκαν ποτέ στην ελληνική γραμματειακή

παράδοση : Θώμας, καταγέλως, στρώμναι, χαυνός, κλπ. Περισσότερο ηχηρό είναι το πράγμα στις γενικές : τών οϊκέτων, τών θαλάσσω, τών καρδίων, τών άγκάλων, τοῦ νυμφιοῦ κλπ. Οι τύποι αυτοί είναι αυθαίρετοι, όσο και αν επιχειρείται να αποδειχθεί ότι τάχα αυτή τη μορφή είχε η γλώσσα την εποχή του Ρωμανού. Ότι η μέθοδος αυτή είναι αστήρικτη, φαίνεται και από την έλλειψη ενότητας τυπολογικής και από τις παραβάσεις των ίδιων των αρχών της έκδοσης.

3.- Η παρισινή έκδοση.

Περί το 1950 άρχισε στο Παρίσι μια νέα προσπάθεια κριτικής έκδοσης των κοντακίων του Ρωμανού από τον εβραϊκής καταγωγής βυζαντινολόγο José Grosdidier de Matons, μαθητή και συνεργάτη του διάσημου βυζαντινολόγου Paul Lemerle. Είναι χαρακτηριστικό ότι ο νέος εκδότης εργάστηκε ιδιωτικώς, χωρίς επιτελείο και συνεργάτες και παρουσίασε έργο εντυπωσιακό. Ός τώρα έχει εκδώσει 5 επιβλητικούς τόμους στη σειρά των Sources Chrétiennes (α' τόμος 1964, β' 1965, γ' 1965, δ' 1967, ε' 1981). Συνολικά έχουν εκδοθεί 51 κοντάκια, με εξαντλητικές εισαγωγές, μετρικά σχήματα, βιβλιογραφία, κριτικά αποκατεστημένο κείμενο με ωραία γαλλική μετάφραση και σχόλια. Είναι χωρίς αμφιβολία η καλύτερη έκδοση του Ρωμανού. Όπως χαρακτηριστικά παρατηρήθηκε, έχει τις αρετές των δύο πρώτων, ενώ αποφεύγει τις αδυναμίες και των δύο. Μολονότι υιοθετεί τις βασικές αρχές της μετρικής του Ρ. Maas και όχι σπάνια εισάγει και αυτός τύπους που βιάζουν τη γλώσσα (σε πολύ μικρότερο όμως βαθμό) διαθέτει πλούσια γνώση και αναμφισβήτητη αίσθηση και ευσυνειδησία. Δυστυχώς ο πρόσφατος αιφνίδιος θάνατος του εκδότη (1983) διέκοψε αυτή τη γενναία προσπάθεια και εμπόδισε την ολοκλήρωση ενός έργου αληθινά μνημειώδους.

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ :** Η σχετική με το Ρωμανό βιβλιογραφία είναι απέραντη. Περιορίζομαι να μνημονεύσω εδώ μόνο μερικά νεότερα έργα, όπου συγκεντρώνεται και η παλαιότερη βιβλιογραφία : Ν. Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Η βυζαντινή Υμνογραφία και Ποίησης, σσ. 81-181. Κ. ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή Υμνογραφία, σσ. 357-509. J. GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mé-lode et les origines de la poésie religieuse à Byzance, Paris 1977. Το τελευταίο τουτο έργο είναι η πιο συνθετική μελέτη του μεγάλου υμνογράφου, εντυπωσιακή για την ακρίβεια και τον πλούτο των ειδήσεων, αλλά και για τη μέθοδο της έρευνας.



Ένα λαμπρό μνημείο της πρώτης βυζαντινής υμνογραφίας είναι ο Ακάθιστος Ύμνος. Είναι το μόνο κοντάκιο που εξακολουθεί να χρησιμοποιείται ακόμη ολόκληρο και να συγκινεί τους πιστούς. Όπως είναι γνωστό, ο Ακάθιστος ψάλλεται διηρημένος σε τέσσερα τμήματα τις τέσσερις πρώτες εβδομάδες της Μ. Σαρακοστής, κάθε Παρασκευή μαζί με την ακολουθία του Αποδείπνου. Ολόκληρος ο ύμνος ψάλλεται την Παρασκευή της Ε' εβδομάδας της Σαρακοστής, σύμφωνα με ειδική τυπική διάταξη του Τριωδίου.

#### Δομή του Ύμνου

Ο Ακάθιστος Ύμνος μορφολογικά είναι ένα κοντάκιο, με αλφαριθμητική ακροστιχίδα (Α-Ω). Ωστόσο, σε σχέση με την παραδοσιακή μορφή των κοντακίων παρουσιάζει μερικές χαρακτηριστικές και προβληματικές διαφορές. Οι οίκοι του δεν είναι όλοι όμοιοι, όπως συμβαίνει σε όλα τα κοντάκια. Οι οίκοι με περιττό αριθμό (Α, Γ, Ε κλπ.) είναι εκτενέστεροι και περιέχουν τους γνωστούς χαιρετισμούς (Χαῖρε...), που τελειώνουν με το εφύμνιο "Χαῖρε, νύμφη ανύμφευτε". Αντίθετα, οι οίκοι με άρτιο αριθμό (Β, Δ, Ζ κλπ.) είναι συντομότεροι, δεν περιέχουν χαιρετισμούς, και τελειώνουν με το εφύμνιο " Ἀλληλούια ". Έχουμε λοιπόν ανόμοιους εναλλασσόμενους οίκους, με διαφορετικά εφύμνια αντίστοιχα. Αυτό είναι κάτι το μοναδικό στη μορφολογία των κοντακίων.

Ένα άλλο στοιχείο, που δημιουργεί προβλήματα άλλης φύσεως, είναι τα προίμια του Ακαθίστου. Στη σημερινή λειτουργική πράξη ο ύμνος έχει ως προίμιο το γνωστότατο " Τῇ Ὑπερμάχῳ Στρατηγῷ τα νικητήρια... ", που συνδέει τον ύμνο με τα πολεμικά γεγονότα του 626 μ.Χ. Ωστόσο, στα αρχαία χειρόγραφα το προίμιο είναι διαφορετικό, το " Τό μυστικῶς προσταχθέν λαβὼν ἐν γνῶσει... ", που θεωρείται και το αρχαιότερο και αυθεντικό, και συνδέει τον ύμνο με την εορτή του Ευαγγελισμού. Υπάρχει όμως και ένα τρίτο προίμιο σε άλλα χειρόγραφα, το " Οὐ παυόμεθα κατὰ χρέος... ". Τούτο θεωρείται μεταγενέστερη προσθήκη.

#### Το θέμα του Ακαθίστου Ύμνου.

Μια άλλη διαφορά του Ακαθίστου με τα γνωστά κοντάκια είναι η έλλειψη θεματικής ενότητας. Εδώ δεν έχουμε ένα θέμα, αλλά πλήθος θεμάτων. Διακρίνουμε σαφώς δύο ενότητες : η πρώτη, με τους δώδεκα πρώτους οίκους (Α-Μ) με περιεχόμενο βιβλικό, και η δεύτερη (Ν-Ω) με περιεχόμενο θεολογικό. Η πρώτη ενότητα αρχίζει με τον αρχαγγελικό χαιρετισμό στην Παρθένο Μαρία και τελειώνει με την Υπαπαντή του

Χριστού, που την τοποθετεί μάλιστα μετά τη φυγή στην Αίγυπτο. Ολόκληρο το τμήμα του το στηρίζεται στην αφήγηση του ευαγγελιστή Λουκά και μόνο ο οίκος Λ (" Ἀάμφας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ φωτισμὸν ἀληθείας... ") φαίνεται να στηρίζεται στο απόκρυφο πρωτοευαγγέλιο του Ψευδο-Ματθαίου. Το δεύτερο τμήμα του Ύμνου (Ν-Ω) περιέχει κυρίως θεολογικά θέματα, χριστολογικά και μαριολογικά. Αρχίζει με τη " νέαν κτίσιν " που δημιούργησε η ενσάρκωση του Χριστού και τελειώνει με μια θαύμασια επίκληση στη Θεοτόκο :

Ὡ πανύμνητε μητερ, ἡ τεκοῦσα τὸν πάντων  
ἀγίων ἀγιώτατον Λόγον,  
δεξαμένη τὴν νῦν προσφορὰν,  
ἀπὸ πάσης ῥῦσαι συμφορὰς ἅπαντας  
καὶ τῆς μελλούσης λύτρωσαι κολάσεως τοὺς σοὶ βοῶντας  
" Ἀλληλούια ".

#### Η ονομασία.

Την ονομασία " Ακάθιστος ", με την οποία ο περίφημος αυτός ύμνος είναι ευρύτερα γνωστός, εξηγεί το συναξάριο που αναγινώσκεται το Σάββατο της Ε' εβδομάδας της Μ. Σαρακοστής (βλ. έντυπο Τριώδιο) : " Ο γε μήν θεοφιλής τῆς Κωνσταντίνου λαός τῇ θεομήτορι τὴν χάριν ἀφοσιούμενοι, ὁλονύκτιον τὸν ὕμνον καὶ ἀκάθιστον αὐτῇ ἐμελῶδησαν, ὡς ὑπὲρ αὐτῶν ἀγρυπνησάση καὶ ὑπερφυεῖ δυνάμει διαπραξαμένη τὸ κατὰ τῶν ἐχθρῶν τρόπαιον... Ἀκάθιστον δέ ὠνόμασαν, διὰ τὸ τότε οὕτω πρᾶξαι τὸν τῆς πόλεως κληρὸν τε καὶ λαὸν ἅπαντα ". Πρέπει ωστόσο να παρατηρήσουμε ότι υπάρχει παλαιά συνήθεια στην Εκκλησία, νά ψάλλονται ακαθίστως όλοι οι ύμνοι της Θεοτόκου, σε ένδειξη εξαιρετικής τιμῆς. Και ο Ακάθιστος είναι ο κατεξοχήν θεομητορικός ύμνος. Στην κοινή γλώσσα, εξάλλου, ο Ακάθιστος ακούεται με την ονομασία " Χαιρετισμοί ", για το πλήθος των υμνητικών φράσεων, που αρχίζουν με το " Χαῖρε ".

#### Το πρόβλημα του χρόνου και της πατρότητας.

Ο Ακάθιστος Ύμνος ακολουθεί την κοινή μοίρα των μεγάλων έργων της Φιλολογίας : Αγνοούμε τόσο το χρόνο, κατά τον οποίο συντέθηκε, όσο και τον ποιητή, που πρέπει αναμφισβήτητα να ήταν προικισμένος και εμπνευσμένος δημιουργός. Οι μέχρι σήμερα προσπάθειες των μελετητών προώθησαν αρκετά τα σχετικά προβλήματα, αλλά δεν έχει ακόμη βρεθεί λύση καθολικά αποδεκτή και ο περίλαμπρος ύμνος θα κρατήσει για πολύ ακόμη ίσως τα μυστικά του. Θα παρουσιάσουμε εδώ με κάθε συντομία τις διάφορες θεωρίες και υποθέσεις για τη χρονολόγηση και την πατρότητα του ύμνου :

Με κέντρο το Ρωμανό, θα μπορούσαμε να ταξινομήσουμε σε τρεις κατηγορίες τις προτεινόμενες θεωρίες και υποθέσεις: Στην πρώτη κατατάσσονται όσες θεωρούν τον Ακάθιστο έργο προρρωμανικό, στη δεύτερη όσες αποδίδουν τον ύμνο στο Ρωμανό, και στην τρίτη όσες αναζητούν τον ποιητή στους χρόνους μετά το Ρωμανό.

1.- Είναι ο Ακάθιστος έργο προρρωμανικό; Η άποψη έχει πολλούς υποστηρικτές, κυρίως θεολόγους (Grosdij, Fletcher, Meersseman κ.ά.π.) που τοποθετούν τη σύνθεση του ύμνου στον 4ο ή 5ο αιώνα, με βάση διάφορες, αμφίβολες πάντως, δογματικές ενδείξεις. Πρόκειται για ακραίες και κάπως αυθαίρετες αποψεις, που σήμερα δε βρίσκουν υποστηρικτές. Στην εποχή αυτή δεν έχουμε καμιά απολύτως μαρτυρία για την ύπαρξη κοντακίου ως διαμορφωμένου λογοτεχνικού είδους και θα ήταν περίεργο να ανήκει σ' αυτήν ο Ακάθιστος, ένα κοντάκιο με περίτεχνη κατασκευή.

Από την άποψη αυτή κάνει αληθινά εντύπωση η γνώμη του Grosdidier de Matons, που επιμένει να θεωρεί τον Ακάθιστο έργο προρρωμανικό και το χρονολογεί μάλιστα "στο τέλος της προϊστορίας του κοντακίου". Επειδή συμβαίνει το κοντάκιο του Ρωμανού "Είς τόν πειρασμόν τοῦ Ἰωσήφ" να έχει ένδειξη ότι ακολουθεί μετρικά και μουσικά το "Ἄγγελος πρωτοστάτης", παρατήρηση στην οποία στηρίζονται και όσοι αποδίδουν τον Ακάθιστο στο Ρωμανό, αλλά και όσοι αρνούνται την πατρότητά του, ο Grosdidier de Matons πιστεύει ότι ο μεγάλος μελωδός όχι μόνο γνώριζε τον Ακάθιστο, αλλά και τον αγαπούσε ιδιαίτερα και τον μιμήθηκε στη σύνθεση του δικού του κοντακίου στον πειρασμό του Ἰωσήφ. Αλλά, αν το πράγμα ήταν έτσι, γιατί να μη μιμηθεί ο Ρωμανός και την όλη τεχνική και την οργάνωση του Ακαθίστου, παρά μόνο τον πρώτο οίκο του; Το πράγμα επιδέχεται και άλλη, πιθανότερη εξήγηση. Παρατηρεί ο καθηγητής Ν. Τωμαδάκης: "Προφανώς η ένδειξις του αντιγραφέντος του 11ου αιώνας σημαίνει ότι ο ύμνος εις τον Ἰωσήφ εφάλλετο κατά τον Ακάθιστον, κείμενον περισσότερον γνωστόν, μέλος το οποίον ηκούετο συχνά. Η ένδειξις αὕτη είναι πολύτιμος εφ' όσον καθιστά γνωστόν ότι ο Ρωμανός έδωσε το ρυθμοτονικόν πρότυπον των ημίσεων οίκων του Ακαθίστου. Να αντιστρέψῃ τις τα πράγματα θα ήτο σοβαρόν σφάλμα. Ο ποιητής του Ακαθίστου ακολουθεί το μετρικόν υπόδειγμα του Ρωμανού...".

Αλλά ο Grosdidier de Matons προχωρεί πολύ περισσότερο. Πιστεύει ότι διακρίνει στον Ακάθιστο ίχνη του μακρινού αλεξανδρινισμού και αυτό τον οδηγεί να χρονολογήσει τον ύμνο στα τέλη του 5ου ή τις αρχές του 6ου αιώνα. Εντούτοις οι υποθέσεις αυτές δεν αποδεικνύονται και είναι χαρακτηριστικό ότι ο Γάλλος ερευνητής σπεύδει να ομολογήσει ότι αυτά είναι μια εντελώς υποκειμενική εντύπωση.

## 2.- Ο Ακάθιστος Ὕμνος και ο Ρωμανός.

Ήταν πολύ φυσικό να στραφούν οι μελετητές στη λύση του Ρωμανού. Ένας τόσο λαμπρός ύμνος θα ταίριαζε σε ένα τόσο λαμπρό ποιητή. Την υπόθεση υποστήριξε πρώτος ο Πολωνός λόγιος P.F. Krypiakiewicz το 1909, με την ωραία και πάντοτε χρήσιμη μελέτη του "De Hymni Acathisti Auctore", στην οποία βρίσκει πολλά κοινά θεολογικά, δογματικά αλλά και εκφραστικά στοιχεία στον Ακάθιστο και στα κοντάκια του Ρωμανού. Τη θεωρία ακολουθούν με ή χωρίς επιφυλάξεις πολλοί ξένοι και Έλληνες επιστήμονες (Dölger, Beck, Wellesz, Maas, Carpenter, Mioni, Del Grande, Huglo, Ευστρατιάδης, Παντελάκης κ.ά.π.). Από τους σύγχρονους μελετητές την υπόθεση υποστηρίζει με ενθουσιασμό ο καθηγητής Κ. Μητσάκης.

Οι αντιρρήσεις είναι πολλές. Κανένας δεν μπόρεσε μέχρι σήμερα να προσκομίσει αποδείξεις ή έστω και σαφείς ενδείξεις για τη σχέση του Ρωμανού με τον Ακάθιστο. Εκτός του ότι δεν έχουμε καμιά χειρόγραφη μαρτυρία για τη σχέση αυτή, το ύφος, η γλώσσα και τα χαρακτηριστικά γνωρίσματα του Ακαθίστου δεν είναι ρωμανικά. Μια μαρτυρία στον κώδικα 41 της Μονής Βλατάδων (f. 193r), κατά την οποία "οἱ οὗτοι οἱ θεοὶ οἱ οἱ οὐκ εἰσὶν ὡς τινες λέγουσιν Σεργίου του τηνικαῦτα τόν θρόνον κοσμοῦντος Κωνσταντινουπόλεως, ἀλλά του θεοῦ Ῥωμανοῦ οὗ ἡ ἐπίκλησις μελωδός" είναι του 16ου αιώνα και δεν μπορεί να έχει αποδεικτική αξία. Σε καμιά περίπτωση δε θα μπορούσε να θεωρηθεί έργο του Ρωμανού, όταν τα γνωρίσματα της ρωμανικής τέχνης είναι γνωστά (διάλογος, ανθρωποποιία κλπ.) και ελέγχονται σε τόσο μεγάλο αριθμό κοντακίων.

Η απόδοση, εξάλλου, του Ακαθίστου στο Ρωμανό, με βάση μόνο τις ποιητικές του αρετές, δεν είναι πειστική. Ο Wellesz παρατηρεί ότι "εάν λάβουμε υπόψη μας όλα τα στοιχεία που συγκροτούν το σπουδαίο αυτό ποίημα, δύναμη στην έκφραση, τόλμη στις παρομοιώσεις, τέλεια αρμονία στους στίχους και, πάνω απ' όλα, την ποιητική σύλληψη (poetical vision), δεν ξέρουμε κανέναν άλλο ποιητή, που θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ο συγγραφέας του έξω από το Ρωμανό". Ωστόσο, τα ίδια αυτά ποιητικά στοιχεία τα βρίσκουμε και σε άλλον ποιητή, τον Κοσμά το Μελωδό, για τον οποίο θα μιλήσουμε παρακάτω.

Ο Ακάθιστος δε φαίνεται να είναι έργο της ακμής του κοντακίου. Απεναντίας, όλες οι ενδείξεις μας οδηγούν σε εποχή παρακμής του είδους. Η ύπαρξη δύο εφυμνίων που εναλλάσσονται στους οίκους είναι στοιχείο εντελώς νέο, ξένο προς την παραδοσιακή μορφή των κοντακίων. Κατά τη γνώμη μας, είναι η πρώτη παραχώρηση προς τη μορφική ποικιλία που έχει ο κανόνας έναντι του κοντακίου.



### 3.- Ο Ακάθιστος είναι έργο μεταρρωμανικό.

Όσοι θεωρούν τον Ακάθιστο έργο των μετά το Ρωμανό χρόνων αναζητούν ιστορικά και φιλολογικά στοιχεία που μπορούν να προσαρμωστούν σε συγκεκριμένα πρόσωπα ή σε συγκεκριμένα γεγονότα της βυζαντινής ιστορίας. Οι ερευνητές κινούνται σε ευρύτατο χρονικό πλαίσιο, αφού έφτασαν ακόμη και ως τον πατριάρχη Φώτιο (+891). Παραλείποντας αυτές τις ακραίες και απίθανες περιπτώσεις, θα μείνουμε σε ορισμένα ονόματα του 7ου και των αρχών του 8ου αιώνα.

α.- Η συναξαριακή παράδοση. Σύμφωνα με τη συναξαριακή παράδοση, που επαναλαμβάνεται σταθερά από το 10ο αιώνα και έπειτα, ο Ακάθιστος συνδέεται με τη μεγάλη πολιορκία της Κωνσταντινούπολης από τους Αβάρους, τον Αύγουστο του 626 μ.Χ., κατά τη διάρκεια της τρίτης εκστρατείας του αυτοκράτορα Ηρακλείου κατά των Περσών. Η σωτηρία της βασιλεύουσας αποδόθηκε στη Θεοτόκο και ο λαός και ο κλήρος έψαλαν αυτό τον ύμνο, ως έκφραση ευγνωμοσύνης και ευχαριστίας προς τη Σώτειρα της Πόλης: "όρθοστάδην τῇ τότε πᾶς ὁ λαός κατὰ τὴν νύκτα ἐκείνην τόν ὕμνον τῇ τοῦ Λόγου Μητοῦ γηθόμενοι ἔμελψαν". Η παράδοση πέρασε και στα διδακτικά βιβλία των σχολείων, ακόμη και σε επίσημα πανεπιστημιακά συγγράμματα.

Πρέπει, ωστόσο, να παρατηρήσουμε ότι το συναξάριο δεν ομιλεί καθαρά για σύνθεση του ύμνου (που μπορεί και να προϋπήρχε) ούτε βέβαια για τον ποιητή. Το πιο σημαντικό όμως είναι ότι ο ύμνος δεν έχει χαρακτήρα πολεμικό. Αν πράγματι αναφερόταν στην πολιορκία του 626 και τη θαυματουργική σωτηρία της βασιλεύουσας Πόλης, θα περιείχε ασφαλώς ρητές αναφορές ή έστω και υπαινιγμούς των γεγονότων. Ωστόσο ο ύμνος είναι εξολοκλήρου ειρηνικός, εγκωμιαστικός και θεολογικός, χωρίς ούτε κίνηση για κινδύνους και θαυματουργική σωτηρία. Το προοίμιο "Τῇ Ὑπαρχῇ Στρατῆγῃ..." θεωρείται νεότερο δημιούργημα και πάντως άσχετο προς τα γεγονότα του 626. Αν μάλιστα το συνέθεσε ο πατριάρχης Γερμανός, όπως υποστηρίζουν πολλοί, τότε είναι πιθανότερο να αναφέρεται στα γεγονότα του 717-718 μ.Χ. Οι στίχοι, εξάλλου:

Χαῖρε, δι' ἧς ἐγείρονται τρόπαια·  
Χαῖρε, δι' ἧς ἐχθροὶ καταπίπτουσι

που, όπως νομίζουν πολλοί, αναφέρονται σε γεγονότα πολεμικά, είναι μια αόριστη εγκωμιαστική αναφορά στη συνεχή προστασία της Θεοτόκου από τους πολυάριθμους εχθρούς της αυτοκρατορίας.

β.- Ο πατριάρχης Σέργιος. Όσοι ακολουθούν τη συναξαριακή παράδοση υποδίδουν τον Ακάθιστο στο δυναμικό πατριάρχη της Κωνσταντινουπόλεως Σέργιο, που πρωταγωνίστησε στα γεγονότα του 626. Είναι μάλιστα

χαρακτηριστικό ότι και ο Krumbacher θεωρούσε το Σέργιο ποιητή μεγάλο και άξιο να συνθέσει τον περιλάλητο ύμνο, ενώ στην Ανθολογία των Christ-Paranikas το κείμενο εκδίδεται ως έργο του Σεργίου. Ωστόσο, ο πατριάρχης Σέργιος δεν υπήρξε ποτέ ποιητής. Δεν έχουμε κανένα επώνυμο υμνογραφικό σύνθεμα ούτε και καμιά φιλολογική μαρτυρία, πέρα από τις αόριστες πληροφορίες για την υψηλή παιδεία του. Το πιο σημαντικό όμως και συντριπτικό επιχείρημα είναι ότι ο Σέργιος ήταν μονοθελήτης αιρετικός και συνεπώς δε θα μπορούσε να συνθέσει ύμνο σύμφωνο με το ορθόδοξο δόγμα.

Σε πρόσφατη μελέτη της η καθηγήτρια Αικ. Χριστοφιλοπούλου αξιολογεί το νόημα του στίχου "Χαῖρε, τύραννον ἀπάνθρωπον ἐμβαλοῦσα τῆς ἀρχῆς" (I, 10), για να χρονολογήσει τον Ακάθιστο στις αρχές του 7ου αιώνα. Δέχεται δηλαδή η Χριστοφιλοπούλου ότι ο στίχος υποκρύπτει νόημα πολιτικό και αναφέρεται στο σφετεριστή του θρόνου και τύραννο Φωκά (602-610) και χρονολογεί τον ύμνο "μετά τον Οκτώβριον 610... και προ του Αυγούστου 626". Έτσι επανέρχεται στην άποψη της απόδοσης του Ακαθίστου στο Σέργιο, μολονότι η θεωρία αυτή έχει προ πολλού εγκαταλειφθεί.

Η θεωρία της Χριστοφιλοπούλου δεν είναι πρωτότυπη. Τη διατύπωσε για πρώτη φορά το 1948 ο Ιταλός μελετητής Del Grande, στη μελέτη του L' Inno Acatisto (Φλωρεντία 1948). Η Χριστοφιλοπούλου χρησιμοποίησε άσογη φιλολογική μέθοδο αναζητώντας και ελέγχοντας τη σημασία της λέξης "τύραννος" στους βυζαντινούς συγγραφείς, αλλά το συμπέρασμά της δεν είναι ορθό. Δεν πρόσεξε η συγγραφέας της μελέτης αυτής ότι οι στίχοι του Ακαθίστου βαίνουν κατά ζεύγη και πολλές φορές ο δεύτερος συμπληρώνει νοηματικά τον πρώτο. Στην προκείμενη περίπτωση η νοηματική ενότητα των δύο στίχων είναι αδιάσπαστη:

Χαῖρε, τύραννον ἀπάνθρωπον ἐμβαλοῦσα τῆς ἀρχῆς·

Χαῖρε, κύριον φιλάνθρωπον ἐπιδείξασα Χριστόν.

Ίσως ο ιστορικός υπαινιγμός, αν πρόκειται βέβαια για υπαινιγμό, να αναφέρεται στο Φιλιππικό Βαρδάνη (713), που στο σύντομο διάστημα της αρχής του δημιούργησε στο κράτος κατάσταση όμοια με εκείνη που αντιμετώπισε άλλοτε με το Φωκά. Επιπροσθέτως, ο Βαρδάνης ήταν αιρετικός μονοθελήτης. Μετά την πτώση του έλαμψε και πάλι η ορθοδοξία. Ίσως λοιπόν ο δεύτερος στίχος "Χαῖρε, κύριον φιλάνθρωπον ἐπιδείξασα Χριστόν" να είναι η απάντηση στις μονοθελητικές αποκλίσεις του Βαρδάνη και των οπαδών του.

Σύμφωνα λοιπόν με όλα τα παραπάνω, αποκλείεται να είναι ποιητής του Ακαθίστου ο πατριάρχης Σέργιος.

του Γ. Γεώργιος Πισίδης. Ανάλογες αντιρρήσεις υπάρχουν και για διάσημο λαμβογράφο Γεώργιο Πισίδα, τον υμνητή του αυτοκράτορα Ιωάννου (610-640). Τα γνωστά ποιήματα του Πισίδα είναι όλα σε μετρωτικό και δεν έχουμε καμιά μαρτυρία ότι έγραψε ποτέ ρυθμικό ποίημα, όπως είναι ο Ακάθιστος. Αλλά και η γλώσσα και το ύφος του Πισίδα είναι εντελώς ξένα προς την απλότητα και τη χάρη του Ακαθίστου.

Γ. Γ. Γεωργίου Γερμανός Α' (+ 740). Ο καθηγητής Ν. Β. Τωμαδάκης ερμηνεύει υπέρ του πτρχ. Γερμανού Α', που τον θεωρεί ως τον πιθανότερο ποιητή του Ακαθίστου. Υπέρ του Γερμανού υπάρχει μια μαρτυρία γι' αυτή από το 1903. Στον τίτλο της λατινικής μετάφρασης του Ακαθίστου επικαλείται περί το 800 ο επίσκοπος Ενετίας Χριστόφορος, ο οποίος αποδίδεται απερίφραστα στον πατριάρχη Γερμανό: "Hymnus Sancte Germano patriarcha Constantinopolitano rithmice compositus, per singulas alphabeti litteras inchoans singulos versus". Ωστόσο η μαρτυρία δε φαίνεται να απηχεί την πραγματικότητα. Θα ήταν περίεργο να σωζόταν η ένδειξη στη λατινική μετάφραση και να μη σωζόταν σε κανένα ελληνικό χειρόγραφο, όταν μάλιστα πολλά υμνογραφικά κείμενα του Γερμανού παραδόθηκαν επώνυμα. 'Αν ο ύμνος συντέθηκε, όπως είναι και πιθανό στην Ανατολή (Ιεροσόλυμα), ίσως να έγινε γνωστός στην Κωνσταντινούπολη μέσω του Γερμανού, που θεωρείται ο φυσικός σύνδεσμος της Κωνσταντινούπολης με τα Ιεροσόλυμα. Ο Τωμαδάκης, εκτός από την παραπάνω μαρτυρία, επικαλείται και τους ακόλουθους στίχους του Ακαθίστου, που θεωρεί ότι περιέχουν υπαινιγμούς για συγκεκριμένα ιστορικά γεγονότα της εποχής του Γερμανού:

Χαίρε, τίμιον διάδημα βασιλέων εύσεβων·

χαίρε, καύχημα σεβάσμιον ιερέων εύλαβων·

χαίρε, τῆς ἐκκλησίας ὁ ἀσάλευτος πύργος·

χαίρε, τῆς βασιλείας τό ἀπόρρητον τεῖχος·

χαίρε, δι' ἧς ἐγείρονται τρόπαια·

χαίρε, δι' ἧς ἐχθροὶ καταπίπτουσι... (κγ' (ψ), 10-15)

Αν οι στίχοι υποκρύπτουν πράγματι πολιτικούς υπαινιγμούς, τότε πρέπει να αναζητήσουμε περίοδο συμβασιλείας ("βασιλέων εύσεβων"). Έχουμε πράγματι την περίπτωση των Ισαύρων, Λέοντος Γ' και του γιου του Κωνσταντίνου Ε' (από το 720 κ.ε.). Έχουμε επίσης τα μεγάλα και κρίσιμα γεγονότα της πολιορκίας της Κωνσταντινούπολης από τους Άrabes (717-718) και τη νίκη των βυζαντινών όπλων. Τα γεγονότα συμπίπτουν με το νόημα των δύο τελευταίων από τους παραπάνω στίχους. Θα ήταν ίσως αρετικοί αυτοί οι λόγοι, για να θεωρήσουμε ότι ο Γερμανός, που έζησε τα γεγονότα και έγραψε μάλιστα ευχα-

χαριστήριο εγκωμιαστικό λόγο στη Θεοτόκο, συνέθεσε και τον Ακάθιστο. Ωστόσο υπάρχουν και αντιρρήσεις όχι ευκαταφρόνητες. Το υμνογραφικό έργο του Γερμανού, που θα μπορούσε να είναι στοιχείο σύγκρισης, δε μας είναι ακόμη ακριβώς γνωστό. Δείπει μια μελέτη, που θα συγκεντρώσει και θα ελέγξει τα φερόμενα με το όνομα του Γερμανού υμνογραφικά κείμενα στα χειρόγραφα και τα έντυπα βιβλία. Από όσα πάντως μπορούμε να ξέρουμε τώρα, ο Γερμανός δε φαίνεται να είναι ποιητικό ανάστημα άξιο για μια τέτοια σύνθεση. Το πιο σημαντικό είναι ότι ο λόγος του στον Ευαγγελισμό, που περιέχει το θέμα του αρχαγγελικού χαιρετισμού στη Θεοτόκο, πολύ απέχει και γλωσσικά και υφολογικά από τον Ακάθιστο. Εκτός όμως από τις παραπάνω παρατηρήσεις, οφείλουμε να αναγνωρίσουμε ότι, αν ο Ακάθιστος συντέθηκε στις αρχές του 8ου αιώνα, δε σημαίνει αυτό πως πρέπει να αποβλέψουμε μόνο στο Γερμανό. Σύγχρονοι του Γερμανού είναι και άλλοι μεγάλοι και οπωσδήποτε ενδοξότεροι ποιητές, ο Κοσμάς ο Μελωδός, ο Ιωάννης Δαμασκηνός, ο Ανδρέας Κρήτης.

Ε.- Κοσμάς ο Μελωδός και ο Ακάθιστος. Τη σύνθεση του Κοσμά του Μελωδού με τον Ακάθιστο υπέδειξε για πρώτη φορά ο Θεοχ. Δετοράκης, με τη μελέτη του "Κοσμάς ο Μελωδός. Βίος και έργο" (Θεσσαλονίκη 1979). Στο Επίμετρο του βιβλίου (σσ. 231-244) αποτολμάται η εγγραφή του ονόματος του Κοσμά στον κατάλογο των πιθανών ποιητών του Ακαθίστου και η στροφή της έρευνας προς αυτή την κατεύθυνση.

Ο Κοσμάς ο Μελωδός (679/680- 752/754) είναι ένας κορυφαίος εκπρόσωπος της βυζαντινής υμνογραφίας. Θεωρείται ο καλύτερος από τους βυζαντινούς κανονογράφους και ένας από τους μεγαλύτερους μελωδούς της Εκκλησίας, princeps melodorum, όπως εύστοχα έχει χαρακτηριστεί. Είναι μάλιστα ο μόνος από τους υμνογράφους, που αξιώθηκε να ονομαστεί μελωδός, μετά το Ρωμανό. Συνδέεται με τη μεγάλη ποιητική και μουσική μεταρρύθμιση του 8ου αιώνα και θεωρείται μαζί με το θετό αδελφό του τον Ιωάννη Δαμασκηνό και τον Ανδρέα Κρήτης ευρετής του κανόνα ως νέου ποιητικού είδους.

Την αφορμή να συνδεθεί το όνομα του Κοσμά με τον Ακάθιστο και να αποτολμηθεί διατύπωση μιάς νέας υπόθεσης για την πατρότητά του μας έδωσε μια πολύ ενδιαφέρουσα πληροφορία του Α. Baumstark (1907), που αναφέρει ότι στο παρεκκλήσιο του Αγίου Νικολάου της ονομαστής μονής του Αγίου Σάββα της Ιερουσαλήμ βρήκε παλαιά αχρονολόγητη εικόνα του Ευαγγελισμού. Μαζί με το γνωστό εικονογραφικό θέμα εικονίζεται και μοναχός που κρατεί ειλητάριο, στο οποίο αναγράφονται οι πρώτες λέξεις του Ακαθίστου: "Άγγελος πρωτοστάτης ούρανόθεν επέμφθη", ενώ στην κεφαλή του μοναχού υπάρχει η ένδειξη Ο ΑΓ. ΚΟΣΜΑΣ. Τον Κοσμά της εικόνας αυτής θεωρεί ποιητή του Ακαθίστου ο Baum-



stark, χωρίς όμως και να τολμά την ταύτισή του με τον ομώνυμο επίσκοπο Κοσμά το Μελωδό.

Ο Κ. Μητσάκης, που γνωρίζει επίσης την πληροφορία του Baumstark, αρνείται την ταύτιση του Κοσμά της εικόνας με τον ομώνυμο επίσκοπο και διάσημο ποιητή, "γιατί τότε, όπως γράφει, ο Ακάθιστος θα πρέπει να χρονολογηθεί σε πολύ μεταγενέστερη εποχή". Ο μόνος λόγος δηλαδή που εμποδίζει την ταύτιση, κατά το Μητσάκη, είναι ο χρόνος. Αυτά βέβαια θα ήταν ισχυρά, αν το μέγα πρόβλημα της χρονολόγησης του Ακαθίστου είχε λυθεί. Το πρόβλημα όμως παραμένει άλυτο και νομίζω ότι τίποτε δε μας εμποδίζει να προωθήσουμε την αναζήτηση ως τις αρχές του 8ου αιώνα. Άλλωστε και ο πατριάρχης Γερμανός, τον οποίο θεωρεί ο Τωμαδάκης ως πιθανό ποιητή του Ακαθίστου, είναι σύγχρονος του Κοσμά.

Κατά τη γνώμη μου το εύρημα του Baumstark είναι πάρα πολύ σημαντικό. Χωρίς κανένα δισταγμό ο Κοσμάς της εικόνας πρέπει να ταυτιστεί με τον ομώνυμο κανονογράφο Κοσμά επίσκοπο Μαΐουμά, για τους ακόλουθους λόγους :

- α.- Κανένας άλλος ποιητής με το όνομα Κοσμάς δεν είναι γνωστός στην παράδοση της βυζαντινής υμνογραφίας.
- β.- Από όσα ερεύνησα και γνωρίζω, στην εικονογραφία δεν είναι γνωστός άλλος Κοσμάς μοναχός και ποιητής, εκτός από τον επίσκοπο Μαΐουμά και περιώνυμο μελωδό.
- γ.- Ο ποιητής Κοσμάς ο μελωδός υπήρξε τρόφιμος της μονής του Αγίου Σάββα, όπου και υποδεικνυόταν ο τάφος του τουλάχιστο ως τις αρχές του 12ου αιώνα.
- δ.- Είναι πρόδηλο ότι ο ανώνυμος εικονογράφος, όσο και αν δε γνωρίζουμε τη χρονολογία της εικόνας, είχε υπόψη του μόνο τον τρόφιμο της μονής του Κοσμά το Μελωδό. Εικονίζοντάς τον στο θέμα του Ευαγγελισμού εξέφραζε πιθανότατα την παράδοση της Ιεροσολυμιτικής Εκκλησίας και των Σαββαϊτών μοναχών για τον ποιητή του Ακαθίστου.
- ε.- Η αρχαιολογική μαρτυρία υπέρ του Κοσμά είναι πολύ ισχυρή, πάντως πολύ ισχυρότερη από εκείνες που κατασκευάζονται από τους μελετητές, με τις αμφίβολες αναλύσεις και εκτιμήσεις εσωτερικών στοιχείων του ύμνου.

Βέβαια, θα μπορούσε κανείς να παρατηρήσει ότι αυτή η μαρτυρία δε λύνει το πρόβλημα της πατρότητας του Ακαθίστου, έστω και αν παραδεχτούμε ότι ο Κοσμάς της εικόνας ταυτίζεται με τον ομώνυμο μελωδό. Μπορεί απλούστατα να πρόκειται για μια τοπική παράδοση των Σαββαϊτών. Συμφωνώ και εγώ ότι δεν έχουμε την αναμφισβήτητη απόδειξη υπέρ του Κοσμά. Επιθυμώ εντούτοις να τονίσω ότι σε θέμα, όπου συνήθως οι τητές εικοτολογούν, συμβαίνει να έχουμε μια ισχυρή και αδιαφιλο-

νείκητη μαρτυρία υπέρ του Κοσμά. Αυτό και μόνο σημαίνει ότι ο Κοσμάς μπαίνει αμέσως και αυτοδικαίως στο χορό των πιθανών ποιητών του Ακαθίστου και κανένας δεν έχει το δικαίωμα να τον διαγράψει για μόνο το λόγο ότι είναι ποιητής του 8ου αιώνα. Στους παραπάνω λόγους, που τους θεωρώ αρκετά ισχυρούς, άς προσθέσουμε ότι ο Κοσμάς συνέθεσε και κοντάκιο και μάλιστα με ιδιόμελο προσίμιο, πράγμα που σημαίνει ότι την εποχή του γράφονταν ακόμη κοντάκια ιδιόμελα, και ο ίδιος δοκίμασε τις δυνάμεις του και στο είδος αυτό. Εκτός απ' αυτά, η σύγκριση του Ακαθίστου με πολλές συνθέσεις του Κοσμά ενισχύει τη άποψη για στενές εσωτερικές σχέσεις (γλώσσας, ύφους, τεχνικής). Βέβαια, το πρόβλημα δε λύεται τόσο εύκολα και θα χρειαστεί ακόμη μακρόχρονη και επίπονη έρευνα. Οπωσδήποτε όμως, με την εγγραφή του Κοσμά στον κατάλογο των πιθανών ποιητών του Ακαθίστου το πρόβλημα αποκτά μια νέα διάσταση, ως τώρα άγνωστη. Η έρευνα πρέπει τώρα να στραφεί και προς την κατεύθυνση αυτή.

#### Χειρόγραφα και εκδόσεις.

Το κείμενο του Ακαθίστου Ύμνου παραδίδεται με πλήθος χειρογράφων. Τα αρχαιότερα είναι ο Βατοπεδινός κώδικας 1041 (10-11 αι.), οι Λαυριωτικοί Γ 27 (10-11 αι.) και Γ 28 (11 αι.), οι Πατμιακοί 212 και 213 (11 αι.) κλπ. Πολλοί μουσικοί κώδικες περιέχουν επίσης τον Ύμνο, όπως ο παλίμψηστος Ε.β. VII της Κρυπτοφέρρης και ο Ashburnhamensis 64. Το κείμενο περιέχεται επίσης και στα έντυπα Τριώδια, καθώς και στα παλαιότερα έντυπα Μηναία (25 Μαρτίου).

Για πρώτη φορά εκδόθηκε ο Ακάθιστος Ύμνος το 1502 από τον Άλδο Μανούτιο (Βενετία). Έκτοτε εκδόθηκε επανειλημμένως στα λειτουργικά βιβλία (Μηναίο Μαρτίου, Τριώδιο, Ωρολόγιο). Στους νεότερους χρόνους επιχείρησε την πρώτη φιλολογική έκδοση ο καρδινάλιος Pitra (Analecta Sacra, I, 1876, σσ. 250 κξ.). Οι μετέπειτα εκδόσεις, φιλολογικές και κριτικές, είναι πολυάριθμες (Christ-Paranikas, Ευστρατιάδη, Wellesz, Meersseman, κ.ά.). Νεότερη κριτική έκδοση από τον C.A. Trypanis, Fourteen Early Byzantine Cantica, Wien 1968, Νο I, σσ. 17-39, όπου και ενδείξεις για τα χειρόγραφα και τις εκδόσεις.

#### Μεταφράσεις, διασκευές, μιμήσεις.

Ένα κείμενο με τόση αίγλη ήταν φυσικό να ελκύσει το μεταφραστικό ενδιαφέρον σε ολόκληρο το χριστιανικό κόσμο. Περί το 800 το μετέφρασε στη λατινική γλώσσα ο επίσκοπος της Βενετίας Χριστόφορος, ενώ μια δεύτερη λατινική μετάφραση έδωσε στην έκδοσή του ο Pitra το 1876. Έχει μεταφραστεί πολλές φορές στην ιταλική, στις σλαβικές γλώσσες (ρωσική, βουλγαρική, σερβική, ρουμανική), ακόμη και στην τουρκική. Έμμετρη νεοελληνική απόδοση σύμφωνα μάλιστα με το μέτρο και

τον τονισμό του πρωτοτύπου δημοσίευσε ο Γιάννης Αναγνωστόπουλος το 1959. Μια έμμετρη διασκευή του ύμνου σε ιαμβικούς τριμέτρους στίχους έγραψε το 14ο αιώνα ο γνωστός βυζαντινός ποιητής Μανουήλ Φιλής.

Η επίδραση του Ακαθίστου στη βυζαντινή υμνογραφία είναι μεγάλη. Πλήθος προσόμοιων κοντακίων σε εορτές και μνήμες αγίων βρίσκουμε στα έντυπα λειτουργικά βιβλία και στα χειρόγραφα. Είναι γνωστοί οι "Χαιρετισμοί του Τιμίου Σταυρού", που ψάλλονται σήμερα στις διάφορες εκκλησίες (14 Σεπτεμβρίου) κατά το πρότυπο του Ακαθίστου. Εκτός από αυτά, λέξεις και φράσεις του ύμνου χρησιμοποιήθηκαν ευρύτατα από τους βυζαντινούς χρονογράφους ως έτοιμα και φραστικά διαμορφωμένα ποιητικά στοιχεία. Είναι πρόδηλο ότι όλα τα εγκωμιαστικά τροπάρια της Θεοτόκου και ιδιαίτερα όσα αρχίζουν με το "Χαῖρε" πηγάζουν άμεσα ή έμμεσα από τον Ακάθιστο.

#### Η ποιητική αξία.

Ο Ακάθιστος Ύμνος είναι το δημοφιλέστερο κείμενο της ελληνικής υμνογραφίας άξιο να συγκινήσει και τους απλούς ανθρώπους και τους λογίους. Σπάνια η υμνογραφία μας έφτασε σε τέτοιο συνδυασμό ποιητικού ύψους και ανεπιτήδευτης απλότητας. Έχουμε ένα ποίημα στο οποίο η χάρη και η αρμονία της μορφής συναγωνίζεται την ειλικρίνεια του αισθήματος και το ύψος του εσωτερικού θρησκευτικού στοχασμού. Πολλοί παρατηρούν ότι η πληθωρική χρήση των λεκτικών σχημάτων, οι παρομοιώσεις, οι μεταφορές, τα λογοπαίγνια, οι παρηχήσεις, τα ομοιοτέλευτα κλπ. δημιουργούν υπερβολικό φόρτο και επιδρούν αρνητικά στο αισθητικό αποτέλεσμα. Αυτό δεν είναι σωστό. Ο Ακάθιστος δεν πρέπει να κρίνεται με τα μέτρα της σύγχρονης ποίησης. Είναι γέννημα άλλης εποχής και άλλων αισθητικών αντιλήψεων. Με τον ύμνο αυτό η ελληνική ποίηση βρέθηκε σε μια από τις ωραιότερες στιγμές της. Και ορισμένοι στίχοι του Ακαθίστου μπορούν να αντέξουν και την αυστηρότερη κριτική: "Χαῖρε, άστέρος άδύτου Μητρη" / Χαῖρε, αύγή μυστικής ήμέρας", "Χαῖρε, στοργή πάντα πόθον νικῶσα", "Χαῖρε, θησαυρέ τῆς ζωῆς άδαπάνητε" κλπ.

Οι ιστορικοί και οι κριτικοί της λογοτεχνίας αναγνωρίζουν στο ποίημα γνήσιο ποιητικό αίσθημα, δύναμη και χάρη. Παραθέτουμε ενδεικτικά ορισμένες γνώμες: Ο Αλ. Παπαδιαμάντης βρίσκει στον Ακάθιστο "εμπνεύσεις ακραιφνεστάτης ποιήσεως". Ο Κ. Παλαμάς τον χαρακτηρίζει "τέλειον μωσαϊκόν, απαρτισθέν από ψηφίδας παντός είδους, περιμαζευμένας πανταχόθεν. Είναι κατόρθωμα δογματικόν μαζί και πανηγυρικόν". Ο Γρηγόριος Παπαμιχαήλ τονίζει την εξαιρετική θέση του ύμνου μέσα

στη βυζαντινή υμνογραφία και εξαίρει "την πλαστικότητα του κειμένου, την τεχνικωτάτην μεγαληγορίαν, την μουσικότητα και ζωγραφικότητα του". Ο Ευάγγελος Παπανούτσος στην "Αισθητική" του εξαίρει τη γλώσσα του Ακαθίστου, που τη θεωρεί εξόχως μουσική, ενώ τον ίδιο τον ύμνο χαρακτηρίζει "ποιητικότατο χριστιανικό επίνικο". Ο καθηγητής Ν. Τωμαδάκης παρατηρεί: "Διά να κριθή δικαίως το τυχερόν τούτο ποιητικόν δημιούργημα, όπερ μόνον διεσώθη ολόκληρον εξ όλων των πολυαρίθμων ύμνων εις ακολουθίαν της Ανατολικής Εκκλησίας, πρέπει να ληφθῇ υπ' όψιν ότι αναφέρεται εις μίαν ανάγκην του ανθρώπου να δοξολογήσῃ, να εξάρῃ, να εξυψώσῃ το θεῖον, και δη την ενανθρώπησιν του Κυρίου διά της Θεοτόκου Παρθένου. Αυτή η αλληπάλληλος επίκλησις της χαράς, της αγαλλιάσεως, της λυτρώσεως, η οποία κατασκεπάζει και αυτάς τας επικλήσεις προς σωτηρίαν από κινδύνων και την σωτηρίαν της ψυχῆς, δίδει ενθουσιώντα τόνον εις τον ύμνον και αντιστοιχεί προς την εαρινήν διάθεσιν του ανθρώπου και δη του γυναικείου κόσμου...". Περισσότερο ενθουσιώδης είναι ο Θεόδωρος Ξύδης, που βλέπει τον Ακάθιστο ως λογοτέχνημα γεμάτο από την πνοή και τη χάρη "της οιστρήλατης ψυχῆς". Παραθέτω ένα εκτενές απόσπασμα από τη σχετική μελέτη του: "Η μουσική φωνή του 'Ακαθίστου, που αναπνέει πρώτα από την παράταξη των λέξεων, είναι πολύρρυθμη, μέσα στους ποιητικότατους αναλογικούς σχηματισμούς, που έρχονται από κάποιο χρονικό βάθος. Ένας χείμαρρος ομοιοκαταληξίας, κι όπου αυτή δεν είναι αυστηρή, προσδίνει στο ποίημα τον απόλυτο μουσικό τόνο και το δεσμεύει προς την αρμονία με οριστικότητα... Ο αυτοδίδακτος λαός τον Ακάθιστο τον έζησε στους αιώνες, μέσα στην κατανυκτική, την απλή ψαλτική, τη γεμάτη δραματικό τόνο. Το ύψος του Ακαθίστου είναι σύγχρονα και θρησκευτική ουσία. Η δύναμη της συνήθειας έφερε τον λαό πλησιέστερα προς τον Ακάθιστο, και η επιβολή της παραδόσεως, που εδημιούργησε, δεν είναι ποτέ καταθλιπτική γι' αυτόν. Ο μυστικισμός του ενίκησε την τυπολατρεία. Πέρ' από την επαναληπτική εκείνη αποστήθιση, η λαϊκή ψυχή απλώνει το δέος της και προσεγγίζει έτσι τα δυσκολονόητα σημεία του μελωδού... Στον Ακάθιστο η κάθε λέξη του ποιήματος αποβαίνει λέξη του Υψίστου, παίρνει τη μαγική πλαστικότητα του θρησκευτικού, που σπρώχνει τον λόγο προς το ύψος, με την ποιητική μεγαλοδωρία που φτάνει έως τους πολλούς, που ζούσαν τότε που γράφτηκε ο Ακάθιστος, ακόμα και σήμερα που απομακρυνθήκαμε από τον χρόνο της συγγραφής του. Ο θρησκευτικός και ο αισθητικός παράγοντας αδελφωμένοι, παίζουν τον αποφασιστικότερο ρόλο στην περίπτωση του Ακαθίστου".



ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: Η σχετική με τον Ακάθιστο Ύμνο βιβλιογραφία είναι απέραντη. Περιορίζομαι να αναφέρω εδώ μόνο τα νεότερα μελετήματα και έργα, όπου βρίσκει κανείς και την προηγούμενη βιβλιογραφία. Ν.Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Συλλάβιον βυζαντινών μελετών και κειμένων. Τεύχος Α'. Η Ακάθιστος εορτή και η υμνολογία της, εν Αθήναις 1964 (= Ύμνογραφία-Ποίησις, σσ. 153-172). Κ. ΜΗΤΣΑΚΗ, Βυζαντινή Ύμνογραφία, σσ. 483-509 και 533-536 (αναλυτική βιβλιογραφία του Ακαθίστου Ύμνου). ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΞΥΔΗ, Βυζαντινή Ύμνογραφία, Αθήνα 1978, σσ. 169-197. EGON WELLESZ, The Akathistos. A Study in Byzantine Hymnography, "Dumbarton Oaks Papers" 9-10, 1956, σσ. 141-174. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, The Akathistos Hymn, Κοπεγχάγη 1957. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, A History of Byzantine Music and Hymnography, Oxford 1961<sup>2</sup>, σσ. 191 κεξ. C.A. TRYPANIS. Fourteen Early Byzantine Cantica, Wien 1968, σσ. 17-39, όπου και η νεότερη κριτική έκδοση του κειμένου του Ακαθίστου.

Απαγορεύεται η φωτοτυπική αναπαραγωγή και οποιαδήποτε άλλη χρήση των παραδόσεων αυτών χωρίς τη γραπτή άδεια του συγγραφέα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Δ'

### Η ΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ

Η χρήση των κοντακίων στην ακολουθία του Όρθρου διήρκεσε ως τις αρχές του 8ου αιώνα. Μια νέα ποιητική και μουσική μεταρρύθμιση στην υμνογραφία εκτόπισε γρήγορα το κοντάκιο και επέβαλε στη θέση του τον Κανόνα, ένα νέο λαμπρό είδος, που είναι ως σήμερα κυρίαρχο στοιχείο της ακολουθίας του Όρθρου.

#### Δομή του Κανόνα.

Ο κανόνας είναι σύστημα σύντομων τροπαρίων που διατάσσονται σε εννέα στροφές, τις ωδές. Το πρώτο τροπάριο κάθε ωδής λέγεται Ειρμός (από το ρήμα εἰρῶ, συνδέω, ενώνω) και είναι το ποιητικό και μουσικό πρότυπο για τα τροπάρια που ακολουθούν. Τον τρόπο δημιουργίας του κανόνα μας έδωσε ο βυζαντινός λόγιος Θεοδόσιος ο Γραμματικός (8-9 αι.): "Εάν τις θέλη ποιῆσαι κανόνα, πρώτον δεῖ μελίσαι τόν εἰρμόν, εἷτα ἐπαγαγεῖν τά τροπάρια ἰσοσυλλαβοῦντα καί ὁμοτονοῦντα τῷ εἰρμῷ καί τόν σκοπόν ἀποσφύζοντα". Επομένως, οι πρώτοι ποιητές των κανόνων ήταν και μελωδοί, αφού συνέθεταν και το ποιητικό και το μουσικό πρότυπο (μοτίβο) των ὕμνων τους.

Η σύνδεση των τροπαρίων του κανόνα μεταξύ τους είναι μόνο εξωτερική, εξασφαλίζεται δηλαδή με την ακροστιχίδα (όχι πάντοτε) και με εφύμνιο (που κι αυτό χρησιμοποιείται σπανίως). Ο κανόνας όμως έτσι διατηρεί μεγάλη ελευθερία και σε σχέση με τη μονοτονία του παλαιού κοντακίου παρουσιάζει μεγάλη ποιητική και μουσική ποικιλία. Αυτός κυρίως είναι ο λόγος της επιβολής του.

#### Το θεματικό αντικείμενο των ειρμών.

Όπως αναφέρθηκε παραπάνω, ο σκελετός των κανόνων απαρτίζεται από τους ειρμούς των ωδών. Ο Ιωάννης Ζωναράς μας έδωσε την ερμηνεία του ειρμού: "Ο μέν οὖν εἰρμός ἁρμονία τίς ἐστι μέλους ἐν συνθέσει φωνῆς ἐνάρθρου τε καί σημαντικῆς ὠρισμένῃ τινί μέτρῳ καί ποσῷ μεγέθους περιγραφομένη, ἥτις ἁρμονία προσωρισμένη τε καί προεγνωσμένη προϋπόκειται, πρὸς ἣν τά λεγόμενα τροπάρια ἀναφέρεται... Λέγεται δέ ὁ μέν εἰρμός, ὅτι κατὰ τάξιν τινά τήν ἐν συνθέσει καί μελουργίᾳ εἰρόμενος καί πλεκόμενος καί ἁρμοζόμενος πρόεισι καί οὐχ ὥς ἔτυχεν τροπάριον δέ, ὅτι πρὸς ἐκεῖνον τέτραπαί τε καί νένευκε καί τόν εἰρμόν ἔχει οἰονεῖ παραδειγματικόν καί τελικόν αἷτιον". Η σχέση λοιπόν των τροπαρίων της κάθε ωδής με τον ειρμό είναι μόνο ποιητική και μουσική, όχι θεματική. Τα τροπάρια αναφέρονται στο θεματικό αντικείμενο του κανόνα, δηλαδή στο θέμα μιας εορ-

τής π.χ., ενώ οι ειρμοί αναφέρονται αποκλειστικά σε θέματα βιβλική και συγκεκριμένα στις εννέα ωδές-προσευχές της Βίβλου ( 8 της Παλαιάς Διαθήκης και 1 της Καινής):

α.- Ο ειρμός της α' ωδής αναφέρεται πάντοτε στη Διάβαση της Ερυθράς και στην ωδή του Μωυσή, με την οποία δοξολόγησε το σωτήρα θεό (Εξ. 15.1-19).

β.- Ο ειρμός της β' ωδής αναφέρεται στην ωδή του Μωυσή, όταν παρέδιδε στους Εβραίους τις πλάκες του Νόμου (Δευτερον. 32.1-43).

γ.- Ο ειρμός της γ' ωδής αναφέρεται στην προσευχή της προφήτιδας Άννας, όταν γέννησε το Σαμουήλ (Α' Βασιλειών, 2.1-10).

δ.- Της δ' ωδής ο ειρμός αναφέρεται στην προσευχή του προφήτη Αββακούμ ( 'Αββακ. 3.1-19 ).

ε.- Ο ειρμός της ε' ωδής αναφέρεται στο όραμα του προφήτη Ησαΐα και την προσευχή του ( 'Ησ. 26.1-21 ).

ς.- Της έκτης ωδής ο ειρμός αναφέρεται στην περιπέτεια του προφήτη Ιωνά και την προσευχή του στην κοιλιά του κήτους ( 'Ιων. 2.9-10).

ζ.- Ο ειρμός της ζ' ωδής αναφέρεται στην προσευχή των Τριών Παίδων στην κάμινο της Βαβυλώνας (Δανιήλ 3 ).

η.- Ο ειρμός της η' ωδής αναφέρεται στον 'Υμνο των Τριών Παίδων ( Δανιήλ, αυτόθι ).

θ.- Ο ειρμός της θ' ωδής αναφέρεται πάντοτε στη Θεοτόκο και μάλιστα στην προσευχή της μετά τον Ευαγγελισμό του Γαβριήλ, κατά τη συνάντησή της με την Ελισάβετ ( Λουκάς, 1.47-55 ).

Είναι αξιοθαύμαστος ο τρόπος με τον οποίο προσπαθούν οι ποιητές των ειρμών να παρουσιάσουν τα παραπάνω θεματικά αντικείμενα αγωνιζόμενοι να πρωτοτυπήσουν σε πλαίσια τόσο στενά και εκ των προτέρων καθορισμένα. Η σύνδεση των βιβλικών θεμάτων με το αντικείμενο του χριστιανικού εορτολογίου γίνεται πολλές φορές με τρόπο εξαιρετικά ευφυή. Ο Κοσμάς ο Μελωδός π.χ. στον υπέροχο ύμνο του στην Ταφή του Κυρίου (Μ. Εάββατο) συνδέει τη διάβαση της Ερυθράς και τη σωτηρία των Εβραίων με την αγνωμοσύνη των "σεσωσμένων" και το θάνατο του σωτήρα τους. Οι απόγονοι των "σεσωσμένων" σκότωσαν το σωτήρα των πατέρων τους:

Κύματι θαλάσσης / τόν κρύψαντα πάλαι  
διώκτην τύραννον

ὕπὸ γῆν ἐκρύψαν / τῶν σεσωσμένων οἱ παῖδες·

ἀλλ' ἡμεῖς ὡς αἱ νεάνιδες / τῷ Κυρίῳ ἄσωμεν·

ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται

Συλλογές των αρχαίων ειρμών υπάρχουν σε χειρόγραφα Ειρμολόγια, πολλά από τα οποία έχουν και σημαδόφωνα. Πλήρη έκδοση των ειρμών δημοσίευσε ο Ευφρόνιος Ευστρατιάδης στο Ειρμολόγιό του (1932).

#### Η απουσία της β' ωδής.

Στην πράξη οι κανόνες έχουν μόνο οκτώ ωδές, γιατί από τους αρχαίους ακόμη χρόνους επικράτησε η συνήθεια να μη χρησιμοποιείται η δεύτερη ωδή. Έτσι από τους αρχαίους κανονογράφους, ο Ανδρέας Κρήτης τη χρησιμοποιεί σχεδόν σταθερά, ενώ οι σύγχρονοι και συμπατριώτες ποιητές Κοσμάς ο Μελωδός και Ιωάννης ο Δαμασκηνός δεν τη χρησιμοποιούν ποτέ. Για την παράλειψη της δεύτερης αυτής ωδής έχουν διατυπωθεί πολλές θεωρίες, χωρίς να έχει δοθεί ικανοποιητική και καθολικά αποδεκτή εξήγηση. Οι απόψεις ότι παραλείπεται γιατί τάχα το περιεχόμενό της ήταν πένθιμο ή γιατί είναι ταυτόσημη με την πρώτη ωδή δε στηρίζονται επαρκώς. Το ίδιο αστήρικτη είναι η άποψη του Τρεμπέλα, ότι οι κανόνες είχαν αρχικά επτά ωδές, για τους Ιεροσολυμίτες οκτώ και για τους Κωνσταντινουπολίτες εννέα. Πρόκειται για προσωπικές απόψεις που μάλλον περιπλέκουν αντί να λύσουν το πρόβλημα.

#### Η ακροστιχίδα των κανόνων.

Είδαμε παραπάνω ότι η ακροστιχίδα είναι σταθερό μορφολογικό γνώρισμα των κοντακίων. Στους κανόνες υπάρχει σχετική ελευθερία. Από τους αρχαίους κανονογράφους, που θεωρούνται και εισηγητές του είδους, ο Ανδρέας Κρήτης δε χρησιμοποιεί ακροστιχίδα σχεδόν ποτέ, ο Ιωάννης Δαμασκηνός τη χρησιμοποιεί σπάνια, ενώ ο αδελφός του Κοσμάς τη χρησιμοποιεί σταθερά. Στους μεταγενέστερους υμνογράφους η ακροστιχίδα είναι στοιχείο όχι υποχρεωτικό, όμως πολύ σύνηθες.

Αντίθετα με την ακροστιχίδα των κοντακίων, που είναι πάντοτε πεζή, στους κανόνες η ακροστιχίδα είναι πάντοτε έμμετρη και μάλιστα προσωδιακή. Στις περισσότερες περιπτώσεις σχηματίζει έναν ιαμβικό τρίμετρο, που συχνά επεκτείνεται με το όνομα του υμνογράφου. Σπανιότερα σχηματίζει έναν δακτυλικό εξάμετρο. Στους μεταγενέστερους χρόνους η ακροστιχίδα μπορεί να εκταθεί και σε δύο στίχους ή να πάρει και άλλες μορφές. Ιδού χαρακτηριστικά παραδείγματα:

Η ακροστιχίδα στον Κανόνα των Θεοφανείων του Κοσμά του Μελωδού είναι ιαμβική:

Βάπτισμα ρύψις γηγενῶν ἁμαρτάδος.

Στον Κανόνα της Μεταμορφώσεως του Χριστού του ίδιου μελωδού η ακροστιχίδα είναι δακτυλική:

Χριστός ἐνί σκοπιῇ σέλας ἄπλετον εἶδεος ἦκε.

Ο Ιωσήφ ο Υμνογράφος συνθίζει να προσθέτει το όνομά του στο τέλος της ιαμβικής ακροστιχίδας, όπως λ.χ.

ὦ Χριστέ, τῆς γῆς τόν κλόνον παῦσον τάχος· Ἰωσήφ.



Πολλές φορές η ακροστιχίδα περιέχει ένα λογοπαίγνιο, που γίνεται με λέξεις ομόρριζες με το όνομα του εγκωμιαζόμενου αγίου :

Τῶν σῶν ἐπαίνων, ὦ Πλάτων, μέλπω πλάτος (στον κανόνα του Θεοφάνη στον όσιο Πλάτωνα, 18 Νοεμβρίου).

Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζουν οι ακροστιχίδες των ιαμβικών κανόνων. Σχηματίζονται από τα αρχικά γράμματα όλων των στίχων (και όχι των τροπαρίων, όπως στους ασματικούς κανόνες) και αποτελούν ένα τετράστιχο ελεγειακό επίγραμμα, σε προσωδιακό μέτρο. Ιδού η ακροστιχίδα του ιαμβικού κανόνα των Χριστουγέννων του Ιωάννη Δαμασκηνού :

Εὐεπίης μελέεσσιν ἐφύμνια ταῦτα λιγαίνει  
υἱὰ θεοῦ, μερόπων εἶνεκα τικτόμενον  
ἐν χθονὶ καὶ λύοντα πολύστονα πῆματα κόσμου·  
ἀλλ', ἄνα, ῥητήρας ῥύεο τῶνδε πόνων.

#### Το εφύμνιο.

Το εφύμνιο, που είναι σταθερό μορφικό γνώρισμα των κοντακίων, κληρονομήθηκε και στους κανόνες, αλλά σε πολύ περιορισμένη χρήση. Έχει παρατηρηθεί ότι από τους πρώτους κανονογράφους χρησιμοποιεί το εφύμνιο με σταθερότητα και συνέπεια ο Κοσμάς ο Μελωδός, ενώ ο Ανδρέας Κρήτης και ο Ιωάννης Δαμασκηνός σχεδόν το αγνοούν. Στους μεταγενέστερους κανονογράφους μόλις διαφαίνεται και είναι περισσότερο συμπτωματική παρά σκόπιμη δημιουργία. Γενικά το εφύμνιο στους κανόνες είναι στοιχείο εντελώς δευτερεύον.

#### Η έκταση των κανόνων.

Γενικά οι κανόνες είναι συντομότεροι από τα κοντάκια. Την έκτασή τους προσδιορίζει η ακροστιχίδα, όπου βέβαια υπάρχει. Θεωρητικά ο αριθμός των τροπαρίων είναι απεριόριστος στους κανόνες χωρίς ακροστιχίδα. Ο Μέγας Κανών του Ανδρέα Κρήτης είναι ο μεγαλύτερος σε έκταση και περιέχει 250 τροπάρια. Γενικά ο Ανδρέας Κρήτης αρέσκεται να σχηματίζει ωδές με μεγάλο αριθμό τροπαρίων και ίσως γι' αυτό δε χρησιμοποιεί ακροστιχίδα, που είναι δεσμευτική. Η τυπική πάντως μορφή των κανόνων παγιώθηκε στον αριθμό 3-5 τροπαρίων για κάθε ωδή.

#### Τα θεοτοκία και σταυροθεοτοκία.

Από τους αρχαίους ήδη χρόνους επικράτησε η συνήθεια να αφιερώνεται το τελευταίο τροπάριο της κάθε ωδής στη θεοτόκο. Το τροπάριο αυτό λέγεται "θεοτοκίον". Στους κανόνες που αναφέρονται στο Πάθος του Κυρίου, το τελευταίο του τροπάρια των ωδών του κανόνα λέγεται "σταυροθεοτοκίον" και το θεματικό του αντικείμενο είναι η θεοτόκος σε σχέση με το σταυρικό θάνατο του Χριστού. Πολλές φορές τα αρχικά γράμματα των θεοτοκίων στη σειρά σχηματίζουν ακροστιχίδα, με

όνομα του υμνογράφου σε ονομαστική ή γενική. Γι' αυτό σε ανώνυμους κανόνες εξετάζεται πάντοτε αυτή η περίπτωση, να κρύβεται δηλαδή το όνομα του υμνογράφου στα θεοτοκία.

#### Διαίρεση των κανόνων.

Από την άποψη του περιεχομένου οι κανόνες διακρίνονται σε τέσσερις κατηγορίες:

α.- Δεσποτικοί. Αναφέρονται στον επίγειο κύκλο της ζωής του Χριστού, από τη Γέννηση ως την Ανάληψη. Οι κανόνες αυτοί φαίνεται να είναι και οι αρχαιότεροι.

β.- Θεομητορικοί. Αναφέρονται στον κύκλο της ζωής της θεοτόκου και υπηρετούν το σχετικό εορτολόγιο της Εκκλησίας (Γέννηση, Ευαγγελισμός, Κοίμηση).

γ.- Αγιολογικοί. Αναφέρονται στη ζωή και τα θαύματα των αγίων της Εκκλησίας και καλύπτουν τις λειτουργικές ανάγκες του ενιαυτού.

δ.- Περιστασιακοί. Αναφέρονται στις δοκιμασίες της ανθρώπινης ζωής και είναι κατά περίπτωση ικετήριοι, παρακλητικοί, δοξολογικοί, ευχαριστήριοι κλπ. Συνήθως οι κανόνες αυτοί ψάλλονται σε ιδιαίτερες ακολουθίες. Έχουμε λ.χ. κανόνες για το μυστήριο του ευχελαίου, για την εξομολόγηση, ακόμη και "είς ψυχορραγούντα", ενώ είναι γνωστός ο κανόνας του Ιωσήφ του Υμνογράφου για το σεισμό του 740, με την ακροστιχίδα: "Ὁ Χριστέ, τῆς γῆς τόν κλόνον παῦσον τάχος Ἰωσήφ".

Από την άποψη της μορφής οι κανόνες είναι ασματικοί και ιαμβικοί. Οι πρώτοι γράφονται σε γλώσσα κοινή, αλλά όχι δημόδη, και σε ρυθμοτονικά μέτρα, ενώ οι δεύτεροι σε γλώσσα αρχαία ποιητική και σε μέτρο ιαμβικό τρίμετρο προσωδιακό. Στη λειτουργική χρήση της Εκκλησίας επιβιώνουν από αρχαία παράδοση τρεις ιαμβικοί κανόνες, που φέρονται με το όνομα του Ιωάννη Δαμασκηνού, στα Χριστούγεννα, τα Θεοφάνεια και την Πεντηκοστή.

#### Η ονομασία "Κανών".

Η λέξη "κανών" στην εκκλησιαστική γλώσσα είναι πολύσημη. Σημαίνει τόν κάλαμο της γραφής (γραφίδα), το εργαλείο με το οποίο χαράσσονται ευθείες γραμμές (κανόνας, χάρακας), επίσημο βιβλίο ή κατάλογο (Κανόνας της Κ. Διαθήκης, κανονικά βιβλία, κανονικοί κληρικοί κλπ.). Χρησιμοποιείται επίσης στο εκκλησιαστικό δίκαιο και δηλώνει την τιμωρία (το επιτίμιο) που επιβάλλεται στους παραβάτες των θείων εντολών και των νόμων της Εκκλησίας (κανονικό δίκαιο).

Στην Υμνογραφία χρησιμοποίησε για πρώτη φορά, από όσα γνωρίζουμε, τη λέξη ο Θεοφάνης ο Γραπτός (+ 845), ως προσδιοριστική του νέου υμνογραφικού είδους που αντικατέστησε το κοντάκιο στην τάξη της λατρείας. Γιατί όμως το νέο αυτό υμνογραφικό είδος ονομάστηκε έτσι

δε γνωρίζουμε ακριβώς. Υποστηρίχθηκε η άποψη ότι η ονομασία αι  
οφείλεται στους ειρμούς, που αποτελούν τη βάση, το μετρικό και  
οικό κανόνα όλης της σύνθεσης. Ακόμη ότι η ονομασία δόθηκε απ  
Ακροαυδία που στα αρχαία χρόνια της Εκκλησίας ονομαζόταν Καν  
πειδή στη συνέχεια το νέο υμνογραφικό είδος αποτέλεσε του ουκ  
δέετο στοιχείο της. Το πιο πιθανό είναι ότι η ονομασία προέ  
από τον κανόνα των εννέα βιβλικών ωδών, αφού σ' αυτές στηρίζον  
όπως είδαμε, οι ειρμοί. Αυτή την ερμηνεία δίνει και ο Ιωάννης  
ράς: " Ὁθεν κανὼν λέγεται ὡς τεταγμένου τοῦ μέτρου ἐν ταῦται  
ταῖς ἑννέα ὕδαϊς ".

#### Άλλες διαφορές του κανόνα από το κοντάκιο.

Εύμφωνα με την παραπάνω θεώρηση, ο κανόνας διαφέρει από το  
πάντα σε όλα σχεδόν τα εξωτερικά μορφολογικά γνωρίσματα. Οι δι  
νός όμως επεντείνονται και σε άλλα στοιχεία, στη γλώσσα, το ύφ  
το μέλος κλπ.

Όπως είδαμε, η γλώσσα των κοντακίων είναι απλή, σχεδόν δημώ  
με τον κανόνα επανέρχεται στην υμνογραφία η λόγια γλώσσα, με δι  
μάνσεις που ποικίλλουν από την κοινή εκκλησιαστική ως την αρχε  
ζουσα ποιητική, όπως συμβαίνει λ.χ. στους ιαμβικούς κανόνες, με τ  
αυτοστη γλώσσα τους. Από τους αρχαίους κανονογράφους, ο Κοσμάς  
και συντηρητικός, φανερά αρχαιοπληκτος, ενώ ο Δαμασκηνός, ο Ανδρέ  
ε. λ. γ. ο Γεωμανός Α' και άλλοι χρησιμοποιούν γλώσσα λόγια χωρί  
μαρτυρίες και πολλούς αρχαϊσμούς.

Το κοντάκιο είναι διηγηματικό, έχει χαρακτήρα συναξαριακό. Με  
το κανόνα περνά στην υμνογραφία το δόγμα, η καθαρή θεολογία. Αυ  
πολλές φορές κατασιρέφει την ποίηση, γιατί τα δόγματα δεν επιτρ  
που υπερβάσεις. Πολλές φορές εκείνο που στηρίζει και αναπληρών  
την απουσία της ποίησης είναι μόνο η μουσική. Ωστόσο είναι υπερ  
α να θεωρήσουμε ότι ολόκληρη η ποίηση των κανόνων είναι δογμα  
α. Οι απλοί ποιητές βρίσκουν τρόπους να δώσουν διέξοδο στο  
αυτο συμβαίνει κυρίως στους δοξολογικούς ή στους παρακλητικούς  
κανόνες, στους οποίους οι υμνογράφοι αγγίζουν τα αιώνια προβλήμα  
του ανθρώπου, που αγωνίζεται να λυτρωθεί.

Το κοντάκιο είναι επίσης περιγραφικό και όχι σπάνια διαλογι  
με το διάλογο δημιουργείται δραματική ένταση. Αντίθετα ο κανόνο  
είναι περισσότερο λυρικός. Με τον κανόνα η υμνογραφία επανέρχετ  
στις βιβλικές πηγές της, στο συγκινησιακό κλίμα της αρχαϊκής ανα  
της υμνογραφίας.

Αλλά η πιο σημαντική διαφορά των δύο ειδών είναι η μουσική. Τ  
ο είναι μονότονο. Ενώ έχει μεγάλη έκταση, δεν επιτρέπει πε

σότερες από δύο παραλλαγές του ήχου του (μία στο προοίμιο και μία  
στους οίκους, που ψάλλονται όλοι ομοιόμορφα, σύμφωνα με τον πρώτο,  
που χρησιμοποιείται ως ειρμός). Αντίθετα, ο κανόνας επιτρέπει οκτώ  
ή εννέα μουσικές παραλλαγές του ίδιου ήχου. Στη μουσική αυτή ποικι  
λία, που δημιουργεί ευχάριστο κλίμα κα δεν κουράζει, οφείλει περισ  
σότερο ο κανόνας την επικράτησή του και τη μόνιμη χρήση του στη  
λατρεία.

#### Το πρόβλημα των πρώτων αρχών του κανόνα.

Το μέγα πρόβλημα της αρχής του κανόνα, ως νέου ποιητικού είδους,  
δεν έχει ακόμη λυθεί. Οποσδήποτε οι αρχές του τοποθετούνται στον  
8ο αιώνα, γιατί πριν από την εποχή αυτή δεν έχουμε (τουλάχιστο δεν  
έφτασαν ως εμάς) τέλεια και ολοκληρωμένα δείγματα του είδους. Σή  
μερα γνωρίζουμε ότι οι κανόνες άρχισαν να διαμορφώνονται "εν σπέρ  
ματι" κατά τον 6ο αιώνα, όπως μας επιτρέπουν να συμπεράνουμε τα  
ελάχιστα δείγματα που περισώθηκαν, αλλά μόνο τις αρχές του 8ου αι  
ώνα το είδος παρουσιάζεται τέλειο και πλήρως διαμορφωμένο στην  
Ανατολή (Ιεροσόλυμα). Γενικά πιστεύεται ότι η αρχή του κανόνα συν  
δέεται με τους τρεις μεγάλους υμνογράφους του 8ου αιώνα, τον Ανδρέα  
τον Ιεροσολυμίτη και ύστερα αρχιεπίσκοπο Κρήτης, τον Ιωάννη Δαμασκη  
νό και τον θετό αδελφό του Κοσμά επίσκοπο στην πόλη Μαΐουμά της  
Παλαιστίνης. Οι μελετητές αποκλίνουν πότε στον ένα καί πότε στον  
άλλο και τον θεωρούν ευρετή του είδους. Έτσι, ο Σ. Ευστρατιάδης πί  
στευε ότι τη μεγάλη ποιητική μεταρρύθμιση εισήγαγε ο Ανδρέας Κρή  
της, με το επιχείρημα ότι είναι ο παραγωγικότερος ποιητής ειρμών,  
αργότερα όμως απέκλινε υπέρ του Ιωάννη Δαμασκηνού. Από τους νεότε  
ρους, ο Ν. Β. Τωμαδάκης τάσσεται μάλλον υπέρ του Ανδρέα Κρήτης, στηρι  
ζόμενος σε λόγους εσωτερικούς, όπως είναι η απουσία ακροστιχίδας,  
η ύπαρξη δεύτερης ωδής στους κανόνες του, ο ακανόνιστος αριθμός  
τροπαρίων σε κάθε ωδή κλπ. Έτσι καταλήγει στο συμπέρασμα ότι  
"ταύτα πάντα δεικνύουν ότι ο Ανδρέας επροπορεύθη εις τον σχηματι  
σμόν του κανόνος και ότι οι μεταγενέστεροι ετυποποίησαν αυτόν".  
Αυτό όμως δε φαίνεται να ανταποκρίνεται στα πράγματα, αφού οι ποιη  
τές Δαμασκηνός και Κοσμάς, που παρέχουν τέλεια και ολοκληρωμένα  
δείγματα κανόνων, είναι περίπου σύγχρονοι του Ανδρέα (+ 740). Ο Ερ  
Wellesz διδάσκει ότι η πρώτη μεγάλη σχολή κανονογράφων λειτούργησε  
στην ονομαστή μονή του Αγίου Σάββα της Ιερουσαλήμ και ότι οι πρώ  
τοι διδάσκαλοι του είδους υπήρξαν οι θετοί αδελφοί Δαμασκηνός και  
Κοσμάς.

Κατά τη γνώμη μας, ευρετής του είδους πρέπει να θεωρείται μάλλον  
ο Κοσμάς. Όπως δείξαμε στη σχετική μελέτη μας (Κοσμάς ο Μελωδός.  
Βίος και έργο, Θεσσαλονίκη 1979), ο Κοσμάς έχει υπέρ αυτού την ομόνο



νη μαρτυρία της παράδοσης, αλλά και ισχυρούς εσωτερικούς λόγους. Η μελέτη των χαρακτηριστικών γνωρισμάτων των κανόνων του πείθει για την αρχαιότητά τους και για την κάποια συγγένειά τους με κοντάκια. Μας δημιουργείται η εντύπωση ότι ο Κοσμάς εκπροσωπεί μετάβαση από το κοντάκιο στον κανόνα. Το θέμα πάντως χρειάζεται περαιτέρω διερεύνηση για αναζήτηση ισχυρότερων ερεισμάτων.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ : Ν. Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Υμνογραφία-Ποίησις, σσ. 59 κεξ. ΑΝΔΡΕΟ ΦΥΤΡΑΚΗ, Η εκκλησιαστική ημών ποίησις κατά τας κυρίως φάσεις αυτής, Αθήναι 1957. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Εκλογή, σσ. λα' κεξ. KRUMBACHER (μετ. Γ. Σωτηριάδου), Ιστορία της βυζαντινής λογοτεχνίας, τ. Β', σσ. 557 κεξ. EGON WELLESZ, A History of Byzantine Music and Hymnography, Oxford 1961<sup>2</sup>, σσ. 239 κεξ. Συναγωγή ολης της βιβλιογραφίας ταξινομημένης κατά θέματα στο πολύτιμο έργο του JOSEPH SZOVERFFY, A Guide to Byzantine Hymnography, Brookline, Mass. and Leyden Classical Folia editions, t. I, 1978, t. II, 1979.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ε'

### ΟΙ ΤΡΕΙΣ ΜΕΓΑΛΟΙ ΚΑΝΟΝΟΓΡΑΦΟΙ

#### 1.- Κοσμάς ο Μελωδός.

Γεννήθηκε στη Δαμασκό περί το 674/676 και έμεινε ορφανός και από τους δύο γονείς του σε πολύ μικρή ηλικία. Υιοθετήθηκε από τον πατέρα του Ιωάννη Δαμασκηνού και αργότερα μόνασε, μαζί με το θετό αδελφό του, στην ονομαστή μονή του Αγίου Σάββα της Ιερουσαλήμ. Το 734 περίπου χειροτονήθηκε επίσκοπος στην πόλη Μαΐουμά της Παλαιστίνης (κοντά στη Γάζα) και πέθανε περί το 752/754. Τιμάται ως άγιος (14 Οκτωβρίου).

Κάτοχος γενναίας ελληνικής παιδείας διέπρεψε στην εκκλησιαστική ποίηση και μάλιστα στους κανόνες, των οποίων θεωρείται και ευρετής. Συνέθεσε 173 ειρμούς, 33 κανόνες, 83 ιδιόμελα, 30 στιχηρά προσόμοια, διάφορα διώδια, τριώδια και τετράωδια, καθώς και ένα ιδιόμελο κοντάκιο στην Κοίμηση της Θεοτόκου. Θαυμαστής του Γρηγορίου του Ναζιανζηνού αγαπούσε να ονομάζεται "φιλογρηγόριος" και έγραψε σχόλια στα γρηγοριανά έπη. Στην παράδοση της υμνογραφίας κατέχει εντελώς ξεχωριστή θέση και είναι ο μόνος μετά το Ρωμανό που αξιώθηκε να ονομάζεται Μελωδός. Είναι εξόχως τιμητικό για τον Κοσμά ότι η Εκκλησία χρησιμοποιεί ακόμη τους ύμνους του για τις μεγαλύτερες εορτές (Χριστούγεννα, Θεοφάνεια, Υπαπαντή, Μεγάλη Εβδομάδα, Πεντηκοστή, Μεταμόρφωση, Κοίμηση της Θεοτόκου κλπ.). Παλαιά τυπική διάταξη επίσης επιβάλλει την πρόκριση του Κοσμά έναντι όλων των άλλων κανονογράφων: "Ιστέον δέ καί τοῦτο, ὡς εἶπερ ἔχει το μνηαῖον ἐν μνήμῃ ἁγίου τινός κανόνας διαφόρων ποιητῶν, εἰ μὲν ἔστι κανὼν ὁ τοῦ κυρ Κοσμᾶ προκρίνεται...". Είναι ακόμη χαρακτηριστικό ότι μόνος ο Κοσμάς ονομάζεται "ποιητής" στην παράδοση της υμνογραφίας, όπως ο κατεξοχήν ποιητής στην αρχαιότητα ήταν ο Όμηρος.

Ο Κοσμάς είναι ποιητής πυκνός και δυσνόητος. Το ύψος του είναι υψηλό, η φράση, ιδίως στους ειρμούς, μεγαλοπρεπής, οι ποιητικές εξάρσεις πρωτότυπες, ο λυρισμός του πηγαίος. Η ποίησή του έχει μίαν επιβλητική και υποβλητική επισημότητα. Η γλώσσα του αίρεται σε ύψος απρόσιτο οπωσδήποτε για τον κοινό και απαίδευτο άνθρωπο. Αλλά τον ποιητή χαρακτηρίζει περισσότερο από ο,τιδήποτε άλλο η δύναμη και ο πλούτος των εικόνων. Και στον Κοσμά συναντούμε αληθινά εικόνες

βιβλικής μεγαλοπρέπειας, που όμοιές τους δύσκολα θα μπορούσε κανείς να συναντήσει σε άλλους υμνογράφους, ανώτερες πάντως ποτέ.

Συγκρινόμενος με τον Δαμασκηνό ο Κοσμάς είναι σαφώς ανώτερος ποιητής, παρά την αντίθετη γνώμη του Krumbacher. Παρατηρεί σχετικά ο Σ. Ευστρατιάδης: "Ο Κοσμάς ως μελωδός και ποιητής εν τη εκκλησίᾳ κατέχει την δευτέραν θέσιν μετά τον Ρωμανόν· είναι ο κατ'εσχὴν ποιητής καὶ ο κατ'εσχὴν μελωδός. Η γνώμη του Krumbacher ότι ο Κοσμάς δεν είναι ποιητής ως ο Δαμασκηνός Ιωάννης είναι λίαν εσφαλμένη. Και μόνον οι ειρμοὶ του Κοσμά αν παραβληθῶσι προς τα ποιήματα του Δαμασκηνού, καταφαίνεται η διαφορά μεταξύ των δύο ποιητῶν, το ὕψος της ποιήσεως του Κοσμά το απροπέλαστον, εἰς το οποίον η φαντασία αὐτοῦ ἀκόπως ἀνέρχεται. Τον Δαμασκηνόν Ιωάννην χαρακτηρίζει ἀπλότης και σαφήνεια και λαμπρότης και γλυκύτης φράσεως· τον Κοσμάν στρυφνότης εκφράσεως, ἀλλὰ ὕψος ποιήσεως και λυρισμός θεόπνευστος".

Ἐχει ἀκόμη παρατηρηθεῖ ότι το δόγμα δεσμεύει τον Κοσμά πολύ λιγότερο ἀπὸ ὅσο τον Δαμασκηνό. Μολονότι η ποίησή του εἶναι ἀψογη ἀπὸ ἀποψη θεολογική, ἐντούτοις ο Κοσμάς με την ποίησή του ελάχιστα θεολογεί και κανείς δεν μπορεί να ισχυριστεί ότι ο Κοσμάς ἔκαμε ποίηση τα δόγματα της ἐκκλησίας στο βαθμό που το ἔκαμε ο Δαμασκηνός. Ἀλλὰ και αὐτός ο φόρτος των γραφικῶν αναφορῶν, που συναντούμε στον Ἀνδρέα Κρήτης, δεν ὑπάρχει στον Κοσμά. Ο Κοσμάς μετέχει ως πῖστος στα δρώμενα της ἐκκλησίας και ἐνθουσιάζεται η συντρίβεται ἀνάλογα με το θέμα. Ἀποβλέπει περισσότερο στον ἄνθρωπο, και προσπαθεῖ με την ποίησή του να τον παρακινήσει στον ἐνθουσιασμό, στη συντριβή και στη μετάνοια. Ἀπὸ την ἀποψη αὐτή πλησιάζει περισσότερο τον Ἀνδρέα Κρήτης. Χαρακτηρίστηκαν και οι δύο "ποιηταὶ της συντριβῆς, της ἐξομολογήσεως και της εκφράσεως του εσωτερικοῦ αγώνος".

Πολλοὶ βυζαντινοὶ λόγιοι ἔγραψαν ἐρμηνείες στους κανόνες του Κοσμά (θεόδωρος Πρόδρομος, Γρηγόριος Κορίνθου κ.ά.).

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ:** Εκδόσεις: Τα ἔργα του Κοσμά περιέχονται στα λειτουργικά βιβλία. Συναγωγή των κυριότερων ὕμνων του στην PG 98, 501 κεξ. Επίσης, CHRIST-PARANIKAS, Anthologia, 161-204 και σε άλλες ἀνθολογίες. Το κοντάκιο στην Κοίμηση της Θεοτόκου ἐξέδωσε ο C. A. TRYPANIS, Fourteen Early Byzantine Cantica, Wien 1968, 115-125 (Nr 10). Μελέτες: ΘΕΟΧ. ΔΕΤΟΡΑΚΗ, Κοσμάς ο Μελωδός. Βίος και ἔργο, Θεσσαλονίκη 1979 (= Πατριαρχικόν Ἰδρυμα Πατερικῶν Μελετῶν-Ἀνάλεκτα Βλατάδων, αρ. 28), όπου και ὅλη η σχετική βιβλιογραφία.

## 2.- Ιωάννης ο Δαμασκηνός.-

Διάσημος θεολόγος και διδάσκαλος της ἐκκλησίας, η σημαντικότερη προσωπικότητα μετὰ τους μεγάλους Πατέρες του Δ' αἰώνα. Διακρίθηκε ως υπέρμαχος των εικόνων κατὰ την πρώτη περίοδο της Εικονομαχίας. Γεννήθηκε στη Δαμασκὸ περί το 679/80. Ο πατέρας του Σέργιος Μανσοῦρ, ἐξελληνισμένος Σύρος, κατείχε υψηλή κυβερνητική θέση στην αὐλή του καλίφη Ἀβδούλ Μελίκ Α' (685-705). Ο Ιωάννης ἐγκατέλειψε τη Δαμασκὸ και τα κοσμικά ἀξιώματα και μαζί με το θετό ἀδελφὸ του τον Κοσμά ἦλθε στην ονομαστή μονή του Ἁγίου Σάββα της Ἱερουσαλήμ, όπου ἐγινε μοναχός και χειροτονήθηκε πρεσβύτερος. Ο θάνατός του τοποθετεῖται στο 749/750. Τιμάται ως ἅγιος (4 Δεκεμβρίου).

Ο Δαμασκηνός ἀνήκει στη χορεία των μεγάλων συγγραφέων της ἐκκλησίας, με καθολική και διαρκή ἀναγνώριση. Το ἔργο του εἶναι πολὺπλευρο και ἐντυπωσιακό σε ἔκταση και ἀξία. Ἐγραψε ἔργα ἐρμηνευτικά, δογματικά, ἀντιρρητικά, ἠθικά, ἀγιολογικά, σμιλητικά, ὑμνογραφικά, καθώς και το λαμπρό χριστιανικὸ μυθιστόρημα "Βαρλαάμ και Ἰωάσαφ". Ἐντελὼς ιδιαίτερη θέση στην ἐκκλησιαστική γραμματεία ἔχει το ἔργο του "Πηγὴ τῆς Γνώσεως", στο οποίο ἐκθέτει τα κυριότερα κεφάλαια της ορθοδοξίας, με φιλοσοφική υποθεμελίωση. Το μεγάλο πλῆθος των χειρογράφων που παραδίδουν το ἔργο (περίπου 560) και οι πολυάριθμες ἐκδόσεις και μεταφράσεις του (στη ρωσική, σλαβονική, βουλγαρική, λατινική κλπ.) πιστοποιοῦν την ἀξία και την ἐκτίμησή του. Στις ἡμέρες μας δύο μεγάλα βυζαντινολογικά κέντρα, το Byzantinischen Institut der Abtei Scheyhern και το ἀντίστοιχο ἰνστιτούτο στο Ettal (Γερμανία) ἀγωνίζονται για τη μελέτη και την ἐκδοση των ἔργων του.

Εἰς μας ἐνδιαφέρει κυρίως το ποιητικὸ ἔργο του Δαμασκηνού, που εἶναι πλούσιο και ἐξαιρετικά ἐνδιαφέρον. Ο Δαμασκηνός ἀνήκει στην ἐκλεκτὴ ομάδα των μεγάλων πρωτοπόρων στη μεταρρύθμιση του 8ου αἰώνα και στην ἐπιβολὴ του κανόνα. Η παράδοση τον θεωρεῖ ευρετὴ του εἰδους, μαζί με το θετό ἀδελφὸ του τον Κοσμά. Το ἔργο του περιλαμβάνει: 531 ειρμούς, 115 τουλάχιστο κανόνες, 453 ἰδιόμελα, 139 στιχηρὰ προσόμοια. Με το ὄνομά του παραδίδονται και τα ποιητικότερα νεκρώσιμα ἰδιόμελα, που ψάλλονται και σήμερα, καθώς και πολυάριθμα ἄλλα νεκρώσιμα ἐπίσης σε χειρόγραφα. Πολλὰ σχηματίζουν ἀκροστιχίδες, ὅπως "Θρηνῶ", "Πενθῶ", "Παρακαλῶ", "Κλαυθμός", "Θρήνος" κλπ.

Ἀλλὰ ο Δαμασκηνός εἶναι ο κατεξοχὴν δημιουργὸς της ἀναστάσιμης και της θεσητορικής ὑμνογραφίας. Δεν εἶναι μόνον ο ποιητικώτατος και μουσικώτατος κανόνας του Πάσχα, "Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί...", που χαρακτηρίστηκε ως ο "βασιλεὺς των κανόνων", ἀλλὰ και πολυάριθμοι ἄλλοι ἀναστάσιμοι ὕμνοι (κανόνες, ἰδιόμελα, στιχηρά),

τοι χρησιμοποιούνται ακόμη σήμερα στη λατρεία. Ο Δαμασκηνός θά-  
 ται ο δημιουργός του βασικού λειτουργικού βιβλίου, της Οκτῆχ-  
 που είναι το κύριο σώμα των αναστάσιμων ὕμνων. Στο Δαμασκηνό  
 της αποδίδεται η εισαγωγή των θεοτοκίων στις ωδές των κανόνων  
 θῆς και πλήθος κανόνων και ιδιομέλων στη Θεοτόκο, της οποίας ε-  
 ο κατεξοχήν υμνογράφος, όπως παρατηρούν και οι βιογράφοι του.

Πρόβλημα ανοικτό ακόμη είναι η απόδοση των τριών ιαμβικών κα-  
 νων στο Δαμασκηνό. Στα χειρόγραφα και τα έντυπα αποδίδονται οι  
 αμβικοί κανόνες των Χριστουγέννων και των Θεοφανείων στον Ιωά-  
 νη Δαμασκηνό, ενώ της Πεντηκοστής στον Ιωάννη Αρκλά, που πολλοί  
 τον ταυτίζουν με τον Δαμασκηνό.

Γενικά, το πρόβλημα της γνησιότητας των ὕμνων του Δαμασκηνού  
 δεν έχει ακόμη λυθεί. Είναι πολύ δύσκολο να προσδιορίσουμε αν  
 ὕμνοι που παραδίδονται με την αόριστη ένδειξη "Ιωάννου" ή "  
 άνκαι μοναχός" ανήκουν στον Δαμασκηνό ή σε πολυάριθμους άλλους  
 συγγραφείς υμνογράφους. Ο Σ. Ευστρατιάδης, με μια γενναία έρευνα  
 χειρόγραφα επιχείρησε να καταρτίσει πίνακες των έργων του Δαμα-  
 σκού, όπως έκαμε και για πολλούς άλλους υμνογράφους, κυρίως της ι-  
 σταντινής Εκκλησίας. Η εργασία του "Ο Ιωάννης ο Δαμασκηνός κα-  
 τα ποιητικά αυτού έργα" (στο περιοδικό "Νέα Σιών" ΚΣΤ', 1931-  
 32, 1933), σε πολλές συνέχειες) παραμένει βασική, κυρίως για τις  
 λείψεις των χειρογράφων, αλλά το πρόβλημα δε λύθηκε. Ο Ευστρατιάδ-  
 ης ακολουθούσε αυστηρή επιστημονική μέθοδο, δεν προσδιόρισε τα κ-  
 τήρια και τα μέτρα του ελέγχου και δε θέλησε ή δεν μπόρεσε να δ-  
 στωκώσει και να ελέγξει τις πληροφορίες των πηγών. Στηρίχθηκε κι-  
 ρίως στις ενδείξεις των χειρογράφων και σε αμφίβολες προσωπικές  
 εντυπώσεις. Και είναι κρίμα που τόσος ερευνητικός μόχθος δεν αξι-  
 ολογήθηκε σωστά. Προς το παρόν πάντως η εργασία του είναι μια καλή  
 βάση. Μια σοβαρή μελέτη, που θα προσδιορίσει με ακρίβεια τα χαρακ-  
 τερικά γνωρίσματα, την τεχνική, το ύφος, τα θέματα και γενικά την  
 ποιητική του Δαμασκηνού αναμένεται πάντοτε.

Επειτα που μπορούμε τώρα να πούμε με βεβαιότητα είναι ότι η  
 κείνη του Δαμασκηνού είναι θεολογική, δογματική. Κανένας άλλος υμ-  
 νολόγος δεν έκαμε κείνη τα δόγματα στο βαθμό που το έκαμε ο Δαμα-  
 σκηνός. Όπως παρατηρεί ο Τρεμπέλας: "Αναμφιβόλως δε ουδείς άλλο-  
 των ποιητών κατώρθωσε να διατυπώσει εις τροπάρια τοσούτον ευστό-  
 χως, εκτενώς και εις βραχυλόγους και ευμνημονεύτους αφορισμούς  
 των δογματικών διδασκαλιών της ορθοδόξου εκκλησίας, όσον ο Δαμασκη-  
 νός. Επειδή το σημείον τούτο παρουσιάζεται ατίμητος και απαράμιλλος".  
 Έτσι αυτό να οφείλεται η μεγάλη φήμη του, καθώς είναι και στους  
 λόγους του θεολόγου και διδασκαλούς των δογμάτων.

Η γλώσσα του Δαμασκηνού είναι απλή και το ύφος αφελές, απροσποίη-  
 το. Αντίθετα με τον Κοσμά, που υιοθετεί γλώσσα αρχαϊζουσα, ο Δαμα-  
 σκηνός χρησιμοποιεί την κοινή λόγια γλώσσα της εκκλησίας.

Γενικά ο Δαμασκηνός ως ποιητής κανόνων είναι κατώτερος από  
 τον Κοσμά και τον Ανδρέα Κρήτης. Η ποιητική δύναμή του όμως φαίνε-  
 ται περισσότερο στα ιδιόμελα και τα στιχηρά του (αναστάσιμα, εορ-  
 ταστικά, νεκρώσιμα), πολλά από τα οποία μπορούν να διεκδικήσουν  
 υψηλούς ποιητικούς τίτλους. Παρατηρεί σχετικά ο Ευστρατιάδης:  
 "Οι κανόνες του Δαμασκηνού οι γνήσιοι, εκτός ελαχίστων, υπολείπον-  
 ται πολύ άλλων ποιητών και δη του Κοσμά, του Αρκλά, του Ευχαΐτων και  
 άλλων. Η ποιητική του Δαμασκηνού αξία έγκειται εις άλλα αυτού έργα,  
 τέως σχεδόν άγνωστα, εις τους ειρμούς αυτού και ιδίως τα στιχηρά,  
 αναστάσιμα τε και εορτάσιμα. Δεν έχει τας εξάρσεις ουδέ τον λυρι-  
 σμόν του Ρωμανού και του Κοσμά, αλλά γλυκύτητα εις τον ρυθμόν και  
 την λέξιν και απλότητα εις την περιγραφήν. Η λύρα του εμπνέεται  
 από του ζωοδόχου τάφου και καταπλημμυρεί χαράς και ευφροσύνης τας  
 ψυχάς των χριστιανών. η ανάστασις του Κυρίου αποτελεί το κύριον  
 άσμα του και περί αυτήν στρέφεται ο χαριτόπνους αυλός του... Η  
 χαρά της αναστάσεως εκχειλίζει από την καρδίαν του και επιχύνεται  
 με τόσην ιερότητα εις τας ψυχάς μας. Δεν κλαίει, δεν θρηνολογεί,  
 όπως οι Στουδίται, οι διαρκώς κλαίοντες και στενάζοντες και καταπιέ-  
 ζοντες την ψυχήν μας, φωτίζει ως ο ήλιος την ψυχήν μας και αναβι-  
 βάζει αυτήν εις τον τόπον της χαράς, όπου και μόνον κατοικεί ο  
 θεός. Η μαγική λύρα του ηρέμα επικρουομένη φέρει το έαρ εις την  
 ψυχήν μας και αναψύχει την καρδίαν μας. Αξίως δε και αρμοδίως γε-  
 ραίρει αυτόν ο εφάμιλλος αυτό Ιωάννης ο Ευχαΐτων, ονομάζων αυτόν  
 χελιδόνα λιγυράν και αηδόνα μελιχράν και ηδύλαον, των ασμάτων λύ-  
 ραν παναρμόνιον, πηγήν νέκταρ βλύζουσαν άυλον, κρατήρα χρυσόρρει-  
 θρον και μουσικόν του πνεύματος όργανον".

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ: Εκδόσεις: Τα περισσότερα έργα του Δαμασκηνού βρίσκον-  
 ται στα λειτουργικά βιβλία. Μέρος του έργου του και  
 στην PG 96, 818-856, 1363-1408. Επίσης: CHRIST-PARANIKAS,  
 Anthologia, 117 κεξ. ΤΡΕΜΠΕΛΑΣ, Εκλογή, 162-184. Τους ιαμ-  
 βικούς κανόνες εξέδωσε με σχόλια ο Α. NAUCK, Johannis  
 Damasceni canonew iambici cum commentario et indice  
 verborum, στα Mélanges Gréco-Romains tirés du Bulle-  
 tin de l'Académie Imperiale des Sciences de St Pe-  
 tersburg, t. 6, 1894, 199-224. Ο κανόνας του Πάσχα με  
 αγγλική μετάφραση από τον EGON WELLESZ, A History of  
 Byzantine Music and Himnography, 206-214. Ο ιαμβικός  
 κανόνας των Χριστουγέννων με ιταλική μετάφραση από



τον RAF.CANTARELLA, Poeti Bizantini, II, 1948, 142-146. Ερμηνείες και σχόλια στους κανόνες του Δαμασκηνού και του Κοσμά έγραψαν πολλοί επώνυμοι και ανώνυμοι. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζουν οι ερμηνείες του Θεοδώρου Προδρόμου. Πρβλ. Theodori Prodromi Commentarios in carmina sacra melodozum Cosmae Hierosolymitani et Ioannis Damasceni ad fidem codd. mss. primum edidit et varietate lectionis instruxit... HENRICUS M. STEVENSON, Romae 1888 (με πρόλογο του J.B. Pitra). Τα σχόλια του Γρηγορίου Κορίνθου παραμένουν ακόμη ανέκδοτα. Πρβλ. ΑΘ. ΚΟΜΙΝΗ, Γρηγορίου Μητροπολίτου Κορίνθου εξηγήσεις εις τους λειτουργικούς κανόνες Ιωάννου Δαμασκηνού και Κοσμά του Μελωδού, Akten des XI Internationalen Byzantinischen Kongresses, München 1960, 248-253. Για συναγωγές λέξεων από τους κανόνες του Δαμασκηνού βλ. LUIGI DE STEFANI, Il lessico ai Canoni giambici di Giovanni Damasceno secondo un ms. romano, BZ 21, 1908, 431-435. Μελέτες: Η σχετική με τον Δαμασκηνό βιβλιογραφία είναι απέραντη. Αρκούμαι να σημειώσω εδώ τα ακόλουθα βασικά: Ν.Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Υμνογραφία-Ποίησης, 210-216. Θ. ΔΕΤΟΡΑΚΗ, Κοσμάς ο Μελωδός, ιδιαίτερα οι σσ. 17-100. J. NASRALLAH, Saint Jean de Damas, Harissa 1950. Σ. ΕΥΣΤΡΑΤΙΑΔΟΥ, Ο άγιος Ιωάννης ο Δαμασκηνός και τα ποιητικά αυτού έργα, περ. "Νέα Σιών", 26, 1931-28, 1933, σε συνέχειες. Αναλυτική βιβλιογραφία, κυρίως για τα υμνογραφικά έργα του Δαμασκηνού: JOSEPH SZOVERFFY, A Guide to Byzantine Hymnography, τ. II, 10-14.

### 3.- Ανδρέας Κρήτης.-

Γόνος Ελλήνων της Συρίας ο Ανδρέας γεννήθηκε στη Δαμασκό περί το 660 μ.Χ. Σε πολύ μικρή ηλικία (14-15 ετών) εισήλθε στη μονή του Αγίου Σάββα της Ιερουσαλήμ, που ήταν κατά τους χρόνους αυτούς μέγα κέντρο ελληνικής παιδείας, και ακολούθησε το μοναχικό βίο. Χειροτονήθηκε διάκονος και υπηρέτησε ως πατριαρχικός νοτάριος (υπογραφεύς) του θρόνου των Ιεροσολύμων. Το 685 ανέλαβε μια εξόχως λεπτή και τιμητική αποστολή, να μεταφέρει στην Κωνσταντινούπολη τις απόψεις της Εκκλησίας Ιεροσολύμων για το μονοθελητισμό και τη διαβεβαίωσή της για την πίστη στην Ορθοδοξία. Οι δύσκολες συνθήκες ζωής στην Ανατολή εξαιτίας της αραβοκρατίας φαίνεται να ήταν ο λό-

γος για τον οποίο ο Ανδρέας προτίμησε να μείνει στη βασιλεύουσα και να μην επιστρέψει πια στην Ιερουσαλήμ. Στην Κωνσταντινούπολη συμπλήρωσε τις σπουδές του και υπηρέτησε την Εκκλησία στο τιμητικό και υπεύθυνο αξίωμα του Μεγάλου Ορφανοτρόφου.

Περί το 711/712 χειροτονήθηκε αρχιεπίσκοπος Κρήτης και με τον τίτλο του αυτό πέρασε στην ιστορία των γραμμάτων. Ο άλλος τίτλος του, Ανδρέας Ιεροσολυμίτης, οφείλεται στη μονή της μετάνοιάς του, δηλ. στη μονή του Αγίου Σάββα. Ιεροσολυμίτες ονομάζονται κατά παράδοση όλοι οι τρόφιμοι της μονής αυτής. Στην Κρήτη συνήψε ισχυρούς δεσμούς αγάπης με το ποιμνιό του. Αναλώθηκε στη φιλανθρωπική δράση και συμπαραστάθηκε στο ποιμνιό του σε ώρες μεγάλων δοκιμασιών, λοιμών, ανομβρίας, σιτοδείας και άλλων δεινών. Αντιμετώπισε εχθρικές επιδρομές των Αράβων και εμψύχωσε τους Κρητικούς στο οχυρό του Δριμέως. Αλλά η μεγάλη δόξα του Ανδρέα είναι το ρητορικό και το υμνογραφικό έργο του, το μεγαλύτερο μέρος του οποίου πρέπει να γράφτηκε στην Κρήτη. Στη Γόρτυνα ακούστηκαν οι καλλικέλαδοι ύμνοι του και οι χειμαρρώδεις εγκωμιαστικοί λόγοι του. Για πρώτη και μοναδική μέχρι σήμερα φορά η Εκκλησία της Κρήτης γνώρισε ποιμενάρχη με τόσα προσόντα, διοικητικά και πνευματικά.

Ο θάνατός του τοποθετείται με πολύ μεγάλη πιθανότητα στις 4 Ιουλίου 740. Πέθανε στην Ερεσσό της Μυτιλήνης κατά την επιστροφή του στην Κρήτη ύστερα από το τελευταίο ταξίδι του στην Κωνσταντινούπολη. Η μνήμη του ως αγίου τιμάται την 4 Ιουλίου.

Το έργο του Ανδρέα είναι ρητορικό και υμνογραφικό. Θεωρείται κατά τον Krumbacher ως "ο άριστος εκκλησιαστικός ρήτωρ του βυζαντινού αιώνας". Οι ρητορικοί λόγοι του, τα εγκώμια και οι ομιλίες είναι υποδείγματα έντεχνου λόγου, στον οποίο εφαρμόζονται όλοι οι κανόνες της βυζαντινής ρητορικής. Ο λόγος του είναι ταχύς, καταρρακτώδης, και ρέει αβίαστα, χωρίς διαφαινόμενη προσπάθεια κατασκευής. Το επίθετο είναι πλούσιο και ανάλογο με το ουσιαστικό και το ρήμα. Τα πολλά ρητορικά σχήματα, επαναλήψεις, αναδιπλώσεις, υποφορές και ανθυποφορές, εικόνες κλπ. προσδίδουν στο λόγο ζωρότητα και πάθος, ενώ σε πολλές περιπτώσεις με τη θέση του τόνου σε ίσα διαστήματα δημιουργεί την αίσθηση φραστικού ρυθμού. Πολλά αποσπάσματα λόγων του θα μπορούσαν να θεωρηθούν τέλεια και ποιητικότερα ιδιόμελα. Γνωρίζουμε 59 ρητορικά έργα του, από τα οποία έχουν εκδοθεί μόλις 27.

Ως υμνογράφος ο Ανδρέας είναι παραγωγικότερος. Το έργο του περιλαμβάνει 690 ειρμούς, περισσότερους από 100 κανόνες και τριώδια, και πολυάριθμα ιδιόμελα. Πολλά έχουν εισαχθεί στα λειτουργικά βιβλία, τα περισσότερα όμως είναι ανέκδοτα σε χειρόγραφα. Κοντάκιο

δε φαίνεται να έγραψε ο Ανδρέας.

Ως ποιητής είναι σαφώς κατώτερος και από τον Δαμασκηνό και από τον Κοσμά, μολονότι ο Krumbacher τον θεωρεί ότι υπερέχει "κατά το απλούν και εύληπτον λεκτικόν". Απουσιάζουν όμως από το έργο του οι ποιητικές εξάρσεις, το ύψος και ο ενθουσιασμός. Αυτή την έλλειψη αναπληρώνει η μουσική του δεινότητα με την οποία πλούτισε την εκκλησιαστική μουσική με πολλές νέες δημιουργίες. Όπως παρατήρησε σωστά ο L. Petit, δεν υπάρχει υμνογράφος που να μπορεί να συγκριθεί με τον Ανδρέα στο πλήθος και την ποικιλία των ειρμών. Ένας ανώνυμος βυζαντινός εγκωμιαστής του είχε σαφώς κατανοήσει τα πράγματα, συνοψίζοντας σε ένα εξαποστειλάριο τη λογοτεχνική κριτική του :

Έν λόγοις μέν λαμπρότερος  
καί πανηγυρικώτερος,  
έν δέ τοῖς ῥημασι, πάτερ  
ἱεροκήρυξ Ἀνδρέα,  
ἀπάντων μουσικώτατος·  
πολλή κατά ἀμφοτέρα  
καί θαυμαστή ἡ εὐροία·  
διό σε διαφερόντως  
ἡ Ἐκκλησία γεραίρει.

Θα μπορούσε να λεχθεί και για τον Ανδρέα ό,τι και για τον Γρηγόριο τον Ναζιανζηνό, ότι δηλαδή είναι ποιητής στα ρητορικά του και ρήτορας στα υμνογραφικά του έργα.

Η ποίηση του Ανδρέα είναι θεολογική και διδακτική, δεν είναι εορταστική. Είναι η φωνή της αμαρτωλής ψυχής, που αγωνίζεται να λυτρωθεί με τη συντριβή και τη μετάνοια. Το διδακτικό ύψος, με την αναζήτηση παραδειγμάτων από την Παλαιά και την Καινή Διαθήκη αφήνει πολλές φορές ελάχιστα περιθώρια στην ποίηση. Η κρίση του Krumbacher είναι καταδικαστική : " Όπου ο Ανδρέας δεν είναι μιμητής άλλων, είναι ξηρός και θαψιλής εις λέξεις, διακρινόμενος μάλλον διά τας υπό της απλής σκέψεως υπαγορευόμενας εννοίας παρά διά το ενδόμυχον αίσθημα και τον βαθύν ενθουσιασμόν. Το ατελεύτητον μήκος εις ό εκτείνεται η αυτή ιδέα δι' ελιγμών και ποικιλιών της φράσεως, κουράζει και τον ανεκτικώτατον ακροατήν. Οι συχνοί και σχεδόν διά της βίας επιβαλλόμενοι ορισμοί δογματικών εννοιών έχουν το πολύ ψυχρόν και σχολαστικόν...".

Το πιο γνωστό υμνογραφικό έργο του Ανδρέα είναι ο "Μέγας Κανών", που ψάλλεται την πέμπτη της Ε' εβδομάδας της Μεγάλης Σαρακοστής. Αποτελείται από εννέα ωδές και 250 τροπάρια, με 11 ειρμούς. Είναι ο νεότερος κανόνας της βυζαντινής υμνογραφίας και το αντιπροσω-

πευτικότερο ποίημα της χριστιανικής συντριβής, της μετάνοιας και του εσωτερικού αγώνα. Χαρακτηρίστηκε ως "έντονος διαμαρτυρία κατά της αμαρτίας" και ιδιαίτερα της σαρκικής, που δένει τον άνθρωπο με τα γήινα. Ο ποιητής, επισείοντας διαρκώς τη φοβερή απειλή της μέλλουσας κρίσης και φέρνοντας παραδείγματα από τη Γραφή, διδάσκει με τρόπο επαγωγό τη φυγή από τον κόσμο και τα εγκόσμια, την αντίδραση στους πειρασμούς της σάρκας και τη στροφή της ψυχής προς τα ουράνια αγαθά. Ολόκληρο το ποίημα είναι ένας θρήνος της αμαρτωλής ψυχής και ο ίδιος ο ποιητής το χαρακτηρίζει θρηνωδία στο πρώτο κιόλας τροπάριο :

Πόθεν ἄρξομαι θρηνεῖν  
τάς τοῦ ἀθλίου μου βίου πράξεις,  
ποίαν ἀπαρχήν  
ἐπιθήσω, Χριστέ,  
τῇ νῦν θρηνωδίᾳ;...

Για το λόγο αυτό το μακροσκελές αυτό ποίημα αγαπήθηκε όσο λίγα από το μοναστικό κόσμο. Εκφράζει τα ιδανικά του.

Από μορφολογική άποψη, οι κανόνες του Ανδρέα παρουσιάζουν χαρακτηριστικά γνωρίσματα, που δεν απαντώνται σε άλλους υμνογράφους :  
α.- Χρησιμοποιεί σταθερά τη β' ωδή, μολονότι οι άλλοι, ακόμη και οι σύγχρονοί του υμνογράφοι (Κοσμάς και Δαμασκηνός) την αγνοούν.  
β.- Συνηθίζει να τελειώνει τις ωδές του με δύο τροπάρια, τριαδικό και θεοτοκίο. Το πρώτο είναι αφιερωμένο στην υμνολογία του τριαδικού δόγματος, το άλλο στην υμνολογία της θεοτόκου.  
γ.- Αποφεύγει σταθερά την ακροστιχίδα. Είναι χαρακτηριστικό ότι δεν έγραψε κανένα κανόνα με ακροστιχίδα. Φαίνεται να αγαπά την ελευθερία και η ακροστιχίδα είναι στοιχείο περιοριστικό.  
δ.- Χρησιμοποιεί ωδές με ακανόνιστο αριθμό τροπαρίων. Συνήθως οι ωδές του Ανδρέα έχουν πολλά τροπάρια, ενώ των άλλων υμνογράφων περιορίζονται στα 2-5 συνήθως.

ε.- Τηρεί με συνέπεια τους κανόνες της ισοσυλλαβίας και ομοτονίας τους οποίους οι άλλοι ποιητές όχι σπάνια παραβιάζουν.

ε.- Τηρεί με συνέπεια τους κανόνες της ισοσυλλαβίας και ομοτονίας τους οποίους οι άλλοι ποιητές όχι σπάνια παραβιάζουν.

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ:** Εκδόσεις : Μέρος των συνθέσεων του Ανδρέα βρίσκεται στα λειτουργικά βιβλία, και μάλιστα στο Τριώδιο. Διάφοροι ύμνοι του, ο Μέγας Κανών και πολλά ιδιόμελα και στην PG 97, 1305-1444. Εκλεκτά αποσπάσματα στο έργο των CHRIST-PARANIKAS, Anthologia, 147-161. Επίσης ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Εκλογή, 153-160. Πρόβλημα παραμένει η κριτική έκδοση του Μ. Κανόνα με βάση όλα τα σωζόμενα χειρόγραφα, τις ερμηνείες και τα σχόλια, που έχουν κατά και -

ρούς γραφεί (Κώδικες :Coislilianus Gr.219,Βατοπεδίου 192,193, Διονυσίου 205,Ιβήρων 652 κ.ά.π.).  
 Μελέτες: Βασική μελέτη είναι του Ν.Β.ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Υμνο-  
 γραφία και Ποίησις,σσ.182-210,όπου και πίνακες των  
 έργων του Ανδρέα,ρητορικών και υμνογραφικών.Επίσης  
 ΘΕΟΧ.ΔΕΤΟΡΑΚΗ,Οι άγιοι της πρώτης βυζαντινής περιό-  
 δου της Κρήτης και η σχετική προς αυτούς φιλολογία,  
 (Διατριβή επί διδακτορία ),Αθήναι 1970,σσ. 160-190,  
 με προσθήκες και διορθώσεις,μνείες χειρογράφων κλπ.  
 Στα παραπάνω μελετήματα αναγράφεται και όλη η σχετι-  
 κή με τον Ανδρέα βιβλιογραφία.Ιδιαίτερα για το υμνο-  
 γραφικό έργο του βλ. JOSEPH SZÖVERFFY,A Guide to  
 Byzantine Hymnography,t.II, 7-10.

# ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΣΤ'

## Η ΠΑΡΑΚΜΗ ΤΗΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΣ ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΑΣ

Οι αιώνες 8ος και 9ος είναι η μεγάλη εποχή της βυζαντινής υ-  
 μνογραφίας,εποχή κατά την οποία έζησαν και έγραψαν οι διασημότε-  
 ροι υμνογράφοι.Πολλοί απ'αυτούς,και μάλιστα οι παλαιότεροι,ήταν  
 και μελωδοί,ποιητές μαζί και μουσικοί.Αυτοί διαμόρφωσαν και επέ-  
 βαλαν τα μέλη της εκκλησιαστικής μουσικής.Από το 10ο αιώνα όμως  
 η βυζαντινή υμνογραφία περνά στη φάση της τυποποίησης και της πα-  
 ραικμής.Όσοι γράφουν ύμνους - και γράφουν όλοι σχεδόν οι λόγιοι,  
 ακόμη και οι αυτοκράτορες (εστεμμένοι υμνογράφοι) - ακολουθούν  
 τα μεγάλα πρότυπα του 8ου αιώνα,τον Κοσμά,τον Ιωάννη Δαμασκηνό,  
 τον Ανδρέα Κρήτης κ.ά. Γράφουν δηλαδή ύμνους προσόμοιους.Τα περι-  
 θώρια της πρωτοτυπίας είναι ελάχιστα και δεν εμφανίζονται νέες  
 υμνογραφικές μορφές.Με εξαίρεση τα τροπάρια του Επιταφίου Θρήνου  
 (Εγκώμια Μ.Σαββάτου),που συντέθηκαν πιθανότατα μέσα στον 12ο αιώ-  
 να,κανένα άλλο αξιόλογο είδος δεν δημιουργήθηκε μετά τον 8ο αιώ-  
 να.Έτσι,η γνώμη του Krumbacher,που απέδιδε την παρακμή της υμνο-  
 γραφίας στην οριστική διαμόρφωση των εκκλησιαστικών βιβλίων και  
 στην αδυναμία να περάσουν σ'αυτά νέα ονόματα υμνογράφων,δεν φαί-  
 νεται να είναι σωστή.Η βυζαντινή υμνογραφία και μετά το 10ο αιώ-  
 να είναι παραγωγική ,αλλά η τυποποίηση οδηγεί στη μίμηση και στην  
 αντιγραφή παλαιότερων προτύπων.Ελάχιστα ονόματα μπορεί να ξεχωρί-  
 σει κανείς,όχι για την πρωτοτυπία των συνθέσεων,όσο για την έμ-  
 πνευση και την εκφραστική δύναμή τους.

Από τον τεράστιο αριθμό των βυζαντινών υμνογράφων ελάχιστοι  
 είχαν μεγάλη φήμη και όνομα σεβαστό στην υμνογραφική παράδοση.  
 Έδω το 14ο αιώνα ο Νικηφόρος Κάλλιστος Ξανθόπουλος,υμνογράφος  
 ο ίδιος,συνέθεσε το ακόλουθο στιχούργημα,στο οποίο περιέλαβε τα  
 κατά την γνώμη του ένδεκα μεγαλύτερα ονόματα στην παράδοση της  
 υμνογραφίας :

Οί τά μέλη πλέξαντες ὕμνων ἐνθέων:  
 Ἡ λύρα τοῦ Πνεύματος Κοσμάς ὁ ξένος,  
 Ὁρφεύς νεαρός ἡ Δαμασκόθεν χάρις,  
 καί Θεόδωρος,Ἰωσήφ οἱ Στουδίται,  
 ὄργανα τά κράτιστα τῆς μελουργίας,  
 ξένη τε σειρήν Ἰωσήφ Ὑμνογράφος,  
 μέλος παναρμόνιον Ἀνδρέας Κρήτης  
 καί Θεοφάνης,ἡ μελιχρά κινύρα,  
 Γεώργιος,Λέων τε,Μάρκος,Κασία.



Για τους τρεις μεγάλους υμνογράφους και μελωδούς, τον Κοσμά, τον Ιωάννη Δαμασκηνό και τον Ανδρέα Κρήτης, έγινε ήδη λόγος παραπάνω. Οι άλλοι είναι : Ο Θεόδωρος Στουδίτης (759-826), ο αδελφός του Ιωσήφ ο Στουδίτης, αρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης (762-832), ο Ιωσήφ ο Υμνογράφος, από τη Σικελία (816-886), ο Θεοφάνης ο Γραπτός από την Παλαιστίνη (περ. 778-845), η Κασία (κασιανή μοναχή, περ. 800-μετά το 867), ο Μάρκος επίσκοπος Υδρούντος, σύγχρονος του Λέοντος του Σοφού, ο αυτοκράτορας Λέων Στ' ο Σοφός (886-912) και ο Γεώργιος επίσκοπος Νικομηδείας, σύγχρονος και πιστός φίλος του πατριάρχη Φωτίου.

Από τον παραπάνω κατάλογο όμως απουσιάζουν και άλλοι μεγάλοι υμνογράφοι και μελωδοί, όπως ο πατριάρχης Γερμανός Α' (715-730), ο Ανδρέας Πηρός ή Τυφλός (9ος αι.), ο Γεώργιος Ανατολικός, ο Γεώργιος Σικελιώτης, ο Ηλίας πατριάρχης Ιεροσολύμων, ο Στέφανος Σαββαΐτης κ.ά.π., ποιητές ειρμών και άλλων ύμνων.

Από τους μεταγενέστερους υμνογράφους αξίζει να αναφερθεί ο Ιωάννης ο Μαυρόπουλος, επίσκοπος Ευχαΐτων (τέλη 10ου ή αρχές 11ου αι. - πιθανώς 1075), στον οποίο οφείλεται η καθιέρωση της κοινής εορτής των Τριών Ιεραρχών και η υμνολογία της (30 Ιανουαρίου), και αργότερα ο Θεόδωρος Β' Δούκας Λάσκαρις, αυτοκράτορας της Νίκαιας (1254-1258) και οι δυο ευαίσθητοι ποιητές, με έντονη έκφραση του προσωπικού πόνου στους ύμνους τους. Ο Θεόδωρος Λάσκαρις είναι ο ποιητής του Μεγάλου Παρακλητικού Κανόνα, που είναι η κραυγή της αγωνίας και της ικεσίας του πονεμένου ανθρώπου.

Μια σειρά αξιόλογων υμνογράφων παρουσιάζεται στην ελληνόφωνη Ιταλία και κυρίως στη Σικελία και στην Καλαβρία από τον 9ο ως τον 12ο αιώνα. Πολλοί συνδέονται με την ελληνόρρυθμη μονή της Κρυπτοφέρνης, την οποία ίδρυσε ο Άγιος Νείλος (+1005) και εξακολουθεί να είναι ως σήμερα κέντρο ελληνόρρυθμης λατρείας και λειτουργικής λογοτεχνίας.

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ :** Ν.Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Η βυζαντινή Υμνογραφία και ποιήσεις, ήτοι Εισαγωγή εις την Βυζαντινήν Φιλολογίαν, τ.Β', Αθήναι 1965<sup>3</sup>, σσ. 57-74. Σ. ΕΥΣΤΡΑΤΙΑΔΟΥ, Ειρμολόγιον, Chennevières-sur-Marne 1932. C. EMEREAU, Hymnographi Graeci, "Echos d'Orient", τ.21, 1922-25, 1926, σε συνέχειες. HENRICA FOLLIERI, Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae, vol. I-V2, Città del Vaticano 1960-1966 (=Studi e Testi 211-215 bis), όπου και πλήρης κατάλογος των βυζαντινών υμνογράφων με όλη τη σχετική βιβλιογραφία.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ζ'

### ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

#### Α. - Οι Ύμνοι

Η σχετική με τους ύμνους της Εκκλησίας ορολογία είναι πλούσια και ενδιαφέρουσα. Οι χρησιμοποιούμενοι σήμερα όροι έχουν μακρότατη παράδοση, αλλά δεν χρησιμοποιήθηκαν πάντοτε με το ίδιο περιεχόμενο. Στην αρχαία Εκκλησία χρησιμοποιούσαν κυρίως όρους από την αρχαία ελληνική γλώσσα με νέες σημασίες, αλλά με την πάροδο του χρόνου δημιουργήθηκαν νέοι όροι, που ανταποκρίθηκαν στις θρησκευτικές και λατρευτικές ανάγκες και στους εκάστοτε νεωτερισμούς. Πριν από τον 8ο αιώνα λ.χ. ο υμνολογικός όρος "Κανών" είναι άγνωστος, ενώ μετά τον 9ο αιώνα παραμένει σε χρήση στη λειτουργική γλώσσα ο παλαιός όρος "Κοντάκιον", που ωστόσο προσλαμβάνει νέα σημασία. Πολλοί από τους υμνογραφικούς αυτούς όρους είναι αθησαύριστοι στα λεξικά, ενώ άλλων δεν έχουν καταγραφεί όλες οι κατά καιρούς και τόπους σημασίες. Παρίσταται ανάγκη να αναλυθούν εδώ οι κυριότεροι όροι της βυζαντινής υμνογραφίας.

#### 1. Ακολουθία

Ο όρος αρχικά σήμαινε μια λατρευτική τελετουργία, της οποίας τα μέρη (ψαλμοί, ύμνοι, αναγνώσματα, πράξεις) ακολουθούσαν το ένα το άλλο με αυστηρά καθορισμένη τάξη (τυπικό). Συνεκδοχικά ο όρος δήλωσε και το σύνολο των ύμνων μιας ημέρας (εσπερινού, όρθρου, μεσονυκτικού κλπ.) ή μιας περιόδου (λ.χ. ακολουθία της Μ. Εβδομάδος). Οι ακολουθίες είναι τακτικές (εσπερινού, αποδείπνου, μεσονυκτικού, ωρών, όρθρου, θείας λειτουργίας) ή έκτακτες (μυστηρίων ή περιστασιακών τελετουργιών, όπως λ.χ. του αγιασμού ή των εγκαινίων ναού). Στη μεσαιωνική λατινική ο αντίστοιχος όρος είναι officium (γαλλ. office, ιταλ. ufficio).

#### 2. Τροπάριον

Με το γενικό όρο τροπάρια προσδιορίζονται μικρά λειτουργικά άσματα, που ψάλλονται κατά τις διάφορες ακολουθίες. Ο όρος είναι υποκοριστικό του αρχαίου μουσικού όρου τρόπος. Τα περισσότερα τροπάρια, που χρησιμοποιούνται σήμερα, είναι ανώνυμα. Αρχαιότεροι ποιητές τροπαρίων αναφέρονται ο Κύριλλος Αλεξανδρείας, ο Ανατόλιος, ο Άνθιμος και ο Τιμοκλής (ε' αιώνας, στην Κωνσταντινούπολη), αλλά η απόδοση των τροπαρίων σε συγκεκριμένο ποιητή δεν είναι σήμερα δυνατή. Στη χειρόγραφη παράδοση επικρατεί πλήρης σύγχυση και δεν είναι δυνατό να στηριχθεί κανείς στις αβέβαιες μαρτυρίες των κω-

δίκων. Ας σημειωθεί εντούτοις ότι μετά τον 6ο αιώνα ο όρος τροπάριον χρησιμοποιήθηκε για να δηλώσει τις στροφές των κοντακίων ή των κανόνων. Από στιχουργική άποψη, άλλα είναι σαφώς έμμετρα, ενώ άλλα φαίνονται να είναι πεζά.

Κατά το περιεχόμενό τους ονομάζονται : αναστάσιμα, σταυρώσιμα, θεοτοκία, σταυροθεοτοκία, νεκρώσιμα, μαρτυρικά, κλπ. Κατά το χρόνο και την ακολουθία που χρησιμοποιούνται ονομάζονται εξαποστειλάρια, εωθινά, αίνои, δοξαστικά, αποκυτίκια κλπ. Ανάλογα με το μέλος τους είναι αυτόμελα, προσόμοια, ιδιόμελα κλπ.

### 3.- Αυτόμελον-Προσόμοιον.

Αυτόμελο (τροπάριο) ή αυτόμελος ύμνος λέγεται σύντομο τροπάριο με πρωτότυπη μουσική έκφραση, που χρησιμοποιείται ως ποιητικό και μουσικό πρότυπο για άλλους ύμνους. Το επίθετο αυτόμελος-ον σχηματίζεται αναλογικά προς τα αρχαία : αυτόνοσος, αυτοδέσποτος, αυτόζυμος κ.τ.ό.

Ο ύμνος που συντίθεται και μελιζείται ανάλογα με προϋπάρχον αυτόμελο λέγεται προσόμοιον (τροπάριον) ή προσόμοιος ύμνος. Στα χειρόγραφα και στα έντυπα λειτουργικά βιβλία δηλώνεται πάντοτε με την ένδειξη του ήχου και του πρωτοτύπου : " Προσόμοιον, ήχος... προς τό ". Ιδού χαρακτηριστικό παράδειγμα:

Αυτόμελο και προσόμοια του Αγίου Γεωργίου (Απριλίου 23) :

Ήχος δ' (αυτόμελο)	Προσόμοιον
Ὡς γενναῖον ἐν μάρτυσιν,	Ἐν θαλάσῃ με πλέοντα,
ἀθλοφόρε Γεώργιε,	ἐν ὁδῷ με βαδίζοντα,
συνελθόντες σήμερον	ἐν νυκτί καθεύδοντα
εὐφημοῦμέν σε·	περιφρούρησον·
ὅτι τόν δρόμον τετέλεκας,	ἐπαγρυπνοῦντα διάσωσον,
τήν πίστιν τετήρηκας	παμμάκαρ Γεώργιε,
καί ἐδέξω ἐκ θεοῦ	καί ἀξίωσον ποιεῖν
τόν τῆς νίκης σου στέφανον·	τοῦ κυρίου τό θέλημα,
ὃν ἰκέτευε	ὅπως εὐροίμι
ἐκ φθορᾶς καί κινδύνων	ἐν ἡμέρᾳ τῆς δίκης
λυτρωθῆναι	τῶν ἐν βίῳ
τούς ἐν πίστει ἐκτελοῦντας	πεπραγμένων μοι τήν λύσιν
τήν ἀεισέβαστον μνήμην σου.	ὁ προσδραμών ἐν τῇ σκέπῃ σου.

Αυτόμελα και προσόμοια υπάρχουν σε όλους τους ήχους και σε πολλές παραλλαγές. Βασική συναγωγή των αρχαιότερων αυτομέλων, με τα γνωστότερα προσόμοιά τους στην Anthologia Graeca Carminum Christianorum, 63-84.

### 4.- Ιδιόμελον.

Λέγεται το τροπάριο που ψάλλεται με ιδιαίτερο μέλος, χωρίς κανένα μουσικό και ποιητικό πρότυπο και χωρίς να λαμβάνεται ποτέ ως πρότυπο για άλλες προσόμοιες συνθέσεις. Ιδιόμελα είναι συνήθως τα δοξαστικά ή διάφορα τροπάρια της Διτῆς (βλ. λ.). Ένα πολύ γνωστό ιδιόμελο είναι το τροπάριο της Κασιανῆς "Κύριε, ἡ ἐν πολλὰς ἁμαρτίαις περιπεσοῦσα γυνή...", πού ψάλλεται στο τέλος της ακολουθίας της Μ. Τετάρτης (εσπέρας Μ. Τρίτης). Πολλά ιδιόμελα είναι λυρικότατα και καθώς δεν περιορίζονται από στιχουργικούς κανόνες μπορούν να θεωρηθούν πρόδρομοι του ελεύθερου στίχου. Ο Κωνσταντίνος Οικονόμου ο εξ Οικονόμων, στο έργο του "Περί της γνησίας προφοράς της ελληνικής γλώσσης" (σ. 699) παρατηρεί: "Καθόλου δε των ιερών της εκκλησίας ασμάτων τα μεν ιδιόμελα, ίδιον έχοντα μέλος, αναλογούσι προς τας λυρικές και κραματικές ωδὰς των παλαιών, ποικίλην αλλάσσοντα μελωδίαν, εις ἣν αἱ λέξεις καθυποτάσσονται πολλάνις εις το μέλος".

### 5.- Εξαποστειλάριον.

Ονομάζεται εξαποστειλάριον σύντομος αυτόμελος ύμνος, ο οποίος ψάλλεται κατά την ακολουθία του Όρθρου, αμέσως πριν από τα στιχηρά των αίνων, των οποίων αποτελεί κατά κάποιον τρόπο το προσόμοιο. Πιστεύεται ότι ο όρος εξαποστειλάριον προήλθε από την ευχή που προηγείται "Έξαπόστειλον το φῶς σου...". Επειδή, εξάλλου, κατά τις ακολουθίες της Μ. Τεσσαρακοστής ακούεται συχνά η λέξη "φῶς", τα εξαποστειλάρια της περιόδου εκείνης ονομάζονται και φωταγικά ή φωταγωγικά. Πολλά από τα εξαποστειλάρια είναι μέλη αρχαία. Τα εξαποστειλάρια των δεσποτικών και θεομητορικών εορτών, όπως και πολλών αγίων είναι αυτόμελα. Με αυτά ως πρότυπα δημιουργήθηκαν άλλα για τις μνήμες των αγίων.

Τα ένδεκα εξαποστειλάρια των Κυριακών συνέθεσε ο Κωνσταντίνος ο Πορφυρογέννητος, όπως ο πατέρας του, ο Λέων Στ' ο Σοφός συνέθεσε τα αντίστοιχα εωθινά (δοξαστικά των Κυριακών). Είναι μάλιστα χαρακτηριστικό ότι τα εξαποστειλάρια των Κυριακών ακολουθούν τη ρυθμοτινική στιχουργία και έχουν συντεθεί σε τονικούς δεκαπεντασυλλάβους στίχους. Όλα ακολουθούν ως μετρικό και μουσικό πρότυπο τό α' (του α' ήχου) :

Τοῖς μαθηταῖς συνέλθωμεν ἐν ὄρει Γαλιλαίας...

(Πρβλ. ΓΡ. ΣΤΑΘΗ, Η δεκαπεντασύλλαβος υμνογραφία, Αθήναι 1977).

### 6.- Δοξαστικόν.

Ιδιόμελο τροπάριο, που ψάλλεται στο τέλος ορισμένων ακολουθιών (εσπερινού, λιτής και όρθρου), ως κατακλείδα της υμνολογίας. Ο όρος προήλθε από τό "Δόξα πατρί καί υἱῷ καί ἁγίῳ πνεύματι", που προηγείται πάντοτε ως προσίμιο της υμνωδίας του δοξαστικού.

Τα ένδεκα δοξαστικά των Κυριακών, γνωστά και ως " έωθινά ", είναι ποίημα του αυτοκράτορα Λέοντα ΣΤ' του Σοφού. Τα περισσότερα όμως από τά δοξαστικά των λειτουργικών βιβλίων είναι ανώνυμα ή αποδίδονται σε πολλούς υμνογράφους και υπάρχει μεγάλη σύγχυση στη χειρόγραφη παράδοση. Τα δοξαστικά είναι συνήθως πεζά και συντίθενται από λέξεις και φράσεις των Γραφών ή των (εγκωμιαστικών) πατερικών κειμένων. Ορισμένα όμως είναι έμμετρα και πολλές φορές εντυπωσιάζουν για την εντέλεια της στιχουργικής επεξεργασίας. Ιδού ένα ωραιότατο δοξαστικό του Αγίου Πνεύματος, ποίημα Κοσμά του Μελωδού (έντυπο Πεντηκοστόριο, Δευτέρα του Αγίου Πνεύματος):

Γλώσσαι ποτέ συνεχύθησαν  
 διὰ τήν τόλμαν τῆς πυργοποιίας·  
 γλώσσαι δέ νῦν έσοφίσθησαν,  
 διὰ τήν δόξαν τῆς θεογνωσίας.  
 5 Ἐκεῖ κατεδίκησε θεός  
 τοὺς άσεβεῖς τῷ πταίσματι,  
 ένταῦθα έφώτισε Χριστός  
 τοὺς άλιεῖς τῷ Πνεύματι.  
 Τότε κατειργάσθη ἡ άφωνία  
 10 πρὸς τιμωρίαν,  
 ὅρτι καινουργεῖται ἡ συμφωνία  
 πρὸς σωτηρίαν  
 τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Τα παραδείγματα είναι πολλά και θα είχε ενδιαφέρον να συγκεντρωθούν και να μελετηθούν ως στιχουργικές μορφές.

### 7.- Υπακοή.

Ονομάζεται Υπακοή ένα σύντομο τροπάριο, που αναγινώσκεται (και δεν ψάλλεται ποτέ) κατά την ακολουθία του Όρθρου της Κυριακής, μετά τα ευλογητάρια και πριν από τα αντίφωνα των αναβαθμών. Κατά την αρχαία παράδοση της Εκκλησίας, η υπακοή ήταν το τελευταίο μέρος ενός ύμνου, που μετά τον ψάλτη επαναλάμβανε ο λαός, ένα είδος εφυμνίου. Ήδη στο "Παρθένιον" του Μεθοδίου Πατάρων παρατηρήθηκε "τι η φράση "Αγνεύω σοι καί λαμπάδας φασφόρους κρατοῦσα, νυμφίε, τάνω σοι", που επαναλαμβάνεται στο τέλος κάθε στροφής, ονομάζε-

ται " υπακοή" . Ότι πρόκειται για κατάλοιπο των αρχαίων κοντακίων αποδεικνύεται από το γεγονός ότι πολλά από τα τροπάρια, που ονομάζονται "υπακοή" είναι προσίμια ή οίκοι ρωμανικών κοντακίων.

### 8.- Αντίφωνα.

Στην αρχαία Εκκλησία ονομάζονταν αντίφωνα (μέλη) οι ύμνοι που ψάλλονταν αντιφωνικώς, από τους ψάλτες ή από τους ψάλτες και το λαό. Συνήθως ήταν στίχοι από τους Ψαλμούς του Δαβίδ ή από άλλα βιβλικά κείμενα. Αργότερα δημιουργήθηκαν και άλλα σύντομα μέλη, που ακολουθούσαν τους βιβλικούς στίχους, όπως φαίνεται και σήμερα στα αντίφωνα της θείας Λειτουργίας ( "Ταῖς πρεσβείαις τῆς θεοτόκου... , Σῶσον ἡμᾶς, Υἱέ θεοῦ... κλπ. ). Συνήθως τα αντίφωνα άπαρτίζουν τρεις ομάδες, αλλά είναι οπωσδήποτε δύσκολο να προσδιοριστεί η ακριβής σημασία και η εξέλιξη του όρου στη βυζαντινή υμνογραφία και στην τυπική διάταξη των ακολουθιών. Στην Ακολουθία των Παθών λ.χ. (της Μ. Παρασκευής), που απηχεί αρχαία παράδοση, ονομάζονται αντίφωνα 15 ομάδες τροπαρίων σε διαφορετικούς ήχους και παραλλαγές, που αναφέρονται στο θείο Πάθος, ενώ στην ακολουθία του Μεγάλου Αποδείπνου άλλοι ύμνοι ονομάζονται αντίφωνα.

### 9.- Αναβαθμοί.

Ο όρος απαντάται αρχικά στην Π. Διαθήκη και μάλιστα στους Ψαλμούς του Δαβίδ. Δεκαπέντε Ψαλμοί, οι ριθ' (119) - ρλγ' (133) ονομάζονται αναβαθμοί, χωρίς ακόμη να έχει διευκρινιστεί ποιόν εβραϊκό όρο απέδωσαν οι Ο' με την ελληνική λέξη αναβαθμοί.

Σήμερα ονομάζονται αναβαθμοί σύντομα τροπάρια, που συγκροτούν τρεις ενότητες για κάθε ήχο, και ψάλλονται κατά την ακολουθία του Όρθρου των Κυριακών. Είναι οι αναβαθμοί της Οκτωήχου. Από την άποψη του περιεχομένου, οι αναβαθμοί αναφέρονται σε φράσεις και έννοιες των ψαλμικών αναβαθμών, σε μορφή ποιητικού ή στιχουργικού υπομνήματος, καθώς και στο τριαδικό δόγμα της θεότητας. Τα τροπάρια αυτά αποδίδονται στον Θεόδωρο Στουδίτη ή στον αδελφό του Ιωσήφ ή ακόμη και στον Ιωάννη τον Δαμασκηνό. Πιθανότατα όμως πρόκειται για μέλη αρχαία, αν κρίνει κανείς από τις προφανείς ατέλειες στη σύνθεση και στο ρυθμό.

### 10.- Καταβασίες.

Καταβασίες ονομάζονται οι ειρμοί των κανόνων, που ψάλλονται χωρίς τα προσόμοια τροπάρια των αντίστοιχων ωδών κατά την ακολουθία του Όρθρου. Η ονομασία προήλθε από την αρχαία συνήθεια, να κατεβαίνουν από τα στασίδια τους οι ψάλτες μετά τη συμπλήρωση των ωδών και να ψάλλουν στο μέσον του ναού σε μέλος αργό τους ειρμούς



των κανόνων από κοινού. Το αρχαίο αυτό ψαλτικό έθος διασώζεται ακόμη στο Πατριαρχείο Κωνσταντινουπόλεως την 21 Νοεμβρίου, ημέρα κατά την οποία αρχίζουν οι καταβασίες των Χριστουγέννων ("Χριστός γεννᾶται, δοξάσατε...").

#### 11.- Κανόνας.-

Βλ. αναλυτικά παραπάνω, σσ. 65-72.

#### 12.- Ειρμός.-

Βλ. παραπάνω, σσ. 65-67.

#### 13.- Κοντάκιον.-

Βλ. παραπάνω, σσ. 25-41.

#### 14.- Κάθισμα.-

Ονομάζεται αρχικά τμήμα των Ψαλμών, που διαιρείται σε είκοσι καθίσματα. Ήδη στην αρχαία Εκκλησία είχε επικρατήσει η συνήθεια να κάθονται οι πιστοί κατά την ώρα της ανάγνωσης του Ψαλτηρίου και η ονομασία προήλθε από αυτήν τη συνήθεια. Αργότερα ονομάστηκαν καθίσματα τροπάρια που ψάλλονται στην αρχή της ακολουθίας του Όρθρου σε τρεις στάσεις, στο τέλος της στιχολογίας του Ψαλτηρίου. Τα αρχαιότερα καθίσματα είναι αυτόμελα, που αποτέλεσαν τα πρότυπα για νεότερα προσόμοια.

#### 15.- Απολυτίκιον.-

Τροπάριο που ψάλλεται στο τέλος του εσπερινού ή του όρθρου, κατά την απόλυση δηλαδή της σχετικής ακολουθίας. Υπάρχουν τα απολυτικά των οκτώ ήχων, που ψάλλονται κατά τους εσπερινούς και τους όρθρους των Κυριακών, αλλά υπάρχουν και απολυτικά των δεσποτικών και θεομητορικών εορτών, καθώς και των εορτών των αγίων.

Τα απολυτικά είναι αρχαιότατοι ύμνοι, που παρουσίαζαν με συνομία το περιεχόμενο της εορτής, όπως λ.χ. το "Χριστός ανέστη...". Η γραμματική προέλευση του όρου δεν έχει ακόμη εξασκριβωθεί. Η υπόθεση ότι προέρχεται από τό επίθετο "απολυτίκιος" (ύμνος) είναι πιθανή, αλλά δεν επιβεβαιώνεται από τη χειρόγραφη παράδοση.

#### 16.- Λοιποί όροι.-

Μια μεγάλη σειρά υμνολογικών όρων οφείλει την προέλευσή της σε λέξεις ή φράσεις βιβλικών στίχων, που προηγούνται των τροπαίων. Έτσι έχουμε τα "Ευλογητάρια", από το στίχο "Εύλογητός εἶ, Κύριε", τα "Ανοίξαντάρια" από το στίχο "ἀνοίξαντός σου τήν χεῖρα...", το ὅ ργ' (103) ψαλμού, τα "κεκραγάρια", από το "Κύριε ἐκέκραξα...", τα "πασαπνοάρια" από το "Πᾶσα πνοή" κλπ.

"Μεγαλυνάρια" ονομάζονται συνήθως σύντομα τροπάρια, που συμψάλλονται με τα τροπάρια της θ'ωδής των κανόνων μεγάλων δεσποτικών και θεομητορικών εορτών. Τα τροπάρια αυτά αρχίζουν συνήθως με τη φράση "Μεγάλυνον, ψυχή μου", από την οποία προήλθε και ο όρος "μεγαλυνάρια". Ιδού χαρακτηριστικά μεγαλυνάρια του Πάσχα και των Χριστουγέννων :

Μεγάλυνον, ψυχή μου, τόν ἔξαναστάντα  
τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστόν τόν ζωοδότην.

Μεγάλυνον, ψυχή μου, τόν ἐν τῷ σπηλαίῳ  
τεχθέντα βασιλέα.

Μεγάλυνον, ψυχή μου, τήν τιμιωτέραν  
καί ἐνδοξοτέραν τῶν ἄνω στρατευμάτων.

"Στιχηρά" ονομάζονται γενικά τα τροπάρια των οποίων προηγούνται ψαλμικοί στίχοι. Τα στιχηρά τροπάρια του Όρθρου λέγονται "αῖνοι" (στιχηρά των αἰνών), γιατί προηγούνται οι στίχοι "Πᾶσα πνοή αἰνεσάτω τόν Κύριον, αἰνεῖτε τόν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν...". Τα στιχηρά του εσπερινού ονομάζονται εσπερίαι (στιχηρά). Ἄλλα στιχηρά στο τέλος των ακολουθιών εσπερινού και όρθρου ονομάζονται "ἀπόστιχα" (ἀπό στίχου).

#### 17.- Ο Επιτάφιος Όρθνος.-

Ιδιαίτερα μελωδικά και συγκινητικά είναι τα σύντομα τροπάρια που ψάλλονται το εσπέρας της Μ. Παρασκευής (= στον Όρθρο του Μ. Σαββάτου) μετά την θ'ωδή του Κανόνα και πριν από τα Ευλογητάρια. Είναι οργανωμένα σε τρεις στάσεις, που αρχίζουν :

α' στάση : Ἡ ζωή ἐν τάφῳ κατετέθης, Χριστέ,  
καί ἀγγέλων στρατιαί· ἔξεπλήττοντο,  
συγκατάβασιν δοξάζουσαι τήν σήν.

β' στάση "Ἄξιόν ἐστι μεγαλύνειν σε τόν ζωοδότην,  
τόν ἐν τῷ σταυρῷ τάς χεῖρας ἐκτείναντα  
καί συντρίψαντα τό κράτος τοῦ ἐχθροῦ.

γ' στάση Αἱ γενεαί πᾶσαι ὕμνον τῇ ταφῇ σου  
προσφέρουσι, Χριστέ μου.

Τα τροπάρια αυτά ονομάζονται Επιτάφιος Όρθνος, καθώς αναφέρονται στην ταφή του Κυρίου. Υμνολογούν το θείο πάθος και προεξαγγέλλουν την ανάσταση, γι' αυτό και το εγκωμιαστικό στοιχείο είναι ιδιαίτερα πλούσιο. Συνήθως ονομάζονται και εγκώμια, μολονότι πολλοί μελετητές απορρίπτουν αυτόν τον όρο, γιατί εγκώμια απευθύνονται μόνο στους ανθρώπους, όχι στον θεό, στον οποίο απευθύνονται ύμνοι.

Ο Ν.Β. Τωμαδάκης (Βυζαντινή Υμνογραφία και ποιήσεις, σ. 78) παρατηρεί: "Από απόψεως πρωτοτυπίας, είναι αμφίβολον αν τα εγκώμια είναι τι άλλο από απηχήσεις προγενεστέρας υμνογραφίας. Συνήθως όμως η επιλογή των λεηλατούμενων ενδόξων συγγραφέων έγινε μετά το-σαύτης τέχνης και τοιαύτης αισθήσεως, ώστε κατέστησε τα εγκώμια είδος τι λειμωναρίου ή ανθολογίου ποιητικού, γέμοντος ωραίων εικό-νων, μεγαληγορίας, συγκινητικών εκφράσεων, προκαλούντος δε την άφα-τον θλίψιν του πιστού επί τη προσκαίρω δύσει του μη δύοντος ηλί-ου ή απωλεία του γλυκέος έαρος της ζωής, του φωτός των οφθαλμών της Παρθένου. Άγγελοι, άνθρωποι, προφήται, πτηνά, ευγενή ζώα, αστέρες και η άλλη άψυχος φύσις, ουράνια και επίγεια συμπονούν επί τω θανά-τω, συγκλονίζονται επί τω φορικτώ θεάματι του ενταφιασμού της ζωής. Αλλά ο Θεός ο ών η ζωή και η Ανάστασις μέλλει να εγερθή ταχέως και αι Κυροφόροι γυναίκες προχωρούν ήδη προς το μνήμα, του οποίου τον λείθον θα αποκυλίση ο Άγγελος. Ο Ελληνισμός, ο από παναρχαίων χρό-νων θρηνήσας την νεότητα του Αδώνιδος, εύρε κατά την ελληνίζουσαν παλιολόγειον περίοδον εαυτόν εις την επιτάφιον αυτήν ακολουθίαν του χειμῶνος, ψαλλομένην κατά τον ουδόν της ανοίξεως. Τούτο ερμη-νεύει διατί ανθρωπίνως η συγκίνησις των μαζών είναι μεγάλη και η ψυχική συμμετοχή πλήρης κατά την τελετήν της κηδείας του Ιησού. Άνθρωπος και αυτός, νέος και ωραίος υπέρ πάντας βροτούς, εδοκίμα-σε την αναπόφευκτον μοίραν του θανάτου. Αλλά αυτός έδωκεν εις ημάς και την ελπίδα της Αναστάσεως, την οποίαν ανθρωπίνως ημείς δεν ηδυνάμεθα να έχωμεν. Ούτως επεστρέψαμεν εις την ψυχολογίαν των εις το πάθος ύμνων Ρωμανού του Μελωδού, προ πολλού εκβληθέντων εκ των ακολουθιών. Άλλωστε τα απηχήματα του ρωμανικού θρήνου δεν είναι σπάνια εις τα εγκώμια".

Τα εγκώμια του Επιταφίου είναι ίσως και το τελευταίο υμνογρα-φικό είδος, που δημιουργήθηκε στο Βυζάντιο. Πότε ακριβώς και από ποιόν συντέθηκαν δεν είναι ακριβώς γνωστό. Οι μελετητές πιστεύουν ότι εμφανίστηκαν τον 13ο αιώνα. Σε Τυπικό των Ιεροσολύμων του 1121 δεν υπάρχουν, ενώ έχουμε σαφείς ενδείξεις για τη χρήση τους στα μέσα του 14ου αιώνα.

Προσωπικά πιστεύω ότι είναι πολύ παλαιότερα από όσο δέχονται οι μελετητές. Ο μητροπολίτης Ρόδου Νείλος (18' αιώνας), στον οποίο ο Ευφρόνιος Ευστρατιάδης αποδίδει την εύρεση του είδους, είναι α-πώλως ένας από τους πολλούς μιμητές. Στα χειρόγραφα υπάρχουν πολ-λές ανώνυμες συλλογές, που περιέχουν εκατοντάδες τροπάρια πολύ δια-φορετικά από τα γνωστά σε χρήση στα λειτουργικά βιβλία, όμοια όμως λειτουργικά και μουσικά. Το γεγονός εντούτοις ότι ο Ιάκωβος αρχι-

επίσκοπος Βουλγαρίας Ιάκωβος (19' αιώνας) συνέθεσε εγκώμια στην Κοίμηση της Θεοτόκου, προσόμοια προς το "Η ζωή έν τάφω..." είναι σαφέστατη ένδειξη ότι το είδος μπορεί να ανάγεται στον 12ο αιώ-να. Μια συστηματική έρευνα στα χειρόγραφα ίσως οδηγήσει στη λύση του προβλήματος.

BIBΛΙΟΓΡΑΦΙΑ : W. CHRIST-M. PARANIKAS, Anthologia Graeca Carminum Christianorum, Lipsiae 1871 (αναστατική επανέκδοση Hildesheim 1963). Π. ΤΡΕΜΠΕΛΑ, Εκλογή Ελληνικής Ορθο-δόξου Υμνογραφίας, Αθήναι 1949. Ν. Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Η βυζαν-τινή Υμνογραφία και Ποίησις, ήτοι Εισαγωγή εις την Βυζαντινήν Φιλολογίαν, τ. Β', Αθήναι 1965<sup>3</sup>. J. B. PITRA, Hymnographie de l' Eglise Byzantine, Rome 1867. E. WELLESZ, A History of Byzantine Music and Hymno-graphy, Oxford 1980<sup>2</sup>. J. SZÖVERFFY, A Guide to By-zantine Hymnography, Leyden, 1978. II, 1979. Α. ΠΑΠΑ-ΔΟΠΟΥΛΟΥ, Λειτουργικοί όροι, " Αθηνά " Μ', 1928, σσ. 60-87. ΘΗΕ, passim.

Α Ν Θ Ο Λ Ο Γ Ι Α  
ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗΣ ΠΟΙΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΑΣ

Α'  
ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

1. ΚΛΗΜΗΣ Ο ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΥΣ (+ πριν από τό 215 μ.Χ.)

I  
"Ύμνος " είς τόν Παιδαγωγόν"

Σοί τόνδε κἀγώ, παιδαγωγέ, προσφέρω  
λόγοισι πλέξας στέφανον έξ άκηράτου  
λειμώνος, ήμιν ού παρέσχου τάς νομάς,  
ώς εργάτις μέλιττα χωρίων άπο  
5 βλάστην τρυῶσα, χρηστόν έκ σίμβλων πόνον,  
κηρόν δίδωσι τόν γλυκύν τῷ προστάτῃ.  
Εί καί βραχύς δ' έγώ τις, οίκέτης γε σός·  
δει γάρ σε τοῖς σοῖς εύλογεῖν θεσπίσασιν·  
άναξ βροτῶν μέγιστε, τῶν καλῶν δοτήρ,  
10 έσθλῶν χορηγέ καί τό πᾶν κτίσας, πάτερ,  
ός ούρανόν τε καί τόν ούρανοῦ μόνος  
κόσμον τέθεικας, άρμόσας θείῳ λόγῳ·  
έδειξας αὐτός ήμέραν τε καί φάος  
καί τόν πολοῦσιν άστρα νημερτῇ δρόμον,  
15 είπών θ', όποι γῆ καί θάλασσα προσμένοι,  
τροπῶν τε καιρόν εύστόχως δήσας κύκλῳ,  
εαρ τε καί χειμῶνα καί θέρος πάλιν  
τοῦ τε μετοπώρου τάξιν έξηρτισμένην,  
όλον τε κόσμον έξ άκοσμίας κτίσας  
20 ύλης άμόρφου καί τό πᾶν κατήρτισας,  
αὐτός ζοήν τε καί καλῶς αεί βιοῦν  
χάριν τε τήν σήν άσφαλῶς πάρασχέ μοι  
ποιεῖν τε τάς σάς καί λέγειν θείας γραφάς,  
αἰνεῖν αεί σέ καί τόν έκ σοῦ πάνσοφον,  
25 τόν σοί συνόντα καί παρόντα σοί λόγον.  
Μή μοι δέ πενίαν μηδέ μήν πλοῦτον δίδου,  
τάξιν δέ τοῦ δέοντος άύταρκεστάτην,  
πάτερ, παράσχου καί καλόν βίου τέλος.

(Κατά τήν έκδοση : O t t o S t ä h l i n , Clemens Alexan-  
drinus. I. Protrepticus und Paedagogus, Berlin 1972<sup>3</sup>, 339-340).

II

"Ύμνος τῶν παίδων

Στόμιον πάλων άδαῶν,  
πτερόν όρνίθων άπλανῶν,  
οὔαξ νηῶν άτρεκής,  
ποιμήν άρνῶν βασιλικῶν·  
5 τούς σοῦς άφελεῖς  
παῖδας άγειρον,  
αἰνεῖν άγίως,  
ύμνεῖν άδόλως  
άνάκοις στόμασιν  
10 παίδων ήγήτορα Χριστόν.  
Βασιλεῦ άγίων,  
λόγε πανδαμάτωρ  
πατρός ύψίστου,  
σοφίας πρότατι,  
15 στήριγμα πόνων  
αἰωνοχαρές,  
βροτέας γενεάς  
σῶτερ 'Ιησοῦ,  
ποιμήν, άροτήρ,  
20 οὔαξ, στόμιον,  
πτερόν ούράνιον  
παναγοῦς ποιμνης,  
άλιεῦ μερόπων  
τῶν σφζομένων  
25 πελάγους κακίας,  
ίχθῦς άγνούς  
κύματος έχθροῦ  
γλυκερῇ ζωῇ δελεάζων.  
Προβάτων λογικῶν  
30 ποιμήν άγιε,  
ήγοῦ, βασιλεῦ,  
παίδων άνεπάφων·  
ίχνια Χριστοῦ  
όδός ούρανία.  
35 Λόγος άέναιος,  
αἰών άπλετος,



φῶς αἶδιον,  
 ἐλέους πηγὴ,  
 ῥεκτήρ ἀρετῆς,  
 40 σεμνῇ βιοτῇ  
 θεὸν ὑμνοῦντων.  
 Χριστέ Ἰησοῦ,  
 γάλα οὐράνιον  
 μαστῶν γλυκερῶν  
 45 νύμφης χαρίτων  
 σοφίας τῆς σῆς,  
 ἐκθλιβόμενον.  
 Οἱ νηπίαχοι  
 ἀταλοῖς στόμασιν  
 50 ἀτιταλλόμενοι,  
 θηλῆς λογικῆς  
 πνεύματι δροσερῷ  
 ἐμπιπλάμενοι,  
 αἵνους ἀφελεῖς,  
 55 ὕμνους ἀτρεκεῖς  
 βασιλεῖ Χριστῷ,  
 μισθοὺς δούλους  
 ζωῆς διδαχῆς,  
 μέλπωμεν ὁμοῦ.  
 60 Πέμπωμεν ἀπλῶς  
 παῖδα κρατερόν,  
 χορὸς εἰρήνης  
 οἱ χριστόγονοι,  
 λαὸς σώφρων,  
 65 ψάλλωμεν ὁμοῦ  
 θεὸν εἰρήνης.

(Κατὰ τὴν ἐκδοσὶν: C l. M o n d é s e r t - C h. M a t r a y -  
 H. I. M a r r o u, Clément d' Alaxandrie, Le Pédagogue. III. Pa-  
 ris 1970 (= Sources Chrétiennes, No 158), pp. 192-203).

## 2. ΓΝΩΣΤΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

Ψαλμός τῶν Ναασσηνῶν

Νόμος ἦν γενικός τοῦ παντός ὁ πρῶτιστος νόος·  
 τό δέ δεῦτερον ἦν τοῦ πρωτοτόκου τό χυθέν χάος.  
 Τριτάτη δ' ἔλαχεν ἐργαζόμενον ψυχὴ νόμον·  
 διὰ τοῦτ' ἔλαφρόν μορφάν περικειμένη  
 5 κοπιᾷ θανάτῳ μελέτημα κρατουμένη·  
 ποτέ μὲν βασιλείαν ἔχουσα βλέπει τό φῶς,  
 ποτέ δ' εἰς ἔλεον ἐρριμμένη κλάει·  
 ποτέ δέ χαίρει, ποτέ δέ κρίνεται·  
 ποτέ δέ θνήσκει, ποτέ δέ γίνεται.  
 10 Ἀνέξοδον ἢ μελέα κακῶν  
 λαβύρινθον ἐσῆλθε· πλανωμένη·  
 εἶπεν δ' Ἰησοῦς· ἐσόρα, πάτερ,  
 ἄθλημα κακῶν τόδ' ἐπὶ χθόνα  
 ἀπό σῆς πνοιῆς ἀποπλάζεται·  
 15 ζητεῖ δέ φυγεῖν τό πικρόν χάος,  
 κοῦκ οἶδεν ὅπως διελεύσεται·  
 τούτου με χάριν πέμψον, πάτερ·  
 σφραγῖδας ἔχων καταβήσομαι,  
 αἰῶνας ὅλους διοδεύσω,  
 20 μυστήρια πάντα δ' ἀνοίξω,  
 μορφάς δέ θεῶν ἐπιδείξω·  
 τὰ κρυπτά τε τῆς ἀγίας ὁδοῦ,  
 γνῶσιν καλέσας, παραδώσω.

(Κατὰ τὴν ἐκδοσὶν: W. C h r i s t - M. P a r a n i k a s,  
 Anthologia Graeca Carminum Christianorum, Lipsiae 1871, 32-33).

## 3. ΜΕΘΟΔΙΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΟΛΥΜΠΟΥ, ΠΑΡΘΕΝΙΟΝ

## Ἀποσπάσματα

Ὑπακοή Ἀγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φασφόρους  
κρατοῦσα, νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

Ψαλμός Ἄνωθεν, παρθένοι, βοῆς  
ἐγεροίνε κρος ἦχος ἦλθε νυμφίφ λέγων  
πασσὺν ὑπαντάνειν λευκαῖσιν ἐν στολαῖς  
καὶ λαμπάσι πρὸς ἀντολὰς· ἔγρεσθε πρὶν φθάσῃ  
μολεῖν εἰς τὴν θύραν ἄναξ.

Ἀγνεύω σοι καὶ λαμπάδας φασφόρους  
κρατοῦσα, νυμφίε, ὑπαντάνω σοι.

Βροτῶν πολυστένακτον ὄλβον ἐκφυγοῦσα καὶ  
βίου τρυφῆς ἄδονα τ' ἔρωτα σαῖς ὑπ' ἀγκάλαις  
ζωηφόροις ποθῶ σκέπεσθαι καὶ βλέπειν τό σόν  
κάλλος διηνεκῶς, μάκαρ.

Ἀγνεύω σοι.....

Γάμων λιποῦσα θνητὰ λέκτρα καὶ δόμον,  
ἄναξ, διὰ σέ πολύχρυσον, ἦλθον ἀσπίλοις  
ἐν εἵμασιν, ὅπως φθάσω κἀγὼ πανολβίων  
θαλάμων εἰς τὴν σὺν σοὶ μολεῖν.

Ἀγνεύω σοι.....

Ἐλαθόμην πάτρας ποθοῦσα σὴν χάριν, λόγε,  
ἐλαθόμην τε παρθένων ὁμηλίκων χορούς  
μητρός τε καὶ γένους φρύαγμα· πάντα γὰρ σὺ μοι  
αὐτός σύ, Χριστέ, τυγχάνεις.

Ἀγνεύω σοι....

Ὑμνοίς, μάκαιρα θεόνυμφε, θαλαμηπόλοι  
αἱ σαί γεραίρομέν σε νῦν, ἄθικτε παρθένε,  
Ἐκκλησίᾳ χιονόσωμε, κυανοβόστρυχε,  
σῶφρον, ἄμωμ', ἐρασμία.

Ἀγνεύω σοι....

Ὡς τὰς ἀχράντους οὐρανοῦ, μάκαρ, ναίων ἔδρας,  
ἄναρχε, πάντα συγκροτῶν αἰωνίφ κράτει,  
δέξαι σὺν παιδί σῳ, πάρεσμεν, ἔνδον εἰς ζωῆς  
πύλας, πάτερ καὶ ἡμέας.

Ἀγνεύω σοι....

(Κατὰ τὴν ἔκδοσιν H. M u s u r i l l o, Méthode d'Olympe,  
Le Banquet, Paris 1963, (= SC 95), 310-320 ).

## 4. ΑΠΟΛΛΙΝΑΡΙΟΣ ΛΑΟΔΙΚΕΙΑΣ (περίπου 310-390)

## Παράφραση τοῦ Α΄ ψαλμοῦ

- Ὁλβιος οὐ πεπόρευται δυσσεβέων ἐνὶ βουλῇ  
οὐδ' ἵχνος ἐστήριξεν ἀλιτροτάτοις κελεύθοις  
οὐδ' ὀλοῆς ἔδρησιν ἐφίζετο λυμαντήρων,  
ἀλλ' ἔχεν ἡιθέφ κραδίην συμφράδομονα θεσμῷ,  
5 θεσπέσιον νύκτας τε καὶ ἡμέρας θεσμὸν ἀείδων.  
Ἔσεται οἷάπερ ἔρνος ἐφ' ὕδρηλοῦσι κελεύθοις,  
καίριον ἀντέλλον σφέτερον μελιθεῖα καρπὸν,  
νωλεμέως φύλλοισιν ἀκείρεσκόμοισι τεθηλός.  
πάντα οἱ ἰθύνοντο κατὰ χρέος ὅσα τελέσει.  
10 Οὐ τοῖσι γεγάσιν ἀτάσθαλοι, οὔποτε τοῖσι.  
Ἀλλὰ κόνει ἱκελοι, τὴν ῥα χθονὸς ὤλεσ' ἀήτης.  
Τοῦνεκεν εἰς κρίσιν οὐδέποτε ἀνοστήσονται ἀλείται,  
οὐδ' ἄρ' ἁμαρτίνοοι πινυτῶν βουλήσι δικαίων.  
οὔνεκεν εὐαγέων βασιλεύς πάντων οἶδε δικαίων.  
15 Τοῦνεκα δυστήνων γενεὴ προθέλυμος ὀλεῖται.

τὸ πρωτότυπο κατὰ τὴν Μετάφραση τῶν Ο' :

- Μακάριος ἀνὴρ, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν  
καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη  
καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν,
- ἀλλ' ἢ ἐν τῇ νόμῳ Κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ,  
καὶ ἐν τῇ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός
- καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς  
διεξόδους τῶν ὑδάτων,  
ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ  
καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρυήσεται  
καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῇ, κατευοδωθήσεται.
- Οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ οὕτως,  
ἀλλ' ἢ ὡς ὁ χνοῦς, ὃν ἐκρίπτει ὁ ἄνεμος  
ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.
- Διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται οἱ ἀσεβεῖς ἐν κρίσει  
οὐδέ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων·
- ὅτι γινώσκει Κύριος ὁδὸν δικαίων,  
καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολεῖται.

( Τὸ κείμενο τῆς παράφρασης τοῦ Ἀπολλιναρίου κατὰ τὴν ἔκδοσιν:

A. L u d w i c h, Apollinarii metaphrasis psalmodum, Lipsiae  
1912 ).

## 5. NONNOS Ο ΠΑΝΟΠΟΛΙΤΗΣ (περί τό 400 μ.Χ.)

Παράφραση τοῦ Κατά Ἰωάννην Εὐαγγελίου  
(Ἀπόσπασμα, Ἰωάνν. 20,19-29)

Καί σκιερὴν ὅτε γαῖαν ὄλην ἐμέλαινεν ὁμίχλη,  
ἀκλινέες δέ θύρετρα συνεκλήισαν ὀχῆες,  
ὁππόθι φωλεύοντες ἐναυλίζοντο μαθηταί,  
ὥς πτερόν ἢ νόημα μετάρσιος εἰς μέσον ἔστη  
5 μιτρωθεῖς ἐτάροισι καὶ ἔννεπε· Σύννομος ὑμῖν  
εἰρήνη. Καὶ ἀελπτον ἔπος βραχὺ τοῦτο βοήσας,  
δεῖξε πόδας καὶ χεῖρας ὁμηγερέεσσι μαθηταῖς  
ἡλοιτύπους, πλευρὴν τε νεούτατον ὀψιφανῆ δέ  
κοίρανον ἀθρήσαντες ἐγήθεον αὖθις ἐταῖροι.  
10 Καί σφιν Ἄναξ ἀγόρευε τό δεύτερον ὀξεῖ· μύθφ·  
Εἰρήνη πάλιν ὑμῖν καὶ ὥς τετράζυγι κόσμῳ  
πέμψεν ἐμός γενέτης με, καὶ ὑμέας αὐτό ἰάλλω.  
εἶπε καὶ ἀμβροσίων στομάτων φύσημα τιταίνων,  
χεῖλος ἀναπτύξας βιοτήσιον, εἶπε μαθηταῖς·  
15 Ἀγνόν πνεῦμα δέχεσθε· καὶ ὧν μερόπων ἐνὶ γαίῃ  
θυσσεβίην ἀφέητε, βιοπλανές ἄχθος ἀνάγκης,  
ἀμπλακίης ἀμνηστος ἐπουρανίῃ λύσις ἔσται·  
ὧν δὲ πάλιν κρατέοιτε βροτῶν ἀλιτήριον ἄτην,  
ἔργα βίου σφαλεροῦ μένει πεπεδημένα δεσμῷ ...

-----  
Ἰδοὺ καὶ ἡ σχετικὴ εὐαγγελικὴ περικοπὴ :  
" Οὕτως ὁψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν  
θύρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί συνηγμένοι διὰ τὸν  
φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον  
καὶ λέγει αὐτοῖς· Εἰρήνη ὑμῖν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς  
τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευράν αὐτοῦ. Ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί ἰ-  
δόντες τὸν Κύριον. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· Εἰρήνη  
ὑμῖν· καθὼς ἀπέστιακέ με ὁ πατήρ, καὶ γὰρ ἐμπῶ ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο  
εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον. Ἄν  
τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς· ἂν τινων κρατῆτε,  
μεικρῶντιναι...".

## 6 .- ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ Ο ΝΑΖΙΑΝΖΗΝΟΣ (329/30-390 )

1

Ὕμνος εἰς Θεόν

Ὡ πάντων ἐπέκεινα· τί γὰρ θέμις ἄλλο σε μέλπειν;  
πῶς λόγος ὑμνήσει σε; σύ γὰρ λόγῳ οὐδενὶ ῥητός.  
Πῶς νόος ἀθρήσει σε ; σύ γὰρ νόῳ οὐδενὶ ληπτός,  
μοῦνος ἐὼν ἄφραστος, ἐπεὶ τέκες ὅσσα λαλεῖται,  
5 μοῦνος ἐὼν ἄγνωστος, ἐπεὶ τέκες ὅσσα νοεῖται.  
Πάντα σε καὶ νοέοντα καὶ μὴ νοέοντα γεραίρει  
ξυνοὶ γὰρ τε πόθοι, ξυναὶ δ' ὠδῖνες ἀπάντων  
ἀμφὶ σε, σοὶ δέ τὰ πάντα προσεύχεται· εἰς σέ δέ πάντα  
σύνθεμα σὸν νοέοντα λαλεῖ σιγώμενον ὕμνον.  
10 Σοὶ ἐνὶ πάντα μένει· σύ δ' ἀθρόα πάντα θεάζεις  
καὶ πάντων τέλος ἐσσί, καὶ εἷς καὶ πάντα καὶ οὐδεὶς,  
οὐχ ἓν ἐὼν, οὐ πάντα· πανώνυμε, πῶς σε καλέσω  
τόν μόνον ἀκλήϊστον, ὑπερνεφέας δέ καλύπτρας  
τίς νόος οὐρανίδης εἰσδύσεται; ἔλαος εἷης·  
15 ὦ πάντων ἐπέκεινα, τί γὰρ θέμις ἄλλο σε μέλπειν;

("Επη Θεολογικά ΚΘ', Migne, PG 37, 507)

2

Ὕμνος εἰς Χριστόν

μετὰ τὴν σιωπὴν ἐν τῷ Πάσχα

Χριστέ ἀναξ, σέ πρῶτον, ἐπεὶ λόγον ἡέρι δῶκα,  
δηναιόν κατέχων, φθέγγεσθ' ἀπὸ στομάτων,  
ἀγνοτάτου ἱερῆος ἀγνόν θύος, εἰ θέμις εἰπεῖν,  
τόνδε λόγον προχέων ἡμετέροιο νόου.  
5 Πατροφανές μεγάλιο νόου λόγε, φέρτερε μύθου,  
φωτός ἀκροτάτου φῶς ἄκρον, οἰόγονε,  
εἰκὼν ἀθανάτοιο πατρός καὶ σφρηγὶς ἀνάρχου,  
πνεύματι τῷ μεγάλῳ συμφαές, εὐρυμέδον,  
αἰῶνος πείρημα, μεγακλεές, ὀλβιόδωρε,  
10 ὑψίθρον', οὐράνιε, πανσθενές ἄσθμα νόου,  
νωμητὰ κόσμοιο, φερέσβιε, δημοεργέ  
δντων, ἐσσομένων· σοὶ γὰρ ἅπαντα πέλει,  
ὅς κόσμοιο θέμεθλα, καὶ ὁπόσσα ἐστί, θέλοντος  
δησάμενος φορέεις νεύμασιν ἀπλανέως.

15 Σοί μὲν, ἄναξ, φαέθων ὑψίδρομος ἄστρα καλύπτει,  
 κύκλον ὑπερτέλλων ἔμπυρον, ὥς σύ νόας,  
 σοί ζῶει φθινύθει τε ἀμοιβαδὶς ὄμμα τό νυκτός,  
 μήνη πλησιφαῆς αὔθις ἐπερχομένη.  
 Σοί δέ ζωοφόρος τε κύκλος καὶ μέτρα χορείης  
 20 ὥραις μέτρα φέρει ἥπια κίρναμέναις,  
 ἀπλανέες τε πλάνοι τε παλίμπορον αἵσσοντες  
 ἀστέρες ἡγαθέης εἰσὶ λόγοι σοφίης...  
 39 Σήμερον ἐκ νεκύων χριστός μέγας, οἷσιν ἐμίχθη,  
 40 ἔγρετο καὶ θανάτου κέντρον ἀπεσκέδασε  
 καὶ ζοφερούς πυλεῶνας ἀμειδίητου Ἄϊδαο  
 ῥήξατο καὶ ψυχαῖς δῶκεν ἐλευθερίην...  
 49 Σήμερον ἦχον ἐπνευσά μεμυκότα χεῖλεα σιγῇ  
 50 λύσας, ἀλλὰ μ' ἔχεις ὕμνοπόλον κιθάρην.  
 Νῶ νόον ἔνδον ἔρεξα, Λόγῳ λόγον· αὐτὰρ ἔπειτα  
 ῥέξω καὶ μεγάλῳ πνεύματι, ἣν ἐθέλη.

(Ἔπη Ἱστορικά ΔΗ', PG 37, 1325)

## 3

Περὶ τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως

Χθελὶός ἐμοῖς ἀχέεσσι τετρυμένος, οἷος ἀπ' ἄλλων  
 ἥμην ἐν σκιερῷ ἄλσει, θυμὸν ἔδων.  
 Καί γάρ πως φιλέω τόδε φάρμακον ἐν παθέεσσιν,  
 αὐτὸς ἐμῷ θυμῷ προσλαλέειν ἀκέων.  
 5 Αὖραι δ' ἐψιθύριζον ἄμ' ὀρνιθέεσσιν αἰδοῖς  
 καλὸν ἀπ' ἀκρεμόνων κῶμα χαρζόμεναι,  
 καὶ μάλα περ θυμῷ κεκακηότι. Οἱ δ' ἀπὸ δένδρων  
 στηθομελεῖς, λιγυροὶ, ἡελίοιο φίλοι,  
 τέτιγες λαλαγεῦντες ὅλον κατεφώνεον ἄλσος.  
 10 Πάρ δ' ὕδωρ ψυχρόν ἐγγύς ἐκλυζε πόδας,  
 ἦκα ῥέον δροσεροῖο δι' ἄλσεος. Αὐτὰρ ἔγωγε  
 τῶς ἐχόμην κρατερῶς ἄλγεος, ὥς ἐχόμην.  
 τῶν μὲν ἄρ' οὐκ ἀλέγιζον, ἐπεὶ νόος, εὔτε πυκασθῇ  
 ἄλγεσιν, οὐκ ἐθέλει τέρψιος ἀντιάειν.  
 15 Αὐτὸς δέ στροφάλιγγιν ἐλισσομένοιο νόοιο  
 τοῖον ἀντιπάλων δῆριν ἔχων ἐπέων:

Τίς γενόμην; τίς δ' εἰμί; τί δ' ἔσομαι; οὐ σάφα οἶδα  
 οὔδ' ἐμὲν ὅστις ἐμοῦ πλειότερος σοφίην.  
 Ἄλλ' αὐτὸς νεφέλῃ κεκαλυμμένος ἔνθα καὶ ἔνθα  
 20 πλάζομαι οὐδὲν ἔχων, οὐδ' ὄναρ, ὦν ποθέω.  
 Πάντες γάρ χθαμαλοὶ καὶ ἀλήμονες, οἷσι παχείης  
 σαρκὸς ἐπικρέμαται κυανὴ νεφέλη.  
 Κεῖνος δ' ἐστὶν ἐμεῖο σοφώτερος, ὅς πλέων ἄλλων  
 ἥπαφεν ἥς κραδίης ψεῦδος ἐτοιμολόγον.  
 25 Εἰμί. Φράζε τί τοῦτο; Τό μὲν παρέθρεξεν ἐμεῖο,  
 ἄλλο δέ νῦν τελέθω, ἄλλ' ἔσομ', εἰ γ' ἔσομαι.  
 "Ἐμπεδον οὐδέν" ἔγωγε ῥόος θολεροῦ ποταμοῖο  
 αἰέν' ἐπερχόμενος, ἐσταός οὐδὲν ἔχων...  
 43 Οὐδὲν ἔφυν. Τί κακοῖσι δαμάζομαι, ὥς τι πεπηγὸς;  
 Τοῦτο γάρ ἡμερίων ἄτροπὸν ἐστὶ μόνον,  
 45 συμφυές, ἀστυφέλικτον, ἀγήραον. Ἐξότε κόλπων  
 μητρός ὀλισθήσας πρῶτον ἀφῆκα δάκρυ,  
 ὁσσαίοις, οἷοις τε συναντήσασθαι ἐμελλον  
 πῆμασι, δακρυχέων πρίν βιότοιο θίγω!...  
 53 Ἀδρανίη, πενίη τε, τόκος, μῆδος, ἔχθος, ἀλιτροί,  
 θῆρες ἄλός, γαίης, ἄλγεα, πάντα βίος...  
 95 Τίπτ' ἀγαθὸν βιότοιο; θεοῦ φάος; Ἄλλ' ἄρα καὶ τοῦ  
 εἴργει με φθονερὴ καὶ στυγερὴ σκοτίη...  
 119 Ἰλαθί μοι, βασίλεια κεδνὴ, Τριάς, οὐδέ σύ πάμπαν  
 120 γλῶσσαν ἐφημερίων ἔκφυγες ἀφραδέων.

(Ἔπη Θεολογικά ΙΔ', PG 37, 753-765)

## 4

Περὶ ζωῆς τῆς ἀνθρωπίνης

Ὁ χοῦς, ὁ πηλός, ἡ παλίνστροφος κόνις.  
 Τῇ γῇ γάρ ἡ γῇ συμβιβάζεται πάλιν  
 καὶ σπαργανοῦται τῷ γεώδει σπαργάνῳ  
 καὶ χοῦς πάλιν πρόεισιν ὥσπερ ἡ κόνις,  
 5 ἦν ἡ βιαία συστροφή τῶν πνευμάτων  
 πρὸς ὕψος ἐξαίρουσα συστέλλει κάτω.  
 Οὕτω γάρ ἡμῶν τὸν πολύστροφον βίον  
 αἱ τῶν πονηρῶν πνευμάτων καταιγίδες  
 πρὸς ὕψος ἐξαίρουσι καὶ δόξαν νόθον



- 10 αὔθις δέ χοῦς κάτεισι καί μένει κάτω,  
 ἔως ὃ τοῦ κτίσαντος ἀρμόσῃ λόγος  
 τῶν συνδεθέντων τήν ἀναγκαίαν λύσιν.  
 Νῦν δέ προκύψας, ὥσπερ ἔκ τινος βάθους,  
 ὃ χοῦς ὃ θεῖα πνευματωθεῖς εἰκόνι,  
 15 καί τὰς γεώδεις ἐκβοᾷ τραγῳδίας  
 καί τόν γελαῖν δοκοῦντα δακρύει βίον.  
 (Ἔπη Ἡθικά ΙΗ', PG 37,786-787)

5

Περί τῆς αὐτῆς

- Τροχός τις ἐστίν ἀστάτως πεπηγμένος  
 ὃ μικρός οὗτος καί πολύτροπος βίος.  
 Ἄνω κινεῖται καί περισπᾶται κάτω·  
 οὐχ ἴσταται γάρ, κἄν δοκῇ πεπηγέναι.  
 5 Φεύγων κρατεῖται, καί μένων ἀποτρέχει.  
 Σκιρτᾷ δέ πολλά, καί τό φεύγειν οὐκ ἔχει.  
 Ἐλκει, καθέλκει τῇ κινήσει τήν στάσιν.  
 Ὡς οὐδέν εἶναι τόν βίον διαγράφων,  
 ἢ καπνόν ἢ ὄνειρον ἢ ἄνθος χλόης  
 (Ἔπη Ἡθικά ΙΘ', PG 37,787-788)

6

Περί τῶν τοῦ βίου ὁδῶν

- Τίς, πόθεν ἐς βίον ἦλθον; ἐπεὶ δέ με γαῖα καθέξει,  
 τίς πάλιν ἐκ κόνιος ἔσσομ' ἀνιστάμενος;  
 Πῇ δέ φέρων στήσει με θεός μέγας; ἢ ῥα σώσει  
 ἐνθεν ἀναστήσας εὐδιον ἐς λιμένα;  
 5 Πολλάί μὲν βιότοιο πολυτλήτοιο κέλευθοι,  
 ἄλλη δ' ἄλλοις πῆμασι συμφέρεται.  
 Κούδέν ἐν ἀνθρώποισι καλόν, κακότητος ἀμικτον.  
 Αἴθε δέ μή τὰ λυγρὰ πλείονα μοῖραν ἔχεν!  
 Ὁ πλοῦτος μὲν ἀπιστος, ὃ δέ θρόνος ὀφρὺς ὀνειρῶν·  
 10 ἀρχεσθαι δέ μόγος, ἢ πενίη δέ πέδη.  
 Κάλλος δ' ἀστεροπῆς, τυτθὴ χάρις, ἢ νεότης δέ  
 βράσμα χρόνου, πολιὴ λυγρὰ λύσις βιότου.  
 Οἱ δέ λόγοι πτερόεντες· ἀήρ κλέος· αἶμα παλαιόν  
 εὐγενέται, ῥώμη καί σὺς ἀγροτέρου.  
 15 Ὑβριστής δέ κόρος· δεσμός γάμος· εὐτεκνίη δέ  
 φροντίς ἀναγκαίη· δυστεκνίη δέ νόσος.

- Αἰ δ' ἀγοραί, κακίης μελετήματα· ἡρεμίη δέ  
 ἀδρανίη· τέχναι, τῶν χαμαὶ ἐρχομένων.  
 Στεινὴ δ' ἄλλοτρίη μᾶζα. Τό δέ γαῖαν ἀρόσσειν  
 20 μόχθος. Ποντοπόρων τό πλέον εἶναι Ἀἴδη.  
 Ἡ πάτρη δέ βέρεθρον ἐόν· ξενίη δ' ἄτ' ὄνειδος.  
 Πάντα μόγος θνητοῖς τάνθαδε, πάντα γέλως,  
 χνοῦς, σκιά, φάσμα, δρόσος, πνοιή, πτερόν, ἀτμίς, ὄνειρος,  
 οἷμα, ῥόος, νηὸς ἔχνηον, αὔρα, κόνις,  
 25 κύκλος ἀειδίνητος, ὁμοίαια πάντα κυλίνδων,  
 ἐστηώς, τροχάων, λυόμενος, πάγιος,  
 ὥραις, ἡμασι, νυξί, πόνοις, θανάτοισιν, ἀνίαις,  
 τερπωλῇσι, νόσοις, πτώμασιν, εὐδρομίαις.  
 Καί τόδε σῆς, γενέτορ, σοφίης, Λόγε, ἀστατέοντα  
 30 πάντα πέλειν, στασίμων ὥς κεν ἔχωμεν ἔρον...

(Ἔπη Ἡθικά ΙΣΤ', PG 37,778-780)

7

Περί φίλων τῶν μὴ καλῶν

- Δεινόν τό πάσχειν. Ἄν δέ καί φίλων ὕπο  
 ὥς χεῖρον. Ἄν δέ καί λαθραίοις δῆγμασι,  
 τοῦτ' οὐ φορητόν. Ἄν δέ καί πιστῶν ὕπο,  
 ἐπίσχες. Ἄν δέ καί Θεοῦ παραστατῶν,  
 ποῦ τις τράπηται; πῶς φύγη κακῶν φοράν;  
 (Ἔπη Ἡθικά ΚΒ', PG 37,789)

8

Εἰς τό αὐτό

- Δεινόν τό λυποῦν. Ἄν δέ καί λυπῇ φίλος,  
 ἀνδραπωδῶδες. Ἄν δέ καί δάκνη λάθρα,  
 ὥς θηριῶδες. Ἄν δέ καί γυνὴ λάλος,  
 δαίμων σύννοικος. Ἄν δέ καί δικασπός,  
 5 χρειά κεραυνῶν. Ἄν δέ καί θυηπόλος,  
 ἄκουε, Χριστέ, καί δικάζε τήν δίκην.

(Ἔπη Ἡθικά ΚΓ', PG 37,790)

Εἰς ἑαυτὸν καὶ περὶ ἐπισκόπων  
 Πάντων τό ὕψος, οὐχὶ πάντων δ' ἡ χάρις.  
 Τό κώδιον παρέλθε, τὸν λύκον βλέπε.  
 Μὴ τοῖς λόγοις με πεῖθε, τοῖς δέ πράγμασι.  
 Μισθὸ διδάγμαθ', οἷς ἐναντίος βίος.  
 5 Τὰ χρώματ' αἰνῶν τοῦ τάφου, βδελύττομαι  
 τὴν ἐνδον ὁδὸν τῶν σεσηπότεων μελῶν.

Ἐπιτύμβιον εἰς Μ. Βασίλειον  
 Ἦνίκα Βασιλεῖοιο θεόφρονος ἤρπασε πνεῦμα  
 ἡ Τριάς ἀσπασίως ἐνθεν ἐπειγομένου,  
 πᾶσα μὲν οὐρανίη στρατιὴ γήθησεν ἰόντι,  
 πᾶσα δέ Καππαδοκῶν ἐστονάχησε πόλιν·  
 οὐκ οἶον, κόσμος δέ μέγ' ἔλαχεν ὧλετο κήρυξ,  
 ὧλετο εἰρήνης δεσμός ἀριπρεπέος.

Ἐπιτάφιος καὶ συντομὴ τοῦ αὐτοῦ βίου  
 Χριστέ ἀναξ, τί με σαρκὸς ἐν ἄρκυσι ταῖς δ' ἐνέθηκας;  
 εἴπιτ' με βίῳ θῆκας ὑπ' ἀντιπάλῳ;  
 Παιρὸς μὲν γενόμεν θεοειδέος, οὐκ ὀλίγης δέ  
 μητέρος ἔς δέ φάος ἤλυθον εὐξαμένης.  
 5 Ἠδῆα καὶ μ' ἀνέθηκε θεῷ βρέφος· ἀφθορίης δέ  
 θερμὸν ἔρωτα χέεν ὅψις ἐμοὶ νυχίῃ.  
 Χριστὸς μὲν δὴ τοῖα· τὰ δ' ὕστατα κύματα βράσθην,  
 ἀρπαλέαις παλάμαις ἤρκεσα, σῶμα λύθην,  
 ποιμένιν οὐ φιλίοισιν συνέδραμον, ἡὔρον ἀπιστα,  
 10 γηράσθην τεκνέων, πλήμασι χασσάμενος.  
 οὗτος Γρηγορίου βίος· τὰ δ' ἔπειτα μελήσει  
 Χριστῷ ζωοδότῃ. Γράψατε ταῦτα λίθοις.  
 (Ἐπὶ Ἱστορικά Β', PG 37, 1447)

## ΥΜΝΟΣ ΠΡΩΤΟΣ

(OLIM TERTIUS)

Ἄγε μοι, ψυχά,		Ἐπὶ σᾶς αὐλάς,	
ἱεροῖς ὕμνοις		ἐπὶ σοὺς κόλπους	
ἐπιβαλλομένα,		τὸν ἀποστρόφιον	
ὕληγενέας		ταναᾶς ὕλας	40
εὐνασον οἰστρους,	5	ταρσὸν ἀείρω	40a
θώρησε δέ νοῦ		ἐλαφρίζοντα,	
ζαμενεῖς ὁρμάς.		χαίρων ἵνα σου	
Βασιλῆι θεῶν		προμολάν ἱκόμεν.	
πλέκομεν στέφανον,		Νῦν ἐπὶ σεμνᾶς	
θύμ' ἀναίμακτον,	10	τελετηφορίας	45
ἐπέων λοιβάς.		σηκούς ἀγίους	
Ἐξ μὲν ἐν πελάγει,		ἱκέτας ἔμολον·	
σέ δ' ὑπὲρ νάσων,		νῦν ἐπὶ κλεινῶν	
σέ δ' ἐν ἀπείροις,		κορυφάν ὁρέων	
ἐπὶ τε πτολίων,	15	ἱκέτας ἔμολον·	50
κραναῶν τ' ὁρέων		νῦν ἐς ἐρήμας	
καὶ κατὰ κλεινῶν		αὐλῶνα μέγαν	
ὁπότεν πεδίον		Λιβύας ἔμολον,	
στάσω διδύμους		πέζαν νοτίαν,	
γυίων ταρσούς,	20	τάν οὐτ' ἄθεον	55
σέ, μάκαρ, μέλπω,		πνεῦμα μολύνει,	
κόσμου γενέτα.		οὔτε χαράσσει	
Σοὶ νύξ με φέρει		ἔχνος ἀνθρώπων	
τὸν ἀοιδόν, ἀναξ·		ἀστυμερίμων,	
σοὶ δ' ἀμερίους,	25	ἵνα σοι ψυχά	60
σοὶ δ' ἄφους,		καθαρὰ παθέων,	
σοὶ δ' ἐσπερίους		λύσασα πόθους,	
ὕμνους ἀνάγω·		λήξασα πόνων,	
ἱστορες αὐγαί		λήξασα γόων,	
πολιῶν ἀστρων	30	θυμῶν, ἐρίδων,	65
μάνας τε δρόμοι		ὅσα κηριτρεφῇ	
καὶ μέγας Ἰστωρ		ἀποσεισαμένα,	
ἄλιος, ἀγνῶν		καθαροῦ γλώσσο	
ἀστρων πρύτανις,		γνώμη θ' ὁσίῃ	
δοσιᾶν ψυχᾶν	35	τὸν ὀφειλόμενον	70
ἅγιος ταμίης.		ὕμνον ἀποιίσει.	

Εὐφραμείτω  
αἰθήρ καὶ γᾶ·  
στάτω πόντος,  
στάτω δ' αἴθρ· 75  
λήγετε πνοιαί  
βαλίων ανέμων·  
λήγετε ῥιπαί  
γυρῶν ροθίων,  
ποταμῶν προχοαί, 80  
κρανααί λιβάδες·  
έχέτω σιγά  
κόσμου λαγόνας,  
ἱερευομένων  
ἀγίων ὕμνων. 85  
Δύτω κατὰ γᾶς  
ὀφίων συρμός·  
δύτω κατὰ γᾶς  
καὶ πτανός ὄφεις,

ΥΜΝΟΣ ΠΕΜΠΤΟΣ  
(OLIM SECUNDUS )

Πάλι φέγγος, πάλιν ἁώς,  
πάλιν ἡμέρα προλάμπει  
μετὰ νυκτίφοιτον ὄρφναν·  
πάλι μοι λίσσινε, θυμέ,  
θεὸν ὀρθρίοισιν ὕμνοις, 5  
ὃς ἔδωκε φέγγος ἀοτ',  
ὃς ἔδωκεν ἄστρα νυκτί,  
περικοσμίαν χορείαν.  
Πολυκύμογος μὲν ὕλας  
ἐκάλυψε νῶτον αἰθήρ 10  
πυρός ἐμβεβώς ἀώτῳ,  
ἵνα κυδίμα σελάνα  
πυμάταν ἀντυγα τέμνει·  
ὑπὲρ ὀγδόαν δὲ δύναν  
ἐλίκων ἀστροφορήτων 15  
ῥόος ἀστέρων ἔρημος,

δαίμων ὕλας, 90  
νεφέλα ψυχᾶς.  
εἰδωλοχαρής,  
εὐχαῖς σκύλακας  
ἐπιθωῦσων.  
Σὺ, πάτερ, μάκαρ, 95  
σύ ψυχοβόρους  
ἀπέρυκε κύνας  
ψυχᾶς ἀπ' ἐμᾶς,  
εὐχᾶς ἀπ' ἐμᾶς,  
ζωᾶς ἀπ' ἐμᾶς, 100  
ἔργων ἀπ' ἐμῶν.  
Ἄ δ' ἀμετέρα  
πραπίδων λοιβά  
σοῖς ἐριτίμοις  
μελέτω προπόλοις, 105  
πορθμεῦσι σοφοῖς  
ἀγίων ὕμνων....

ὑποκολπίους ἐλεύνων πτύχας  
πτύχας ἀντίον θεοίσσας  
μέγαν ἀμφί νοῦν χορεύει,  
ὃς ἀνακτος ἄκρα κόσμου  
πολιοῦς ἔρεψε ταρσοῖς. 20  
Τὰ πρόσω μάκαιρα σιγά  
νοερῶν τε καὶ νοητῶν  
ἄτομον τομάν καλύπτει.  
Μία παγά, μία ῥίζα, 25  
τριφαῆς ἔλαμψε μορφά·  
ἵνα γὰρ βυθός πατρός,  
τόθι καὶ κύδιμος υἱός,  
κραδιαῖόν τι λόχευμα,  
σοφία κοσμοτεχνῆτις, 30  
ἐνοτήσιόν τε φέγγος  
ἀγίας ἔλαμψε πνοιᾶς...

ΥΜΝΟΣ ΕΝΑΤΟΣ

(OLIM PRIMUS )

Ἄγε μοι, λίσσινε φρόμιγξ,  
μετὰ Τηϊαν αἰοιδάν,  
μετὰ Λεσβίαν τε μολπάν,  
γεραωτέροις ἐφ' ὕμνοις  
κελάδει Δώριον ῥόδαν, 5  
ἀπαλαῖς οὐκ ἐπὶ νύμφαις  
ἄφροδίσιον γελώσαις,  
θαλερῶν οὐδ' ἐπὶ κούρων  
πολυηράτοισιν ἥβαις·  
θεοκύμονος γὰρ ἀγνά 10  
σοφίας ἄχραντος ὠδὶς  
μέλος ἐς θεῶν ἐπείγει  
κιθάρας μίτους ἐρέσσειν,  
μελιχράν δ' ἄνωγεν ἄταν  
χθονίων φυγεῖν ἐρώτων. 15  
Τὰ γὰρ ἀλκά, τί δὲ κάλλος,  
τί δὲ χρυσός, τί δὲ φᾶμαι  
βασιλῆιοί τε τιμαί  
παρὰ τὰς θεοῦ μερίμνας;  
Ὁ μὲν ἵππον εὖ διώκοι, 20  
ὃ δὲ τόξον εὖ τιταίνει,  
ὃ δὲ θημῶνα φυλάσσοι  
κτεάνων, χρύσειον ὄλβον

ἐτέρῳ δ' ἄγαλμα χαίτη  
καταειμένη τενόντων· 25  
πολύυμνος δὲ τις εἴη  
παρὰ κούροις, παρὰ κούραις,  
ἀμαρύγμασιν προσώπων·  
ἐμέ δ' ἀψόφητον εἴη  
βιοτάν ἄσημον ἔλκειν, 30  
τά μὲν εἰς ἄλλους ἄσημον,  
τά δὲ πρὸς θεὸν ἰδυῖαν.  
Σοφία δὲ μοι παρείη,  
ἀγαθὰ μὲν νεότατα,  
ἀγαθὰ δὲ γῆρας ἔλκειν, 35  
ἀγαθὰ δ' ἀνάσσα πλούτου·  
πενίαν δ' ἄμοχθος οἴσει  
σοφία γελῶσα, πικραῖς  
ἄβατον βίου μερίμναις,  
μόνον εἰ τόσον παρείη 40  
ὅσον ἄρκιον καλιῆς  
ἀπὸ γειτόνων ἐρύκειν,  
ἵνα μοι χρεώ με κάμπτοι  
ἐπὶ φροντίδος μελαίνας.  
Κλύε καὶ τέττιγος ῥόδαν 45  
δρόσον ὀρθρίαν πιόντος.

( Κατὰ την ἐκδοσὴ : Synésios de Cyrène. Tome I. Hymnes. Texte é-  
tabli et traduit par Christian LACOMBRADÉ, Paris 1978, "Les  
Belles Lettres ")

Ὕμνος εἰς τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν τοῦ Χριστοῦ  
τοῦ Θεοῦ ἡμῶν

Λευχειμονοῦσα νῦν προῆλθεν ἡ κτίσις,  
τό γάρ σκοτεινὸν ἐκιδύσκειται χρέως,  
λευκὴν δὲ φωτὸς ἀμφιέννυται χάριν.  
Εὐφραίνεται δὲ πᾶσα τῶν ὄντων φύσις,  
5 ἀνίσταται δὲ τῶν πεσόντων ἡ βάσις,  
καθαίρεται δὲ τῶν μολυσμῶν ὁ ζόφος  
καὶ νῦν ἀληθῶς τό σκότος φωτίζεται  
καὶ γειτνιάσι τοῖς ἄνω τὰ τῶν κάτω.  
Ὁ φοργιὸς ἦρθη καὶ τό κέντρον ἐφθάρη  
10 καὶ πάντα κοινά καὶ συνῆλθον αἱ φύσεις.  
Καὶ χοῦς χαμερπῆς οὐρανοῦς μνηστεύεται  
καὶ Πνεῦμα πηλὸς ἀρραβῶνα λαμβάνει.  
Καὶ εἷς ὁ αὐτός καὶ κατάρχει τῶν ἄνω  
καὶ σωματοῦται καὶ κατέρχεται κάτω  
15 καὶ γίνεται φῶς ἡ γεώδης οὐσία  
καὶ ζωτικὴ φλόξ ἡ τεφρώδης αἰθάλη.  
Καὶ πῦρ δι' ἡμᾶς τῇ δρόσῳ κεράννυται  
καὶ πυρπολεῖται τῶν παθῶν ἡ σφοδρότης.  
Χωνύεται γὰρ πᾶσα κίβδηλος πλάνη,  
20 ὥσπερ τις ὕλη χρυσεῖα μεμιγμένη,  
μένει δὲ λοιπὸν ἐκ πυρός καθαροῦ  
σφῶν ὁ χρυσὸς ἥνπερ εἶχεν εἰκόνα.  
Παρήλθεν ἡ νύξ τῶν πλανήτων μέν λόγων.  
Κέκμηκεν Ὀρφεύς καὶ παρήκε τὴν λύραν.  
25 Ὁ φοῖβος αὐτῶν οὐκ ἀνοίγει τό στόμα.  
Μαθαίνεται δοῦς καὶ πεφίμωται τρίπους.  
Πλάτων σιωπᾷ καὶ λαλεῖ σκυτεργάτης.  
Νοσεῖ Γαληνός, ἐκφοβεῖ δὲ τὰς νόσους  
ὁ Πέτρος ἡμῶν τὰς σαγήνας ὁ πλέκων  
30 πᾶσαν ἐνώκει τῶν βροτείων τὴν νόσον....  
35 καὶ πᾶσα τὸν Κτίσαντα δοξάζει κτίσις  
λευκὴν φοροῦσα τὴν στολὴν τῆς καρδίας...  
40 Μόνος δὲ θρηνεῖ καὶ μελαχίτων μένει  
43 ὁ τῆς ἀπαρχῆς ἐντολῆς ὁδοστάτης...  
44 καὶ συγκεραννύς τῳ γλυκεῖ τὴν πικρίαν,  
50 πολλοὺς δὲ νεκροὺς τῇ φθορᾷ τεθηγμένους  
ἐκ τῆς σκοτεινῆς κοιλίας ἐρεύγεται...

1

Στὴ Γέννηση τοῦ Χριστοῦ

Θεὸς τό τεχθέν, ἡ δὲ μήτηρ παρθένος·  
τί μεῖζον ἄλλο καινὸν εἶδεν ἡ κτίσις;  
Παρθενικὴ Μαρίη Θεὸν εἰκάδι γείνατο πέμπτη.

2

Στόν Ἅγιο Γεώργιο

Ἐχθροὺς ὁ τέμνων Γεώργιος ἐν μάχαις  
ἐκὼν παρ' ἐχθρῶν τέμνεται διὰ ξίφους.  
Ἦρε Γεωργίου τρίτῃ εἰκάδι αὐχένα χαλκός.

3

Στόν Ἅγιο μάρτυρα Ἡράκλειο

Εἷς ἄθλος, Ἡράκλειε, σὸς πρὸς τό ξίφος,  
ἄθλους καλύπτει τοὺς ὅλους Ἡρακλέους.

4

Στὴν εἰκόνα τῆς Παναγίας τοῦ Παύλου

Ὁ τό χαῖρε πρὶν τῇ Πανάγνῳ μηνύσας  
τά σύμβολα νῦν τοῦ Παύλου προδεικνύει·  
Χριστὸς δὲ θνητὴν σάρκα ἡμφιεσμένος  
πότμον δεδοικῶς δειλιᾷ ταῦτα βλέπων.

5

Θεοδώρου Στουδίτου "Εἰς τύμβον"

Ἦ τύμβε πικρὲ τῶν βίου γλυκυσμάτων,  
πάντας κατασπών οὐκ ἐπαρκεῖ χορτάσαι·  
μικροὺς, μεγίστους, ὀλβίους, ἀνεστίους,  
σοφοὺς, ἀμύστους, δυσπροσώπους, εὐθέτους,  
5 ὅλους ἀλήθων τέφραν ἔσχεις ἐξ ἔσου,  
μηδὲν φέροντας ἢ μόνον τὰ πρακτέα,  
ἅπερ παραστῇ τῷ Θεοῦ κριτηρίῳ·  
εἰ μὲν κράτιστα, δόξα τῷ κεκτημένῳ·  
εἰ δ' αὖ κάκιστα, φεῦ τε τῷ φαυλοπράτῃ.  
10 Ἄνθρωπε, λοιπὸν, πρόσχευ, οἷόν σοι μένει.

6

Θεοδώρου Προδρόμου Στοῦς Ἀγίους Δέκα τῆς Κρήτης

Ἦ νῆσε Κρήτη, μή μεγαλύνει μάτην,  
ὥς θῆρας οὐ τρέφουσα, θῆρας γὰρ τρέφεις  
τοὺς σοὺς ἐποίκους, μαρτυροῦσιν οἱ Δέκα,  
ὧν τὰς σάρκας ξέουσιν ὥς τὰ θηρία.



## 11. — ΡΩΜΑΝΟΣ Ο ΜΕΛΩΔΟΣ (6ος αι.)

⟨Τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ δευτέρᾳ⟩, ἕτερον κοντάκιον εἰς τὸν πειρασμὸν τοῦ  
Ἰωσήφ, οὗ ἡ ἀκροστιχίς·

εἰς τὸν Ἰωσήφ Ῥωμανοῦ ἔπος

## Προοίμιον I

Οἱ τὸ στάδιον τῶν νηστειῶν πανσόφως διανύσαντες  
καὶ τὴν ἔναρξιν τοῦ πάθους τοῦ Κυρίου ἐν πόθῳ ποιούμενοι,  
δεῦτε, πάντες ἀδελφοί, τὴν τοῦ σώφρονος ἀγίαν  
Ἰωσήφ σπουδὴν ζηλώσωμεν·  
5 τῆς δὲ συκῆς τὴν ἀκαριπίαν φοβηθέντες, τῶν παθῶν ζηρᾶνόμεν  
δι' ἐλεημοσύνης τὴν ἡδύτητα,  
ἵνα καὶ τὴν ἔγερσιν εὐθύμως προφθάσαντες,  
ὡς μύρα κομισώμεθα ἐξ ὕψους τὴν συγχώρησιν,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## Προοίμιον II

Τοὺς τὸ πάθος σου πεφθακότας καὶ τὴν ἔγερσιν  
προσκυνῆσαι ἀξίωσον, σωτήρ, τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## Προοίμιον III

Ἀκολασία τὸν νέον ἐξαπατᾷ πρὸς ἡδύτητα,  
ἢ ἀγνεία ἀνδρείαν συνεισάγει τῷ σώφρονι,  
δι' ὧν ὥφθη ὁ δίκαιος Ἰωσήφ ἐν [Αἰγύ]πτῳ, δεδοικώς μὴ ἀμαρτῆσαι,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## Προοίμιον IV

Τὸν ὀδυρμὸν τοῦ Ἰακώβ νῦν θεωρήσωμεν,  
τῶν ἀδελφῶν τὴν δολερὰν γνῶμην μισήσωμεν,  
Ἰωσήφ δὲ τὸν δίκαιον ζηλώσωμεν· σωφροσύνην γὰρ φυλάξας ἀθόλω-  
[τον,  
5 ἐκ παντοίων οὖν κινδύνων ἡλευθέρωται,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## · α' ·

Ἐχόντες βασιλεία οὐρανῶν βασιλείαν  
διδοῦντα τοῖς αὐτοῦ στρατιώταις,  
ἐνδυσώμεθα τὴν ἀρετὴν,· πανοπλίαν οὐσαν  
τῶν ψυχῶν ἑτρωτον,  
5 ἵνα καὶ πολεμήσωμεν ὡς ἔμπρονες τὴν ἀμαρτίαν.  
Τίνα δὲ τὴν ἀρετὴν νοῶμεν; Φιλοσοφίαν ὀρώμεν ταύτην·  
τήχην γὰρ ἐστὶ τῶν τεχνῶν, ὡς ἀκούομεν,  
τῶν ἐπιστημῶν ἐπιστήμη τυγχάνουσα·

δι' αὐτῆς, ὡς διὰ κλίμακος, χειραγωγεῖται ψυχὴ  
10 καὶ πρὸς ὕψος ἀναφέρεται τῆς οὐρανίου ζωῆς  
φρόνησιν καὶ ἀνδρείαν τοὺς ἀνθρώπους διδάσκει,  
ἔτι δὲ σωφροσύνην καὶ τὴν δικαιοσύνην.  
Τούτοις ἡμᾶς τοῖς ὀπλοῖς τειχίσωμεν,  
καὶ τοῦ Χριστοῦ τὴν χάριν αἰτήσωμεν·  
15 δίδωσι γὰρ τοῖς αὐτὸν ἀγαπῶσι  
τὴν κατ' ἐχθρῶν ἀναδῆσασθαι νίκην,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## β'

Ἴνα μάθωμεν πάντες τὴν ὑπέρλαμπρον δόξαν  
ἣν ἔχει ἀρετὴ καὶ παρέχει,  
τὴν ὑπόθεσιν τοῦ Ἰωσήφ ἐνεγκεῖν εἰς μέσον,  
εἰ δοκεῖ, σπεύσωμεν,  
5 καὶ βίον φιλοσώφρονα κτησώμεθα δι' ἐγκρατείας.

Οὗτος πραθεὶς διὰ πάθος φθόνου δοῦλος παθῶν οὐδαμῶς εὐρέθη·  
εἶχε γὰρ τὸν νοῦν ὡς σοφὸν αὐτοκράτορα  
καὶ τῶν φιλοσάρκων παθῶν ἐκυρίευσεν·

διὰ τοῦτο οὐκ ἐσείετο κολακείαις γυναικός,  
10 ἀλλὰ ταύτης ἀπεσείετο τὰς θωπείας ἀνδρικῶς·  
ἔπεμπε μὲν ἐκείνη ὡς ἀνέμους τοὺς λόγους  
ἵνα τῆς σωφροσύνης καταβάλῃ τὸν οἶκον,  
καὶ ὡς βροχὴν τὴν μέθην κατέχευε,  
καὶ ποταμούς χρημάτων προσέφερε·  
15 νέος δὲ ὢν, Ἰωσήφ ὁ γενναῖος  
ἦν ἐστηκώς ἐπὶ πέτρας ἀσείστου,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## γ'

Σῶμα μὲν ἐδουλώθη, τὸ δὲ φρόνημα εἶχεν  
ἀδουλώτον ὁ σώφρων ἐκεῖνος·  
ὁ κατ' ὄναρ φανεὶς βασιλεὺς νῦν καθάπερ δοῦλος  
ὠνητὸς γέγονεν,  
5 ἀλλ' ὁμως καὶ κρατούμενος, ἐκράτησε τῶν κρατησάντων·  
ὑπὸ δεσπότην μὲν ἐτιμάτο, ὑπὸ δεσποίνης δὲ ἐποθεῖτο·  
ἦν μὲν ἀγαθὴ τοῦ δεσπότην ἡ εὐνοία,  
ἄχρηστος δὲ λίαν ἡ ταύτης διάνοια·  
ἔστεργε διὰ σεμνότητα ὁ ἀνὴρ τὸν Ἰωσήφ,  
10 ἔθελγε διὰ φαυλότητα ἡ γυνὴ τὸν εὐγενῆ·  
ἔτερπε μὲν ἐκεῖνον ἡ ὀρθότης τοῦ τρόπου,  
ἔτρωσε δὲ ἐκείνην ὠραιότης προσώπου·  
οὗτος αὐτῷ τὸν οἶκον παρέδωκεν,  
αὕτη αἰσχρῶς τὸ σῶμα προδέδωκεν·  
15 ὅπερ ἰδὼν Ἰωσήφ ἀπεστράφη,  
τὴν φοβερὰν ἐνθυμούμενος κρίσιν,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

Τῶν πραγμάτων τὴν τάξιν ἡ παράνομος πράξις  
ἀπέστρεψε πρὸς τὸ ἐναντίον·  
ὁ μὲν δοῦλος ἐκράτει παθῶν, ὡς δεσπότης πάσης  
ἡδονῆς τέλειος·  
ἡ δέσποινα δὲ γέγονεν ἀνδράποδον τῆς ἀμαρτίας.  
Πᾶς γὰρ ὁ πράπτων τὴν ἀμαρτίαν δοῦλος ὑπάρχει τῆς ἀμαρτίας,  
πάντα μὲν τὰ ἄλλα ὡς ὄναρ ἡγούμενος,  
πρὸς δὲ τὸ ποθοῦμενον δλωὺς ἐλκόμενος,  
ὥσπερ Ἰπαθὴν ἡ δέσποινα τοῦ δικαίου Ἰωσήφ  
πρὸς ἐκείνην τὴν ἐπέραστον εὐμορφίαν τοῦ παιδός.  
Βλέπονσα γὰρ τὸν νέον ὀφθαλμοῖς ἀκολάστοις,  
βίαισιν ἀσπίστοις τὴν ψυχὴν ἐκολάσθη·  
ἔσυν αὐτὸς τῷ κάλλει ἐξέλαμπε,  
ταύτης ὁ νοῦς τοσοῦτον ἐξέλειπεν·  
αὕτη πυρᾶν ἡδονῆς προετίθει,  
οὗτος δὲ πῦρ ἀσβεστον ἀντετίθει,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκόμητον ὄμμα.

Ὅλην τῆς Αἰγυπτίας τὴν καρδίαν συνεῖχεν  
ἡ τῆς ἐπιθυμίας μανία,  
καὶ πληγείσα κρυφίαν πληγὴν, ὑπεδέχετο μὲν  
τὰ πικρὰ φάρμακα,  
γλυκὴ δὲ ἐνόμιζε τὰ τραύματα, ὡς μαινομένη·  
οἱ ὀφθαλμοὶ δὲ δεχόμεναι βίβη ἀπὸ τῆς σώφρονος βελοθήκης  
καὶ τὴν ἐαυτῆς ἀσωτίαν τιτρώσκουσα,  
τέρψιν ὑπενόει τὴν τρώσιν ἢ τάλαινα.  
Ὁ μὲν πάθος ὁ ἀκόλαστος ἐπολιόρκει τὸν νοῦν,  
τὸ δὲ πάθος οὐκ ἠδύνατο φανερώσαι τὸ αὐτῆς·  
αὕτη γὰρ καὶ παρόντος Ἰωσήφ ὠδυνᾶτο,  
πάλιν δὲ καὶ ἀπόντος ἀνεφλέγετο πλέον·  
λόγους αὐτὸν χρηστοῖς ἐκολάκαυε,  
πείραν αὐτοῦ λαβεῖν κατασπεύδουσα·  
ὁ δὲ σεμνὸς Ἰωσήφ παρηγεῖτο  
τῆς γυναικὸς τὴν ἀθέμιτον πράξιν,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκόμητον ὄμμα.

Νυμφαστάλας μοιχείας ὁ διάβολος ἤλθεν,  
ἵνα τῇ Αἰγυπτίᾳ συμπράξῃ  
καὶ ἡ Ἀνδρίστου, ὡς γύναι, φησὶν· ὡς ἀρχαῖον οὖσα  
καὶ σπερὸν ἀγκιστρον,  
ἐτοιμάσαν τὸ θέλημα καὶ θήρευσον τὸν νεανίαν.  
Τῆς μὲν πλοκάμους τῆς κεφαλῆς σου πλέξον ὡς δίκτυα κατὰ τούτου·  
τῆς δὲ τοῦ προσώπου μορφὴν κατακάλλυνον,  
πᾶσι βοσκοχρόοις κοσμοῦσα σοφίσμασι·  
φαίδρυόν σου καὶ τὸν τράχηλον τοῖς χρυσοπλόκοις δεσμοῖς·  
ἐπὶ πόσιν ἀμφιάσθητι πολυτίμητον στολήν,  
ἵνα δαμάσκηται πλείστον ἐκδηλύνουσι νέους·

πρόκεινται γὰρ ἀγῶνες ἰσχυροὶ καὶ γενναῖοι·  
οὗτος μὲν σοὶ ἀγνεῖαν ἀντέστησε,  
σύ δὲ αὐτῷ λαγνεῖαν ἀντίστησον·  
15 μὴ νικηθῆς καὶ καταγελασθῶμεν·  
λέξει γὰρ σοὶ· Οὐ ποιήσω ὁ θεὸς,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκόμητον ὄμμα. »

Ἦδεν ἄσεμνον ὄψιν ὁ σεμνὸς νεανίας,  
καὶ μᾶλλον ἐξδελύξατο ταύτην·  
ἐθεώρει μορφὴν Ἰλαράν, ἀλλ' ἐνόει γνώμην  
δολερὰν ἔσωθεν,  
5 καὶ σπεύσας ταύτην ἔφυγεν· ὡς ἐχιδνα ἐγκεκρυμμένην·  
ὅθεν μὴ φέρουσα ἡ ἀθλία τὴν περιφρόνησιν τοῦ γενναίου,  
ἥσασαν τὴν αἰδῶ τῆς καρδίας ἀπέρριψε  
καὶ τὴν ἐαυτῆς ἀσωτίαν ἐγύμνωσε.  
Πρῶτον μὲν γὰρ ἐθεράπευσε διὰ μέσης γυναικός,  
10 καὶ αὐτὴ δὲ μετεπέμπετο καὶ ὠμίλει μετ' αὐτοῦ·  
γλῶσσαν εἶχεν ὀξείαν ὑπὲρ μάχαιραν οὖσαν  
καὶ διὰ τῆς τῶν λόγων ἡδονῆς ἀναιροῦσαν·  
τέχναις αὐτὸν πολλαῖς ἐγοήτευεν,  
ἀλλὰ τὸν νοῦν αὐτοῦ οὐ παρέτρεψεν·  
15 ἔλεγε γὰρ· « Οὐ ποιήσω τὸ μῦθος,  
ἔχων αἶψα πρὸς τὰ φαῦλα τὸ μῖσος,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκόμητον ὄμμα. »

Ὡ μανίας ἐσχάτης γυναικὸς ἀκολάστου  
ἐπὶ τοῦ Ἰωσήφ ἐκφλεχθείσης·  
ἐπειδὴ γὰρ κατεῖδεν αὐτὸν ταῖς αὐτῆς θωπείαις  
οὐδαμῶς εἰκοντα,  
5 μὴ πάθει νεότητος ἡττώμενον, ἐβόα τούτῳ·  
« Δοῦλος ἐμός ὦνητός ὑπάρχεις, πέπρασαι μοι, ἵνα μοι δουλεύῃς·  
ὅλου σε δεσπότην τοῦ οἴκου πεποίηκα,  
γενοῦ δὲ κάμοῦ τῆς κυρίας σου κύριος·  
οὐ λογίζομαι ὑβρίζεσθαι καταβαίνουσα πρὸς σέ·  
10 δεσποτεῖας καὶ δουλείας γὰρ οὐκ ἔστι διαφορά·  
ἓνα πάντων πατέρα τὸν Ἀδὰμ ἐδιδάχθην,  
μίαν πάντων μητέρα τὴν ἀρχέγονον Εὐάν·  
πάντες ἐσμέν ἀλλήλων ὁμότιμοι,  
ὡς τῆς αὐτῆς μετέχοντες φύσεως·  
15 μὴ φοβηθῆς ὡς ἀθέμιτα πράττων,  
μηδὲ πεισθῆς τοῖς λαλοῦσί σοι ταῦτα  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκόμητον ὄμμα.

## θ'

Σοῦ τοὺς τρόπους ὀρώσα κοσμουμένους ἐν πᾶσι,  
 τῶν ἄλλων προτιμῶ σε συνδούλων·  
 ἐν τοῖς ὅμμασι γὰρ τὴν αἰδῶ καὶ τοῖς χεῖλεσί σου,  
 ὡς ποθῶ, κέκτησαι,  
 5 καὶ πᾶσαν ἔχεις αἰσθησιν εὐσχήμονα, καθάπερ θέλω.  
 Δεῦρο, ἐπάκουσον τῆς φωνῆς μου, ἵνα σοὶ δείξω τὴν πρόθεσίν μου  
 πλείστων γὰρ καλῶν σε ἐμπλήσω πεισθέντα μοι  
 καὶ δωροδοκίαις πλουσίαις ἀμείψομαι·  
 10 καὶ γὰρ πλείον σε παράθωμαι τῷ συμβίῳ τῷ ἐμῷ,  
 καὶ γενέσθαι σε ἐλεύθερον κατασπεύσω παρ' αὐτοῦ·  
 δοῦλος γὰρ οὐ κληθήσῃ, συγκαθεύδων δεσποίνῃ·  
 ἐάν δέ μὴ πεισθῇς μοι, κινδυνεύσεις δικαίως·  
 σέ γὰρ πικροῖς δεσμοῖς παραδίδωμι,  
 15 καὶ πονηρῷ θανάτῳ ἐκδίδωμι·  
 μὴ οὖν σαντὸν ἀδικῆσαι θελήσῃς·  
 οὐ γὰρ ἔστιν ἀληθὲς ὃ νομίζεις,  
 ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## ι'

Ἡ γυνὴ μὲν τοιαῦτα· ἄλλ' οὐκ ἴσχυσεν ὁλως  
 σαλεῦσαι τὸν ἀσάλευτον πύργον·  
 οὐκ ἐνίσταξε ταῖς κολακείαις, ἀλλὰ μάλλον εἶχε  
 λογισμὸν ἀγρυπνῶν  
 5 καὶ ἄσυχον ἐφύλαττε τὸ καύχημα τῆς σωφροσύνης.  
 Ἐνθεν καὶ ἐνθεν περισκοπήσας, ταύτην ἑώρα τὴν μαινομένην·  
 πάντας γὰρ τοὺς ἄλλους τοῦ οἴκου ἐξέπεμψε,  
 μόνῃ δὲ πρὸς μόνον τοιαῦτα ἐφθέγγετο·  
 10 «Ἐως πότε σου ἀνέξομαι παρακούοντος ἐμοί;  
 νῦν καιρὸς τοῦ ἀπολαῦσαι με τῆς ποθουμένης εὐνῆς·  
 οὐ γὰρ ἔστιν ἐνταῦθα οὐδὲ εἰς τῶν τοῦ οἴκου,  
 καὶ οὐδὲν ἐμποδίζει τοῦ γενέσθαι ὃ λέγω.»  
 Βέλη πυρός αὐτῷ κατηκόντιζεν,  
 15 ἄλλ' οὐδαμῶς αὐτὸν κατεφλόγιζεν·  
 ἔσωθεν γὰρ σωφροσύνην πηγάζων,  
 τὰς πονηράς ἔσβεσεν ὁμιλίας,  
 ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## ια'

Φθεγγομένης τοιαῦτα τῆς μαινάδος ἐκείνης  
 καὶ καταθωπευούσης τὸν νέον,  
 εἰς τὰ σκάμματα τῶν πειρασμῶν Ἰωσήφ ὁ μέγας  
 ἀθλητῆς ἔρχεται,  
 5 πολύμορφον ἀντίπαλον βουλόμενος ἀντιπαλαίσει·  
 καὶ βραβεύεται συνεισῆλθον δύο καὶ παρειστήκεισαν ἀμοτέρους·

τῷ μὲν Ἰωσήφ ἡ ἀγνεία συνίστατο,  
 τῇ δὲ γυναικὶ ἡ λαγνεία προΐστατο,  
 μέσον τούτων ἡγωνίζετο ὁ φιλοσώφρων ἀνὴρ,  
 10 πρὸς αὐτὸν ἀντηγωνίζετο ἡ δολιόφρων γυνή·  
 ἔθελε μὲν ἐκείνη πρὸς μοιχείαν καλοῦσα,  
 ἥθελε δὲ νικῆσαι τὴν αἰσχράν ὁ γενναῖος·  
 τῷ Ἰωσήφ συνέπραττον ἄγγελοι,  
 τῇ γυναικὶ συνέτρεχον δαίμονες·  
 15 ἄνωθεν δὲ θεῶρων ὁ δεσπότης,  
 τὸν νικητὴν ἔσπεφε τοῖς ἐπαίνοις,  
 ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## ιβ'

Ῥήματα σωφροσύνης Ἰωσήφ ἀπεκρίθη  
 πρὸς τὴν παραφρονοῦσαν βοήσας·  
 «Σὺς μὲν δοῦλός εἰμι ὧντός, διὰ φθόνον τοῦτο  
 πεπονηθὼς ἴδικον·  
 5 κἂν πέπραμαι δὲ σώματι, ἐλεύθερός εἰμι τῇ γνώμῃ.  
 Τὴν γὰρ εὐγένειαν τὴν τῶν τρόπων χάριτος καὶ μέλαν οὐκ οἶδε βάψαι,  
 ὥσπερ ἡ ἀχλὺς τὸν ἀέρα σκοτίζουσα  
 τὴν ἡλικίην οὐκ ἀμβλύνει λαμπρότητα·  
 ὡς γὰρ νέφος ἀπελαύνεται ὑπ' ἀνέμου διωχθέν,  
 10 τοῦ ἡλίου δὲ μετέπειτα καταλάμπουσιν αὐγαί,  
 οὕτω καὶ ἡ δουλεία παρελεύσεται αὐτῇ  
 καὶ ἡ ἐλευθερία ἡ ἐμὴ ἀναλάμψει.  
 Πᾶσα ἡ γῆ Αἰγύπτου δουλεύσει μοι  
 τῷ ἡδοναῖς αἰσχροῖς μὴ δουλεύοντι·  
 15 τοῦτο γὰρ μοι προεμήνυσε πάλαι  
 ὁ προειδὼς τὰ ἐσόμενα μόνος,  
 ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.»

## ιγ'

Ὡς ἀκήκοε ταῦτα προσλαλοῦντος τοῦ νέου,  
 καὶ πάλιν κολακεύειν πειρᾶται  
 καὶ τοιαῦτά φησι πρὸς αὐτόν· «Ὅτι δούλου τρόπους  
 οὐδαμῶς κέκτησαι,  
 5 δι' ἔργων τοῦτο ἔμαθον καὶ πέπεισμαι καὶ μαρτυρῶ σοι·  
 καὶ γὰρ τὴν πρέπουσαν ἐλευθέρῳ σὺ ἐξετέλεσας λειτουργίαν·  
 γέγονας ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου ἀμεμπτος  
 καὶ πρὸς τοὺς συνδούλους τοὺς σοὺς ἀκακούργητος,  
 ὅθεν φαίνει καταγόμενος ἐκ γονέων εὐγενῶν·  
 10 διὰ τοῦτο καὶ ἐλήλυθας εἰς τὰς χεῖρας τὰς ἐμὰς  
 ἵνα γένωμαι πλείστων ἀγαθῶν ἀρχηγός σοι,  
 καὶ ἡ χώρα Αἰγύπτου δι' ἐμοῦ σοὶ δουλεύσῃ·  
 μόνον ἐμὲ τὴν νῦν σου δεσπίζουσιν  
 καὶ τὴν πρὸς σέ στοργὴν διασώζουσιν

15 δέξαι λοιπόν εἰς κοινὴν εὐφροσύνην,  
καὶ μὴ πτοοῦ, λογιζόμενος πάλιν  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα. »

## 18'

Μετὰ τούτους τοὺς λόγους, Ἰωσήφ ἀντιλέγει  
πρὸς τὴν ἀσελγεστάτην ἐκείνην ·  
« Ἀληθὲς μὲν ὃ λέγεις ἐστίν, ὅτι ῥίξης εἰμι  
ἀγαθῆς βλάστημα ·  
5 ὡς ἀλαγον δὲ βλέπω σε καὶ φεύγω σου τὴν συνουσίαν.  
Ὅταν γάρ τις λογιζμὸν οὐκ ἔχη τὸν χαλινοῦντα αὐτοῦ τὸν βίον,  
εἰκὴν ἀλογίστων κτηνῶν περιφέρεται,  
καὶ εἰς ἀπρεπεῖς ἡδονὰς καταφέρεται ·  
διὰ τοῦτο οὐκ ἀνέχομαι τῶν φιλοσάρκων παθῶν,  
10 ἀλλὰ τούτων τὰ σκιρτήματα δι' ἐγκρατείας κρατῶ ·  
μέχρι νῦν καθαρεύων ἀπὸ μύσους τοιοῦτου,  
ἄρτι διὰ μοιχείας οὐ ῥυπῶ μου τὸ σῶμα ·  
ἐστὶ μὲν γὰρ βαρὺ καὶ ἀθέμιτον  
γάμον ἀνδρὸς συλῆσαι ἀλλότριον,  
15 μέλιον δὲ μοι καταφαίνεται κρίμα,  
εἰ τὴν εὐνήν τοῦ δεσπότης ὑβρίσω,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα. »

## 19'

« Ἀκούσων, νεανίσκε », ἡ γυνὴ ἀπεκρίθη  
πρὸς τὸν τῆς σωφροσύνης ἐργάτην.  
Ὁ δεσπότης, ὡς οἶδας, ὃ σὸς καταπίεθαί μου  
τῇ βουλῇ πάντοτε,  
5 καὶ θύναμαι κακῶσαί σε καὶ πάλιν παραθέσθαι τούτῳ ·  
ἔχω ἐν σοὶ ἀγαθὴς ἐλπίδας ἐκ τῆς προλήψεως τῆς προτέρας ·  
στίργει καὶ ἐμὲ, ὡς αἰεὶ σωφρονήσασαν ·  
μέχρι γὰρ τοῦ νῦν ἀκατάγνωστος ἔμεινα.  
Τὸν δεσπότην οὖν, ὡς εἶρηκα, πειποθέτος ἐφ' ἡμῖν,  
10 οὐδέποτε δὲ τὸ πραττόμενον θεωροῦντος ἐπὶ γῆς,  
τί δυνάμει πειθαρχήσῃ τῇ ἐμῇ παρακλήσει  
ἥς οὐκ ἂν ἡβιώθης μετὰ σὸς παρακλήσεις ;  
τοῖσι γὰρ ἡμῶς παντόθεν καλύπτουσι,  
ἐπεὶ δὲ ἡ στήγη ἐπίκειται ·  
15 μὴ οὖν φοβού σου οὐκ ἐστὶ σοὶ φόβος,  
μετὰ πτοοῦ, ἐνθυμούμενος πάλιν  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα. »

## 20'

Ἐκλιπόμενος σπουδαίων τὴν ἀθλίαν ἐκείνην,  
ὃ σῶφρων Ἰωσήφ ἀπεκρίθη ·  
« Μὴ συμβαίνει μοι πονηρά, ὡς ἡ Εὐα πάλαι  
τῷ Ἀδάμ ἔπαυε. »

5 τοῦ ξύλου γὰρ οὐ γεύσομαι τοῦ θανάτῳ μοι προξενούντος.  
Ἐχὼ παράδεισον τὴν ἀγνείαν πᾶσαν βλαστάνουσας εὐωδίαν ·  
τί γὰρ τῆς ἀγνείας ἐστὶ θανασιώτερον,  
ἣν οἱ κατορθοῦντες ὡς ἄγγελοι λάμπουνσι ;  
Κὰν τὴν πράξιν οὐ μὴ ἴδωσιν οἱ οἰκοῦντες σὺν ἡμῖν  
10 ὅτι ἄνθρωποι ὑπάρχουσιν μὴ ὀρώντες τὰ κρυπτά,  
ἀλλὰ τὸ συνειδὸς μου τὸν κατήγορον ἔχω ·  
εἴγε πράξαι τολμήσω τὸ παράνομον ἔργον,  
εἰ καὶ μηδεὶς ἐλέγξει μοιχεύσαντα,  
ἔχω κριτὴν ἐλέγχου μὴ χρήζοντα,  
15 ὅνπερ αἰεὶ ἐνθυμούμενος φρίττω,  
καὶ τὰς ἀσυχρὰς ἡδονὰς ἀποφεύγω,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## 21'

Ὅταν σοὶ δὲ πιστεύσω ὅτι τοῖχοι παντόθεν  
καλύπτουσιν ἡμᾶς πλημμελοῦντας  
καὶ οὐ βλέπει οὐδεὶς ἐπὶ γῆς ὅπερ θέλεις πράξαι  
σὺν ἐμοὶ ἄδικον,  
5 τὸν βλέποντα τὰ κρυφία τοῦ φύγωμεν, εἰπέ μοι, γύναι ;  
Κὰν γὰρ οὐ πάρεστιν ὁ ἀνὴρ σου, ἀλλ' οὐκ ἀπέστη νῦν ὁ κριτὴς μου ·  
κὰν οὐκ ἐφορᾷ με τῆς κλίνης ὁ κύριος,  
ἀλλὰ ἐφορᾷ με ὁ κρίνων τὰ κρυφία.  
Πῶς οὖν λάθω τὸν ἐτάζοντα τὰς καρδίας καὶ νεφρούς ;  
10 Καὶ αὐτὸς δὲ κινηθήσεται κατ' ἐμοῦ ὁ οὐρανός ·  
μάτην τοῖχοις θαρροῦμεν τοῖς μηδὲν ὠφελοῦσιν ·  
στέγη ἐπουρανία τὴν μοιχείαν οὐ σκέπτει ·  
πάντα γυμνά ὑπάρχει καὶ πρόδηλα  
τῷ τὰ κρυπτά γινώσκοντι πταίσματα ·  
15 ὅθεν ἐγὼ οὐκ ἀνέχομαι πράξαι  
τὸ πονηρὸν ἐναντίον Κυρίου,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα. »

## 22'

Ὑπὸ τούτων τῶν λόγων ἡ μαινὰς ἐκκαυθεῖσα  
τῷ σῶφρονι ἐπέρχεται ἄφνω,  
καὶ τὸν τούτου χιτῶνα κρατεῖ καὶ βιαίως σύρει  
τὸν σεμνόν, λέγουσα  
5 « Ἐπάκουσόν μου, φίλτατε, καὶ δεῦρο, συνομήλησόν μοι. »  
Ἐνθεν καθεῖλκεν ἡ Αἰγυπτία, πάλιν ἡ Χάρις ἀνθεῖλκε τοῦτον ·  
αὕτη μὲν ἐξόα · « Ἐμοὶ συγκοιμήθητι »,  
ἀνωθεν ἡ Χάρις · « Ἐμοὶ συγγρηγόρησον. »  
Μετ' ἐκείνης ὁ διάβολος ἠγωνίζετο πικρῶς  
10 καὶ χερσὶ σφοδρῶς κατέσφιγγε τὸν γενναῖον ἀθλητὴν ·  
πάλιν ἡ Σωφροσύνη ἐκινεῖτο πρὸς πάλιν,  
λῦσαι ἐπειγομένη τὰ κρατήματα τούτων ·  
ἔλεγε δέ · « Ῥαγῇ τὸ ἰμάτιον,  
καὶ μὴ φθαρή τὸ σῶμα τοῦ σῶφρονος. »



- 15 λήψεται γὰρ παρὰ τοῦ ἀθλοθέτου,  
ὡς νικητῆς, ἔνδυμα ἀφθαρσίας,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα. »

## ιβ'

- \*Ἐχει στέφανον μέγαν Ἰωσήφ ὡς ἀθλήσας  
ὑπὲρ τῆς σωφροσύνης νομίμως ·  
τὴν γὰρ ταύτης φυλάττων στοργήν, ἀπεδύθη μᾶλλον  
τὴν στολὴν ἔξωθεν,  
5 καὶ δόξαν ἐνεδύσατο παράδοξον ὁ στεφανίτης ·  
τούτῳ ἐπὶ ἦλθεν ἡ Αἰγυπτία ὥσπερ ἀμπέλῳ δεινῇ ἀλώπηξ,  
ὄλον μὲν τὸν βότρυν τρυγῆσαι ἐλπίζουσα,  
μόνα δὲ τὰ φύλλα εὐρέθη κατέχουσα.  
\*Ἄνω ἄγγελοι συνέχαιρον τῷ δικαίῳ Ἰωσήφ,  
10 κάτω δαίμονες συνέκλαιον τῇ ἀδίκῳ γυναικί ·  
οὗτος μὲν ἐγυμνώθη τῆς ἰδίας ἐσθῆτος  
ἵνα πᾶσας τηρήσῃ ἀβλαβεῖς τὰς αἰσθήσεις ·  
ἡ δὲ μαινὰς αἰσχύνῃν ἐνδύεται  
καὶ τὴν αἰδῶ ἀσέμνως ἐκδύεται ·  
15 ὁ δὲ σοφὸς κατ' ἀξίαν τιμᾶται  
ὡς ἐκφυγῶν ἀμαρτίαν μεγάλην,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## κ'

- Πῶς ἀξίως ὑμνήσω πολυύμνητον ἄνδρα  
τὸν κρείττονα παντός ἐγκωμίου ;  
\*Ὅτι σκάφος ἐδείχθη στερρόν, καὶ ἀγρίαν ζάλην  
ἠδονῶν ἔφυγε  
5 καὶ εἰς λιμένα εὐδίου προσώρμισε τῆς σωφροσύνης ·  
οὗτος καὶ κάμινον κατεπάτει ἔνδον τοῦ οἴκου ἀναπτομένην ·  
πνεῦμα γὰρ τῆς δρόσου ἐλύσας τῆς ἀνωθεν,  
παμφάγον πυρὸς δυναστείαν κατέσβεσε.  
Τούτῳ ἐστὶ τὸ παγκράτιον τοῦ μεγάλου Ἰωσήφ,  
10 τοῦτό ἐστι τὸ ἐγκώμιον τοῦ γενναίου ἀθλητοῦ ·  
ὅπου τότε ἐπράχθη ἐν οἰκίσκῳ λαθραίως  
φύεται ἐν τῷ κόσμῳ καθ' ἐκάστην ἡμέραν ·  
τὰ γὰρ καλὰ οὐδέποτε σβέννυνται,  
κἂν πειρασμοὶ πολλοὶ περικλύζουσι ·  
15 βύβεται γὰρ ἀπὸ τούτων ἀπάντων  
ὁ λυτρωτὴς τῶν αὐτοῦ θεραπόντων,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## κα'

- Οἱ συναίμοσι πρῶην ἐπεξούλευσαν τούτῳ  
διὰ τὴν βασιλείαν φθονοῦντες,  
καὶ ὀρμήσαντες κτείνειν αὐτόν, ἐν τῇ γ[νώ]μη μόνη  
τὸ κακὸν ἐστήσαν ·

- 5 εἰς ἔργον δὲ οὐκ ἤγαγον τὴν [ἀδι]κὸν σφαγὴν ἐκείνην,  
αἵματι βάψαντες τὸν χιτῶνα, [ἀλ]λ' οὐχὶ βλάπτοντες τὸν φοροῦντα ·  
ζῶντα γὰρ αὐτὸν ὁ Θεὸς διεφύλαξεν,  
εἰ καὶ ὁ πατήρ ὡς θανέντα ὠδύρετο ·  
αὕτη [πά]λιν ἐπολέμησε τῷ χιτῶνι μοιχαλῖς,  
10 τὴν ψυχὴν δὲ οὐ κατέτρωσε τοῦ γενναίου στρατηγοῦ ·  
ἦν γὰρ ἐνδεδυμένος ἀσφαλῆ πανοπλίαν  
πᾶσας τὰς ἐλεπόλεις τῶν παθῶν καταργοῦσαν.  
Τοῦτον, πιστοί, μιμῆσθαι σπουδᾶσ[ωμεν],  
ὅτι καὶ νῦν ἡμῖν ἐπανάσταται  
15 τῶν σαρκικῶν ἠδονῶν [ἡ ἀ]πάτη,  
ἀλλὰ μηδεὶς ὑπὸ ταύτης ἡττάσθω,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

## κβ'

- Στέμμα κέκτηται θεῖον καὶ ἀοιδίμον νίκην  
ὁ μέγας τῶν παθῶν αὐτοκράτωρ,  
καὶ δικαίως τὴν μνήμην αὐτοῦ πανταχοῦ τιμῶσιν  
οἱ πιστοὶ πάντοτε,  
5 ὅτι οὐκ ἔκυρίευσεν τοῦ σώματος ἡ ἀμαρτία ·  
τῆς γυναικὸς γὰρ τῆς ἀκολάστου λόγοις καὶ ἔργοις κολακευούσης  
πᾶσαν μὲν ὑπόσχεσιν ἔρριπεν ἄθεσμον,  
θάνατον δὲ μᾶλλον ἠγάπησεν ἔνδεσμον.  
Τί δαὶ πράξω ὁ ταλαίπωρος καὶ κατὰκριτος ἐγώ,  
10 ὅτι πάντοτε συνέχει με τῆς ἀμαρτίας ἡ χεὶρ ;  
\*Ὅσπερ ἡ Αἰγυπτία Ἰωσήφ ἐπιβαίνει,  
οὕτως ἔλκει με αὕτη πρὸς ἀτόπους ἐννοίας ·  
ἀλλὰ βοῶ πρὸς σέ, παντοδύναμε ·  
ῥῦσαι καμέ, Χριστέ, τυραννούμενον,  
15 ἵνα σωθῶ διὰ τῆς Θεοτόκου,  
ὡς Ἰωσήφ ὁ πιστὸς σου θεράπων,  
ὅτι πάντα ἐφορᾷ τὸ ἀκοίμητον ὄμμα.

(Κατὰ τὴν ἔκδοση τοῦ J.GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le  
Mélode, Hymnes, t.I, Paris 1964 (=Sources Chrétiennes 99),  
247-293 )

Ἐπερον κοντάκιον τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ πέμπτῃ εἰς τὸν νιπτήρα, φέρον  
ἀκροστιχίδα τήνδε·

τοῦ ταπεινοῦ Ῥωμανοῦ ποιήμα

ἤχος γ', Ἰδιόμελον.

#### Προοίμιον I

Πάτερ ἐπουράνιε, φιλόστοργε, φιλόφθωπε,  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

#### Προοίμιον II

Δεσπότου χερσὶ πόδας νιπτόμενος Ἰούδας  
ὥς κλέπτῃς κρυφῇ γλώσσῃς ἠκόνησε δολίαν  
ὁ παράνομος, Χριστὲ ὁ Θεός·  
ἀλλὰ τοιαύτης ἀπανθρωπίας  
5 λύτρωσαι τοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς Θεοτόκου ψάλλοντας·  
« Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος. »

#### α'

Τίς ἀκούσας οὐκ ἐνάρκησεν ἢ τίς θεωρήσας οὐκ ἐτρόμασε  
τὸν Ἰησοῦν δόλῳ φιλούμενον,  
τὸν Χριστὸν φθόνῳ πωλούμενον, τὸν Θεὸν γνώμῃ κρατούμενον;  
Ποία γῆ ἤνεγκε τὸ τόλμημα;  
5 Ποία εἰς θάλασσαν ὑπέμεινεν ὁρῶσα τὸ ἀνοσιούργημα;  
Πῶς οὐρανὸς ὑπέστη, πῶς δὲ αἰθὴρ συνέστη, πῶς καὶ ὁ κόσμος ἔστη  
συμφωνουμένου, πωλουμένου τότε, προδιδωμένου τοῦ κριτοῦ;  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

#### β'

Ὅτε δόλον ἐμελέτησεν, ὅτε σοὶ τὸν φόνον κατεσκεύασεν  
ὁ φιληθεὶς καὶ ἀθετήσας σε,  
ὁ κληθεὶς καὶ καταλείψας σε, ὁ στεφθεὶς καὶ ἐνυβρίσας σε,  
τότε σύ, εὐστολαγγχε, μακρόθυμε,  
5 δειξάτω φονευτὴ βουλόμενος τὴν ἀφ᾽ αὐτοῦ φιλοφροσύνην σου,  
ἐπλησάτω τὸν νιπτήρα, ἐκλινάτω τὸν αὐχέναν, γέγονας δοῦλος δούλων·  
καὶ ἐπεδίδου σοὶ Ἰούδας πόδας Ἰν' ἀποπελύνῃς, λυτρωτά.  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

#### γ'

Ἰούδας πόδας ἀπέπλυνας τοὺς δραμόντας εἰς τὴν προδοσίαν σου,  
καὶ μυστικῇ βρώσει ἐξέθρεψας  
τὸν ἐχθρόν τῆς εὐστολαγγχίας σου καὶ γυνὸν τῆς εὐλογίας σου·  
ὑψώσας τὸν πτωχὸν χαρίσμασιν,  
5 ἠύξησας τὸν οἰκτρὸν δωρήμασιν, ἐπλούτισας καὶ ἐμακάρισας·  
ὑποταγὴν δαιμόνων, ἀπαλλαγὴν δὲ πόνων εἶχεν ἐπὶ τῆς γλώττης,  
καὶ ἀντὶ τούτων πάντων διεσχίσθη καὶ οὐ κατενύγη ὁ φονεὺς.  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

#### δ'

Τίς εἶδε πόδας νιπτόμενον καὶ λακτίζειν ἤδη ἐπειγόμενον;  
Τίς ἤκουσε κτήνος θαλπόμενον  
καὶ βαλεῖν κατεπειγόμενον τὸν αὐτῷ ἐπικαθήμενον;  
Ἐλουεν, ἔτρεφεν ὁ Κύριος·  
5 ἔτρεχεν, ἐβρυχεν ὁ δόλιος ὥς μονιὸς ἀνημερώτατος·  
πεπληρωμένης φάτης, ὁ ἀπηγὴς ἐξαίφνης φεύγει τὸν κεκτημένον  
καὶ ὑποτίθῃσι τὸν νῶτον ὄντως Ἰν' ἐπιβῇ ὁ Σατανᾶς.  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

#### ε'

Ἀδίκε, ἄστοργε, ἄσπονδε, πειρατά, προδότα, πολυμήχανε,  
τί γέγονεν, ὅτι ἠθέτησας;  
Τί ἰδὼν οὕτως ἠφρόνησας; Τί παθὼν οὕτως ἐμίσησας;  
Οὐκ αὐτοῦ φίλον σε ὠνόμασεν;  
5 Οὐκ αὐτὸς ἀδελφὸν σε κέκληκε, καίτοι εἰδὼς ὅτι δεδόλωσαι;  
Τὸ τῶν χρημάτων λήμμα τὸ ἐν τῷ γλωσσοκόμῳ δέδωκε τῇ σῇ πίστει,  
καὶ ἀσυνείδητος ἐν τούτοις πᾶσιν ἐφάνης ἄφρων πρὸς αὐτόν.  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

#### ς'

Πέτρος τότε παρητήσατο, ὅτε ὁ μονογενὴς παρίστατο  
νιπτοποδεὶν κατεπειγόμενος,  
καὶ φησι· « Κύριε, κύριε, οὐ μὴ σὺ νίψῃς τοὺς πόδας μου. »  
Ὁ νιπτήρ ἔκειτο καὶ ἐπέπληστο,  
5 ὁ σωτὴρ ἵστατο καὶ ἐξώστο ὁ λυτρωτὴς ὡς ἀργυρώνητος·  
αἱ τῶν ἀγγέλων τάξεις ἄνωθεν κατιδοῦσαι ἔκραζον θαμβηθεῖσαι,  
καὶ ὁ ἀνάσχυντος οὐκ ἐνετράπη, ἀλλ' ἐξετράπη κατ' αὐτοῦ.  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

## ζ'

Ἰσταντο φόβῳ οἱ πύρινοι καὶ ἐξίσταντο χοροὶ ἀόρατοι  
 ὁρῶντες τὸν ἀπερινόητον  
 γνωμικῶς κατακαμιπτόμενον καὶ πηλῶ διακονούμενον.  
 Γαβριήλ ἔλεγε πτοούμενος·  
 5 « Ἅγιοι ἄγγελοι, συνόμιλοι, κατῖδετε καὶ καταπλάγητε·  
 τείνει τὸν πόδα Πέτρος καὶ ὁ ἐκ παρθένου μήτρας δέχεται καὶ ἀπο-  
 πλύνει·  
 καὶ οὐ τὸν Πέτρον μόνον νίπτει, ἀλλὰ καὶ τὸν Ἰούδαν μετ' αὐτοῦ.  
 Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

## η'

Νίπτει τὴν πλίνθον ἢ θάλασσα, ἀποπλύνει τὴν πηλὸν ἢ ἄβυσσος·  
 καὶ οὐκ ἀναιρεῖ τούτου τὴν σύστασιν  
 ἀλλὰ σφίγγει τὴν ὑπόστασιν καὶ ἀποσμήχει τὴν προαίρεσιν.  
 Βλέπετε πόση τοῦ ποιήσαντος,  
 5 ἴδετε ποταπὴ τοῦ πλάσαντος διάθεσις περὶ τὰ πλάσματα·  
 κέκλινται καὶ εἰστῆκει, τρέφονται καὶ παρέχει, νίπτονται καὶ ἀποσμήχει,  
 καὶ οὐ χωνεύονται γηίνων πόδες ἐν ταῖς παλάμαις τοῦ πυρός.  
 Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος. »

## θ'

Οὕτω μὲν ἔφη ὁ ἄγγελος, ὅτε καὶ κατεῖδεν σε τὴν ἀμπελον  
 τὰ ἐαυτῆς κλήματα τρέφουσιν  
 καὶ εἰς γῆν πᾶσαν ἐκτείνουσιν καὶ εἰς ὕψος ἐπανάγουσαν·  
 Πέτρος δέ, ἡ ἀρχὴ τῶν φίλων σου,  
 5 ὁ κανὼν τῶν ἀκολουθούντων σοι, ὁ στρατηγὸς τῆς φαμίλιας σου,  
 ἰδὼν σε ἐζωσμένον, ἔλεγεν ἀδημονῶν· « Σὺ μου τοὺς πόδας νίπτεις ;  
 Οὐ μὴ μου νίψης πόδας εἰς αἰῶνας, ἢ χεῖρ ἢ πλάσασα ἐμέ.  
 Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

## ι'

Ὑπνος μοι ἔλθοι εἰς θάνατον ἂν σε ἐάσω τὸν ἀθάνατον  
 καμθῆναι μοι τῷ ὑπὸ θάνατον·  
 ὁ ἐχθρὸς ἐπιγέλαιοι μοι ἂν σὺ τοῦτο τελέσης μοι.  
 Οὐκ ὀρατὶ ὅτι σὸς νενόμισμαι ;  
 5 Οὐ πολὺ ὅτι σοὶ λελόγισμαι καὶ πρῶτος τῶν φίλων σου κέκλημαι,  
 ἀλλὰ καὶ πλύνεις πόδας τοῦ ὀστρακίνου σκεύους ὁ κεραμεὺς τοῦ  
 κόσμου,  
 καὶ τὰ φθαρτά μου σκέλη καὶ τὰ ἰχνη σὺ θέλεις πλύναι, λυτρωτά ;  
 Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος. »

## ια'

Ῥήμασι τούτοις χρησάμενος ὁ ἀπόστολος πρὸς τὸν διδάσκαλον·  
 « Ἐὰν μὴ νῦν νίψω σε, ἤκουσε,  
 μετ' ἐμοῦ μέρος οὐ δώσω σοι, ἀλλ' ἐχθρόν ἀποκαλέσσομαι. »  
 Τοῦτο δὲ λέξαντος τοῦ πλάσαντος,  
 5 φόβος καὶ θόρυβος ἐπέπεσε τῷ μαθητῇ, ὅθεν καὶ ἔφησε·  
 « Κύριέ μου, εἰ πλύνεις, μὴ μου τοὺς πόδας μόνον, ἀλλὰ καὶ δέμας ὅλον·  
 καὶ ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με, εἰ θέλεις, ἵνα τῶν σῶν μὴ στερηθῶ.  
 Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος. »

## ιβ'

Ὡ πόσοις πόσα συνήπτετο καὶ Ἰούδας φίλος οὐκ ἐγίνετο.  
 Ὡ ποταποί λόγοι καὶ πράγματα  
 καὶ ὁ ἐχθρὸς οὐ κατηλλάσσετο, ὁ σκληρὸς οὐκ ἠπαλύνετο·  
 5 ἅμα γὰρ τῷ φαγεῖν ὁ ἔφαγεν  
 καὶ πιεῖν ὁ πιστῶς οὐκ ἔπιεν, ἐπῆρε τὴν πτέρναν, ὥς γέγραπται,  
 καὶ ἐξελθὼν τῆς μάνδρας ὥρμησε πρὸς τοὺς θῆρας, καταλιπὼν τοὺς  
 ἄρνας  
 καὶ τὸν γλυκύτατον μασθὸν ἑάσας ἦλθεν ἐπὶ θηλὴν πικράν.  
 Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

## ιγ'

Μάτην πρῶην ὑπεχώρησε τὸν δεινὸν Ἰούδαν ὁ διάβολος·  
 Ἰδοὺ γὰρ νῦν οὗτος ἐχώρησε  
 πρὸς τὸν πρὶν ὑποχωρήσαντα καὶ ἔστιν ὅλως διάβολος.  
 Μάτην ἦν φοβερὸς τοῖς πάθεσιν·  
 5 ὠφθη γὰρ φθονερὸς ἐν ἅπασιν καὶ τολμηρὸς κατὰ τοῦ πλάσαντος·  
 μάτην αὐτοῦ λαλοῦντος ἔφευγον πᾶσαι νόσοι· εἶχε γὰρ ἥδη νόσον  
 τῆς ἀθείας καὶ φιλαργυρίας· ἐντὸς αὐτοῦ ἦν ἡ πληγὴ.  
 Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

## ιδ'

Ἄρας τοὺς πόδας ὁ ἄνομος ἠυτομόλησε πρὸς τὸ παράνομον  
 καὶ φατριὰν φθάσας φονεῦτριαν,  
 τὸν Χριστὸν ὥσπερ ἀλλότριον παραδούς, γίνεται μέτριος.  
 « Τί ἐμοὶ θέλετε δωρήσασθαι ; »  
 5 λέγει τοῖς θέλουσιν ὠνήσασθαι τὸ αἷμα τοῦ ζῶντος καὶ μένοντος.  
 Ἀκουσον, γῆ, καὶ φρίξον· θάλασσα, φεύγειν σπεῦσον· φόνος γὰρ  
 συμφωνεῖται,  
 τοῦ ἀτιμήτου τίμημα λαλεῖται καὶ ζωοδότης ἡ σφαγὴ.  
 Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

ιε'

Νῦν σου ἐφάνη τὸ ἀπληστον, νῦν ἐφανερώθη τὸ ἀκόρεστον,  
ἀχόρταστε, ἄσωτε, ἄσπονδε,  
ἀναιδέστατε καὶ λαίμαργε, ἀσυνείδητε, φιλόργυρε.

« Τί ἐμοὶ θέλετε δωρήσασθαι ; »

- 5 λέγεις τοῖς θέλουσιν ὠνήσασθαι τὸ αἷμα τοῦ ζῶντος καὶ μένοντος·  
τί γὰρ καλὸν οὐκ εἶχες ; τίνος δὲ οὐ μετεῖχες ; τίνος ποτὲ ἀπείχες ;  
Μετά τῶν κάτω καὶ τὰ ἄνω εἶχες καὶ τὸν Θεόν σου προδιδεῖς ;  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

ις'

Ὅλον τὸν πλοῦτον ἐβάσταζες, θησαυρός ὑπῆρχες ἀδαπάνητος·  
πάντοθεν ἤς πάντατε πλούσιος,

ἐν χερσὶν ἔχων τὰ χρήματα καὶ φρεσὶ φέρων τὸν πλάσαντα.

Τί οὖν σοὶ γέγονεν, ὦ ἄθλιε,

- 5 ὅτι νῦν ὡς πτωχὸς πεπόμεναι πρὸς τοὺς οὐδὲν ἔχοντας δοῦναί σοι ;  
Τί γὰρ καὶ δώσουσί σοι, τί προσενέγκωσί σοι ἀντὶ τοῦ πωλουμένου ;  
Τὸν οὐρανόν τε καὶ τὴν γῆν ἢ πάντα τὸν κόσμον αὐτὸν ἀντ' αὐτοῦ ;  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

ιζ'

Ὑπαγε, ἄφρον, ἀνάνηψον, τὴν αὐθάδειάν σου ἀναχαίτισον,  
τὴν τολμηράν γνώμην σου κώλυσον,

ταῖς φρεσὶ σου ἐπιτίμησον καὶ, μωροί, ποτὲ φρονήσατε·

οὔτε γὰρ δύνασαι τιμῆσασθαι

- 5 οὔτ' αὐτοὶ ἱκανοὶ ὠνήσασθαι τὸν τῇ χειρὶ πάντα συνέχοντα.

Ἐὰν δὲ καὶ πωλήσης καὶ μὴ αὐτὸς θελήσῃ, τίς ὁ τολμῶν κρατῆσαι ;

Τίς ἐπενέγκῃ τούτῳ χεῖρας, ἔαν μὴ συγχωρήσῃ ὡς Θεός ;

Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

ιη'

Πένης Ἠλίας ἐτύγχανε καὶ ὡς εὐπορος πυρὶ ἀνέλωσε  
τοὺς ἐπ' αὐτὸν τότε ὀρμήσαντας,

πεντηκόνταρχον καὶ ἕτερον, τοὺς αὐτῷ καταθαρρήσαντας·

Ἠλιοῦ γέγονεν ἀκράτητος,

- 5 καὶ Θεὸς Ἠλιοῦ καὶ κύριος τῷ ἀναιδεῖ εὐκαταφρόνητος.

Ὡς τῆς παραπληξίας· δοῦλος ἦν ὁ Ἠλίας τοῦ νῦν πιπρασκομένου  
καὶ οὐδ' ὡς προφήτην ὁ προδότης ἔσχε τὸν ποιητὴν τῶν προφητῶν.

Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

ιθ'

Οὕτως δέ, ἄφρον, ἐμέθυες αὐθαδεῖς σου καὶ οὐκ ἐνόησας  
τὸν ὑπὸ σοῦ γνώμῃ πωλούμενον,  
καὶ τὰ σύμφωνα γνώριση σοὶ τίς ἐστὶν ὁ συμφωνούμενος·

Ἐλαβες χρύσινα τριάκοντα·

- 5 ψήφισον, Ἰούδα, καὶ νόησον τίς προφητῶν οὕτω πεπώληται·  
ὁ Ἰωσήφ ἐκεῖνος τοῦ Ἰησοῦ ἦν τύπος οὗ τὴν τιμὴν λαμβάνεις,  
καὶ δι' αὐτῆς καταλαμβάνεις Ἀιθιαν τὸν βρόχον ἔχων ἀγχόνην.  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

κ'

Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως· ποταπὸν ὁ μαθητὴς ὠλίσθησε

καὶ ποταποῦ ὕψους ἀπέτυχε·

ποταπὸν πτώμα κατέπεσε, ποταπὸν κτύπον ἐποίησε.

Πρώτῃ μὲν ἔπεσε διάβολος

- 5 ἀστραπὴν δείξας τὴν κατάπτωσιν· αὐτὸν καὶ Ἰούδας ἐξήλωσε·  
τῷ γὰρ Χριστῷ ἀντάρας καὶ ἀνιῶν πρὸς κέντρα, τὰς βάσεις συνετρίβη  
καὶ ἐν βαράθρῳ κατηνέχθη Ἀίδου, ἐκεῖ τὸ κέρδος πληρωθεῖς.

Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

κα'

Ἦλθεν οὖν τρέχων ὁ ἄνομος καὶ φιλεῖ ἐν δόλῳ τὸν φιλόνητον

καὶ ἀναιρεῖ κατὰ διάνοιαν

τὸν βουλή πάθος ἐλόμενον καὶ ζωὴν πᾶσι δωρούμενον·

πρόβατον τοῦ Χριστοῦ ἐμάνθανε,

- 5 λύκος δὲ τῷ ποιμένι γέγονεν ὡς ἀγριος θῆρ ἐπερχόμενος.  
Φίλημα σὸν προσφέρεις ; Φίλημα ποῖον, ἄφρον ; Φίλημα προδοσίας·  
καὶ οὐκ αἰσχύνῃ τὸν ἐχθρὸν ζηλώσας, αὐτοῦ μανθάνων τὰς βουλάς.

Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

κβ'

Μεῖνον μικρόν, ὦ πανάθλιε, ἵνα ὀψῇ δίκην ἀμετάθετον·

τὸ συνειδὸς σου κατακρίνει σε,

ἵνα γνῶς ὅπερ ἐποίησας τῷ δεινῷ μόρῳ νεκρούμενος·

δένδρον σοὶ γίνεταί ὡς δῆμιος

- 5 ἄξιον τὸν μισθὸν σοὶ φέροντα· καὶ ποῦ σοὶ τὸ χρῆμα, φιλόπλουτε ;  
Ἀλλὰ καὶ τοῦτο δώσεις καὶ σεαυτὸν οὐ σώσεις μετανοῶν ἀκαίρως,  
ὅτι προέδωκας ὃν εἶχες πλοῦτον τὸν ψυχικόν σου, τὸν Χριστόν.  
Ἰλεως, Ἰλεως, Ἰλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.



κγ'

\*Αγιε, ἅγιε, ἅγιε, ὁ Θεὸς τῶν πάντων, ὁ τρισάγιος,  
 τοὺς δούλους σου ῥῦσαι τοῦ πτώματος  
 καὶ τὸ πλάσμα σου ἀνάστησον τοῦ φυγεῖν τοιοῦτον κίνδυνον.  
 Ταῦτα οὖν, ἀδελφοί, γινώσκοντες  
 5 καὶ τὴν τοῦ πράτου πτώσιν βλέποντες, τοὺς ἑαυτῶν πόδας στηρί-  
 ξωμεν·  
 στήσωμεν οὖν τὰς βάσεις ἐπὶ τὰς ἀναβάσεις τῶν ἐντολῶν τοῦ κτίστου  
 καὶ τὴν τοῦ \*Αἰδοῦ φύγωμεν πορεΐαν βοῶντες πρὸς τὸν λυτρωτὴν·  
 \*Ιλεως, Ιλεως, Ιλεως γενοῦ ἡμῖν,  
 ὁ πάντων ἀνεχόμενος καὶ πάντας ἐκδεχόμενος.

( Κατὰ τὴν ἐκδοσὴ τοῦ J.GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mél  
 de, Hymnes, t. IV, Paris 1967, 55-97 (=Sources Chrétiennes 128).

Τῷ Σαββάτῳ τῆς Τυροπάγου. Κοντάκιον πολλὴν ἔχον ὠφέλειαν καὶ  
 κατάνυξιν ψαλλόμενον εἰς οἰοὺς μοναχοὺς, ἀσκητὰς καὶ μοναζούσας. \*Ἡ  
 ἀκροστιχίς: «Τοῦ ταπεινοῦ \*Ρωμανοῦ ὁ ψαλμὸς οὗτος». \*Ἦχος πλ. δ'.  
 Πρὸς τό: « \*Ὡς ἀπαρχὰς τῆς φύσεως ».

1

\*Ὡς εὐσεβείας κήρυκας καὶ ἀσεβείας φίμωτρα  
 τῶν θεοφόρων τὸν δῆμον ἐφαίδρυνας τῇ ὑψηλῇ λάμποντα,  
 ταῖς αὐτῶν ἱεραΐαις ἐν εἰρήνῃ τελείᾳ  
 τοὺς Σὲ δοξάζοντας καὶ μεγαλύνοντας  
 διαφύλαξον ψάλλειν καὶ ᾄδειν Σοι  
 \*Ἀλληλούια. 5

2

\*Ἐτερον Κονδ(άκιον)

Οἱ ἐκ τοῦ βίου σήμερον πρὸς νοητὸν παρὰδεισον  
 τὴν κατοικίαν ποιήσαντες ἐν μετανοίᾳ κράξωμεν·  
 « Σῶσον, μόνε οἰκτιρμον, τοὺς εἰς Σὲ προσφυγόντας.  
 \*Ἰδοὺ γὰρ πάντα ἐγκατελείπομεν  
 καὶ Σὲ μόνον ποθοῦντες ψάλλομεν 10  
 \*Ἀλληλούια ».

Τὸ αὐτὸ ψάλλεται καὶ εἰς σχῆμα μοναχῶν.

Οἱ οἴκοι πρὸς: « Οἱ ἐν πάσῃ τῇ γῇ μαρτυρή(σαντες) ».

α' Τοῖς τοῦ βίου τερπνοῖς ἐνητένιζον  
 λογισμῷ θεωρῶν τὰ γινόμενα  
 καὶ μετρήσας αὐτοῦ τὰ ἐπώδυνα 15  
 τὴν ζωὴν τῶν βροτῶν ἐταλάνισα·  
 ὑμᾶς δὲ μόνους ἐμακάρισα,  
 τοὺς καλὴν ἐπιλεξαμένους μερίδα,  
 τὸ ποθεῖν τὸν Χριστὸν καὶ συμμένειν Αὐτῷ  
 καὶ συμψάλλειν τερπνῶς τῷ προφήτῃ Δαβὶδ 20  
 \*Ἀλληλούια.

β' Οὐδὲ ἓνα βροτὸν εἶδον ἄλυπον·  
 ὁ γὰρ κόσμος ἐκαστοτε τρέπεται.  
 Τὰ γὰρ ἄρι καλῶς, μετ' ὀλίγον κακῶς  
 καὶ ὁ χυθὲς ἱλαρὸς, σήμερον ἀχμηρὸς. 25  
 Πτωχὸς αἰφνίδιον ὁ πλούσιος,  
 ἀθυμεῖ νῦν ὁ πρῶην ἐν εὐθυμίᾳ.  
 \*Ἀλλ' ὑμεῖς τούτων πάντων ἐλεύθεροι·  
 ἐδουλώθητε γὰρ ψυχικῶς τῷ ψαλμῷ  
 \*Ἀλληλούια. 30

γ' \*Υψαυχεῖ κατὰ πένητος πλούσιος  
 κατεσθίων αὐτοῦ πᾶσαν δύναμιν.  
 Κοπιᾷ γεωργὸς καὶ ὁ κτήτωρ τρυγᾷ·  
 ἄλλου κάμνοντος ἄλλος εὐφραίνεται. 35  
 \*Ἰδρῶν συνάγει ὁ πενόμενος,  
 ἵνα μόχθῳ κομίσηται, ἃ σκορπίζει.  
 Καὶ ὑμῶν πᾶς ὁ κόπος πεφύλακται  
 ἀπαράλλακτον ἔχων σφραγίδα Χριστοῦ.  
 \*Ἀλληλούια.

δ' Τοὺς ἀγάμους ἐλπίδες συγκαίουσι,  
 τοὺς ἐν γάμῳ φροντίδες συγκόπτουσι. 40  
 Τοὺς ἀτέκνους ἡ λύπη ἐμάρανε,  
 πολυτέκνους ἡ θλίψις ἀνήλωσεν.  
 Οἱ μὲν τὸν γάμον ἀποδύρονται,  
 ἄλλοι πάλιν ἀτεκνίαν θρηνοῦσι. 45  
 Καὶ ὑμῶν ἐπὶ τούτοις ὁ γέλως πλατύς·  
 οὐ γὰρ ἔχετε μέριμναν ἄλλην, εἰ μὴ τὸν ψαλμὸν  
 \*Ἀλληλούια.

- ε' Ἀλμυρὰ τῆς θαλάσσης τὰ ὕδατα,  
γλυκερὰ τῇ κοιλίᾳ τὰ βρώματα.  
Ῥιψοκίνδυνοι ἔμαθον ἄνθρωποι·  
ἡ γαστήρ γὰρ αὐτοὺς κατηγάγκασε.  
Ψυχὰς σάνισιν ἐμπιστεύουσι,  
τροφῆς χάριν καὶ ζάλης καταφρονοῦσι.  
Ἀλλ' ὕμῶν ἡ γαλήνη ἀχείμαστος·  
ὥς γὰρ ἄγκυρα ὕμῃν ἐστὶν ὁ ψαλμὸς  
Ἀλληλούια.
- ς' Πειρατὰς καὶ χειμῶνας καὶ κλύδωνας  
παρορῶσιν οἱ χοῦματα στέργοντες.  
Τῶν κυμάτων τὸ γαῦρον θεώμενοι  
δειλιῶσιν, ἀλλ' ὅμως οὐ φεύγουσιν·  
ἐλπὶς γὰρ πλούτου τούτους εἴλκυσε,  
κἂν πνιγμὸν ἐπενέγκῃ καὶ κατάπληξιν.  
Τὸ δὲ σκάφος ὕμῶν ἀνανάγητον·  
ὥς λιμένα γὰρ εὐθὺς εὗρατε τὸν ψαλμὸν  
Ἀλληλούια.
- ζ' Εἰ καὶ μέχρις αἰῶνος παρέμενον  
τὰ παρόντα μηδέπω λυόμενα,  
οὐδὲ οὕτως τοῖς ἔχουσιν σύνεσιν  
αἰρετὰ καὶ ποθούμενα ἔδοξεν·  
ὅτι δὲ καὶ τὸ τάχος παρέρχονται  
καὶ πρὸ τέλους πολλάκις δλλύμενα  
ὁ ἑάσας αὐτὰ τρισμακάριστος,  
εἰς πίστιν καὶ πόθῳ μελετᾷ τὸν ψαλμὸν  
Ἀλληλούια.
- η' Ἴνα δὲ συνελὼν εἴπω, ἅπαντα  
τὰ ἐν κόσμῳ οὖν κόσμῳ παρέρχεται.  
Ὅτε γὰρ βίον πάντα κερδίσωμεν,  
τότε ὄντως τὸν τάφον οἰκήσομεν.  
Καλῶς οὖν ἔφησεν ὁ πάνσοφος  
« ματαιότης ματαιότητων τὰ πάντα ».  
Εἰ γὰρ ἐστι θανεῖν, διατί καὶ πλουτεῖν;  
Ἀγαθὸν οὖν ἡσύχως τὸ ψάλλειν ἀπαύστως Χριστῷ  
Ἀλληλούια.

50

55

60

65

70

75

80

- θ' Νῦν εἰσὶν ἐν ὑμῖν οἱ βοῶντές μοι,  
κἂν μὴ στόματι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι.  
« Πονηρὸς μὲν ὁ βίος, ὥς ἔφησας,  
σὺ δὲ τούτου ἀγμὴν ἀπασχόλησαι.  
Δοκὸς ἐπὶκείται σοῖς ὄμμασι  
καὶ πῶς βλέπεις τὸ κάρφος τῶν ἀδελφῶν ἄραι;  
Εἰ καλόν, ὃ λαλεῖς, διατί μὴ ποιεῖς;  
ἀλλ' οὕτω κατακέκρισαι μὴ μελετῶν τὸν ψαλμὸν  
Ἀλληλούια ».
- ι' Ὅμως μέντοι οὐ πάντες ἐδέξαντο,  
οἷς ὁ Κύριος τότε προσέταξε.  
Τῷ ἐνὶ γὰρ εἰπὼν πᾶσιν ἔφησε·  
« πώλησόν σου τὰ πάντα καὶ ἔπου μοι ».  
Οἱ μὲν οὖν ἤκουσαν ὥς φρόνιμοι,  
οἱ δὲ οὐ προσέσχον ὥς οἱ ὅμοιοί μου·  
Εἰς γὰρ τούτων εἰμί, κἂν μὴ λέξητέ μοι·  
διὰ τοῦτο ὑμᾶς ἐξαίτω τὴν ᾠδὴν  
Ἀλληλούια.
- ια' Ὑπεκκαίω ὑμῶν τὴν προαίρεσιν  
πρὸς τὸ ψάλλειν καὶ τέρπειν τὸν Κύριον,  
ἵν', ὕμῃν ὁ μισθὸς ὅτε δίδεται,  
μεθ' ὑμῶν καὶ ἡ μνήμη μου γίνεταί.  
Ἀκούσατε οὖν τῶν ῥημάτων μου,  
τῶν δὲ πράξεών μου πόρρω ἀποχωρεῖτε.  
Ἀγαπᾶτε τοὺς λόγους τῶν ἔργων ἐκτός·  
οὐ γὰρ ἔχω τὸ τί ἄδειν, εἰ μὴ τὸν ψαλμὸν  
Ἀλληλούια.
- ιβ' Ῥύπον βίου καλῶς ἀπεφύγετε  
καὶ πηγῇ καθαρᾷ προσεφύγετε.  
Τῶν ἀσάρκων τὸν βίον ζηλώσαντες  
τῆς σαρκὸς μὴ ποιείσθε τὴν πρόνοιαν.  
Μὴ ἀγαπᾶτε, ἀ ἀφήκατε·  
ἀ ἐλύσατε, μὴ ἐποικοδομεῖτε,  
ἵνα μὴ τοῦ ἐχθροῦ γέλως γένησθε·  
ἀλλὰ στήκετε νήφροντες, ψάλλοντες τὴν ᾠδὴν  
Ἀλληλούια.

85

90

95

100

105

110

115

120

- ιγ' Ὡν τὰς πράξεις καλῶς ἀπεφύγετε,  
τούτων νῦν καὶ τὴν μνήμην μισήσατε.  
Ἀφιλόνεικον βίον καὶ ἄφθορον  
ἀναλάβετε ἅπαξ ὥς ἄγγελοι  
τῇ τιμῇ ἀλλήλους προσηγούμενοι.  
Μὴ ἐρεῖτε τοῦτο σὸν ἢ τοῦτο ἐμόν·  
οὐ γὰρ ἔχει μονάζων τι ἴδιον,  
ὅτι πάντων τὰ πάντα ἐστὶ καὶ ὁ ψαλμὸς·  
Ἀλληλούια. 125
- ιδ' Μὴ ἀλλήλων ἀπλῶς κατεπαίρεσθε.  
«Τί γὰρ ἔχεις», φησί, «ὃ οὐκ ἔλαβες;»  
Ὁ νηστεύων μὴ κρίνῃ τὸν τρώγοντα  
καὶ ὁ τρώγων τιμάτω τὸν ἄσιτον·  
ὁ μὲν γὰρ τρώγει δι' ἀσθένειαν,  
ὁ δὲ πάλιν δι' ἐγκράτειαν νηστεύει.  
Ἄλλος κάμνει μοχθῶν, ἄλλος ψάλλει ποθῶν,  
εἷς δὲ ἐστὶ μισθὸς τῷ ποθοῦντι τὸν Χριστόν·  
Ἀλληλούια. 130
- ιε' Ἀλλ' ἐρεῖ τις «ἐγὼ περισσότερον,  
ὥς εἰδὼς τὰς Γραφάς, ἔχω καύχημα».  
Τί οὖν ὁ ἀλιεὺς Πέτρος ἔμαθεν,  
ὅτι τοῦ Μωϋσέως προτέτακται;  
Τῶν Αἰγυπτίων πᾶσαν φρόνησιν  
ὥσπερ ἔπος ἐξέμαθεν ὁ προφήτης  
καὶ τοῦ Πέτρου λαλοῦντος σιγᾷ Μωϋσῆς.  
Μὴ βδελύξῃ οὖν τὸν ἀμαθῆ ὁ μαθὼν τὸν ψαλμὸν  
Ἀλληλούια. 135
- ισ' Ἀλλ' ἐρεῖ τις «ἐγὼ περισσότερον,  
ὥς εἰδὼς τὰς Γραφάς, ἔχω καύχημα».  
Τί οὖν ὁ ἀλιεὺς Πέτρος ἔμαθεν,  
ὅτι τοῦ Μωϋσέως προτέτακται;  
Τῶν Αἰγυπτίων πᾶσαν φρόνησιν  
ὥσπερ ἔπος ἐξέμαθεν ὁ προφήτης  
καὶ τοῦ Πέτρου λαλοῦντος σιγᾷ Μωϋσῆς.  
Μὴ βδελύξῃ οὖν τὸν ἀμαθῆ ὁ μαθὼν τὸν ψαλμὸν  
Ἀλληλούια. 140
- ιστ' Νευρωθῶμεν τῇ πίστει σφιγγόμενοι  
οἱ τῷ σώματι ἀποταξάμενοι.  
Ὁπλιοθῶμεν ἀγρύπνως τοῖς ᾄσμασιν·  
οἱ μισοῦντες ἡμᾶς οὐ καθεύδουσιν.  
Καὶ τί τὸ ὄπλον τοῦ μονάζοντος;  
Ὑποτάσσεσθαι πρῶτος τῷ ἡγουμένῳ,  
ἀγαπᾶν τὸν Χριστόν καὶ φιλεῖν ἀδελφοὺς  
καὶ εὐπερόθυμον εἶναι τῷ καιρῷ τοῦ ψαλμοῦ  
Ἀλληλούια. 145
- ισζ' Νευρωθῶμεν τῇ πίστει σφιγγόμενοι  
οἱ τῷ σώματι ἀποταξάμενοι.  
Ὁπλιοθῶμεν ἀγρύπνως τοῖς ᾄσμασιν·  
οἱ μισοῦντες ἡμᾶς οὐ καθεύδουσιν.  
Καὶ τί τὸ ὄπλον τοῦ μονάζοντος;  
Ὑποτάσσεσθαι πρῶτος τῷ ἡγουμένῳ,  
ἀγαπᾶν τὸν Χριστόν καὶ φιλεῖν ἀδελφοὺς  
καὶ εὐπερόθυμον εἶναι τῷ καιρῷ τοῦ ψαλμοῦ  
Ἀλληλούια. 150

- ιζ' Ὅταν εἷς καθ' ἐνὸς ὑπεραίρεσθε,  
τότε ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ παρεμπαίξεσθε·  
ἔργον γὰρ ἔχει τὸ ὑπαισέρεσθαι  
καὶ φαντάζειν τὸν νοῦν τῶν σαθρῶν ἀδελφῶν. 160  
Τὸν μὲν ἐπαίρει ὥς καλλίφωνον,  
τὸν δὲ πάλιν ὥς τρανόλαλον φουσιῶ  
καὶ τυφλώσας αὐτούς, ἐγγελᾷ πρὸς αὐτούς.  
Ἀλλ' ἐκνήψαντες στήκετε ἐν τῇ ᾠδῇ  
Ἀλληλούια. 165
- ιη' Ὑπεισῆλθε πολλάκις τῷ κάμνοντι  
ἀδελφῷ καὶ φησί· «τί εἷς μάτην μοχθεῖς;  
Ἴδού ἄλλος μὴ κάμνων πρωτεύει σου,  
ἀφορμὴν τοῦ λαλεῖν προτείμηνται».  
Κἀκεῖνος τούτοις ὥς ἀπλούστερος 170  
πιστωθεῖς, εἶασεν ὁθεν ἐδικαιοῦτο  
καὶ λιπὼν τὸ καμεῖν μελειᾷ τὸ λαλεῖν.  
Μὴ οὖν σχῇ ποτε λαλιὰν παρεκτός τῆς ᾠδῆς  
Ἀλληλούια.
- ιβ' [Ὁπλιοθέντες τῇ πίστει ἐστήκατε  
τοὺς ἀγένας ὑμῶν κάτω κλίναντες  
τὸ μὲν σῶμα εἰς γῆν κάτω νεύοντες,  
τῇ ψυχῇ δὲ Χριστὸν ἄνω βλέποντες,  
καταδοκοῦντες καὶ σπουδάζοντες 180  
μεταστῆναι τοῦ βίου τούτου  
καὶ κατοικῆσαι ἐν ταῖς τῶν ἀγίων πάντων σκηναῖς,  
ἵνα ὥσπερ ἐνταῦθα ἀναβοᾷτε τὴν ᾠδὴν  
Ἀλληλούια].
- ικ' Ψυχικῶς τὸν κανόνα ποθήσατε,  
δὴ καλῶς καὶ φρονίμως ἠρώσασθε. 185  
Μετ' ἀλλήλων ἐὰν ἀντιβάλητε,  
χώραν τῷ πονηρῷ μὴ παράσχητε.  
Μηδεὶς ὀρεῖται πρὸς τὴν ἔξοδον·  
ὥς γὰρ λέων θηρᾷ ὑμᾶς ὁ πανοῦργος  
καὶ τὴν μάνδραν κυκλῶν ζητεῖ βρωσιν ἀμνῶν. 190  
Μὴ οὖν τις καταλίπη τὸ ψάλλειν ἀεὶ τὴν ᾠδὴν  
Ἀλληλούια.

- κα' Ἄν ὁ νοῦς σου ποτὲ σκανδαλίζῃ σε  
ἐρεθίζων σε ἐπὶ τὴν ἔξοδον  
καὶ φησί· « τί ἐνταῦθα συγκέκλεισαι ;  
πόσοι ἔξωθεν ἐδικαιώθησαν ; »,  
εἰπὲ εὐθέως, ἅπερ ἔμαυες·  
ὅτι « εἶδον ἐν κόσμῳ ἀντιλογίαν  
καὶ πολλὴν ἀνομίαν ἐν πόλεσιν.  
Διό, ἐνθα οἰκῶ, κελιδῶ τὸν ψαλμὸν  
Ἑλληλούια. » 195
- κβ' Δέγει πάλιν πρὸς σέ· « καὶ πῶς δύνασαι  
τὸν κανόνα τελεῖν τοῦ μονάζοντος ;  
ὁ ζυγὸς γὰρ βαρὺς καὶ δυσβάστακτος  
καὶ ὁ τοῦτον μὴ φέρων ἀχρησίμος ». 200  
Ἐρεῖς εὐθέως πρὸς τὸν δόλιον·  
« ὁ κανὼν κατὰ δύναμιν ἀπαιτεῖ με·  
ἂν γὰρ τοῦτο μὴ μάθω, τὸ ἄλλο κρατῶ.  
Ἄν οὐκ ἰσχύω καμεῖν, μελετῶ τὴν ᾠδὴν  
Ἑλληλούια. » 205
- κγ' Μετὰ τῶν ἐργατῶν, ὧν ἐκάλεσεν  
ἐνδον τοῦ ἀμπελῶνος ὁ Κύριος,  
καὶ ὑμεῖς τοῦ καμεῖν ἐσπουδάσατε.  
Τὸ σαθρὸν τῆς ψυχῆς ἀποθέμενοι  
ἀγγέλων βίον ἀνελάβετε,  
ἵν' εἰσέλθῃτε τὴν ἐνδεκάτην ὥραν  
μετὰ τῶν ἐνεγκάντων τὸν καύσωνα·  
καὶ ὑμῶν γὰρ ὁ κληρὸς ἐστὶν ὁ μισθός.  
Ἑλληλούια. 210
- κδ' Ὁ εἰπὼν « ἐγὼ εἰμι ὁ ἀμπελος  
καὶ ὑμεῖς μου ὑπάρχετε κλήματα »  
ἐρμηνεύων ἡμῖν τὴν συνάφειαν  
τὴν Αὐτοῦ πρὸς ἡμᾶς τοῦτο ἔφησε·  
καὶ διὰ τοῦτο ἐργασώμεθα,  
ἵν' οὕτως γενώμεθα μετὰ κόπου  
ὡς Αὐτοῦ ἐν ἡμῖν καὶ ἡμεῖς ἐν Αὐτῷ,  
ὅτι θέλει καὶ χαίρει ἀκούειν τὴν ᾠδὴν  
Ἑλληλούια. 215
- κε' Ὁ εἰπὼν « ἐγὼ εἰμι ὁ ἀμπελος  
καὶ ὑμεῖς μου ὑπάρχετε κλήματα »  
ἐρμηνεύων ἡμῖν τὴν συνάφειαν  
τὴν Αὐτοῦ πρὸς ἡμᾶς τοῦτο ἔφησε·  
καὶ διὰ τοῦτο ἐργασώμεθα,  
ἵν' οὕτως γενώμεθα μετὰ κόπου  
ὡς Αὐτοῦ ἐν ἡμῖν καὶ ἡμεῖς ἐν Αὐτῷ,  
ὅτι θέλει καὶ χαίρει ἀκούειν τὴν ᾠδὴν  
Ἑλληλούια. 220
- κς' Ὁ εἰπὼν « ἐγὼ εἰμι ὁ ἀμπελος  
καὶ ὑμεῖς μου ὑπάρχετε κλήματα »  
ἐρμηνεύων ἡμῖν τὴν συνάφειαν  
τὴν Αὐτοῦ πρὸς ἡμᾶς τοῦτο ἔφησε·  
καὶ διὰ τοῦτο ἐργασώμεθα,  
ἵν' οὕτως γενώμεθα μετὰ κόπου  
ὡς Αὐτοῦ ἐν ἡμῖν καὶ ἡμεῖς ἐν Αὐτῷ,  
ὅτι θέλει καὶ χαίρει ἀκούειν τὴν ᾠδὴν  
Ἑλληλούια. 225

- Ως εὐφρονοῦντες παρθενεύετε·  
παρθενία γὰρ ἐστὶ ψυχῆς ἀγνεία,  
δι' ἧς ἔχετε βλέπειν τὴν δόξαν Χριστοῦ  
δαδουχοῦντες Αὐτῷ μετ' ᾧδῆς τὸν ψαλμὸν  
Ἑλληλούια. 245
- κζ' Ὑπ' ἐμοῦ νῦν ὑμεῖς ἐδιδάχθητε  
κατακρίνειν ἐμὲ τότε μέλλοντες.  
Διὰ τοῦτο Κυρίῳ δεήθητε,  
ἵνα ἄνεσιν εὖρω σὺν πασὶν ὑμῖν  
καὶ ἀπολαύσω σὺν ὑμῖν καὶ γὰρ  
τῆς χροῆς ἐκείνης τῆς αἰωνίου τότε.  
Τοῦ Θεοῦ γὰρ ἐστε εὐωδία ὑμεῖς  
καὶ αἰτοῦμαι ὑμᾶς τοῦ συμπάλλειν ἀεὶ  
Ἑλληλούια. 250
- κη' Τῶν ἀγγέλων τὸν βίον βιώσαι νῦν  
μέγα Κύριος ὄντως παρέσχεν ὑμῖν.  
Μεῖζον πάλιν καὶ τοῦτο εὐρήκατε  
ἔχειν ὡς ἀδελφὸν τὸν ἡγούμενον,  
πραέως πάντων ἀνεχόμενον,  
πιτωχὸν ἡθελῶ καὶ πλούσιον τῇ φρονήσει,  
τάξει ὑπὲρ ὑμᾶς καὶ οὐδὲν καθ' ὑμᾶς,  
πάντας στέργοντα, πάντας καλοῦντα εἰπεῖν  
Ἑλληλούια. 255
- κθ' Οὐκ ἀρκεῖ μοι ὁ λόγος πρὸς ἔπαινον  
τῆς τοσαύτης αὐτοῦ ἡμερότητας.  
Καὶ εἰσὶν ἐν ὑμῖν μαρτυροῦντές μοι  
καὶ κυροῦντες τοῖς ἔργοις τοὺς λόγους μου.  
Ὅτε πολλάκις ἀπεδήμησαν  
πολλοὶ τῶν ἀμνῶν ἔξω τῆς μάνδρας ταύτης  
καὶ τῇ τούτου εὐχῇ ἐπανέλυσαν,  
οὓς δεξάμενος πάλιν προσήνωσε βοᾶν  
Ἑλληλούια. 260
- κθ' Οὐκ ἀρκεῖ μοι ὁ λόγος πρὸς ἔπαινον  
τῆς τοσαύτης αὐτοῦ ἡμερότητας.  
Καὶ εἰσὶν ἐν ὑμῖν μαρτυροῦντές μοι  
καὶ κυροῦντες τοῖς ἔργοις τοὺς λόγους μου.  
Ὅτε πολλάκις ἀπεδήμησαν  
πολλοὶ τῶν ἀμνῶν ἔξω τῆς μάνδρας ταύτης  
καὶ τῇ τούτου εὐχῇ ἐπανέλυσαν,  
οὓς δεξάμενος πάλιν προσήνωσε βοᾶν  
Ἑλληλούια. 265
- κθ' Οὐκ ἀρκεῖ μοι ὁ λόγος πρὸς ἔπαινον  
τῆς τοσαύτης αὐτοῦ ἡμερότητας.  
Καὶ εἰσὶν ἐν ὑμῖν μαρτυροῦντές μοι  
καὶ κυροῦντες τοῖς ἔργοις τοὺς λόγους μου.  
Ὅτε πολλάκις ἀπεδήμησαν  
πολλοὶ τῶν ἀμνῶν ἔξω τῆς μάνδρας ταύτης  
καὶ τῇ τούτου εὐχῇ ἐπανέλυσαν,  
οὓς δεξάμενος πάλιν προσήνωσε βοᾶν  
Ἑλληλούια. 270



λ' Σὺ οὖν, δέσποτα, ὡς παντοδύναμος,  
τὴν ζωὴν ἡμῶν πᾶσαν κυβέρνησον.  
Τῷ ποιμένι τὴν ποίμνην συντήρησον  
καὶ ἐμὲ ταῖς ἐνχαῖς αὐτοῦ στήριξον.  
Τοῦ ἀγελάρχου τὸ μνημόσυνον  
πολλοῖς χρόνοις παρόσχου ἡμῖν ἐκτελεῖν  
καὶ τὴν σὴν βασιλείαν ἀεὶ ἀνυμνεῖν·  
ἀγαθὸν γὰρ τὸ λέγειν συχνῶς τὸν ψαλμὸν  
Ἀλληλούια.

275

280

( Κατὰ τὴν ἐκδόση : Ν.Β.ΤΩΜΑΔΑΚΗ, Ρωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ Ὑμν  
τ.Γ', Αθήναι 1957, σσ.287-353, ἐκδίδει Π.Νικολόπουλος ).

12. -ΑΝΩΝΥΜΟΥ, ΑΚΑΘΙΣΤΟΣ ΥΜΝΟΣ

κοντάκιον, ἦχος πλ. δ'.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,  
ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν, εὐχαριστήρια  
ἀναγράφω σοι ἡ πόλις σου, θεοτόκε·  
ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον  
ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,  
ἵνα κράζω σοι· χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Οἱ οἴκοι τοῦ ἀκαθίστου ὕμνου κατ' ἀλφάβητον.

Ἄγγελος πρωτοστάτης | οὐρανόθεν ἐπέμφθη  
εἰπεῖν τῇ θεοτόκῃ τὸ «χαῖρε»·

καὶ σὺν τῇ ἀσωμάτων φωνῇ  
σωματούμενόν σε θεωρῶν, κύριε,  
ἐξίστατο καὶ ἵστατο, | κραυγάζων πρὸς αὐτὴν τοιαῦτα·

χαῖρε, δι' ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμπει·  
χαῖρε, δι' ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείπει·

χαῖρε, τοῦ πεσόντος Ἀδάμ ἡ ἀνάκλησις·

χαῖρε, τῶν δακρύων τῆς Εὐας ἡ λύτρωσις·

χαῖρε, ὕψος δυσανάβατον | ἀνθρωπίνους λογισμοῖς·

χαῖρε, βάθος δυσθεώρητον | καὶ ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς·

χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις | βασιλέως καθέδρα·

χαῖρε, ὅτι βαστάζεις | τὸν βαστάζοντα πάντα·

χαῖρε, ἀστήρ ἐμφαίνων τὸν ἥλιον·

χαῖρε, γαστήρ ἐνθέου σαρκώσεως·

χαῖρε, δι' ἧς νεοουργεῖται ἡ κτίσις·

χαῖρε, δι' ἧς βρεφουργεῖται ὁ κτίστης·

χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

25 Βλέπουσα ἡ ἁγία | ἑαυτὴν ἐν ἀγνείᾳ

φησὶ τῷ Γαβριὴλ θαρσαλέως·

τὸ παράδοξόν σου τῆς φωνῆς

δυσπαράδεκτόν μου τῇ ψυχῇ φαίνεται·

30 ἀσπόρου γὰρ συλλήψεως | τὴν κύησιν πῶς λέγεις κράζων·

Ἀλληλούϊα.

Γνώσιν ἄγνωστον γινῶναι | ἡ παρθένος ζητοῦσα

ἐβόησε πρὸς τὸν λειτουργοῦντα·

ἐκ λαγόνων ἀγνῶν υἱὸν

πῶς ἐστι τεχθῆναι δυνατόν; λέξον μοι·

35 πρὸς ἣν ἐκεῖνος ἔφησεν ἐν φόβῳ, | πλὴν κραυγάζων οὕτω·

χαῖρε, βουλῆς ἀπορρήτου μύστις·

χαῖρε, σιγῆς δεομένων πίστις·

χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ προοίμιον·

χαῖρε, τῶν δογμάτων αὐτοῦ τὸ κεφάλαιον·

40 χαῖρε, κλίμαξ ἐπουράνιε, | ἡ κατέβη ὁ θεός·

χαῖρε, γέφυρα μετάγουσα | τοὺς ἐκ τῆς πρὸς οὐρανόν·

χαῖρε, τὸ τῶν ἀγγέλων | πολυθρύλλητον θαῦμα·

χαῖρε, τὸ τῶν δαιμόνων | πολυθρήνητον τραῦμα·

χαῖρε, τὸ φῶς ἀρρήτως γεννήσασα·

45 χαῖρε, τὸ «πῶς» μηδένα διδάξασα·

χαῖρε, σοφῶν ὑπερβαίνουσα γινῶσιν·

χαῖρε, πιστῶν καταυγάζουσα φρένας·

χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Δύναμις τοῦ ὑψίστου | ἐπεσκίασε τότε

50 πρὸς σύλληψιν τῇ ἀπειροτάμῳ·

καὶ τὴν εὐκαρπον ταύτης νηδὺν

ὡς ἀγρόν ὑπέδειξεν ἡδὺν ἅπασιν

τοῖς θέλουσι θερίζειν σωτηρίαν | ἐν τῷ ψάλλειν οὕτως·

Ἀλληλούϊα.

55 Ἐχουσα θεοδόχον | ἡ παρθένος τὴν μήτραν

ἀνέδραμε πρὸς τὴν Ἑλισάβετ·

τὸ δὲ βρέφος ἐκείνης εὐθὺς

ἐπιγνοὺν τὸν ταύτης ἀσπασμὸν ἔχαιρε

καὶ ἄλμασιν ὡς ἄσμασιν | ἐβόα πρὸς τὴν θεοτόκον·

60 χαῖρε, βλαστοῦ ἀμαράντου κλῆμα·

χαῖρε, καρποῦ ἀκηράτου κτήμα·

χαῖρε, γεωργτὸν γεωργοῦσα φιλόανθρωπον·

χαῖρε, φυτουργτὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν φύουσα·

χαῖρε, ἄρουρα βλαστάνουσα | εὐφορίαν οἰκτιρμῶν·

65 χαῖρε, τράπεζα βαστάζουσα | εὐθηγίαν ἱλασμῶν·

χαῖρε, ὅτι λειμῶνα | τῆς τρυφῆς ἀναθάλλεις·  
 χαῖρε, ὅτι λιμένα | τῶν ψυχῶν ἐτοιμάζεις·  
 χαῖρε, δεκτὸν πρεσβείας θυμίαμα·  
 χαῖρε, παντὸς τοῦ κόσμου ἐξίλασμα·  
 70 χαῖρε, θεοῦ πρὸς θνητοὺς εὐδοκία·  
 χαῖρε, θνητῶν πρὸς θεὸν παρρησία·  
 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Ζάλην ἔνδοθεν ἔχων | λογισμῶν ἀμφιβόλων  
 ὁ κτήρων Ἰωσήφ ἐταράχθη,  
 75 πρὸς τὴν ἄγαμιόν σε θεωρῶν  
 καὶ κλειψίγαμον ὑπονοῶν, ἄμεμπτε·  
 μαθὼν δὲ σου τὴν σύλληψιν | ἐκ πνεύματος ἁγίου ἔφη·  
 Ἀλληλούϊα.

Ἦκουσαν οἱ ποιμένες | τῶν ἀγγέλων ὑμνοῦντων  
 τὴν ἔνσαρκον Χριστοῦ παρουσίαν·  
 80 καὶ δραμόντες ὡς πρὸς ποιμένα  
 θεωροῦσι τοῦτον ὡς ἀμνὸν ἁμῶν  
 ἐν τῇ γαστρὶ Μαρίας βοσκηθέντα, | ἣν ὑμνοῦντες εἶπον·  
 χαῖρε, ἁμνοῦ καὶ ποιμένος μήτηρ·  
 85 χαῖρε, αὐλὴ λογικῶν προβάτων·  
 χαῖρε, ἀοράτων ἐχθρῶν ἀμυντήριον·  
 χαῖρε, παραδείσου θυρῶν ἀνοικτήριον·  
 χαῖρε, ὅτι τὰ οὐράνια | συναγάζεται τῇ γῇ·  
 χαῖρε, ὅτι τὰ ἐπίγεια | συτχορεύει οὐρανοῖς·  
 90 χαῖρε, τῶν ἀποστόλων | τὸ ἀσίγητον στόμα·  
 χαῖρε, τῶν ἀθλοφόρων | τὸ ἀνίκητον θάρσος·  
 χαῖρε, στερρόν τῆς πίστεως ἔρεισμα·  
 χαῖρε, λαμπρὸν τῆς χάριτος γινώρισμα·  
 95 χαῖρε, δι' ἧς ἐτυμνύθη ὁ ἄδης·  
 χαῖρε, δι' ἧς ἐνεδύθημεν ὁδὸν·  
 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Θεοδρόμον ἀστέρα | θεωρήσαντες μάτοι  
 τῇ τούτου ἠκολούθησαν ἀγλή·  
 100 καὶ ὡς λύχνον κρατοῦντες αὐτόν,  
 δι' αὐτοῦ ἡρεῶνων κραταιὸν ἄνακτα·  
 καὶ φθάσαντες τὸν ἄφθαστον | ἐχάρησαν, αὐτῷ βοῶντες·  
 Ἀλληλούϊα.

Ἦσαν παῖδες Χαλδαίων | ἐν χερσὶ τῆς παρθένου  
 τὸν πλάσαντα χειρὶ τοὺς ἀνθρώπους·  
 105 καὶ δεσπότην νοοῦντες αὐτόν,  
 εἰ καὶ δούλου ἔλαβε μορφὴν, ἔσπευσαν  
 τοῖς δώροις θεραπεῦσαι καὶ | βοηθαί τῇ εὐλογημένῃ·

χαῖρε, ἀστέρος ἀδύτου μήτηρ·  
 χαῖρε, αὐγὴ μυστικῆς ἡμέρας·  
 110 χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν κάμινον βέεσας·  
 χαῖρε, τῆς τριάδος τοὺς μύστας φωτίζουσα·  
 χαῖρε, τύραννον ἀπάνθρωπον | ἐκβαλοῦσα τῆς ἀρχῆς·  
 χαῖρε, κύριον φιλάνθρωπον | ἐπιδείξασα Χριστόν·  
 χαῖρε, ἡ τῆς βαρβάρου | λυτρουμένη θρησκείας·  
 115 χαῖρε, ἡ τοῦ βορβόρου | βυομένη τῶν ἔργων·  
 χαῖρε, πυρὸς προσκύνησιν παύσασα·  
 χαῖρε, φλογὸς παθῶν ἀπαλλάττουσα·  
 χαῖρε, πιστῶν ὁδηγὲ σωφροσύνης·  
 χαῖρε, πασῶν γενεῶν εὐφροσύνη·  
 120 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Κήρυκες θεοφόροι | γεγονότες οἱ μάτοι  
 ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Βαβυλῶνα,  
 ἐκτελέσαντές σου τὸν χρησμόν  
 καὶ κηρύξαντές σε τὸν Χριστόν ἅπασιν,  
 125 ἀφέντες τὸν Ἡρώδη ὡς ληρώδη, | μὴ εἰδότα ψάλλειν·  
 Ἀλληλούϊα.

Λάμπας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ | φωτισμὸν ἀληθείας  
 ἐδίωξας τοῦ ψεύδους τὸ σκότος·  
 τὰ γὰρ εἰδῶλα ταύτης, σωτήρ,  
 130 μὴ ἐνέγκαντά σου τὴν ἰσχὺν πέπτωκεν·  
 οἱ τούτων δὲ βυθθέντες | ἐβόων πρὸς τὴν θεοτόκον·  
 χαῖρε, ἀνόρθωσις τῶν ἀνθρώπων·  
 χαῖρε, κατὰπτωσις τῶν δαιμόνων·  
 χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν πλάνην πατήσασα·  
 135 χαῖρε, τῶν εἰδῶλων τὸν δόλον ἐλέγξασα·  
 χαῖρε, θάλασσα ποντίσασα | Φαραὶ τὸν νοητόν·  
 χαῖρε, πέτρα ἡ ποτίσασα | τοὺς διψῶντας τὴν ζωὴν·  
 χαῖρε, πύρινε στυλὲ | ὁδηγῶν τοὺς ἐν σκότει·  
 χαῖρε, σκέπη τοῦ κόσμου, | πλατυτέρα νεφέλης·  
 140 χαῖρε, τροφὴ τοῦ μάννα διάδοχε·  
 χαῖρε, τρυφῆς ἀγίας διάκονε·  
 χαῖρε, ἡ γῆ τῆς ἐπαγγελίας·  
 χαῖρε, ἐξ ἧς ῥέει μέλι καὶ γάλα·  
 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Μέλλοντες Συμεῶνος | τοῦ παρόντος αἰῶνος  
 μεθίστασθαι τοῦ ἀπατεῶνος,  
 ἐπεδόθης ὡς βρέφος αὐτῷ,  
 145 ἀλλ' ἐγνώσθης τούτῳ καὶ θεὸς τέλειος·  
 διόπερ ἐξεπλάγη σου | τὴν ἀπειρον σοφίαν κράζων·  
 150 Ἀλληλούϊα.

Νέαν ἔδειξε κτίσιν | ἐμφανίνας ὁ κτίστης  
 ἡμῖν τοῖς ὑπ' αὐτοῦ γενομένοις,  
 ἔξ ἀσπόρου βλαστήσας γαστρός  
 καὶ φυλάσας ταύτην, ὥσπερ ἦν, ἀφθορον,  
 155 ἵνα τὸ θαῦμα βλέποντες | ὑμνήσωμεν αὐτὴν βοῶντες·  
 χαῖρε, τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας·  
 χαῖρε, τὸ στέφος τῆς ἐγκρατείας·  
 χαῖρε, ἀναστάσεως τύπον ἐκλάμπουσα·  
 χαῖρε, τῶν ἀγγέλων τὸν βίον ἐμφαίνουσα·  
 160 χαῖρε, δένδρον ἀγλαόκαρπον, | ἔξ οὗ τρέφονται πιστοί·  
 χαῖρε, ξύλον εὐσκιόφυλλον, | ὑφ' οὗ σκέπονται πολλοί·  
 χαῖρε, κυοφοροῦσα | ὁδηγὸν πλανωμένοις·  
 χαῖρε, ἀπογεννώσα | λυτρωτὴν αἰχμαλώτοις·  
 χαῖρε, κριτοῦ δικαίου δυσώπησις·  
 165 χαῖρε, πολλῶν πταιόντων συγχώρησις·  
 χαῖρε, στολὴ τῶν ὑμνῶν παρρησίας·  
 χαῖρε, στοργὴ πάντα πόθον νικῶσα·  
 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Ξένον τόκον ἰδόντες | Ξενωθῶμεν τοῦ κόσμου,  
 170 τὸν νοῦν εἰς οὐρανὸν μεταθέντες·  
 διὰ τοῦτο γὰρ ὁ ὑψηλὸς θεὸς  
 ἐπὶ τῆς ἐφάνῃ ταπεινὸς ἄνθρωπος,  
 βουλόμενος ἐλκύσαι πρὸς τὸ ὕψος | τοὺς αὐτῷ βοῶντας·  
 Ἀλληλούϊα.

175 Ὁλὸς ἦν ἐν τοῖς κάτω | καὶ τῶν ἄνω οὐδ' ὅλως  
 ἀπὴν ὁ ἀπερίγραπτος λόγος·  
 συγκατάβασις γὰρ θεϊκή,  
 οὐ μετάβασις δὲ τοπικὴ γέγονε,  
 καὶ τόκος ἐκ παρθένου θεολήπτου | ἀκουούσης ταῦτα·  
 180 χαῖρε, θεοῦ ἀχωρήτου χώρα·  
 χαῖρε, σεπτοῦ μυστηρίου θύρα·  
 χαῖρε, τῶν ἀπίστων ἀμφίβολον ἄκουσμα·  
 χαῖρε, τῶν πιστῶν ἀναμφίβολον καύχημα·  
 χαῖρε, ὄχημα πανάγιον | τοῦ ἐπὶ τῶν Χερουβίμ·  
 185 χαῖρε, οἶκημα πανάριστον | τοῦ ἐπὶ τῶν Σεραφίμ·  
 χαῖρε, ἡ τάναντία | εἰς ταῦτο ἀγαγοῦσα·  
 χαῖρε, ἡ παρθενίαν | καὶ λοχεῖαν ζευγνύσα·  
 χαῖρε, δι' ἧς ἐλύθη παράβασις·  
 χαῖρε, δι' ἧς ἡνοίχθη παράδεισος·  
 190 χαῖρε, ἡ κλεῖς τῆς Χριστοῦ βασιλείας·  
 χαῖρε, ἑλπίς ἀγαθῶν αἰωνίων·  
 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Πᾶσα φύσις ἀγγέλων | κατεπλάγη τὸ μέγα  
 τῆς σῆς ἐνανθρωπήσεως ἔργον·

195 τὸν ἀπρόσιτον γὰρ ὡς θεὸν  
 ἐθεώρει πᾶσι προσιτὸν ἄνθρωπον,  
 ἡμῖν μὲν συνδιάγοντα, | ἀκούοντα δὲ παρὰ πάντων· [οὕτως]  
 Ἀλληλούϊα.

Ῥήτορας πολυφθόγγους | ὡς ἰχθύας ἀφώνους  
 200 ὀρώμεν ἐπὶ σοί, θεοτόκε·  
 ἀποροῦσι γὰρ λέγειν τό· «πῶς  
 καὶ παρθένος μένεις καὶ τεκεῖν ἴσχυας»·  
 ἡμεῖς δὲ τὸ μυστήριον θαυμάζοντες | πιστῶς βοῶμεν·  
 χαῖρε, σοφίας θεοῦ δοχεῖον·  
 205 χαῖρε, προνοίας αὐτοῦ ταμεῖον·  
 χαῖρε, φιλοσόφους ἀσέφους δεικνύουσα·  
 χαῖρε, τεχνολόγους ἀλόγους ἐλέγχουσα·  
 χαῖρε, ὅτι ἐμωράνθησαν | οἱ δεινοὶ συζητηταί·  
 χαῖρε, ὅτι ἐμαράνθησαν | οἱ τῶν μύθων ποιηταί·  
 210 χαῖρε, τῶν Ἀθηναίων | τὰς πλοκάς διασπῶσα·  
 χαῖρε, τῶν ἀλιέων | τὰς σαγήνας πληροῦσα·  
 χαῖρε, βυθοῦ ἀγνοίας ἐξέλκουσα·  
 χαῖρε, πολλοὺς ἐν γνῶσει φωτίζουσα·  
 χαῖρε, ὀλκάς τῶν θελόντων σωθῆναι·  
 215 χαῖρε, λιμὴν τῶν τοῦ βίου πλωτήρων·  
 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Ὡσαι θέλων τὸν κόσμον | ὁ τῶν ὅλων κοσμήτωρ  
 πρὸς τοῦτον αὐτεπάγγελτος ἦλθε·  
 καὶ ποιμὴν ὑπάρχων ὡς θεός  
 220 δι' ἡμᾶς ἐφάνη καθ' ἡμᾶς ἄνθρωπος·  
 ὁμοίῳ γὰρ τὸ ὅμοιον καλέσας | ὡς θεὸς ἀκούει·  
 Ἀλληλούϊα.

Τεῖχος εἶ τῶν παρθένων, | θεοτόκε παρθέने,  
 καὶ πάντων τῶν εἰς σὲ προστρεχόντων·  
 225 ὁ γὰρ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς  
 κατεσκεύασέ σε ποιητὴς, ἄχραντε,  
 οἰκίσας ἐν τῇ μήτρᾳ σου | καὶ πάντας σοι προσφωνεῖν διδάσας·  
 χαῖρε, ἡ στήλη τῆς παρθενίας·  
 χαῖρε, ἡ πύλη τῆς σωτηρίας·  
 230 χαῖρε, ἀρχηγὲ νοιτῆς ἀναπλάσεως·  
 χαῖρε, χορηγὲ θεϊκῆς ἀγαθότητος·  
 χαῖρε· σὺ γὰρ ἀνεγέννησας | τοὺς συλληφθέντας αἰσχυρῶς·  
 χαῖρε· σὺ γὰρ ἐνουθέτησας | τοὺς συληθέντας τὸν νοῦν·  
 χαῖρε, ἡ τὸν φθορέα | τῶν φρενῶν καταργοῦσα·  
 235 χαῖρε, ἡ τὸν σπορέα | τῆς ἀγνεύσεως τεκοῦσα·  
 χαῖρε, παστὰς ἀσπόρου νυμφεύσεως·  
 χαῖρε, πιστοὺς κυρίῳ ἀρμόζουσα·  
 χαῖρε, καλὴ κουροτρόφε παρθένων·  
 χαῖρε, ψυχῶν νυμφοστόλε ἀγίων·  
 240 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

Ὕμνος ἅπας ἡττάται, | συνεκτείνεσθαι σπεύδων  
 τῷ πλήθει τῶν πολλῶν οἰκτιρμῶν σου·  
 ἱσαριθμούς γάρ [τῇ] ψάμμῃ ψῶδα  
 ἂν προσφέρωμέν σοι, βασιλεῦ ἄγριε,  
 245 οὐδὲν τελοῦμεν ἄξιον, | ὧν δέδωκας ἡμῖν [τοῖς σοί] βοῶσιν·  
 Ἀλληλούϊα.

Φωτοδόχον λαμπάδα | τοῖς ἐν σκότει φανείσαν  
 ὀρῶμεν τὴν ἀγίαν παρθένον·  
 τὸ γὰρ αὔλον ἔπτουσα φῶς  
 250 ὁδηγεῖ πρὸς γινῶσιν θεϊκὴν ἅπαντας,  
 αὐτῇ τὸν νοῦν φωτίζουσα, | κραυγῇ δὲ τιμωμένη ταύτη·  
 χαῖρε, ἀκτίς νοητοῦ ἡλίου·  
 χαῖρε, βολίς τοῦ ἀδύτου φέγγους·  
 χαῖρε, ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς καταλάμπουσα·  
 255 χαῖρε, ὡς βροντὴ τοὺς ἐχθροὺς καταπλήττουσα·  
 χαῖρε, ὅτι τὸν πολύφωτον | ἀνατέλλεις φωτισμόν·  
 χαῖρε, ὅτι τὸν πολύρρυτον | ἀναβλύζεις ποταμόν·  
 χαῖρε, τῆς κολυμβήθρας | ζωγραφούσα τὸν τύπον·  
 χαῖρε, τῆς ἀμαρτίας | ἀναιροῦσα τὸν ῥύπον·  
 260 χαῖρε, λουτήρ ἐκπλύνων συνείδησιν·  
 χαῖρε, κρατὴρ κινῶν ἀγαλλίαςιν·  
 χαῖρε, ὁσμὴ τῆς Χριστοῦ εὐωδίας·  
 χαῖρε, ζωὴ μυστικῆς εὐωχίας·  
 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

265 Χάριν δοῦναι θελήσας | ὀφλημάτων ἀρχαίων  
 ὁ πάντων χρεωλύτης ἀνθρώπων,  
 ἐπεδήμησε δι' ἑαυτοῦ  
 πρὸς τοὺς ἀποδήμους τῆς αὐτοῦ χάριτος·  
 καὶ εἰς τὸ χεῖρόγραφον | ἀκούει παρὰ πάντων οὕτως·  
 270 Ἀλληλούϊα.

Ψάλλοντές σου τὸν τόκον | ἀνυμνοῦμέν σε πάντες  
 ὡς ἔμψυχον ναόν, θεοτόκε·  
 ἐν τῇ σῇ γὰρ οἰκίᾳς γαστρὶ  
 ὁ συνέχων πάντα τῇ χειρὶ κύριος  
 275 ἡγίασεν, ἐδόξασεν, | ἐδίδαξε βοᾶν σοι πάντας·  
 χαῖρε, ἐκηνὴ τοῦ θεοῦ καὶ λόγου·  
 χαῖρε, ἁγία ἀγίων μείζων·  
 χαῖρε, κιβωτὴ χρυσεοθεῖα τῷ πνεύματι·  
 χαῖρε, θησαυρὸς τῆς ζωῆς ἀδαπάνητε·  
 280 χαῖρε, τίμιον διάδημα | βασιλέων εὐσεβῶν·  
 χαῖρε, καύχημα σεβάσμιον | ἱερέων εὐλαβῶν·  
 χαῖρε, τῆς ἐκκλησίας | ὁ ἀσάλευτος πύργος·  
 χαῖρε, τῆς βασιλείας | τὸ ἀπόρθητον τεῖχος·

χαῖρε, δι' ἧς ἐγείρονται τρόπαια·  
 285 χαῖρε, δι' ἧς ἐχθροὶ καταπίπτουσι·  
 χαῖρε, χρωτὸς τοῦ ἐμοῦ θεραπεία·  
 χαῖρε, ψυχῆς τῆς ἐμῆς σωτηρία·  
 χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

ᾧ πανύμνητε μήτερ, | ἡ τεκοῦσα τὸν πάντων  
 290 ἀγίων ἀγιώτατον λόγον,  
 δεξαμένη τὴν νῦν προσφορὰν,  
 ἀπὸ πάσης ῥύσαι συμφορὰς ἅπαντας  
 καὶ τῆς μελλούσης λύτρωσαι κολάσεως | τοὺς συμβοῶντας·  
 Ἀλληλούϊα.

Κατὰ τὴν ἔκδοσιν : W.Christ-M.Paranikas, Anthologia Graeca  
 Carminum Christianorum, Lipsiae 1871, 140-147)



## 13. - ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΡΗΤΗΣ

## Αποσπάσματα από τον Μ. Κανόνα

ψδὴ δ'.

Ἀκήκοεν ὁ προφήτης | τὴν ἔλευσίν σου, κύριε,  
 καὶ ἐφοβήθη,  
 ὅτι μέλλεις ἐκ παρθένου τίκεσθαι  
 90 καὶ ἀνθρώποις δείκνυσθαι καὶ ἔλεγεν·  
 ἀκήκοα τὴν ἀκοήν σου | καὶ ἐφοβήθην·  
 δόξα τῇ δυνάμει σου, κύριε.  
 Τὰ ἔργα σου μὴ παρίδης, | τὸ πλάσμα σου μὴ παρόψῃ,  
 δικαιοκρίτα,  
 95 εἰ καὶ μόνος ἡμαρτον ὡς ἄνθρωπος  
 ὑπὲρ πάντα ἄνθρωπον, φιλάνθρωπε,  
 ἀλλ' ἔχεις ὡς κύριος πάντων | τὴν ἐξουσίαν  
 ἀφιέναι ἁμαρτήματα.  
 Ἐργίζει, ψυχὴ, τὸ τέλος, | ἐργίζει καὶ οὐ φροντίζεις,  
 100 οὐχ ἐτοιμάζῃ·  
 ὁ καιρὸς συντέμνει, διανάστηθι·  
 ἔγγυς ἐπὶ θύραις ὁ κριτὴς ἐστίν·  
 ὡς ὄναρ, ὡς ἄνθος ὁ χρόνος | τοῦ βίου τρέχει·  
 τί μάτην ταραττόμεθα;  
 105 Ἀνάνηψον, ὦ ψυχὴ μου, | τὰς πράξεις σου, ἅς εἰργάσω,  
 ἀναλογίζου,  
 καὶ ταύταις ἐπ' ὅψεσι προσάγαγε  
 καὶ σταγόνας στάλασον δακρύων σου·  
 εἰπὲ παρησίᾳ τὰς πράξεις, | τὰς ἐνθυμήσεις  
 110 Χριστῷ καὶ δικαιώθητι.  
 Οὐ γέγονεν ἐν τῷ βίῳ | ἁμάρτημα οὐδὲ πράξις,  
 οὐδὲ κακία,  
 ἦν ἐγὼ, σωτὴρ, οὐκ ἐπλημμέλησα  
 κατὰ νοῦν καὶ λόγον καὶ προαίρεσιν,  
 115 καὶ θέει καὶ γνώμῃ καὶ πράξει | ἑξαμαρτήσας  
 ὡς ἄλλος οὐδεὶς πώποτε.  
 Ἐντεῦθεν καὶ κατεκρίθην, | ἐντεῦθεν κατεδικάσθην  
 ἐγὼ ὁ τάλας  
 ὑπὸ τῆς οἰκείας συνειδήσεως,  
 120 ἥς οὐδὲν ἐν [τῷ] κόσμῳ βιαιότερον·  
 κριτὰ, λυτρωτὰ μου καὶ γνώστα, | φεῖσαι καὶ ῥῦσαι  
 καὶ ὥσόν με τὸν δειλαιον.

Ἡ κλίμαξ, ἣν εἶδε πάλαι | ὁ μέγας ἐν πατριάρχαις,  
 δεῖγμα, ψυχὴ μου,  
 125 πρακτικῆς ὑπάρχει ἐπιβάσεως,  
 γνωστικῆς τυγχάνει ἀναβάσεως·  
 εἰ θέλεις οὖν πράξει καὶ γνῶσει | καὶ θεωρίᾳ  
 βιοῦν, ἀνακαινίσθητι.

Τὸν καύσωνα τῆς ἡμέρας | ὑπέμεινε δι' ἔνδειαν  
 130 ὁ πατριάρχης  
 καὶ τὸν παγετὸν τῆς νυκτὸς ἤνεγκε,  
 καθ' ἡμέραν κλέμματα ποιούμενος,  
 ποιμαίνων, πυκτεύων, δουλεύων, | ἵνα τὰς δύο  
 γυναικας εἰσαγάγῃται.

135 Γυναῖκάς μοι δύο νόει | τὴν πράξιν τε καὶ τὴν γνῶσιν  
 ἐν θεωρίᾳ·  
 τὴν μὲν Λεῖαν πράξιν, ὡς πολύτεκνον,  
 τὴν Ῥαχήλ δὲ γνῶσιν, ὡς πολύπονον·  
 καὶ γὰρ ἄνευ πόνων οὐ πράξις, | οὐ θεωρία,  
 140 ψυχὴ, κατορθωθήσεται.

Ἀμέριστον τῇ οὐσίᾳ, | ἀσύγχυτον τοῖς προσώποις  
 θεολογῶ σε,  
 τὴν τριαδικὴν μίαν θεότητα  
 ὡς ὁμοβασίλειον καὶ σύνηρον·  
 145 βοῶ σοι τὸ ᾄσμα τὸ μέγα, | τὸ ἐν ὑψίστοις  
 τριςὼς ὕμνοлогούμενον.

Καὶ τίκεις καὶ παρθελεύεις | καὶ μένεις δι' ἀμφοτέρων  
 φύσει παρθένος·  
 ὁ τεχθεὶς καινίζει νόμους φύσεως,  
 150 ἡ νηδὺς δὲ κύει μὴ λοχεύουσα·  
 θεὸς ὅπου θέλει, νικᾶται | φύσεως τάξις·  
 ποιεῖ γὰρ ὅσα βούλεται.

ψδὴ ε'.

Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντα, φιλάνθρωπε, | φώτισον, δέσμαι,  
 καὶ δδήγησον καμὲ | ἐν τοῖς προστάγμασί σου  
 155 καὶ δίδαξόν με, σωτὴρ, | ποιεῖν τὸ θέλημά σου.

Ἐν νυκτὶ τὸν βίον μου διήλθον ἀεὶ· | σκότος γὰρ γέγονε  
 καὶ βαθεῖά μοι ἀχλὺς | ἡ νύξ τῆς ἁμαρτίας·  
 ἀλλ' ὡς ἡμέρας υἱὸν, σωτὴρ, | ἀνάδειξόν με.

Τὸν Ῥουβίμ μιμούμενος ὁ τάλας ἐγὼ | ἔπραξα ἄθεσμον  
160 καὶ παράνομον βουλήν | κατὰ θεοῦ ὑψίστου,  
μιάνας κοίτην ἐμὴν | ὡς τοῦ πατρὸς ἐκείνου.

Ἐξομολογοῦμαί σοι, Χριστὲ βασιλεῦ· | ἥμαρτον, ἥμαρτον  
ὡς οἱ πρὶν τὸν Ἰωσήφ | ἀδελφοὶ πεπρακότες  
τὸν τῆς ἀγνείας καρπὸν | καὶ τὸν τῆς σωφροσύνης·

165 Ὑπὸ τῶν συγγόνων ἡ δικαία ψυχὴ | δέδοτο, πέπρατο  
εἰς δουλείαν, ὁ γλυκὺς | εἰς τύπον τοῦ κυρίου,  
αὐτὴ δὲ ὅλη, ψυχὴ, | ἐπράθης τοῖς κακοῖς σου.

Ἰωσήφ τὸν δίκαιον καὶ σὺφρονα νοῦν | μίμησαι, τάλαινα  
καὶ ἀδόκιμε ψυχὴ, | καὶ μὴ ἀκολασταίνου  
170 ταῖς παρανόμοις ὁρμαῖς | αἰεὶ παρανομοῦσα.

Εἰ καὶ λάκκῳ ᾤκησε ποτὲ Ἰωσήφ, | δέσποτα κύριε,  
ἀλλ' εἰς τύπον τῆς ταφῆς | καὶ τῆς ἐγέρσεώς σου·  
ἐγὼ δὲ τί σοι ποτὲ | τοιοῦτο προσενέγκω;

Ὁ, τριάς, δοξάζομεν τὸν ἕνα θεόν, | ἅγιος, ἅγιος,  
175 ἅγιος εἰ ὁ πατήρ, | ὁ υἱὸς καὶ τὸ πνεῦμα,  
ἀπλή οὐσία, μονὰς | αἰεὶ προσκυνουμένη.

Ἐκ σοῦ ἠμφιέσατο τὸ φύραμά μου, | ἄφθορε ἄνανδρε,  
μητροπάρθενε, θεὸς | ὁ κτίσας τοὺς αἰῶνας  
καὶ ἦνωσεν ἐαυτῷ | τὴν τῶν ἀνθρώπων φύσιν.

(Κατὰ τὴν ἐκδοσὴν :W.CHRIST-M.PARANIKAS,Anthologia  
Graeca Carminum Christianorum,Lipsiae 1871,150-152)

## ΚΟΣΜΑΣ Ο ΜΕΛΩΔΟΣ

## KANONEΣ

Κανὼν εἰς τὴν τοῦ Χριστοῦ γέννησιν (Δεκ. 25).

Ἡ ἀκροστιχίς· «Χριστὸς βροτωθεὶς ἦν ὁ περ θεὸς μένη.»

ἤχος α'.

ψδὴ α'.

Χριστὸς γεννᾶται· δοξάσατε·  
Χριστὸς ἐξ οὐρανῶν· ἀπαντήσατε·  
Χριστὸς ἐπὶ γῆς· ὑψώθητε·  
ἄσατε τῷ κυρίῳ | πᾶσα ἡ γῆ  
καὶ ἐν εὐφροσύνῃ | ἀνυμνήσατε, λαοί,  
ὅτι δεδόξασται.

Ῥεύσαντα ἐκ παραβάσεως  
θεοῦ τὸν κατ' εἰκόνα γενόμενον,  
ὅλον τῆς φθορᾶς ὑπάρξαντα,  
10 κρείττονος ἐπτακότα | θείας ζωῆς  
αὐθις ἀναπλάττει | ὁ σοφὸς δημιουργός,  
ὅτι δεδόξασται.

Ἰδὼν ὁ κτίστης ὀλλύμενον  
τὸν ἄνθρωπον, χερσὶν ὧν ἐποίησε,  
15 κλίνας οὐρανοὺς κατέρχεται·  
τοῦτον δὲ ἐκ παρθένου | θείας ἀγνῆς  
ὅλον ὀκιοῦται | ἀληθείᾳ σαρκωθείς,  
ὅτι δεδόξασται.

Σοφία, λόγος καὶ δύναμις,  
20 υἱὸς ὧν τοῦ πατρὸς καὶ ἀπαύτασμα,  
Χριστὸς ὁ θεὸς δυνάμεις λαθὼν,  
ὅσας ὑπερκοσμίους, | ὅσας ἐν γῇ,  
καὶ ἐνανθρωπήσας | ἀνεκτίσατο ἡμᾶς,  
ὅτι δεδόξασται.

ψδὴ γ'.

25 Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων  
ἐκ πατρὸς γεννηθέντι | ἄρρεύστως υἱῷ  
καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκ παρθένου  
σαρκωθέντι ἀσπόρως  
Χριστῷ τῷ θεῷ | βοήσωμεν  
30 Ὁ ἀνυψώσας τὸ κέρας ἡμῶν  
ἅγιος εἶ, κύριε.

Ὁ τῆς ἐπιγνοίας  
 μετασχὼν τῆς ἀμείνω | Ἀδὰμ χοῖκος  
 καὶ πρὸς φθοράν κατολισθίσας  
 35 γυναικείᾳ ἀπάτῃ  
 Χριστῷ γυναικός | βοᾷ ἐξ ὀρώων·  
 Ὁ δι' ἐμὲ κατ' ἐμὲ γεγονώς  
 ἄγιος εἶ, κύριε.

Σύμμορφος πηλίνης,  
 10 εὐτελοῦς διαρτίας, | Χριστὲ, γεγονώς  
 καὶ μετοχὴν σαρκὸς τῆς χείρω  
 μεταδοὺς θείας φύτης,  
 βροτὸς πεφυκώς | καὶ μείνας Θεός  
 καὶ ἀνυψώσας τὸ κέραν ἡμῶν,  
 15 ἄγιος εἶ, κύριε.

Βηθλεὲμ εὐφραίνου,  
 ἡγεμόνων Ἰούδα | βασιλεία·  
 τὸν Ἰσραὴλ γὰρ ὁ ποιμαίνων,  
 Χερουβὶμ ὁ ἐπ' ὤμων,  
 20 ἐκ σοῦ προελθὼν | Χριστὸς ἐμφανῶς  
 καὶ ἀνυψώσας τὸ κέραν ἡμῶν,  
 πάντων ἐβασίλευσεν.

ψδὴ δ'.  
 Ῥάβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί  
 καὶ ἄνθος ἐξ αὐτῆς, Χριστὲ,  
 25 ἐκ τῆς παρθένου ἐνεβλάστησας·  
 ἐξ ὅρου ὁ αἰνετὸς | κατασκίου δαεός  
 ἦλθες σαρκωθείς ἐξ ἀπειράνδρου  
 ὁ ἄυλος καὶ θεός·  
 δόξα τῇ δυνάμει σου, κύριε.

30 Ὁν πάλαι προεῖπεν Ἰακώβ  
 ἐθνῶν ἀπεκδοχὴν, Χριστὲ,  
 φυλῆς Ἰούδα ἐξανέτειλας  
 καὶ δύναντιν Δαμασκοῦ,  
 Σαμαρείας ἐκῦλά τε  
 ἦλθες προνομεύων, πλάνην τρέπων  
 35 εἰς πίστιν θεοτερπῇ·  
 δόξα τῇ δυνάμει σου, κύριε.

Τοῦ μάντεως πάλαι Βαλαὰμ  
 τῶν λόγων μυητὰς σοφοῦς  
 ἄστεροσκόπους χαρὰς ἔπλησας,  
 70 ἀστήρ ἐκ τοῦ Ἰακώβ  
 ἀνατείλας, δέσποτα·  
 ἐθνῶν ἀπαρχὴν εἰσαγομένους  
 ἐδέξω δὲ προφανῶς·  
 δόξα τῇ δυνάμει σου, κύριε.

Ὡς πόκι γαστρί παρθενικῇ  
 75 κατέβης ὑετός, Χριστὲ,  
 καὶ ὡς στατόνες ἐν γῇ στάζουσαι·  
 Αἰθίοπες καὶ Θαρσεῖς·  
 καὶ Ἀράβων νῆσοί τε,  
 Σαβᾶ, Μήδων, πάσης γῆς κρατοῦντες  
 προσέπεσόν σοι, σωτήρ·  
 80 δόξα τῇ δυνάμει σου, κύριε.

ψδὴ ε'·  
 Θεὸς ὢν εἰρήνης, πατήρ οἰκτιρμῶν,  
 τῆς μεγάλης βουλῆς σου τὸν ἄγγελον  
 εἰρήνην παρεχόμενον  
 ἀπέστειλας ἡμῖν·  
 85 ὅθεν θεογνωσίας  
 πρὸς φῶς ὁδηγηθέντες,  
 ἐκ νυκτός ὀρθρίζοντες  
 δοξολογοῦμέν σε, φιλόανθρωπε.

Ἐν δούλοις τῷ Καίσαρι δόγματι  
 ἀπεγράφης πιθήσας καὶ δούλους ἡμᾶς  
 ἐχθροῦ καὶ ἁμαρτίας  
 ἡλευθέρωσας, Χριστέ.  
 90 ὅλον τὸ καθ' ἡμᾶς δέ·  
 πτωχεύσας καὶ χοῖκὸν  
 ἐξ αὐτῆς ἐνώσεως  
 καὶ κοινωνίας ἐθεοούρησας.

Ἰδοὺ ἡ παρθένος, ὡς πάλαι φησὶν,  
 ἐν γαστρὶ συλλαβοῦσα ἐκύησεν  
 95 θεὸν ἐνανθρωπήσαντα  
 καὶ μένει παρθένος·  
 δι' ἧς καταλλαγέντες | θεῷ οἱ ἁμαρτωλοὶ  
 θεοτόκον κυρίως  
 οὐσαν ἐν πίστει ἀνυμνήσωμεν.

ψδὴ ε'.

100 Cπλάγχυνων Ἰωνᾶν | ἔμβρυον ἀπήμιεσεν  
 ἐνάλιος θήρ, | οἷον ἐδέξατο·  
 τῇ παρθένῳ δὲ  
 ἐνοικήσας ὁ λόγος καὶ σάρκα λαβὼν  
 διελήλυθε φυλάξας ἀδιάφθορον·  
 ἥς γὰρ οὐχ ὑπέστη βεύσεως  
 110 τὴν τεκοῦσαν κατέσχευ ἀπήμαντον.

Ἦλθε σαρκωθείς | Χριστὸς ὁ θεὸς ἡμῶν,  
 γαστρὸς δὲν πατὴρ  
 πρὸ Ἑωσφόρου γεννᾷ·  
 τὰς ἡνίας δὲ  
 ὁ κρατῶν τῶν ἀχράντων δυνάμεων  
 115 ἐν φάτνῃ τῶν ἀλόγων ἀνακλίνεται,  
 ῥάκει σπαργανούται, λύει δὲ  
 πολυπλόκους σειράς παραπτύσεων.

Νέον ἔξ Ἀδὰμ | παιδίον φυράματος  
 ἐτέχθη υἱὸς | καὶ πιστοῖς δέδοται·  
 115 τοῦ δὲ μέλλοντος  
 οὗτός ἐστιν αἰῶνος πατὴρ καὶ ἄρχων  
 καὶ καλεῖται τῆς μεγάλης βουλής  
 ἄγγελος·  
 οὗτος ἰχυρὸς θεὸς ἐστὶ  
 καὶ κρατῶν ἐξουσία τῆς κτίσεως.

ψδὴ ζ'.

120 Οἱ παῖδες εὐσεβεῖα  
 συντραφέντες, δυσσεβοῦς προστάγ-  
 καταφρονήσαντες [ματος  
 πυρὸς ἀπειλήν οὐκ ἐπτοήθησαν,  
 ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς ἐστῶτες  
 ἔψαλλον·  
 125 ὁ τῶν πατέρων θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ποιμένες ἀγραυλοῦντες  
 ἐκπλατοῦς φωτοφανείας ἔτυχον·  
 δύο κυρίου γὰρ  
 αὐτοὺς περιέλαμψε καὶ ἄγγελος,  
 130 ἀνυμνίσατε, βοῶν, ὅτι ἐτέχθη  
 Χριστός·  
 ὁ τῶν πατέρων θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ἐξαίφνης σὺν τῷ λόγῳ  
 τοῦ ἀγγέλου οὐρανῶν στρατεύματα,  
 δόξα, ἐκραύγαζον,  
 135 θεῷ ἐν ὑψίστοις, ἐπὶ τῆς εἰρήνῃ,  
 ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία Χριστὸς  
 ἔλαμψεν·  
 ὁ τῶν πατέρων θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ῥῆμα τί τοῦτο; εἶπον  
 οἱ ποιμένες, διελθόντες ἴδωμεν  
 140 τὸ γεγονός θεῖον,  
 Χριστόν· Βηθλεὲμ καταλαβόντες δὲ  
 σὺν [τῇ] τεκούσῃ προσεκύνουν ἀνα-  
 μέλλοντες·  
 ὁ τῶν πατέρων θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

ψδὴ η'.

Θαύματος ὑπερφυσὸς ἢ ὄροσβόλος  
 145 ἐξεκόνισε κάμιнос τρόπον·  
 οὐ γὰρ οὐς ἐδέξατο φλέγει νέους,  
 ὥς οὐδὲ πῦρ  
 τῆς θεότητος παρθένου ἦν ὑπέδου  
 νηδύν·  
 διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν·  
 150 εὐλογεῖτω ἡ κτίσις πᾶσα τὸν κύριον  
 καὶ ὑπερυψούτω  
 εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ἔλκει Βαβυλῶνος ἡ θυγάτηρ παῖδας  
 δορικτήτους Δαυὶδ ἐκ Σιών αὐτῇ·  
 δωροφόρους πέμπει δὲ μάγους παῖδας,  
 155 τὴν τοῦ Δαυὶδ  
 θεοδόχον θυγατέρα λιτανεύοντας·  
 διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν·  
 εὐλογεῖτω ἡ κτίσις πᾶσα τὸν κύριον  
 καὶ ὑπερυψούτω  
 160 εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὅργανα παρέκλινε τὸ πένθος ψδῆς·  
 οὐ γὰρ ᾤδον ἐν νόθοις οἱ παῖδες Σιών·  
 Βαβυλῶνος λύει δὲ πλάνην πᾶσαν  
 καὶ μουσικῶν  
 165 ἁρμονίαν Βηθλεὲμ ἔξανατείλας Χρι-  
 στός·

διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν·  
εὐλογεῖτω ἡ κτίσις πᾶσα τὸν κύριον  
καὶ ὑπερυψούτω  
εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Κυῖλα Βαβυλῶν τῆς βασιλίδος Σιών  
170 καὶ δορίκτητον ὄλβον ἐδέξατο·  
θησαυροὺς Χριστὸς ἐν Σιών δὲ ταύτης  
καὶ βασιλεῖς  
ἐν ἀστέρι ὁδητῶ ἀστροπολοῦντας  
ἔλκει·

διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν·  
175 εὐλογεῖτω ἡ κτίσις πᾶσα τὸν κύριον  
καὶ ὑπερυψούτω  
εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ψδὴ θ'.

Μυστήριον ξένον | ὀρώ καὶ παράδοξον!  
οὐρανὸν τὸ σπήλαιον, θρόνον χερου-  
βικόν

τὴν παρθένον, τὴν φάνην χωρίον,  
180 ἐν ψ̄ ἀνεκλίθη ὁ ἀχώρητος  
Χριστὸς ὁ Θεός.  
ὃν ἀνυμνοῦντες μεγαλύνομεν.

Ἑξαίσιον δρόμον | ὀρῶντες οἱ μάγοι  
ἀσυνήθους νέου ἀστέρος ἀρτιφανοῦς  
οὐρανοῦ ὑπερλάμποντος.  
185 Χριστὸν βασιλέα ἐτεκμήριαντο  
ἐν τῇ γεννηθέντα  
Βηθλεὲμ εἰς σωτηρίαν ἡμῶν.

Νηγεῖς, μάγων | λεχόντων, παιδίων  
ἀναῖ, οὗ ἀστήρ ἐφάνη, ποῦ ἐστιν;  
εἰς γὰρ

ἐκείνου προσκύνησιν ἤκομεν,  
190 μαγεῖς ὁ Ἑρώδης ἐταράττετο,  
Χριστὸν ἀνελεῖν  
ὁ θεομάχος φρυαττόμενος.

Ἠκρίβωσε χρόνον | Ἑρώδης ἀστέρος,  
οὗ ταῖς ἡγεσίαις οἱ μάγοι ἐν Βηθλεὲμ  
προσκυνοῦσι Χριστὸν ἐν δώροις·  
195 ὅφ' οὗ πρὸς πατρίδα ὁδηγούμενοι  
δεινὸν παιδοκτόνον  
ἐγκατέλιπον παιζόμενον.

# Ο ΚΑΝΩΝ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ

Οι ειρμοὶ ὅλων των ωδῶν, καθὼς καὶ ολόκληρο το  
τετραώδιο των ωδῶν ς'-θ' (Τετραώδιο του Μ. Σαββά-  
του) εἶναι ποίημα του Κοσμά του Μελωδού. Τα τρο-  
πάρια μόνο των τεσσάρων πρώτων ωδῶν εἶναι ποίημα  
του Μάρκου επισκόπου Υδρούντος. Πρβλ. Θ. ΔΕΤΟΡΑΚΗ,  
Κοσμάς ο Μελωδός. Βίος καὶ ἔργο, Θεσσαλονίκη 1979,  
σσ. 209-212.

Ἡ ἀκροστιχίς:

«Καὶ σήμερον δὲ σάββατον μέλπω μέγα.»

ἤχος πλ. β'.

ψδὴ α'.

Κύματι θαλάσσης | τὸν κρύψαντα πάλαι  
διώκτην τύραννον  
ὑπὸ γῆν ἔκρυψαν | τῶν σεσωσμένων οἱ παῖδες·  
ἀλλ' ἡμεῖς ὡς αἱ νεάνιδες | τῷ κυρίῳ ἄσσωμεν·  
5 ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Κύριε θεέ μου, | ἐξόδιον ὕμνον  
καὶ ἐπιτάφιον  
ψδὴν σοι ἄσσομαι, | τῷ τῇ ταφῇ σου ζωῆς μοι  
τὰς εἰσόδους διανοίξαντι | καὶ θανάτῳ θάνατον  
10 καὶ ᾄδην θανατώσαντι.

Ἄνω σε ἐν θρόνῳ | καὶ κάτω ἐν τάφῳ  
τὰ ὑπερκόσμια  
καὶ ὑποχθόνια | κατανοοῦντα, σωτήρ μου,  
ἐδονεῖτο τῇ νεκρώσει σου· | ὑπὲρ νοῦν ὠράθης γὰρ  
15 νεκρὸς ζωαρχικώτατος.

Ἰνα σου τῆς δόξης | τὰ πάντα πληρώσης,  
καταπεφοίτηκας  
ἐν κατωτάτοις τῆς γῆς· | ἀπὸ γὰρ σου οὐκ ἐκρύβη  
ἡ ὑπόστασίς μου ἢ ἐν Ἀδάμ· | καὶ ταφεῖς φθαρέντα με  
20 καινοποιεῖς, φιλόανθρωπε.



ψδὴ γ'.

25 Cὲ τὸν ἐπὶ ὑδάτων | κρεμάσαντα  
πᾶσαν τὴν γῆν ἀσκέτως  
ἢ κτίσις κατιδοῦσα | ἐν τῷ Κρανίῳ κρεμᾶμενον,  
θαμβητικῶς συνείχετο, | οὐκ ἔστιν ἅγιος  
πλήν σου, κύριε, κραυγάζουσα.

30 Σύμβολα τῆς ταφῆς σου | παρέδειξας,  
τὰς ὁράσεις πληθύνας·  
νῦν δὲ τὰ κρύφιά σου | θεανδρικῶς διετράνωσας  
καὶ τοῖς ἐν ᾧδου, δέσποτα, | οὐκ ἔστιν ἅγιος  
πλήν σου, κύριε, κραυγάζουσιν.

35 Ἦπλωσας τὰς ἀγκάλας | καὶ ἦνωσας  
τὰ τὸ πρὶν διεστῶτα·  
καταστολῇ δὲ, ὡτερ, | τῇ ἐν κινδόνι καὶ μνήματι  
πεπεδημένους ἔλυσας, | οὐκ ἔστιν ἅγιος  
πλήν σου, κύριε, κραυγάζοντας.

40 Μνήματι καὶ σφραγίσιν, | ἀχώρητε,  
συνεσχέθης βουλήσει·  
καὶ γὰρ τὴν δυνάμιν σου | ταῖς ἐνεργείαις ἐγνώρισας  
θεουργικῶς τοῖς μέλπουσιν· οὐκ ἔστιν ἅγιος  
πλήν σου, κύριε φιλόανθρωπε.

ψδὴ δ'.

Τὴν ἐν σταυρῷ σου θείαν κένωσιν  
προορῶν Ἀββακοῦμ | ἐξεστηκῶς ἐβόα·  
ὡς δυναστῶν διέκοψας | κράτος, ἀγαθὲ,  
ὁμιλῶν τοῖς ἐν ᾧδῃ | ὡς παντοδύναμος.

45 Ἐβδόμην σήμερον ἡγίαςας,  
ἣν εὐλόγησας πρὶν | καταπαύσει τῶν ἔργων·  
παράγεις γὰρ τὰ σύμπαντα | καὶ καινοποιεῖς  
σαββατίζων, σωτήρ μου, | καὶ ἀνακτῶμενος.

50 Ῥωμαλεότητι τοῦ κρείττονος  
ἐκνικήσαντός σου | τῆς σαρκὸς ἢ ψυχῆ σου  
διήρηται· σπαράττουσι | ἅμφω γὰρ δεσμοὺς  
τοῦ θανάτου καὶ ᾧδου, | λόγε, τῷ κράτει σου.

55 Ὁ ᾧδης, λόγε, συναντήσας σοι  
ἐπικράνθη, βροτὸν | ὄρων τεθωμένον,  
κατάστικτον τοῖς μύλωσι | καὶ πανσθενουργτὸν,  
τῷ φρικτῷ τῆς μορφῆς δὲ | διαπεφώνηκεν.

ψδὴ ε'.

60 Θεοφανείας σου, Χριστέ,  
τῆς πρὸς ἡμᾶς συμπαθῶς γενομένης,  
Ἡσαΐας φῶς ἰδὼν ἀνέσπερον  
ἐκ νυκτὸς ὀρθρίσας ἐκραύγαζεν·  
ἀναστήσονται οἱ νεκροὶ | καὶ ἐγερθήσονται  
οἱ ἐν τοῖς μνημείοις  
καὶ πάντες οἱ ἐν τῇ γῇ ἀγαλλιάσονται.

65 Νεοποιεῖς τοὺς γηγενεῖς  
ὁ πλαστουργὸς χοῖκός χρηματίσας,  
καὶ κινδῶν καὶ τάφος ὑπερφαίνουσι  
τὸ συνόν σοι, λόγε, μυστήριον·  
ὁ εὐσχήμων δὲ βουλευτὴς | τὴν τοῦ ἐξ φύσαντος  
βουλὴν σχηματίζει,  
70 ἐν σοὶ μεγαλοπρεπῶς | καινοποιοῦντός με.

Διὰ θανάτου τὸ θνητὸν,  
διὰ ταφῆς τὸ φθαρτὸν μεταβάλλεις·  
ἀφθαρτίζεις γὰρ θεοπρεπέστατα  
ἀπαθανατίζων τὸ πρόσλημμα·  
75 ἢ γὰρ εἰς σου διαφθοράν | οὐκ εἶδε, δέσποτα,  
οὐδὲ ἡ ψυχὴ σου εἰς ᾧδὴν  
ξеноπρεπῶς | ἐγκαταλέλειπται.

Ἐξ ἀλοχεύτου προελθὼν  
καὶ λογχευθεὶς τὴν πλευράν, πλαστουργέ μου,  
80 ἔξ αὐτῆς εἰργάσω τὴν ἀνάπλασιν  
τὴν τῆς Εὐας, Ἀδάμ γενόμενος,  
ἀφυπνῶσας ὑπερφυσίως | ὕπνον φυσίζων  
καὶ ζωὴν ἐγείρας  
ἐξ ὕπνου· καὶ τῆς φθορᾶς, | ὡς παντοδύναμος.

ψδὴ ς'.

85 Συνεσχέθη, | ἀλλ' οὐ κατεσχέθη  
στέρνοις κητιῶσις Ἰωνᾶς·  
σοῦ γὰρ τὸν τύπον φέρων  
τοῦ παθόντος καὶ ταφῇ δοθέντος,  
ὡς ἐκ θαλάμου, τοῦ θηρὸς ἀνέθορε·  
90 προσεφώνει δὲ τῇ κουστωδίᾳ·  
οἱ φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῇ  
ἔλεον αὐτοῖς ἐγκατελίπετε.

Ἀνῆρέθης, | ἀλλ' οὐ διηρέθης,  
λόγε, ἥς μετέσχεες σαρκός·  
95 εἰ γὰρ καὶ λέλυταί σου  
ὁ ναὸς ἐν τῷ καιρῷ τοῦ πάθους,  
ἀλλὰ καὶ οὕτω μία ἦν ὑπόστασις  
τῆς θεότητος καὶ τῆς σαρκός σου·  
ἐν ἀμφοτέροις γὰρ εἷς ὑπάρχεις υἱός,  
100 λόγος τοῦ θεοῦ, θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

Βροτοκτόνον, | ἄλλ' οὐ θεοκτόνον  
 ἔφυ τὸ παῖσμα τοῦ Ἀδάμ·  
 εἰ γὰρ καὶ πέπονθέ σου  
 τῆς σαρκὸς ἢ χοϊκῇ οὐσίᾳ,  
 105 ἄλλ' ἢ θεότης ἀπαθὴς διέμεινε·  
 τὸ φθαρτὸν δέ σου πρὸς ἀφθαρσίαν  
 μετεστοιχείωσας καὶ ἀφθάρτου ζωῆς  
 ἔδειξας πηγὴν ἐξ ἀναστάσεως.

Βασιλεύει, | ἄλλ' οὐκ αἰωνίζει  
 110 ἄδης τοῦ γένους τῶν βροτῶν  
 εὖ γὰρ τεθεὶς ἐν τάφῳ,  
 κραταιὲ, ζωαρχικῇ παλάμῃ  
 τὰ τοῦ θανάτου κλειῖθρα διεσπάρασας  
 καὶ ἐκήρυξας τοῖς ἀπ' αἰώνων  
 115 ἐκεῖ καθεύδουσι λύτρωσιν ἀψευδῇ,  
 ὥτερ γεγονὼς νεκρῶν πρωτότοκος.

ψδὴ ζ'.

\*Ἀφραστον θαῦμα! | ὁ ἐν καμίνῳ ῥυσάμενος  
 τοὺς ὀσίους παῖδας ἐκ φλογὸς  
 ἐν τάφῳ νεκρὸς | ἄπνους κατατίθεται  
 120 εἰς σπηρίαν ἡμῶν τῶν μελψδούντων·  
 λυτρωτὰ, | ὁ θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Τέτρωται ἄδης, | ἐν τῇ καρδίᾳ δεξάμενος  
 τὸν τρωθέντα λόγῳ τὴν πλευράν,  
 καὶ σθένει πυρὶ | θείῳ δαπανώμενος  
 125 εἰς σπηρίαν ἡμῶν τῶν μελψδούντων·  
 λυτρωτὰ, | ὁ θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

\*Ὀλβιος τάφος! | ἐν ἑαυτῷ γὰρ δεξάμενος  
 ὡς ὑπνοῦντα τὸν δημιουργόν,  
 130 ζωῆς θαυρὸς | θείας ἀναδέδεικται  
 εἰς σπηρίαν ἡμῶν τῶν μελψδούντων·  
 λυτρωτὰ, | ὁ θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Νόμῳ θανόντων | τὴν ἐν τῷ τάφῳ κατάθεςιν  
 ἢ τῶν ὅλων δέχεται ζωὴ  
 καὶ τοῦτον πηγὴν | δείκνυσιν ἐγέρσεως  
 135 εἰς σπηρίαν ἡμῶν τῶν μελψδούντων·  
 λυτρωτὰ, | ὁ θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Μία ὑπῆρχεν | ἢ ἐν τῷ ἄδῃ ἀχώριστος  
 καὶ ἐν τάφῳ καὶ ἐν τῇ Ἑδέμ  
 θεότης Χριστοῦ | σὺν πατρὶ καὶ πνεύματι  
 140 εἰς σπηρίαν ἡμῶν τῶν μελψδούντων·  
 λυτρωτὰ, | ὁ θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

ψδὴ η'.

\*Ἐκστηθι φρίττων, οὐρανέ,  
 καὶ καλυπτήτωσαν | τὰ θεμέλια τῆς γῆς·  
 ἰδοὺ γὰρ ἐν νεκροῖς λογίζεται | ὁ ἐν ὑψίστοις οἰκῶν  
 145 καὶ τάφῳ μικρῷ ξενοδοχεῖται·  
 ὅν παῖδες εὐλογεῖτε, | ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε,  
 λαὸς ὑπερυψοῦτε | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Λέλυται ἄχραντος ναὸς,  
 τὴν πεπτωκυῖαν δὲ | συνανίστησι σκηνήν·  
 150 Ἀδὰμ γὰρ τῷ προτέρῳ δεύτερος | ὁ ἐν ὑψίστοις οἰκῶν  
 κατήλθε μέχρις ἄδου ταμείων·  
 ὅν παῖδες εὐλογεῖτε, | ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε,  
 λαὸς ὑπερυψοῦτε | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Πέπαυται τόλμα μαθητῶν,  
 155 Ἀριμαθαίας δὲ ἀριστεύει Ἰωσήφ·  
 νεκρὸν γὰρ καὶ γυμνὸν θεύμενος | τὸν ἐπὶ πάντων θεὸν  
 αἰτεῖται καὶ κηδεύει κραυγάζων·  
 οἱ παῖδες εὐλογεῖτε, | ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε,  
 λαὸς ὑπερυψοῦτε | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

160 \*Ὡ τῶν θαυμάτων τῶν καινῶν!  
 ὦ ἀγαθότητος! | ὦ ἀφράστου ἀνοχῆς!  
 ἐκὼν γὰρ ὑπὸ γῆν σφραγίζεται | ὁ ἐν ὑψίστοις οἰκῶν  
 καὶ πλάνος θεὸς σκυοφαντεῖται·  
 ὅν παῖδες εὐλογεῖτε, | ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε,  
 165 λαὸς ὑπερυψοῦτε | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ψδὴ θ'.

Μὴ ἐποδύρου μοι, μήτερ, | καθορώσα ἐν τάφῳ,  
 ὃν ἐν γαστρὶ ἄνευ σποράς | συνέλαβες υἱόν·  
 ἀναστήσομαι γὰρ καὶ δοξασθήσομαι  
 καὶ ὑψώσω ἐν δόξῃ | ἀπαύστως ὡς θεὸς  
 170 τοὺς ἐν πίστει καὶ πόθῳ | σὲ μεγαλύνοντας.

\*Ἐπὶ τῷ ξένῳ σου τόκῳ | τὰς ὠδῖνας φυγοῦσα  
 ὑπερφυῶς ἐμακαρίσθην, | ἀναρχε υἱέ·  
 νῦν δέ σε, θεέ μου, ἄπνουν ὄρωσα νεκρὸν,  
 τῇ ῥομφαίᾳ τῆς λύπης | σπαράττομαι δεινῶς·  
 175 ἄλλ' ἀνάστηθι, ὅπως | μεγαλυνθήσομαι.

Γῇ με καλύπτει ἐκόντα, | ἀλλὰ φρίττουσιν ἔδου  
οἱ πυλωροὶ, ἡμφιεσμένον | βλέποντες στολὴν  
ἡμαρμένην, μήτηρ, τῆς ἐκδικήσεως·  
τοὺς ἐχθροὺς ἐν σταυρῷ γὰρ | πατάσας ὡς θεὸς  
180 ἀναστήσομαι αὖθις | καὶ μεγαλύνω σε.

Ἀγαλλιάσθω ἡ κτίσις, | εὐφραινέσθωσαν πάντες  
οἱ γηγενεῖς· ὁ γὰρ ἐχθρὸς | ἐκκύλεται ἔδης·  
μετὰ μύρων γυναῖκες προσυπαντάτωσαν·  
τὸν Ἀδάμ σὺν τῇ Εὐᾷ | λυτροῦμαι παρ' ἑνῇ  
185 καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ | ἐξαναστήσομαι.

## 15.-ΙΩΑΝΝΗΣ Ο ΔΑΜΑΣΚΗΝΟΣ

## KANONES

## I

Κανὼν λαμβικός εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν (Δεκ. 25).

Ἡ ἀκροστιχίς:

Εὐεπίης μελέεσσιν ἐφύμνια ταῦτα λιγαίνει  
οὐα θεοῦ, μερόπων εἵνεκα τικτόμενον  
ἐν χθονὶ καὶ λύοντα πολύστονα πῆματα κόσμου·  
ἀλλ', ἄνα, ῥητῆρας ῥύεο τῶνδε πόνων.

ἤχος α'.

ψδὴ α'.

Ἐσῶσε λαὸν θαυματουργῶν δεσπότης,  
Ἵγρὸν θαλάσσης κύμα χερσώσας πάλαι·  
Ἐκὼν δὲ τεχθεὶς ἐκ κόρης, τρίβον βατὴν  
Ἰόλου τίθης ἡμῖν, ὃν κατ' οὐσίαν  
6 Ἰσὼν τε πατρὶ καὶ βροτοῖς δοξάζομεν.

Ἦνεγκε γαστήρ ἡγιασμένη λόγον,  
σαφῶς ἀφλέκτῳ ζωγραφουμένη βᾶτι,  
Μιγέντα μορφῇ τῇ βροτησίᾳ θεὸν,  
Εὐας τάλαιναν νηδὺν ἄρας τῆς πάλαι  
10 Λύοντα πικράς, ὃν βροτοὶ δοξάζομεν.

Ἐδειξεν ἀστήρ τὸν πρὸ ἡλίου λόγον,  
Ἐλθόντα παῦσαι τὴν ἁμαρτίαν, μάγοις,  
σαφῶς πενιχρὸν εἰς σπέος, τὸν συμπαθῆ  
Ὡς ἐπαργάνοις ἐλικτὸν, ὃν γεγηθότες  
15 Ἰδὼν τὸν αὐτὸν καὶ βροτὸν καὶ κύριον.

ψδὴ γ'.

Νεῦσον πρὸς ὕμινους οἰκετῶν, εὐεργέτα,  
Ἐχθροῦ ταπεινῶν τὴν ἐπηρμένην ὄφρυν,  
Φέρων τε, παντεπόπτα, τῆς ἁμαρτίας  
Ἐπερθεν ἀκλόνητον ἐστηριγμένους,  
20 Μάκαρ, μελωδοὺς τῇ βάσει τῆς πίστεως.

Νύμφης πανάγνου τὸν πανόλβιον τόκον  
Ἰδεῖν ὑπὲρ νοῦν ἡξιωμένος χορὸς  
Ἀγρᾶυλος ἐκλονεῖτο τῷ ξένῳ τρόπῳ  
Τάξιν μελωδοῦσάν τε τῶν ἁσωμάτων  
26 Ἀνακτα Χριστὸν, ἀσπόρως σαρκούμενον.

Ἐφους ἀνάσσων οὐρανῶν, εὐσπλαγχνία  
Τελεῖ καθ' ἡμᾶς ἐξ ἀνυμφεύτου κόρης,  
Ἀῦλος ὢν τὸ πρόσθεν, ἀλλ' ἐπ' ἐσχάτων  
Λόγος παχυνθεὶς σαρκί, τὸν πεπτωκότα  
30 Ἰνα πρὸς αὐτὸν ἐλκύσῃ πρωτόπλαστον.

Γένους βροτείου τὴν ἀνάπλασιν πάλαι  
Ἀιδῶν προφήτης Ἀββακοῦμ προμηνύει,  
Ἰδεῖν ἀφράτως ἀξιωθεὶς τὸν τύπον·  
Νέον βρέφος γὰρ ἐξ ὄρου τῆς παρθένου  
35 Ἐξῆλθε λαὼν εἰς ἀνάπλασιν λόγος.

ψδὴ δ'.

Ἰκος προήλθες τοῖς βροτοῖς ἐκουσίως,  
Ἵψιστε, σάρκα προσλαβὼν ἐκ παρθένου,  
Ἰὸν καθάραι τῆς δρακοντείας κίρας,  
Ἀγῶν ἅπαντας πρὸς σέλας ζωηφόρον,  
40 Θεὸς πεφυκώς, ἐκ πυλῶν ἀνηλίων.

Ἐθνη τὰ πρόσθεν τῇ φθορᾷ βεβυρμένα,  
Ὀλεθρον ἄρδην δυσμενοῦς πεφευγότα,  
Ἵμοῦτε χεῖρας σὺν κρότοις ἐφυμνίοις,  
Μόνον σέβοντες Χριστὸν ὡς εὐεργέτην,  
45 Ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς συμπαθῶς ἀφιγμένον.

Ῥίζης φυεῖσα τοῦ Ἰεσσαὶ, παρθένε,  
Ὅρους παρήλθες τῶν βροτῶν τῆς οὐσίας,  
Πατρός τεκοῦσα τὸν πρὸ αἰώνων λόγον,  
Ὡς ἠυδόκησεν αὐτὸς ἐσφραγισμένην  
50 Νηδὺν διελθεῖν τῇ κενώσει τῇ ξένη.

ψδὴ ε'.

Ἐκ νυκτὸς ἔργων ἐσκοτισμένοις πλάνης  
 Ἰλασμὸν ἡμῖν, Χριστὲ, τοῖς ἐγρηγόρως  
 Νῦν σοι τελοῦσιν ὕμνον ὡς εὐεργέτη,  
 55 Ἐλθοῖς πορίζων εὐχερῇ τε τὴν τρίβον,  
 Καθ' ἣν ἀνατρέχοντες εὕρομεν κλέος.

Ἀπηνῆς ἔχθος τὸ πρὸς αὐτὸν δεσπότης  
 Τεμῶν διαμπᾶς σαρκὸς ἐν παρουσίᾳ  
 Ἴνα κρατοῦντος ὤλεσε θυμοφθόρου,  
 Κόσμον συνάπτων ταῖς αὔλοισι οὐσίαις,  
 60 Τιθεῖς προσεγῆ τὸν τεκόντα τῇ κτίσει.

Ὁ λαὸς εἶδεν, ὁ πρὶν ἡμαυρωμένος  
 Μεθ' ἡμέραν φῶς τῆς ἄνω φρυκτωρίας·  
 Ἔθνη θεῶν δὲ κληρὸν υἱὸς προσφέρει,  
 Νέμων ἐκέισε τὴν ἀπόρρητον χάριν,  
 65 Οὐ πλείστον ἐξήνησεν ἡ ἁμαρτία.

ψδὴ ς'.

Ναίων Ἰωνᾶς ἐν μυχοῖς θαλαττίοις  
 Ἐλθεῖν ἐδεῖτο καὶ ζάλην ἀπαρκέσαι·  
 Νυγεῖς ἐγὼ δὲ τοῦ τυραννοῦντος βέλει,  
 Χριστὲ, προσαυδῶ τὸν κακῶν ἀναιρέτην  
 70 Θᾶττον μολεῖν σε τῆς ἐμῆς ῥαθυμίας.

Ὅς ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς θεὸν θεὸς λόγος  
 Νυνὶ κρατύνει, μὴ εθένουσαν τὴν πάλαι  
 Ἰδῶν φυλάξαι, τὴν καθ' ἡμᾶς οὐσίαν,  
 Καθεῖς ἑαυτὸν δευτέρᾳ κοινωνίᾳ,  
 75 Αὐθις προφαίνων τῶν παθῶν ἐλευθέραν.

Ἴκται δι' ἡμᾶς Ἀβραάμ ἐξ ὁσφύος,  
 Λυγρῶς περόντας ἐν ζόφῳ τῶν πταισμάτων  
 Υἱοὺς ἐγεῖραι τῶν κάτω νενευκότων,  
 Ὁ φῶς κατοικῶν, καὶ φάτνην παρ' ἀξίαν  
 80 Νῦν εὐδοκήσας εἰς βροτῶν σωτηρίαν.

ψδὴ ζ'.

Τῷ παντάνακτος ἐξεφαύλισαν πόθῳ  
 Ἀπλητα θυμαίνοντος ἡγκιστρωμένοι  
 Παῖδες τυράννου δύσθεον γλωσσαλγίαν,  
 Οἷς εἴκαθε πῦρ ἄσπετον, τῷ δεσπότη  
 85 Λέγουσιν· εἰς αἰῶνας εὐλογητὸς εἶ.

Ὑπηρετάς μὲν ἐμμανῶς καταφλέγει,  
 Cώζει δὲ παφλάζουσα ῥοιζηδὸν νέους,  
 Ταῖς ἐπταμέτροις καύσει πυργούμενη,  
 Οὓς ἔστεφε φλόξ, ἀφθονον τοῦ κυρίου  
 90 Νέμοντος εὐσεβείας εἵνεκα δρόσον.

Ἀρωγὲ Χριστὲ, τὸν βροτοῖς ἐναντίον,  
 Πρόβλημα τὴν σάρκωσιν ἀρρήτως ἔχων,  
 Ἦσυχνας, ὄλβον τῆς θεώσεως φέρων,  
 Μορφούμενος νῦν· ἦστινος δι' ἐλπίδα  
 95 Ἀνωθεν εἰς κευθμῶνας ἤλθομεν ζόφου.

Τὴν ἀγριωπὸν ἀκρατῶς γαυρουμένην,  
 Ἀσεμνα βακχεύσασαν, ἐξοιστρομένην  
 Κόσμου καθεῖλες πανθενῶς ἁμαρτίαν·  
 Οὓς εἴλκυσε πρὶν, σήμερον τῶν ἀρκύων  
 100 Cώζεις δὲ σαρκωθεῖς ἐκῶν, εὐεργέτα.

ψδὴ η'.

Μήτηρ ἀφλέκτως εἰκονίζουσι κόρης  
 Οἱ τῆς παλαιᾶς πυρπολούμενοι νέοι  
 Ὑπερφυῶς κύουσιν, ἐσφραγισμένην·  
 Ἀμφω δὲ δρώσα θαυματουργία μιᾷ  
 105 Λαοὺς πρὸς ὕμνον ἐξανίστησι χάρις.

Λύμην φυγοῦσα τοῦ θεοῦσθαι τῇ πλάνῃ,  
 Ἀλληκτον ὕμνεῖ τὸν κενούμενον λόγον  
 Νεανικῶς ἅπασα σὺν τρόμῳ κτίσις,  
 Ἀδοξον εὐχος δειματομένη φέρειν  
 110 Ῥευστὴ γειῶσα, κἄν σοφῶς ἐκαρτέρει.

Ἦκει, πλανήτιν πρὸς νομὴν ἐπιστρέφων  
 Τὴν ἀνθοποιὸν ἐξ ἐρημαίων λύφων  
 Ἦ τῶν ἐθνῶν ἔγερσις ἀνθρώπων φύσιν,  
 Ῥώμην βιαίαν τοῦ βροτοκτόνου εβέσαι,  
 115 Ἀνὴρ φανείς τε καὶ θεὸς προμηθεία.

ψδὴ θ'.

Cτέργειν μὲν ἡμᾶς, ὡς ἀκίνδυνον φόβῳ,  
 Ῥᾶον σιωπὴν· τῷ πόθῳ δὲ, παρθένε,  
 Ὑμνοὺς ὑφαίνειν συντόνως τεθηγμένους  
 Ἐργῶδές ἐστιν, ἀλλὰ καὶ, μήτερ, εθένος,  
 120 Ὅση πέφυκεν ἡ προαίρεσις, δίδου.

Τύπους ἀφεγγεῖς καὶ σκιὰς παρηγμένας,  
 Ὡς μητὲρ ἀγνή, τοῦ λόγου δεδορκότες  
 Νέον φανέντος ἐκ πύλης κεκλεισμένης,  
 Δοξοῦμενοί τε τῆς ἀληθείας φάος  
 125 Ἐπαξίως σὴν εὐλογοῦμεν ἑστέρα.

Πόθου τετευχώς καὶ θεοῦ παρουσίας  
 Ὁ χριστοτερπῆς λαὸς ἠξιωμένος  
 Νῦν ποτνιαῖται τῆς παλιγγενεσίας  
 Ὡς ζωοποιοῦ· τὴν χάριν δὲ, παρθένε,  
 130 Νέμοις, ἄχραντε, προσκυνῆσαι τὸ κλέος.

Κανὼν εἰς τὴν κυριακὴν τοῦ Πάσχα (Πεντηκ. σελ. 2)

ἦχος α΄.  
 ψδὴ α΄.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, | λαμπρυνθῶμεν λαοί·  
 πᾶσχα κυρίου, πᾶσχα·  
 ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς ζωὴν | καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανὸν  
 Χριστὸς ὁ θεὸς  
 5 ἡμᾶς διεβίβασεν, | ἐπινίκιον ἄδοντας.

Καθαρθῶμεν τὰς αἰσθήσεις | καὶ ὁψόμεθα  
 τῷ ἀπροσίτῳ φωτὶ  
 τῆς ἀναστάσεως Χριστὸν | ἐξαστράπτοντα, καὶ  
 «χαίρετε» φάσκοντας  
 10 τρανῶς ἀκουσόμεθα, | ἐπινίκιον ἄδοντες.

Οὐρανοὶ μὲν ἐπαξίως | εὐφραινέσθωσαν,  
 γῆ δὲ ἀγαλλιάσθω·  
 ἑορταζέτω δὲ κόσμος | ὁρατὸς τε ἅπας  
 καὶ ἀόρατος·  
 15 Χριστὸς γὰρ ἐτήγερται, | εὐφροσύνη αἰώνιος.

ψδὴ γ.

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν  
 οὐκ ἐκ πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον,  
 ἀλλ' ἀφθαρείας πηγὴν | ἐκ τάφου ὁμβρήσαντος Χριστοῦ,  
 ἐν ᾧ στερεούμεθα.

20 Νῦν πάντα πεπλήρωται φωτὸς,  
 οὐρανὸς τε καὶ γῆ καὶ τὰ καταχθόνια·  
 ἑορταζέτω δὲ πᾶσα κτίσις | τὴν ἔγερσιν Χριστοῦ,  
 ἐν ᾧ στερεούμεθα.

Χθὲς συνεθαπτόμην σοι, Χριστέ,  
 25 συνεγείρομαι σήμερον ἀναστάντι σοι·  
 συνεσταυρούμην σοι χθὲς· | αὐτὸς με συνδόξασον, σωτὴρ,  
 ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

ψδὴ δ΄.

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς | ὁ θεηγόρος Ἀββακούμ  
 ἐτήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω  
 30 φασεφόρον ἄγγελον | διαπρυσίως λέγοντα·  
 σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ,  
 ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Ἄρσιν μὲν ὡς διανοίξας | τὴν παρθενεύουσαν νηδὺν  
 πέφηγε Χριστὸς· ὡς βροτὸς δὲ  
 35 ἄμνος προσηγόρευται· ἄμμος δὲ ὡς ἄγευστος  
 κηλὶδος τὸ ἡμέτερον πᾶσχα,  
 καὶ ὡς θεὸς ἀληθὴς τέλειος λέλεκται.

Ὡς ἐνιαύσιος ἄμνος | ὁ εὐλογοῦμενος ἡμῖν  
 ἐτέφανος Χριστὸς ἐκουσίως  
 40 ὑπὲρ πάντων τέθυται | πᾶσχα τὸ καθαρτήριον,  
 καὶ αὐθις ἐκ τοῦ τάφου ὥραϊος  
 δικαιοσύνης ἡμῖν ἔλαμψεν ἥλιος.

Ὁ θεοπάτωρ μὲν Δαυὶδ | πρὸ τῆς σκιώδους κιβωτοῦ  
 ἤλατο σκιρτῶν· | ὁ λαὸς δὲ  
 45 τοῦ θεοῦ ὁ ἅγιος, | τὴν τῶν συμβόλων ἔκβασιν  
 ὀρῶντες, εὐφρανθῶμεν ἐνθέως,  
 ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

ψδὴ ε΄.

Ὁρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος  
 καὶ ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον | προσοίσομεν τῷ δεσπότῃ,  
 50 καὶ Χριστὸν ὁψόμεθα | δικαιοσύνης ἥλιον,  
 πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα.

Τὴν ἄμετρόν σου εὐσπλαγχνίαν  
 οἱ ταῖς τοῦ ἄδου χειραῖς | συνεχόμενοι δεδορκότες  
 πρὸς τὸ φῶς ἠπέιγοντο, | Χριστέ, ἀγαλλομένῳ ποδί,  
 55 πᾶσχα κροτοῦντες αἰώνιον.



Προσέλθωμεν λαμπαδηφόροι  
τῷ προϊόντι Χριστῷ | ἐκ τοῦ μνήματος ὡς νυμφίῳ,  
καὶ συνεορτάζωμεν | ταῖς φιλεόρτοις τάξεσι  
πάσχα θεοῦ τὸ σωτήριον.

ψδὴ ε'.

60 Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς  
καὶ συνέτριψας μοχλοὺς | αἰωνίους κατόχους  
πεπεδημένων, Χριστέ, | καὶ τριήμερος  
ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς | ἐξανέστης τοῦ τάφου.

65 Φυλάξας τὰ σήμαντρα σῶα, Χριστέ,  
ἐξηγέρθης τοῦ τάφου, | ὁ τὰς κλείς τῆς παρθένου  
μὴ λυμηνάμενος | ἐν τῷ τόκῳ σου,  
καὶ ἀνέψξας ἡμῖν | παραδείσου τὰς πύλας.

70 Σωτήρ μου τὸ ζῶν τε καὶ ἄθυτον  
ἱερεῖον ὡς θεὸς | σεαυτὸν ἐκουσίως  
προσαγαγὼν τῷ πατρὶ | συνανέστησας  
πατρὸν τὸν Ἀδὰμ, | ἀναστὰς ἐκ τοῦ τάφου.

ψδὴ ζ'.

75 Ὁ παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος  
γενόμενος ἄνθρωπος  
πάσχει ὡς θνητὸς | καὶ διὰ πάθους τὸ θνητὸν  
ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν,  
ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν πατέρων  
θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

80 Γυναῖκες μετὰ μύρων θεόφρονες  
ὀπίσω σου ἔδραμον·  
ὅν δὲ ὡς θνητὸν | μετὰ δακρύων ἐζήτουν,  
προσεκύνησαν χαίρουσαι ζῶντα θεόν,  
καὶ πάσχα τὸ μυστικὸν σοῖς, Χριστέ,  
μαθηταῖς εὐηγγελίσαντο.

85 Θανάτου ἐορτάζομεν νέκρωσιν,  
ἔδου τὴν καθαίρεσιν,  
ἄλλης βιοτῆς | τῆς αἰωνίου ἀπαρχῆς,  
καὶ σκιρτῶντες ὑμνοῦμεν τὸν αἴτιον,  
τὸν μόνον εὐλογητὸν τῶν πατέρων  
θεόν καὶ ὑπερένδοξον.

90 Ὡς ὄντως ἱερὰ καὶ πανέορτος  
· αὕτη ἡ σωτήριος  
νύξ καὶ φωταυγής, | τῆς λαμπροφόρου ἡμέρας  
τῆς ἐγέρσεως οὕσα προάγγελος,  
ἐν ἣ τὸ ἄχρονον φῶς ἐκ τάφου  
95 σωματικῶς πᾶσιν ἐπέλαμψεν.

ψδὴ η'.

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἀγία ἡμέρα,  
ἡ μία τῶν σαββάτων, | ἡ βασιλὶς καὶ κυρία,  
ἐορτῶν ἐορτὴ | καὶ πανηγυρίς ἐστὶ πανηγύρεων,  
ἐν ἣ εὐλογοῦμεν | Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

100 Δεῦτε τοῦ καινοῦ τῆς ἀμπέλου γεννήματος,  
τῆς θείας εὐφροσύνης, | ἐν τῇ εὐσήμεν ἡμέρᾳ  
τῆς ἐγέρσεως | βασιλείας τε Χριστοῦ κοινωνήσωμεν,  
ὑμνοῦντες αὐτὸν | ὡς θεὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

105 Ἄρον κύκλῳ τοὺς ὀφθαλμοὺς σου, Σιών, καὶ ἴδε·  
ἴδου γὰρ ἤκασι σοι | θεοφεγγεῖς ὡς φωστῆρες  
ἐκ δυσμῶν καὶ βορρᾶ | καὶ θαλάσσης καὶ ἑσπας τὰ τέκνα σου,  
ἐν σοὶ εὐλογοῦντα | Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Πάτερ παντοκράτορ καὶ λόγε καὶ πνεῦμα,  
τρισὶν ἐνιζομένη | ἐν ὑποστάσει φύσις,  
110 ὑπερούσιε | καὶ ὑπέρθεε, εἰς σὲ βεβαπτίσμεθα  
καὶ σὲ εὐλογοῦμεν | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ψδὴ θ'.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα κυρίου | ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε·  
χόρευε νῦν καὶ ἀγάλλου, Σιών·  
115 σὺ δὲ, ἄγνη, | τέρπου, θεοτόκε,  
ἐν τῇ ἐτέρρει τοῦ τόκου σου.

ᾧ θείας! ᾧ φίλης! ᾧ γλυκυτάτης σου φωνῆς!  
μεθ' ἡμῶν ἁψευδῶς γὰρ | ἐπηγγείλω ἔσεσθαι  
μέχρι τερμάτων αἰῶνος, Χριστέ·  
120 ἦν οἱ πιστοὶ | ἄγκυραν ἐλπίδος  
κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

ᾧ πάσχα τὸ μέγα | καὶ ἱερώτατον, Χριστέ·  
ᾧ σοφία καὶ λόγε | τοῦ θεοῦ καὶ δύναμις,  
δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον  
125 σοῦ μετασχεῖν | ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ  
ἡμέρᾳ τῆς βασιλείας σου.

## 16.- ΙΩΣΗΦ Ο ΥΜΝΟΓΡΑΦΟΣ

Κυνών εἰς τὴν θεοτόκον τῷ σαββάτῳ τοῦ ἀκαθίστου ὕμνου (Τριψὺδ. σελ. 283).

Ἦ ἀκροστιχίς:

«Χαρὰς δοχεῖον, σοὶ πρέπει χαιρεῖν μόνη· Ἰωσήφ.»

ἦχος δ'.

ψδὴ α'.

Χριστοῦ βίβλον ἔμψυχον | ἐσφραγισμένην σε πνεύματι  
ὁ μέγας ἀρχάγγελος, | ἀγνή, θεώμενος  
ἐπεφώνει σοι· | χαῖρε, χερὰς δοχεῖον,  
δι' ἧς τῆς προμήτορος | ἀρά λυθήσεται.

5 Ἀδὰμ ἐπανόρθωσις, | χαῖρε παρθένε θεόθυμπε,  
τοῦ ᾧδου ἡ νέκρωσις· | χαῖρε πανάμωμε,  
τὸ παλάτιον | τοῦ πάντων βασιλέως·  
χαῖρε θρόνε πύρινε | τοῦ παντοκράτορος.

10 Ῥόδον τὸ ἀμάραντον, | χαῖρε, ἡ μόνη βλαστήσασα·  
τὸ μῆλον τὸ εὖοσμον, | χαῖρε, ἡ τέσσας·  
τὸ ὁσφράδιον | τοῦ μόνοι βασιλέως·  
χαῖρε, ἀπειρόγαμε, | κόσμου διώσωμα.

15 Ἀγνείας θησαύρισμα, | χαῖρε, δι' ἧς ἐκ τοῦ πτώματος  
ἡμῶν ἔξανέστημεν· | χαῖρε ἡδύπνοον  
κρίνον, δέσποινα, | πιστοὺς εὐωδιάζον·  
θυμίαμα εὖοσμον, | μύρον πολύτιμον.

ψδὴ γ'.

Στάχυν ἡ βλαστήσασα τὸν θεῖον  
ὡς χώρα ἀνήροτος σαφῶς,  
χαῖρε ἔμψυχε τράπεζα,  
20 ἄρτον ζωῆς χωρήσασα·  
χαῖρε τοῦ ζῶντος ὕδατος  
πηγὴ ἀκένωτος, δέσποινα.

Δάμαλις τὸν μόσχον ἡ τεκοῦσα  
τὸν ἄμωμον, χαῖρε, τοῖς πιστοῖς·  
25 χαῖρε ἁμὰς κυήσασα  
θεοῦ ἁμὸν τὸν αἶροντα  
κόσμου παντὸς τὰ πταίσματα·  
χαῖρε θερμὸν ἱλαστήριον.

Ὁρθρος φαινός, χαῖρε, ἡ μόνη  
30 τὸν ἥλιον φέρουσα Χριστὸν  
φωτὸς κατοικητήριον,  
χαῖρε τὸ σκότος λύσασα  
καὶ τοὺς ζοφιώδεις δαίμονας  
ὀλοτελῶς ἐκμειώσασα.

35 Χαῖρε πύλη μόνη, ἦν ὁ λόγος  
διώδευσε μόνος, ἡ μοχλοῦς  
καὶ πύλας ᾧδου, δέσποινα,  
τῷ τόκῳ σου συντρίψασα,  
χαῖρε ἡ θεία εἰσοδος  
40 τῶν σωζομένων, θεόθυμπε.

ψδὴ δ'.

Ἐν φωναῖς ἁγμάτων πίστει  
σοὶ βοῶμεν, πανύμνητε·  
χαῖρε πῖον ὄρος  
καὶ τετυρωμένον ἐν πνεύματι·  
45 χαῖρε λυχνία καὶ στάμνε | μάννα φέρουσα  
τὸ γλυκαῖνον  
τὰ τῶν εὐσεβῶν αἰσθητήρια.

Ἰλαστήριον τοῦ κόσμου,  
χαῖρε, ἄχραντε δέσποινα·  
χαῖρε κλίμαξ γῆθεν  
50 πάντας ἀνυψώσασα χάριτι·  
χαῖρε ἡ γέφυρα ὄντως | ἡ μετάρουσα  
ἐκ θανάτου | πάντας πρὸς ζωὴν τοῦς  
ὑμνοῦντάς σε.

Οὐρανῶν ὑψηλοτέρα,  
χαῖρε, γῆς, τὸ θεμέλιον  
55 ἐν τῇ σῇ νηδύϊ,  
ἄχραντε, ἀκόπως βαστάσασα·  
χαῖρε κογχύλη πορφύραν | θείαν βάψασα  
ἐξ αἱμάτων σου  
τῷ βασιλεῖ τῶν δυνάμεων.

Νομοθέτην ἡ τεκοῦσα  
60 ἀληθῶς, χαῖρε δέσποινα,  
τὸν τὰς ἀνομίας  
πάντων δωρεὰν ἔξαλείφοντα·  
ἀκατανόητον βάθος, | ὕψος ἄρρητον,  
ἀπειρόγαμε, | δι' ἧς ἡμεῖς ἐθεώθημεν.

65 Ἐπὶ τὴν πλέξασαν τῷ κόσμῳ  
 ἀχειρόπλοκον στέφανον  
 ἀνυμνολοῦμεν,  
 χαῖρέ σοι, παρθένε, κραυγάζοντες,  
 τὸ φυλακτήριον πάντων | καὶ χαράκιμα  
 70 καὶ κραταίωμα | καὶ ἱερὸν καταφύγιον.

ψδὴ ε'.

Ὁδὸν ἡ κυήσασα  
 ζωῆς, χαῖρε, πανάμωμε,  
 ἡ κατακλυσμοῦ τῆς ἀμαρτίας  
 εἰσάσασα κόσμον· | χαῖρε, θεόνομφε,  
 75 ἄκουσμα καὶ λάλημα φρικτόν·  
 χαῖρε ἐνδιαίτημα  
 τοῦ δεσπότης τῆς κτίσεως.

Ἰσχύς καὶ δχύρωμα  
 ἀνθρώπων, χαῖρε, ἄχραντε,  
 τόπε ἀγιάσματος τῆς δόξης,  
 80 νέκρωσις ἔδου, | νυμφὼν ὀλόφωτε·  
 χαῖρε τῶν ἀγγέλων χαρμονή,  
 χαῖρε ἡ βοήθεια  
 τῶν πιστῶς δεομένων σου.

Πυρίμορφον ὄχημα  
 τοῦ λόγου, χαῖρε, δέσποινα,  
 85 ἔμψυχε παράδεισε, τὸ ξύλον  
 ἐν μέσῳ ἔχων | ζωῆς τὸν κύριον,  
 οὗ ὁ γλυκασμὸς ζωοποιεῖ  
 πίστει τοὺς μετέχοντας  
 καὶ φθορᾷ ὑποκύψαντας.

Ῥοιινύμενοι σθένει σου  
 90 πιστῶς ἀναβοῶμέν σοι·  
 χαῖρε πόλις τοῦ παμβασιλέως,  
 δεδοξασμένα | καὶ ἀξιάκουστα  
 περὶ ἧς λελάληνται σαφῶς·  
 ὅρος ἀλατόμητον,  
 χαῖρε βάθος ἀμέτρητον.

Εὐρύχωρον σκήνωμα  
 τοῦ λόγου, χαῖρε ἄχραντε·  
 κύχλος ἡ τὸν θεῖον μαργαρίτην  
 προσαγοῦσα, | χαῖρε πανθαύμαστε,  
 πάντων πρὸς θεὸν καταλλαγή  
 100 τῶν μακαριζόντων σε,  
 θεοτόκε, ἐκάστοτε.

ψδὴ ς'.

Παστὰς τοῦ λόγου ἀμόλυντε,  
 αἰτία τῆς τῶν πάντων θεώσεως,  
 χαῖρε πανάχραντε,  
 τῶν προφητῶν περιήχημα,  
 105 χαῖρε τῶν ἀποστόλων  
 τὸ ἐγκαλλώπισμα.

Ἐκ σοῦ ἡ δρόκος ἀπέσταξε  
 φλογμὸν πολυθεΐας ἡ λύσασα·  
 ὅθεν βοῶμέν σοι·  
 χαῖρε ὁ πόκος ὁ ἔνδροκος,  
 110 ὃν Γεδεὼν, παρθένε, | προεθεάσατο.

Ἰδοὺ σοι χαῖρε κραυγάζομεν,  
 λιμὴν ἡμῖν γενοῦ θαλαττεύουσι  
 καὶ ὀρμητήριον  
 ἐν τῷ πελάγει τῶν θλίψεων  
 115 καὶ τῶν σκανδάλων πάντων  
 τοῦ πολεμήτορος.

Χαρὰς αἰτία χαρίτων σου  
 ἡμῶν τὸν λογισμὸν τοῦ κραυγᾶ-  
 ζειν σοι·

χαῖρε ἡ ἀφλεκτος  
 βάτος, νεφέλη ὀλόφωτε,  
 120 ἡ τοὺς πιστοὺς ἀπαύστως  
 ἐπισκιάζουσα.

ψδὴ ζ'.

Ἀνυμνοῦμέν σε | βοῶντες· χαῖρε ὄχημα  
 ἡλίου τοῦ νοητοῦ·  
 ἄμπελος ἀληθινὴ | τὸν βότρυ τὸν πέπειρον  
 ἡ γεωργήσασα, | οἶνον στήζοντα  
 125 τὸν τὰς ψυχὰς εὐφραίνοντα | τῶν πιστῶς σε δοξαζόντων.

Ἰατῆρα | τῶν ἀπάντων ἡ κυήσασα,  
 χαῖρε θεόνομφε·  
 ἡ ῥάβδος ἡ μυστικὴ | ἄνθος τὸ ἀμάραντον  
 ἡ ἐξανθήσασα, | χαῖρε δέσποινα,  
 130 δι' ἧς χαρὰς πληρούμεθα | καὶ ζωὴν κληρονομοῦμεν.

Ῥητορεύουσα | οὐ σθένει γλῶσσα, δέσποινα,  
 ὑμνολογῆσαι σε·

ὑπὲρ γὰρ τὰ Σεραφίμ | ὑψώθης κυήσας  
 τὸν βασιλέα Χριστὸν, | ὃν ἰκέτευε  
 135 πάσης νῦν βλάβης ῥύσασθαι | τοὺς πιστῶς σε προσκυνοῦντας.

Εὐφημεῖ σε | μακαρίζοντα τὰ πέρατα  
 καὶ πόθῳ κράζει σοι·  
 χαῖρε ὁ τόμος, ἐν ᾧ | δακτύλῳ ἐγγέγραπται  
 πατὴρ ὁ λόγος, ἀγνή, | ὃν ἰκέτευε  
 140 βίβλῳ ζωῆς τοὺς δούλους σου | καταγράψαι, θεοτόκε.

Ἰκετεύομεν | οἱ δοῦλοί σου καὶ κλίνομεν  
 γόνυ καρδίας ἡμῶν·  
 κλίνον τὸ οὖς σου, ἀγνή, | καὶ σῶσον τοὺς θλίψει  
 βυθιζομένους ἡμᾶς, | καὶ συντήρησον  
 145 πάσης ἐχθρῶν ἀλώσεως | τὴν σὴν πόλιν, θεοτόκε.

ψδὴ η'.

Νηδύϊ τὸν λόγον ὑπέδεξω,  
 τὸν πάντα βαστάζοντα ἐβάστασας·  
 γάλακτι ἐξέθρεψας | νεύματι τὸν τρέφοντα  
 τὴν οἰκουμένην ἡπασαν, | ἀγνή, ᾧ ψάλλομεν·  
 150 τὸν κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα  
 καὶ ὑπερυψοῦτε | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Μωσῆς κατενόησεν ἐν βάτῳ  
 τὸ μέγα μυστήριον τοῦ τόκου σου·  
 παῖδες προεικόνισαν | τοῦτο ἐμφανέστατα  
 155 μέσον πυρὸς ἱστάμενοι | καὶ μὴ φλεγόμενοι.  
 ἀκήρατε ἀγία παρθένε·  
 ὅθεν σε ὑμνοῦμεν | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Οἱ πρῶην ἀπάτη γυμνωθέντες  
 στολὴν ἀφθαρσίας ἐνεδύθημεν  
 160 τῇ κυοφορίᾳ σου· | καὶ οἱ καθεζόμενοι  
 ἐν εκότει παραπτώσεων | φῶς κατωπτεύσαμεν,  
 φωτὸς κατοικητήριον, κόρη·  
 ὅθεν σε ὑμνοῦμεν | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Νεκροὶ διὰ σοῦ ζωοποιοῦνται·  
 165 Ζωὴν γὰρ τὴν ἐνυπόστατον ἐκύησας·  
 εὐλαοὶ οἱ ἄλαλοι | πρῶην χρηματίζοντες,  
 λεπροὶ ἀποκαθαίρονται, | νόσοι διώκονται,  
 πνευμάτων ἀερίων τὰ πλήθη  
 ἡττηνται, παρθένε, | βροτῶν ἡ σωτηρία.

170 Ἡ κόσμῳ τεκοῦσα σωτηρίαν,  
 δι' ἧς ἀπὸ γῆς εἰς ὕψος ἤρθημεν,  
 χαίροις παντευλόγητε, | σκέπη καὶ κραταίωμα,  
 τείχος καὶ ὀχύρωμα | τῶν μελωδούντων, ἀγνή·  
 τὸν κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα  
 175 καὶ ὑπερυψοῦτε | εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ψδὴ θ'.

Ἵνα σοι πιστοὶ | τὸ χαῖρε κραυγάζωμεν  
 οἱ διὰ σοῦ τῆς χαρᾶς  
 μέτοχοι γενόμενοι | τῆς αἰδίου, | ῥῶσαι ἡμᾶς πειρασμοῦ,  
 βαρβαρικῆς ἀλώσεως | καὶ πάσης ἄλλης πληγῆς  
 180 διὰ πλῆθος, κόρη, παραπτώσεων  
 ἐπιούσης βροτοῖς ἀμαρτάνουσιν.

Ὡφθης φωτισμὸς | ἡμῶν καὶ βεβαίωσις,  
 ὅθεν βοῶμέν σοι·  
 χαῖρε ἄστρον ἄδυτον | εἰσάγον κόσμῳ | τὸν μέγαν ἥλιον·  
 185 χαῖρε Ἐδὲμ ἀνοίξας | τὴν κεκλεισμένην, ἀγνή·  
 χαῖρε στυλε πύρινε, εἰσάγουσα  
 εἰς τὴν ἄνω ζωὴν τὸ ἀνθρώπινον.

Στῶμεν εὐλαβῶς | ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν  
 καὶ ἐκβοήσωμεν·  
 190 χαῖρε κόσμου δέσποινα· | χαῖρε Μαρία, | κυρία πάντων ἡμῶν·  
 χαῖρε ἡ μόνη ἁμωμος | ἐν γυναιξὶ καὶ καλή·  
 χαῖρε σκεῦος, μύρον τὸ ἀκένωτον  
 ἐπὶ σὲ κενωθὲν εἰσδεξάμενον.

Ἡ περιστερὰ | ἡ τὸν ἐλεήμονα  
 195 ἀποκύησας,  
 χάρις ἀειπάρθενε· | ὁσίων πάντων | χαῖρε τὸ καύχημα,  
 τῶν ἀθλητῶν στεφάνωμα· | χαῖρε ἀπάντων τε  
 τῶν δικαίων θεῖον ἐγκαλλώπισμα  
 καὶ ἡμῶν τῶν πιστῶν τὸ διάσωμα.

200 Φεῖσαι ὁ θεὸς | τῆς κληρονομίας σου,  
 τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν  
 πάσας παραβλέπων νῦν, | εἰς τοῦτο ἔχων | ἐκδυσωποῦσάν σε  
 τὴν ἐπὶ γῆς ἀσπόρως σε | κυοφορήσας,  
 διὰ μέγα ἔλεος θελήσαντα  
 205 μορφωθῆναι, Χριστὲ, τὸ ἀλλότρινον.

## 17.- ΥΜΝΟΛΟΓΙΚΑ ΔΙΑΦΟΡΑ

ΚΑΚΚΙΑΝΗΣ ΜΟΝΑΧΗΣ

Ἰδιόμελον εἰς τὴν μεγάλην Τετάρτην (Τριψόδ. σελ. 360)

ἦχος πλ. δ'.

Κύριε, | ἡ ἐν πολλαῖς ἁμαρτίαις περιπεσοῦσα γυνή,  
 τὴν σὴν | αἰσθημένη θεότητα,  
 μυροφόρου ἀναλαβοῦσα τάξιν,  
 ὀδυρομένη μύρον σοι | πρὸ τοῦ ἐνταφιασμοῦ κομίζει·  
 5 οἶμοι! λέγουσα, | ὅτι νύξ μοι ὑπάρχει,  
 οἷστρος ἀκολασίας | Ζοφώδης τε καὶ ἀσέληνος,  
 ἔρως τῆς ἁμαρτίας·  
 δέξαι μου τὰς πηγὰς τῶν δακρύων  
 ὃ νεφέλαις διεξάγων | τῆς θαλάσσης τὸ ὕδωρ·  
 10 κάμφθητί μοι | πρὸς τοὺς στεναγμοὺς τῆς καρδίας  
 ὃ κλίνας τοὺς οὐρανοὺς | τῇ ἀφράστῃ σου κενώνει·  
 καταφιλήσω τοὺς ἀχράντους σου πόδας,  
 ἀποσμήξω τούτους δὲ πάλιν  
 τοῖς τῆς κεφαλῆς μου βοστρύχοις·  
 15 ὦν ἐν τῷ παραδείσῳ Εὐὰ τὸ δειλινὸν  
 κρότον τοῖς ὦσιν ἠχηθεῖσα | τῷ φόβῳ ἐκρύβη·  
 ἁμαρτιῶν μου τὰ πλήθη | καὶ κριμάτων σου ἀβύσσους  
 τίς ἐξιχνιάσει, ψυχοῶστα σωτήρ μου;  
 μή με τὴν σὴν δούλην παρίδῃς  
 20 ὃ ἀμέτρητον ἔχων τὸ ἔλεος.

Ἰδιόμελον εἰς μνήμην τῆς ἁγίας Μαρίνης (Ἰουλ. 17)

ἦχος γ'.

Τὴν νοητὴν χελιδόνα καὶ ὠραιοτάτην τρυγόνα,  
 τὴν ἀγνὴν περιστερὰν,  
 τὴν κεχρυσαμμένην ταῖς τῶν ἀρετῶν πτέρυξι,  
 15 τὴν ἀναπτᾶσαν εὐπετῶς πρὸς τὸν ἐπουράνιον νυμφίον Χριστὸν,  
 Μαρρίναν τὴν μάρτυρα ἀνευφημήσωμεν  
 καὶ μακαρίσωμεν.

Ἰδιόμελα Μ.Τετάρτης

ἦχος α'

Σέ τόν τῆς Παρθένου Υἱόν  
 πόρνη ἐπιγνοῦσα θεόν ἔλεγεν  
 ἐν κλαυθμῷ δυσωποῦσα,  
 ὥς δακρύων ἄξια πράξασα·  
 Διάλυσον τό χρέος,  
 ὥς καγὼ τοὺς πλοκάμους,  
 ἀγάπησον φιλοῦσαν  
 τὴν δικαίως μισουμένην  
 καὶ πλησίον τελωνῶν σε κηρύξω,  
 εὐεργέτα φιλάνθρωπε.

Ὅτε ἡ ἁμαρτωλὸς προσέφερε τὸ μύρον,  
 τότε ὁ μαθητὴς προσεφώνει τοὺς παρὰ νόμους.  
 Ἡ μὲν ἔχαιρε κενοῦσα τὸ πολῦ τιμον,  
 ὁ δὲ ἔσπευδε πωλῆσαι τὸν ἀτίμητον.  
 Αὕτη τὸν Δεσπότην ἐπεγίνωσκεν,  
 οὗτος τοῦ Δεσπότης ἐχωρίζετο.  
 Αὕτη ἡλευθεροῦτο  
 καὶ ὁ Ἰούδας δοῦλος ἐγεγόνεο τοῦ ἐχθροῦ.  
 Δεινὸν ἡ ῥαθυμία!  
 Μεγάλη ἡ μετάνοια!  
 Ἦν μοι δώρησαι, Σωτήρ,  
 ὁ παθὼν ὑπὲρ ἡμῶν  
 καὶ σῶσον ἡμᾶς.

ἦχος πλ.β'

Ἡ ἀπεγνωσμένη διὰ τὸν βίον  
 καὶ ἐπεγνωσμένη διὰ τὸν τρόπον,  
 τὸ μύρον βαστάζουσα  
 προσῆλθέ σοι βοῶσα·  
 Μὴ με τὴν πόρνην ἀπορρίψῃς  
 ὁ τεχθεὶς ἐκ Παρθένου.  
 Μὴ μου τὰ δάκρυα παρίδῃς,  
 ἡ χαρὰ τῶν Ἀγγέλων.  
 Ἀλλὰ δέξαι με μετανοοῦσαν,  
 ἣν οὐκ ἀπόσω ἁμαρτάνουσαν, Κύριε,  
 διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.



Στιχηρό αυτόμελο του Αγίου Σάββα

Ήχος πλ.α΄

Χαίροις, άσκητικῶν άληθῶς  
 άγωνισμάτων / τό εύῶδες κειμήλιον·  
 σταυρόν γάρ έπ' ὧμων ἄρας / καί τῷ δεσπότῃ Χριστῷ  
 σεαυτόν, παμμάκαρ, άναθέμενος  
 σαρκός κατεπάτησας / τό χαμαίζηλον φρόνημα·  
 ταῖς ἀρεταῖς δέ / τήν ψυχήν κατελάμπρυνας  
 καί πρός ένθεον / άνεπτέρωσας έρωτα·  
 ὅθεν τήν παναγίαν σου / κυκλοῦντες, πανεύφημε,  
 λάρνακα, Σάββα, τῆς θείας / φιλανθρωπίας αἰτούμεθα  
 τυχεῖν σαῖς πρεσβείαις,  
 καί τῷ κόσμῳ δωρηθῆναι / τό μέγα έλεος.

Προσόμοιο του Αγίου Σπυρίδωνα

Χαίροις, άρχιερέων κανών,  
 τῆς Έκκλησίας / άδιάσειστον έρεισμα,  
 τό κέος τῶν Όρθόδοξων, / ή τῶν θαυμάτων πηγή,  
 τῆς άγάπης ρεῖθρον μή κενούμενον·  
 φωστήρ ὁ πολύφωτος / τό τοῦ Πνεύματος ὄργανον,  
 ὁ νοῦς ὁ θεῖος / ὁ πραῖς καί άκέραιος,  
 ὁ άπλότητι / άληθεῖ καλλυνόμενος.  
 "Ανθρῶπε έπουράνιε, / επίγειε άγγελε,  
 τοῦ άμπελῶνος έργάτα, / ὁ τοῦ Χριστοῦ φίλος γνήσιος,  
 αὐτόν έκδυσώπει  
 ταῖς ψυχαῖς ήμῶν δοθῆναι / τό μέγα έλεος.

Εξαποστειλάρια της Θεοτόκου

Ήχος γ΄

Ό γλυκασμός τῶν Άγγέλων,  
 τῶν θλιβομένων ή χαρά,  
 Χριστιανῶν ή προστάτις,  
 Παρθένε, μήτηρ Κυρίου,  
 άντιλαβοῦ μου καί ρῦσαι  
 τῶν αἰώνιων βασάνων.

Χρυσοπλοκώτατε πύργε  
 καί δωδεκάτειχε πόλις,  
 ήλιοστάλακτε θρόνε,  
 καθέδρα τοῦ βασιλέως,

άκατανόητον θαῦμα,

πῶς γαλουχεῖς τόν Δεσπότην.

Εγκώμια στον Όρθρο του Μ.Σαββάτου

Στάση α΄. Ήχος πλ. α΄

1. Ή ζωή έν τάφῳ κατετέθης, Χριστέ,  
 καί Άγγέλων στρατιαί έξεπλήττοντο  
 συγκατάβασιν δοξάζουσai τήν σήν.
2. Ό ὠραῖος κάλλει παρά πάντας βροτούς  
 ὡς άνείδεος νεκρός καταφαίνεται,  
 ὁ τήν φύσιν ὠραῖσας τοῦ παντός.
3. Οἱμοι, φῶς τοῦ κόσμου, οἱμοι, φῶς τό έμόν!  
 Ίησοῦ μου ποθεινότατε έκραζεν  
 ή Παρθένος θρηνηδοῦσα γοερῶς.

Στάση β΄. Ήχος πλ.α΄

1. "Αξιόν έστι, μεγαλύνειν σε τόν Ζωοδότην,  
 τόν έν τῷ σταυρῷ τάς χεῖρας έκτείναντα  
 καί συντρίψαντα τό κράτος τοῦ έχθροῦ.
2. "Εδυσ, Φωτουργέ, καί συνέδυ σοι τό φῶς ήλίου·  
 τρόμφ δέ ή κτίσις συνέχεται,  
 πάντων σε κηρύττουσα ποιητήν.
3. Όμμα τό γλυκύ καί τά χεῖλη σου πῶς μύσω, Λόγε;  
 πῶς νεκροπρεπῶς δέ κηδεύσω σε ;  
 φρίττων άνεβόα Ίωσήφ.

Στάση γ΄. Ήχος γ΄

1. Αἱ γενεαί πάσαι / ὕμνον τῇ ταφῇ σου  
 προσφέρουσι, Χριστέ μου.
2. Ό γλυκύ μου έαρ, / γλυκύτατόν μου τέκνον,  
 ποῦ έδυ σου τό κάλλος;
3. Ή δάμαλις τόν μόσχον / έν ξύλῳ κρεμασθέντα  
 ήλάλαζεν ὁρώσα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΚΑ ΜΕΛΕΤΗΜΑΤΑ

ΘΕΟΧΑΡΟΥΣ Ε. ΔΕΤΟΡΑΚΗ

ΚΛΑΣΣΙΚΑΙ ΑΠΗΧΗΣΕΙΣ  
ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΝ ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΑΝ

ΑΝΑΤΤΙΩΣΙΣ ΕΚ ΤΟΥ «ΛΕΙΜΩΝΟΣ»,  
ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΑΘΗΓΗΤΗΝ Ν. Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗΝ  
[ΕΕΒΣ ΑΘ' - Μ', 1972 - 1973]



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΜΥΡΤΙΔΗ  
1973

ΚΛΑΣΣΙΚΑΙ ΑΠΗΧΗΣΕΙΣ  
ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΝ ΥΜΝΟΓΡΑΦΙΑΝ

Διὰ τῆς παρουσίας ἐργασίας, ἀφορώσης εἰς τὴν ἐπισήμανσιν κλασσικῶν τιμῶν ἀπηχίσεων εἰς τὴν λειτουργικὴν Ὑμνογραφίαν τοῦ Βυζαντίου, ἐπιθυμῶ νὰ τιμήσω τὸν σεβαστὸν καθηγητὴν κ. Νικόλαον Β. Τωμαδάκη, εὐτυχούτα ἤδη ἐπὶ τῇ συμπληρώσει μακρᾶς καὶ ἐκπληκτικῶς γονίμου ἐπιστημονικῆς καὶ διδακτικῆς δράσεως.

Τὸ θέμα μου δὲν εἶναι οὔτε νέον οὔτε πρωτότυπον. Ἀπεναντίας κινδυνεύω νὰ θεωρηθῶ, ὅτι κομίζω γλαῦκα εἰς Ἀθήνας, ἐπιχειρῶν τὴν διαπραγματεύσιν θεμάτων αὐταποδείκτου, διὸ καὶ ὀφείλω μίαν ἐξήγησιν. Πρόθεσίς μου δὲν εἶναι νὰ στηρίξω διὰ νέων τεκμηρίων τὴν ἀναμφισβήτητον ἄλλωστε ἐπίδρασιν τῶν ἀρχαίων συγγραφέων ἐπὶ τοὺς βυζαντινοὺς ποιητάς<sup>1</sup>, ἀλλ' ἀπλῶς νὰ ἐπιστημάνω ὀρισμένους ἠχηρὰς περιπτώσεις ἐπιδράσεων, κινούμενος ἀπὸ ἀπλῆν φιλολογικὴν περιέργειαν. Ἄλλωστε καὶ ἄλλοι πρὸ ἐμοῦ ἐπεχειρήσαν ἀναλόγους ἐργασίας<sup>2</sup>.

Τὴν ἔρευνά μου περιώρισα εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ποίησιν τοῦ Βυζαντίου, τὸ μεγαλύτερον μέρος τῆς ὁποίας εἰσῆλθεν εἰς τὰ λειτουργικὰ βιβλία τῆς ἡμετέρας Ἐκκλησίας, ἀκούομενον μὲ τὴν παραδοθεῖσαν μουσικὴν μέχρι σήμερον. Δὲν μὲ ἀπησχόλησαν οἱ χριστιανοὶ ποιηταὶ τῶν πρώτων αἰώνων

1. Ἐκ τῆς πλουσίας σχετικῆς βιβλιογραφίας σημειῶ τὰ ἀκόλουθα βασικά: Μ. Παράντζα, Ἡ μετρικὴ τῶν βυζαντινῶν καὶ ἰδίᾳ τῶν ὕμνογράφων τῆς ἡμετέρας Ἐκκλησίας, Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος ΚΖ', 1900, σσ. 246 - 262. Ἐμμ. Παπατελάκη, Αἱ ἀρχαὶ τῆς Ἐκκλησιαστικῆς ποιήσεως, περ. «Θεολογία» 16, 1938, σσ. 5 - 31. Ἐμμ. Πεζοπούλου, Ποικίλα προσφθιακὰ μέτρα ἐν τῇ ἐκκλησιαστικῇ ποίησει, ΕΒΕΣ ΙΖ', 1941, σσ. 286 - 297 (ἐνθα ἡ προσφθια ἀποδείξεως τῶν μετρικῶν ἐπιδράσεων ὠδήγησεν εἰς πολλὰς ὑπερβολὰς). Νικ. Β. Τωμαδάκη, Κλείς τῆς Βυζαντινῆς Φιλολογίας, ἥτοι Εἰσαγωγή εἰς τὴν Βυζαντινὴν Φιλολογίαν τόμ. Α' Ἀθήναι 1965', σσ. 12 κέξ., ἰδίᾳ σσ. 19 - 21, καὶ ἀλλαχοῦ passim. Τοῦ αὐτοῦ, Ἡ Βυζαντινὴ Ὑμνογραφία καὶ Ποίησις, ἥτοι Εἰσαγωγή εἰς τὴν Βυζαντινὴν Φιλολογίαν, τ. Β' Ἀθήναι 1965', σσ. 226 - 227. Π. Τρεμπέλα, Ἐκλογή Ἑλληνικῆς Ὁρθοδόξου Ὑμνογραφίας, Ἀθήναι 1949, σσ. νθ' - πς'.

2. Πρβλ. Α. Brinkmann, Klassische Reminiscenzen ἐν Reinisches Museum für Philologie, N.F. 60, 1905, σσ. 632 κέξ. Θ. Ξύδης, Ὀμηρικὲς ἀπηχίσεις στὴν Ὑμνογραφίαν, Ἀθήναι 1950 (μετὰ πολλῶν ὑπερβολῶν). Νικ. Β. Τωμαδάκη, Ἐκ τῆς Βυζαντινῆς Ἐπιστολογραφίας ὁ Ὀμηρὸς, ΕΒΦΣΠΑ ΚΑ', 1970 - 1971, σσ. 26 - 38. Τοῦ αὐτοῦ, Ὁ τραγικὸς Ρωμανὸς, ΕΒΦΣΠΑ ΚΒ', 1971 - 1972, σσ. 19 - 28.

(Γρηγόριος, Συνέσιος κ.ἄ.), διότι οὗτοι ἀνῆκουν κατ' οὐσίαν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς κλασσικῆς φιλολογίας μὲ τὴν προφανῆ ἀρχαιοπρέπειαν τῆς γλώσσης καὶ τοῦ ὅφους. Ἀφῆκα ὡσαύτως ἐκτὸς τῶν ἐνδιαφερόντων τῆς παρουσίας ἐρεύνης τὸν Ρωμανόν, τὸ μὲν διότι ἐλάχιστον μέρος τῆς ποιήσεώς του παραμένει ἐν λειτουργικῇ χρήσει μέχρι σήμερον, τὸ δὲ διότι οἱ ἐκδότης τῆς Ἀθηναϊκῆς ἐκδόσεως τῶν Ὑμνων τοῦ μεγάλου ποιητοῦ ἠρεύνησαν εὐκαιριακῶς τὸ θέμα τῶν ἐπιδράσεων<sup>1</sup>. Οὕτως ἡ ἔρευνά μου περιωρίσθη κυρίως εἰς τοὺς κανόνας καὶ τὰ ποικίλα τροπάρια (στιχηρά, καθίσματα, ἐξαποστειλάρια, ἰδιόμελα, δοξαστικά κτλ.), ὅσα δηλ. ἐγράφησαν διὰ σκοποὺς λειτουργικοὺς, ἀσχέτως ἂν ταῦτα περιέχωνται εἰς τὰ ἐν χρήσει λειτουργικὰ βιβλία ἢ παραμένουν ἐκτὸς τῶν βιβλίων τούτων ἐκδεδομένα ἀλλαχοῦ.

Ὁ μελετῶν τὴν ἐκκλησιαστικὴν ταύτην ποίησιν διαπιστώνει ἀνὰ πᾶσαν σχεδὸν στιγμὴν κλασσικὰς ἀπηχίσεις ποικιλωτάτας. Μέσα εἰς τὸ χριστιανικὸν ποίημα ἀκούομεν πολλάκις νὰ ἤχῃ σαφῶς ἀρχαία φωνή, εἴτε λέξεις, εἴτε φράσεις, εἴτε ἐπίθετον, εἴτε σπάνιον γραμματικὸν καὶ συντακτικὸν σχῆμα<sup>2</sup>. Ἡ γοητεία τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς λογοτεχνίας ὑπῆρξεν ἀκαταμάχητος καὶ δὲν ἦτο δυνατόν παρὰ νὰ ἀσκήσῃ βαθεῖας ἐπιδράσεις εἰς τοὺς βυζαντινοὺς ποιητάς, οἱ ὅποιοι εἶχον μετὰ τῶν κλασσικῶν κειμένων μακρὰν καὶ βαθεῖαν γνωριμίαν ἀντιγράφοντες, μελετῶντες καὶ σχολιάζοντες ταῦτα. Τὸ δόγμα δὲν ἠμποδίσεν τὴν χρησιμοποίησιν τῶν ἐξωτερικῶν στοιχείων τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς ποιήσεως, ἔστω καὶ ἂν κατὰ τὸ περιεχόμενον ἐξηκολούθει αὕτη νὰ θεωρητῇαι προφανή. Ἐχύθη ὁ νέος οἶνος εἰς τοὺς παλαιοὺς ἀσκούς, καθὼς ὁ χριστιανὸς ποιητὴς δὲν ἀντεῖχεν εἰς τὸν πειρασμὸν νὰ μὴ ἐγγίσῃ, ἔστω καὶ ἄκρως δακτύλῳ, τὰ πολυτελῆ ἐδέσματα μιᾶς πλουσίας πνευματικῆς τραπέζης.

Παρὰ ταῦτα ἡ διαπίστωσις καὶ διακρίβωσις τῶν ἐπιδράσεων δὲν εἶναι πάντοτε ἔργον εὐχερές, οὐδὲ δυνάμεθα νὰ ὑποστηρίξωμεν ἢ νὰ ἐλέγξωμεν μετὰ βεβαιότητος πάντοτε ἐπισημανθεῖσαν ἐπίδρασιν. Διότι εἶναι δυνατόν ἐπίδρασις τις θεωρουμένη ἄμεσος νὰ εἶναι ἕμμεσος, νὰ ἐλήφθῃ δηλονότι ἐκ τῶν ἔργων τῶν παλαιότερων χριστιανῶν ποιητῶν (Γρηγορίου, Νόννου κ.ἄ.) ἢ καὶ ἐκ τῆς χριστιανικῆς ρητορικῆς, τῆς ὁποίας οἱ ὕμνογράφοι ἔκαμνον ποικιλωτάτην χρῆσιν<sup>3</sup>. Ἐκτὸς τούτου ἡ γλῶσσα δὲν ἐλέγχει πάντοτε ἀρχαιομάθειαν, διότι κατὰ τοὺς βυζαντινοὺς χρόνους πολλὰ ἀπὸ τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχαίας γλώσσης ὑπῆρχον ἀκόμη ἐν ζώσῃ χρήσει. Ἀντιθέτως εἶναι δυνατόν νὰ ὑπόκειται εἰς τι σημεῖον ἐπίδρασις, ἡ ὁποία νὰ μὴ γίνεταί αἰσθητὴ μὲ τὰ ἰδικά

1. Πρβλ. Μ. Νανομίδην, Ὑμνοι, τ. Γ', σσ. 225 - 226. Ὡσαύτως Νικ. Β. Τωμαδάκη, ἐνθ' ἄνωτ.

2. Πρβλ. Νικ. Β. Τωμαδάκη, Ὑμνογραφία - Ποίησις, σ. 7.

3. Περὶ τοῦ θεματος τούτου, ὅσον ἀφορᾷ κυρίως εἰς τὸν Ρωμανόν, βλ. Νικ. Β. Τωμαδάκη, ἐνθ' ἄνωτ., σσ. 123 - 125. Πρβλ. Ὡσαύτως Π. Τρεμπέλαν, ἐνθ' ἄνωτ., σ. 175.

μας μέτρα ἐλέγχου, δοθέντος ὅτι οἱ Βυζαντινοὶ ᾔσαν ἐγγύτερον πρὸς τὸν ἀρχαῖον κόσμον καὶ εἶναι βέβαιον, ὅτι ἐγνώριζον ἔργα, τὰ ὅποια ἀπωλέσθησαν ὀριστικῶς δι' ἡμᾶς. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ παροῦσα ἔρευνα περιωρίσθη κατ' ἀνάγκην εἰς ὅσα γνωρίζομεν.

Τὰς ἐπισημανθείσας ἀπηχήσεις, δεῖγμα τῶν ὁποίων παρέχομεν ἐν τοῖς ἐφεξῆς, διηρέσαμεν εἰς ομάδας, ἀναλόγως τῆς περιοχῆς ἐξ ἧς προέρχονται (Μυθολογία, Ὀμηρος, Τραγικοί, Λυρικοί, Πεζογράφοι).

#### α') Ἀπηχήσεις ἐκ τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς Μυθολογίας.

Μυθολογικὰς ἀπηχήσεις εὐρίσκομεν ἰδίᾳ εἰς τοὺς πρὸ τῶν συναξαρίων ἱαμβικοὺς τριμέτρους στίχους. Ἰδοὺ τινα λίαν χαρακτηριστικὰ παραδείγματα:

Ὁ ἦσις Ἀρης, ἐκ τῶν ἀσκητῶν τῆς Αἰγυπτιακῆς ἐρήμου, τιμώμενος τὴν 13ην Δεκεμβρίου, ἀνακαλεῖ εἰς τὸν ὑμνογράφον τὸν ὁμώνυμον θεὸν τοῦ πολέμου. Ἡ διαφορὰ εἶναι ὅτι ὁ μὲν εἶναι ὀργίλος, ὁ δὲ πρᾶος:

Ἄρης ὁ θεὸς οὐκ Ἀρης ἦν ὀργίλος,  
πρᾶος δὲ μᾶλλον καὶ πατεῖ γῆν πρᾶέων <sup>1</sup>.

Ὁμοίως ὁ μάρτυς Πράκλειος (Ἰουλίου 14), τελειωθείς διὰ ξίφους, ἀνακαλεῖ τοὺς ἄθλους τοῦ Ἡρακλέους, τοὺς ὁποίους μάλιστα ὑπερβάλλει.

Εἰς ἄθλος, Ἡράκλειε, σὸς πρὸς τὸ ξίφος,  
ἄθλους καλῖπτει τοὺς ὄλους Ἡρακλέους <sup>2</sup>.

Τὸν μυθικὸν Πηλέα, τὸν πατέρα τοῦ Ἀχιλλέως, ἐνθυμεῖται ὁ ἀνώνυμος στιχουργὸς δύο τριμέτρων στίχων, προκειμένου νὰ ὑμνήσῃ τὸν ἐπίσκοπον καὶ μάρτυρα Πηλέα (Σεπτεμβρίου 17):

Ἔπος ὁ Πηλεὺς ποῦ μέγας πρὸς Πηλέα  
Νεῖλον σινεισβαίνοντα καὶ πυρὸς μέσον <sup>3</sup>;

Νικόδημος ὁ Ἀγιορείτης παραβάλλει τὸν ἐπιφανῆ θεολόγον καὶ ἐπίσκοπον Ἐφέπου Μάρκον τὸν Εὐγενικόν, ἀδιάλλακτον ἀνθενωτικὸν κατὰ τὴν Σύνοδον τῆς Φλωρεντίας (1438-9), πρὸς τὸν μυθικὸν Ἀτλαντα, ὑποβαστάζοντα τὴν Ὀρθοδοξίαν, ὡς ἐκεῖνος τὸν οὐρανὸν εἰς τοὺς ὤμους του:

1. Σωφρ. Εὐστρατιάδου, Ἀγιολόγιον τῆς Ὀρθοδόξου Ἐκκλησίας, Ἀθῆναι [1961], σ. 54.

2. Αὐτόθι, σ. 168.

3. Στίχοι εἰς τοὺς ἁγίους Πηλέα καὶ Νεῖλον τοὺς ἐπισκόπους, τιμωμένους τὴν 17ην Σεπτεμβρίου. Πρβλ. Εὐστρατιάδου, ἔνθ' ἄνωτ., σ. 393 καὶ ἐντυπον Μηναῖον Σεπτεμβρίου 17.

Κρατεῖ μὲν Ἀτλας μυθικῶς ὤμοις πόλον,  
κρατεῖ δ' ἀληθῶς Μάρκος Ὀρθοδοξίαν <sup>1</sup>.

Ὑπάρχει ἄγιος μάρτυς Ὁκεανὸς (Σεπτεμβρίου 12). Εἰς τὸ σχετικὸν ἐπίγραμμα ὁ στιχουργὸς ἐνθυμεῖται τὸν μυθικὸν Ὁκεανόν:

Τὸν Ὁκεανὸν ἥλιον λαμπρὸν νόει,  
εἰς ὠκεανὸν τὴν πυρὰν λελουμένον <sup>2</sup>.

Τὴν ἀρχαίαν θεότητα τῶν τοκετῶν Εἰλείθυιαν (= Ἀρτεμιν) ὑποκατέστησεν εἰς τὴν χριστιανικὴν λαϊκὴν ἀντίληψιν ἡ μήτηρ τῆς Θεοτόκου Ἀννα, ἡ ὁποία μάλιστα θεωρεῖται ὅτι παρέχει ἀφθονίαν γάλακτος εἰς τὰς θηλαζούσας <sup>3</sup>. Τὴν ἀντίληψιν ἀκριβῶς ταύτην ἐκφράζει τὸ ἐπίθετον «μογοστόκος», τὸ ὅποῖον ἀποδίδει ὁ στιχουργὸς ἐνὸς ἡρωικοῦ ἐξαμέτρου εἰς τὴν Ἀγίαν Ἀνναν (Ἰουλίου 25):

Πέμπτη ἐξεβίωσε μογοστόκος εἰκάδι Ἀννα <sup>4</sup>.

Σημειωτέον, ὅτι τὸ ἐπίθετον «μογοστόκος» σημαίνει καθ' Ἡσύχιον: «ἡ μογοῦσα καὶ πονουμένη περὶ τοὺς τοκετούς· τουτέστιν ἡ λοχεύτρια», ὑπὸ τὴν ἔννοιαν δὲ ταύτην ἀπαντᾷ καὶ εἰς τὸν Θεόκριτον, ὡς ἐπίθετον τῆς Ἀρτέμιδος (XXVII, 39):

ἀλλὰ τεῖ βασιλεία μογοστόκος Ἀρτεμὶς ἐστίν.

#### β') Ἀπηχήσεις ὁμηρικαί <sup>5</sup>.

Τοὺς ἀνιπτόποδας καὶ χαμαιεῦνας Σελλοὺς, ἱερεῖς τοῦ Δωδωναίου Διὸς, ἐνθυμεῖται ὁ ἀνώνυμος στιχουργὸς δύο ἱαμβικῶν τριμέτρων εἰς δύο Ἀσκητάς (Ἰουνίου 20):

Ἀνιπτόσαρκοι καὶ χαμαιεῦναι δύο  
ψυχὰς πλύναντες ὕψος ὤκησαν πόλον <sup>6</sup>.

1. Πρβλ. Εὐστρατιάδου, ἔνθ' ἄνωτ., σσ. 302-303. Καὶ L. Petit, BAG, σ. 138.

2. Αὐτόθι, σ. 482. Κατὰ τὴν ἀρχαίαν Μυθολογίαν ὁ Ὁκεανὸς εἶναι πελώριος ποταμός, ὁ ὅποιος περιβάλλει πανταχόθεν τὴν γῆν. Εἰς τὸν ποταμὸν τοῦτον βυθίζονται ὁ ἥλιος καὶ οἱ ἀστέρες κατὰ τὴν δύσιν των. Πρβλ. Ὁμ. Θ. 485-486:

ἐν δ' ἔπειτ' Ὁκεανῷ λαμπρὸν φάος ἡλίου,  
ἔλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.

3. Πρβλ. Γ. Σπυριάκη, Ἑλληνικὴ Λαογραφία, τευχ. Β', Ἀθῆναι ἀ.ε. (πανεπιστημιακαὶ παραδόσεις), σ. 235.

4. Ἐντυπον Μηναῖον Ἰουλίου 25. Καὶ Εὐστρατιάδου, Ἀγιολόγιον, σ. 44.

5. Πρβλ. Θ. Ξύδου, ἔνθ' ἄνωτ.

6. Πρβλ. Εὐστρατιάδου, Ἀγιολόγιον, σ. 311.



Ἴδού καὶ τὸ ἀντίστοιχον ὁμηρικόν:

Ζεῦ ἄνα, Δωδωναῖε, Πελασγικέ, τηλόθι ναίων,  
Δωδώνης μεδέων δυσχειμέρον· ἀμφὶ δὲ Σελλοὶ  
σοὶ ναίουσ' ὑποφῆται ἀνιπτόποδες χαμαιεῦναι  
(Ὅμ. Π 233 - 235).

Κοσμάς ὁ Μαΐουμᾶ φαίνεται ὁ πλέον ἀρχαιοπληκτος τῶν ὕμνογράφων. Τοῦτο ἀντιλαμβάνεσθαι καὶ δι' ἀπλῆς ἀναγνώσεως τῶν κανόνων του. Δανείζεται λέξεις, φράσεις καὶ εἰκόνας ἐκ τοῦ ὁμηρικοῦ κειμένου, ὡς φαίνεται σαφῶς εἰς τὰ ἀκόλουθα παραδείγματα:

1. Εἰς τὸν εἰρμόν εἰς τὴν Ὑψωσιν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ὥδῃ ζ', ἡ φράσις «πῦρ βρόμιον» ἐλήφθη ἐκ τοῦ Ὀμήρου (Ξ 396):

οὔτε πυρὸς τόσος γε ποτὶ βρόμος αἰθομένοιο.

2. Εἰς τὸν αὐτὸν εἰρμόν, ὥδῃ η', ἡ φράσις «λόγχην, Θεοῦ σῶμα ἀντιτορήσασαν» εἶναι διασκευὴ τῆς ἀναλόγου ὁμηρικῆς (Ε 337):

δῶρ' χρὸς ἀντετόρησεν.

3. Εἰς τὸν κανόνα εἰς τὴν Μεταμόρφωσιν (ὥδῃ η', 4) ἡ φράσις: «διὰ τῆς ἐν γούμφῳ θείας ὁμῆς» ἀνακαλεῖ τὴν ἀνάλογον ὁμηρικὴν (Β 41):

θείῃ δέ μιν ἀμφέχοντ' ὁμφή.

Παρατηρήτέον, ὅτι ἡ λέξις ὁμφή λέγεται μόνον ἐπὶ φωνῆς Θεοῦ.

4. Εἰς τὸν αὐτὸν κανόνα (ὥδῃ ε', εἰρμός) παραλλάσσει τὸ ὁμηρικόν (ε 409):

καὶ δὴ τόδε λαῖτμα διατμήξας ἐτέλεσσα

εἰς: «Ὁ τοῦ φωτὸς διατμήξας τὸ πρωτόγονον χάος...».

Παρατηρήτέον, ὅτι αἱ λέξεις λαῖτμα καὶ χάος εἶναι συνώνυμοι.

5. Εἰς τὸν εἰρμόν τῆς η' ὥδῆς τοῦ τριφδίου τῆς Μ. Δευτέρως, ἀναγινώσκομεν τὴν φράσιν: καὶ εἶξε τὸ τραφεὲν ἐν ἀπειρῷ ἔλῃ ἀκάματον πῦρ», ἡ ὁποία ἀποτελεῖ διασκευὴν τῆς ὁμηρικῆς (υ 123):

ἀνέκμιον δ' ἐπ' ἐσχάρῃ ἀκάματον πῦρ.

Παρ' Ὀμήρῳ τὸ ἐπίθετον ἀκάματος ἀπαντᾷ ἀείποτε ὡς ἐπίθετον τοῦ πυρός. Πρβλ. Ε 4, Π 121, Σ 225, φ 181.

6. Εἰς τὸν κανόνα τῆς Μ. Πέμπτης (ὥδῃ ζ', 1) ἡ φράσις: «Νευστάζον κάραν Ἰούδας κακὰ προβλέπων ἐκίνησεν», ἀνακαλεῖ τὴν ἀντίστοιχον τῆς ὁμηρικῆς Ὀδυσσεύς (σ 153 - 154):

αὐτὰρ ὁ βῆ διὰ δῶμα φίλον τετιμημένος ἦτορ,  
νευστάζων κεφαλῇ· διὲ γὰρ κακὸν ὄσσετο θυμῷ.

Εἶναι χαρακτηριστικόν, ὅτι ἡ μέμησις ἐδῶ δὲν εἶναι μόνον φραστική. Καὶ αἱ εἰκόνες εἶναι ὅμοιαι καὶ ἡ ψυχολογικὴ κατάσταση τῶν προσώπων ἐπίσης. Ὁ Ἰούδας τοῦ κανόνος καὶ ὁ Ἀμφίνομος τῆς Ὀδυσσεύς κινοῦν κλίνοντες τὴν κεφαλὴν, προβλέποντες τὸ ἐπερχόμενον κακόν<sup>1</sup>.

Ἀνδρέας ὁ Κρήτης εἰς τὴν ε' ὥδῃν ἀναστασίμου εἰρμοῦ (Ε Ὑ σ τ ρ α - τ ι ᾱ δ η ς, Εἰρμολόγιον, σ. 86) ἐνθυμεῖται τὸ ὁμηρικόν (Α 351):

πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρώσατο χεῖρας ὀρεγνὺς

τὸ ὅποῖον διασκευάζει καὶ καταλλήλως προσαρμόζει εἰς τὴν φράσιν: «Ὁ προφίτης χεῖράς ποτε ὀρεγνὺς ἐβόησε...».

Ὁ φερόμενος ὡς ποιητῆς τῶν ἐν τοῖς λειτουργικοῖς βιβλίοις ἱαμβικῶν κανόνων Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνὸς<sup>2</sup> τελεῖ ὑπὸ γενναίαν κλασσικὴν ἐπίδρασιν, ἡ ὁποία εἶναι ἐμφανὴς τόσον εἰς τὴν γλῶσσαν, ὅσον καὶ εἰς τὸ μέτρον. Σαφεῖς ὁμηρικὰς ἀπηχήσεις ἔχομεν εἰς τὰς ἀκολουθοῦσας περιπτώσεις:

1. Εἰς τὸν ἱαμβικὸν κανόνα τῶν Χριστουγέννων (εἰρμός ζ' ὥδῆς) ἡ φράσις: «πῦρ ἄσπετον», φαίνεται ἐπηρεασμένη ἐκ τοῦ ὁμηρικοῦ στίχου (Β 455):

ἥντε πῦρ αἰδηλὸν ἐπιφλέγει ἄσπετον ὕλην.

2. Εἰς τὸν ἱαμβικὸν κανόνα τῶν Φώτων<sup>3</sup> ἡ φράσις «φώταυρος ἐξώρουσεν» ἐγεννήθη πιθανῶς ἐκ τῆς ὁμηρικῆς (γ 1): «ἠέλιος δ' ἀνώρουσεν».

Εἰς ἀνώνυμον ἀναστασίμον εἰρμόν β' ἤχου (ὥδῃ θ') ἔχομεν τὴν φράσιν: «Γένος μερόπων, ἀνασσα πάγκλητε...» (Ε Ὑ σ τ ρ α τ ι ᾱ δ ο υ, Εἰρμολόγιον, σ. 60), ἡ ὁποία ἐνθυμίζει τὴν ἀνάλογον ὁμηρικὴν (Ἑμν. XXXI, 18):

μερόπων γένος ἀνδρῶν.

Τὸ ἐν τῷ Ἀκαθίστῳ Ἑμνῳ (Γ, 252): «Χαῖρε καλὴ κορυτοτρόφε παρθένον» ἐνθυμίζει τὸ ὁμηρικόν (ι 27): «ἀγαθὴ κορυτοτρόφος».

Τέλος εἰς ἰδιόμελον τοῦ βαρέος ἤχου τῆς Θ' Ὁρας τῆς Μ. Παρασκευῆς (ἐντυπον Τριφδίον), ἡ φράσις «Θάμβος ἦν κατιδεῖν τὸν τοῦ οὐρανοῦ καὶ γῆς ποιητὴν ἐπὶ σταυροῦ κρεμάμενον...» ἐνθυμίζει τὸ πολλαχοῦ εἰς τὰ ὁμηρικὰ ἔπη ἀπαντώμενον: «Θάμβος δ' ἔχεν ἐσορόωντας...» (Δ 79, γ 373 κ.ά.).

1. Τοῦτο παρατήρησεν ἤδη ὁ Θ. Ξ Ὑ δ η ς, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 4.

2. Εἰς τὰ λειτουργικὰ βιβλία εἰσῆλθον καὶ παρέμειναν ἐν χρήσει τρεῖς ἱαμβικοὶ κανόνες, εἰς τὰ Χριστούγεννα, τὰ Φῶτα καὶ τὴν Πεντηκοστήν. Ἐκ τούτων ὁ εἰς τὴν Πεντηκοστήν φέρεται συνήθως ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἰωάννου τοῦ Ἀρκλᾶ. Ἡ σχέσις τοῦ πρὸς τὸν Δαμασκηνὸν ἀμφισβητεῖται εἰσέτι. Περὶ τῶν κανόνων τούτων καὶ τῶν συναφῶν προβλημάτων βλ. Νικ. Β. Τω μα δ ᾱ κ η, Ὑμνογραφία - Ποίσεις, σσ. 213 - 214, ἐνθα καὶ ἡ σχετικὴ βιβλιογραφία.

3. Ὁ εἰρμός, ἐν τῷ Εἰρμολογίῳ τοῦ Ε Ὑ σ τ ρ α τ ι ᾱ δ ο υ, σ. 37, φέρεται ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἰωάννου τοῦ Ἀρκλᾶ.

## γ') Ἀπηχήσεις ἐκ τῆς ἀρχαίας δραματικῆς ποιήσεως.

Ἰδιαιτέραν συμπάθειαν ἐπιδεικνύουν οἱ ὕμνογράφοι εἰς τὰ κείμενα τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων τραγικῶν. Τὰ κείμενα ταῦτα, ὑψηλά πράγματι δημιουργήματα μιᾶς πνευματικῆς ἀριστοκρατίας, ἤσκουν ἀνέκαθεν ἀκαταμάχητον γοητείαν<sup>1</sup>. Προφανῆ ἐπίδρασιν ἔχομεν εἰς τοὺς ἱαμβικοὺς κανόνας, ὅπου ἡ ἀρχαιοπρέπεια τῆς γλώσσης ἀμιλλᾶται πρὸς τὸ βάρος τοῦ δογματικοῦ φόρτου. Τὸ ἱαμβικὸν τρίμετρον, ἐξ ἄλλου, τῶν κανόνων τούτων εἶναι τὸ κατ' ἐξοχὴν μέτρον τῆς ἀρχαίας τραγωδίας.

Σημειοῦμεν καὶ ἐδῶ ὠρισμένας χαρακτηριστικὰς ἐπιδράσεις.

Εἰς τὸν ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἰωάννου τοῦ Ἀρκλᾶ φερόμενον ἱαμβικὸν κανόνα τῆς Πεντηκοστῆς ἡ κλητικὴ προσφώνησις τοῦ εἰρμού τῆς α' ᾠδῆς:

*Ἄναξ ἀνάκτων οἷος ἐξ οἴου μόνος*

ἐσχηματίσθη προφανῶς κατ' ἐπίδρασιν ἀναλόγου προσφωνήσεως τοῦ Αἰσχύλου:

*ἄναξ ἀνάκτων, μακάρων  
μακάρτατε καὶ τελέων  
τελειότατον κράτος, ὀλβιε Ζεῦ*

(Ἰκέτ. 524 - 526).

Τοῦτο δανεῖζεται, μᾶλλον ἐμμέσως ἐκ τοῦ Ἀρκλᾶ, καὶ Ἀνδρέας ὁ Κρήτης εἰς τὸν Εἰρμόν εἰς τὴν Μεσοπεντηκοστὴν (ᾠδὴ θ'), διασκευάζων εἰς:

*Ἄνασσα ἀνασσῶν, μητροπάρθενον κλέος<sup>2</sup>.*

Εἰς τὸν Εὐριπίδην μᾶλλον ἢ εἰς τὸν Δαμασκηνὸν θὰ ἤρμोजον οἱ στίχοι:

*Τὴν ἀγριωπὸν ἀκρατῶς γανρουμένην  
ἄσεμνα βακχεύουσιν ἐξοιστρομένον  
κόσμου καθεῖλες πανσθενὴ ἁμαρτίαν. . .*

ὥς ἀναγινώσκομεν εἰς τὸν ἱαμβικὸν κανόνα τῶν Χριστουγέννων (ᾠδὴ ζ', 4). Ἡ εἰκὼν τῆς ἁμαρτίας, ὥς παρουσιάζεται ἐνταῦθα, ἀνακαλεῖ τὴν φοβερὰν μορφήν τῶν Ἑρινύων, ὥς εἰκονίζει ταύτην ὁ Εὐριπίδης εἰς τὸν Ὀρέστην:

*ὦ μητὲρ, ἱκετεύω σε, μὴ πείσειέ μοι  
τάς αἵματωπούς καὶ δρακοντώδεις κόρας*  
(Εὐρ. Ὀρ. 255 - 256)

1. Τὴν ἐπίδρασιν τῶν ὑπέστησαν καὶ οἱ κοσμικοὶ ποιηταί. Πρβλ. Στ. Κυριαζοπούλου, Ὁ Γεώργιος Πισίδης καὶ οἱ Τραγικοί, ΕΕΒΣ ΚΔ', 1954, σσ. 327 - 336.  
2. Πρβλ. Εὐστρατιάδου, Εἰρμολόγιον, σ. 231.

καὶ κατωτέρω:

*ὦ Φοῖβ', ἀποκτενοῦσί μ' αἱ κυνώπιδες  
γοργῶπες, ἐνέριον ἱέρεται, δεῖναι θεαί*  
(αὐτόθι 260 - 261).

Εἰς τὸν ἱαμβικὸν κανόνα τῶν Φώτων (εἰρμός β' ᾠδῆς) ἡ φράσις

*βορῶν λεόντων σιντεθλασμένων μύλας*

ἐνθυμίζει ἀνάλογον τοῦ Αἰσχύλου:

*ὁρόσις ἀέπτοις μαλερῶν λεόντων*  
(Ἀγαμέμνων 141).

Αἱ ἀνωτέρω περιπτώσεις εἶναι ἀπλῶς ἐνδεικτικαί. Χωρὶς ἄλλων ὕμνων εἰς τὰ ὅποια ἔχομεν ἐπίσης προφανῆ κλασσικὴν ἀπήχησιν εἶναι καὶ τὰ ἀκόλουθα:

1. Ἀνδρέας ὁ Κρήτης, μολοντί μετὰ πολλῆς μετριοφροσύνης ὁμιλεῖ περὶ τῆς ἀρχαιομαθείας του<sup>1</sup>, δὲν ἀντέχει εἰς τὸν πειρασμὸν νὰ δανεισθῇ ἐκ τοῦ Ἀριστοφάνους (Ἰππῆς 967 - 969) τὴν ὥραϊαν εἰκόνα:

*ὥς ἀλουργίδα  
ἔχων κατάπαστον καὶ στεφάνην ἐφ' ἄρματος  
χρυσοῦ διώξει Σμικύθην καὶ κύριον*

διὰ νὰ πλάσῃ ἀνάλογον εἰκόνα τοῦ διώκτου Φαραώ:

*Βασιλικὴν ἀλουργίδα καὶ χρυσοῦν ὄχημα  
καὶ λιθοκόλλητον στέφανον περικείμενος ὁ Φαραὼ  
ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ κατεποντίζετο. . .*

(Εἰς τὴν Μεγαλομάρτυρα (Θέκλαν εἰρμός, ᾠδὴ α')<sup>2</sup>. Εἶναι χαρακτηριστικὴ ἡ σχεδὸν ἐπὶ λέξει ἀντιγραφὴ τοῦ ἀρχαίου χωρίου.

2. Κοσμᾶς ὁ Μαΐουμᾶ, εἰς τὸν εἰρμόν τῆς η' ᾠδῆς τριψδίου εἰς τὴν Μ. Δευτέραν (ἔντυπον Τριψδίου), ἐπηρεάζεται ἀπὸ τοῦ Αἰσχύλου

*μορφῆς δ' οὐχ ὁμόστολος φύσις*  
(Ἰκέτ. 505)

εἰς τὴν ἰδικὴν του φράσιν

*τὸ ὁμόστολον ψυχῆς ἄσπιλον σῶμα.*

1. Πρβλ. ΡΓ 97, 845, ἐνθα λέγει περὶ ἐαυτοῦ: «Καί μοι συγγνωσκέτω τῶν τῆδε παρόντων. . . ἀπείρω τε ὄντι τῶν ἐξωθεν γυμνασμάτων». Βλ. καὶ Νικ. Β. Τωμαδάκης, Ὑμνογραφία - Ποιήσεις, σ. 189.

2. Εὐστρατιάδου, Εἰρμολόγιον, σ. 107.

3. Γεώργιος ὁ Ἀγιοπολίτης, ποιητής τοῦ Θ' αἰ., ταυτιζόμενος πρὸς Γεώργιον τὸν Ἀνατολικόν<sup>1</sup>, δανεῖζεται ἐκ τοῦ Εὐριπίδου τὴν θαυμασίαν εἰκόνα τοῦ ἡλίου

Ἦ τὴν ἐν ἄστροις οὐρανοῦ τέμνων ὁδὸν  
καὶ χρυσοκολλήτοιςιν ἐμβεβώς δίφροις  
Ἦλιε...

(Φοίνισσαι 1 - 3).

Τὴν εἰκόνα ταύτην προσαρμόζει εἰς τὸν Αἰγύπτιον διώκτην τῶν Ἑβραίων Φαραὼ εἰς τὴν α' ᾠδὴν ἀναστασίμου εἰρμού:

Χρυσοκολλήτοις ἄρμασι γανρούμενος Φαραὼ  
φυγάδα λαὸν ἐδίωκε...

4. Εἰς τὴν α' ᾠδὴν ἀναστασίμου εἰρμού πλ. β' ἤχου, φερομένου ὑπὸ τὸ ὄνομα Στεφάνου τοῦ Σαββαΐτου ἀναγινώσκομεν:

Λιμνείβεται σου βουλομένου  
πόντιον οἶδμα...

Ἡ φράσις «πόντιον οἶδμα» εἶναι γνωστὴ ἐκ τῶν τραγικῶν. Πρβλ. Εὐριπ. Ἰφιγ. Αὐλ. 704: «ἦ κατ' οἶδμα πόντιον». Ὡσαύτως Σοφ. Ἀντ. 337 κ.ά.  
5. Τὸ ἐφύμνιον τοῦ Ἀκαθίστου Ὑμνου «Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε» εἶναι βεβαίως δογματικὴ ἔκφρασις. Ἐν τούτοις γλωσσικῶς φαίνεται νὰ ἐπηρεάζεται ἐκ τοῦ Εὐριπίδου (Ἑκάβη 612):

νύμφην τ' ἀνυμφον παρθένον τ' ἀπάρθενον.

6. Ὡσαύτως τὸ τοῦ ἀναστασίμου τροπαρίου «θανάτῳ θάνατον πατήσας» ἐνθυμίζει τὸ ἐν Σοφ. Τραχ. 885 - 886:

πρὸς θανάτῳ θάνατον  
ἀνύσασα μόνα;

7. Εἰς κανόνα Εἰς τὸν ὅσιον καὶ ὁμολογητὴν Ἰάκωβον (Μαρτίου 21), φερόμενον ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἰγνατίου (ᾠδὴ θ', 3), ἡ φράσις «αἱ τῶν δακρύων λιβάδες» ἐνθυμίζει ἀνάλογον τοῦ Εὐριπίδου (Ἰφιγ. Ταυρ. 1106):

ὦ πολλὰι δακρύων λιβάδες.

1. Πρβλ. Σ. Εὐστρατιάδην, ἐν Νέα Σιών 33, 1938, σσ. 685 - 691. Καὶ II. - (I. B e c k, K T L, σ. 604, ἐνθα καὶ βιβλιογραφία.  
2. Εὐστρατιάδου, Εἰρμολόγιον, σ. 141.  
3. Αὐτόθι, σ. 175.

8. Εἰς τὸ β' στιχηρὸν τῶν αἰνῶν τοῦ Μ. Βασιλείου (ἐντυπον Μηναιῶν Ἰανουαρίου 1) ἡ φράσις «αἰρετικῶν τὰ ἀπύλωτα στόματα» ἀνακαλεῖ τὸ τοῦ Ἀριστοφάνους (Βάτρ. 838):

ἀχάλινον, ἀκρατές, ἀπύλωτον στόμα.

9. Εἰς τὸ β' κάθισμα πλ. δ' ἤχου τοῦ Ὁρθρου τῶν Χριστουγέννων (ἐντυπον Μηναιῶν) τίθεται εἰς τὸ στόμα τῆς Θεοτόκου ἡ φράσις: «ἄσπορον γονὴν τίς ἐώρακεν;». Ἡ γλωσσικὴ διατύπωσις φαίνεται ἐδῶ ἐπηρεασμένη ἐκ τοῦ Αἰσχύλου (Πέρσαι 818):

θῖνες νεκρῶν δὲ καὶ τριτοσπόρον γονῇ.

#### δ') Ἀπηχήσεις ἐκ τῆς ἀρχαίας Λυρικῆς ποιήσεως.

Ἡ ἐπίδρασις τῆς ἀρχαίας Λυρικῆς ποιήσεως ἐπὶ τοὺς βυζαντινοὺς ὕμνογράφους φαίνεται περιωρισμένη. Ἐσημειώσαμεν πάντως τρεῖς περιπτώσεις, εἰς τὰς ὁποίας ἡ ἐπίδρασις εἶναι προφανής:

1. Ὁ τελευταῖος στίχος τῆς διὰ στίχων ἡρωελεγείων ἀκροστιχίδας τοῦ ἱαμβικοῦ κανόνος τῶν Χριστουγέννων

Ἄλλ', ἀνα, ῥητῆρας ῥύεο τῶνδε πόνων

ἀνακαλεῖ τὸν περίφημον Ὑμνον εἰς τὸν Δία τοῦ στωικοῦ Κλεάνθους (στίχ. 32 - 33, ἐκδ. P o w e l l, Collectanea Alexandrina, σ. 228):

Ἀλλὰ Ζεῦ πάνδωρε κελαινεφές ἀργικέραυνε,  
ἀνθρώπους ῥύου (μέν) ἀπειροσύνης ἀπὸ λυγρῆς.

2. Εἰς τὸν αὐτὸν κανόνα (ᾠδὴ ζ', εἰρμός), ἡ φράσις «ἅπλητα θυμαίνοντος» ἐνθυμίζει τὸ τοῦ Σημωνίδου (Ἰαμβος κατὰ γυναικῶν 18 - 19, D i e h l):

..... ἀλλὰ μαίνεται τότε  
ἅπλητον...

3. Εἰς τὸν εἰρμόν ζ' ᾠδῆς κανόνος Εἰς τὸν Μεγαλομάρτυρα Δημήτριον, φερομένου ὑπὸ τὸ ὄνομα Κυπριανοῦ μοναχοῦ, ἡ φράσις «Γαστήρ δλοφώλου θηρός...»<sup>1</sup> φαίνεται εἰλημμένη ἐκ τοῦ Θεοκρίτου (XXV, 185, ἐκδ. G o w):

ἀλλ' ἄρκτους τε σύας τε λύκων τ' δλοφώλιον ἔθνος.

#### ε') Ἀπηχήσεις ἐκ τῶν πεζογράφων.

Ἡ ἀνίχνευσις ἐπιδράσεων ἐκ τῆς ἀρχαίας πεζογραφίας δὲν εἶναι εὐχερής. Ἡ ἀρχαία πεζογραφία φαίνεται νὰ ἐπηρεάζῃ τοὺς βυζαντινοὺς ὕμνογράφους.

1. Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 215.

ρους μάλλον ἐμμέσως, διὰ τῆς βυζαντινῆς δηλονότι ρητορικῆς. Ἐχομεν ἐν πολὺ χαρακτηριστικὸν παράδειγμα.

Ἕναι λίαν συνήθης εἰς ὕμνογραφικὰ κείμενα ἡ φράσις «τὸ κάλλος τὸ ἀμύχανον». Πρβλ. προχείρως: «καθορᾶν τὸ ἀμύχανον κάλλος καὶ δεσποτικόν» (στιχηρὸν πλ. β' ἤχου τῶν αἰνῶν τῆς Κυριακῆς τῆς Τυρινῆς). «Μόνον Θεοῦ ἐνοπιζέσθαι κάλλος τὸ ἀμύχανον» (Ἰωσήφ, Κανὼν εἰς τὸν ὅσιον Ἰλαρίωνα τὸν νέον, ῥδὴ δ', 1. Ἐντυπον Μηναῖον Μαρτίου 28). «Τὸ κάλλος τὸ ἀμύχανον καταλαβοῦσα, πάνσεμνη» (Θεοφάνους, Κανὼν εἰς τὴν Μαρίαν τὴν Ἀγρυπτίαν, ῥδὴ θ', 2. Ἐντυπον Μηναῖον Ἀπριλίου 1) κ.ά.

Ἡ φράσις λαμβάνεται ἐκ τοῦ Πλάτωνος (Συμπόσιον 218 e): «ἀμύχανόν τοι κάλλος ὁρῶνς ἂν ἐν ἐμοὶ καὶ τῆς παρὰ σοὶ εὐμορφίας πάμπαν διαφέρων». Ἐν τούτοις πιθανώτερον φαίνεται νὰ γνωρίζεται ἡ φράσις ἐμμέσως, καθ' ὅσον εὐρήται καὶ εἰς ρητορικὰ ἀγιολογικὰ κείμενα. Πρβλ. Ἀνδρέου Κρήτης, Εἰς τὴν Μεταμόρφωσιν: «Τὸ κάλλος τὸ ἀμύχανον, τὸ τῶν ἐραστῶν ἀπάντων ὑψηλότητόν τε καὶ τιμιώτατον, ὃ τοῖς ὁρῶσιν εὐφροσύνης ἀκαταπαύστου καθίσταται πρόξενον» (PG 97, 949 A).

### ς') Λέξεις σπάνιαι.

Προβαίνω ἐδῶ εἰς τὴν συναγωγὴν σπανίων τινῶν λέξεων, τὰς ὁποίας αἱ ὕμνογράφοι γνωρίζουν ἐκ τῶν κειμένων τῆς κλασσικῆς γραμματείας.

**ἀναθρόσκω.** Εἰς τὸν ἀόρ. β' (ἀνέθουε) ἀπαντᾶται τὸ ρῆμα συχνότατα εἰς τὴν ζ' ῥδὴν τῶν εἰρμῶν, ἀναφέρεται δ' εἰς τὸν Ἰωάν. Πρβλ. «ὥς ἐκ θαλάμου τοῦ θηρὸς ἀνέθουε» (Εἰρμός ζ' ῥδὴς Μ. Σαββάτου).

**ἄνανδρος.** Ἐπὶ γυναικὸς ἀνυπάνδρου (πρβλ. Αἰσχ. Πέρσ. 289: ἔκτισαν εὐνίδας ἢ δ' ἀνάνδρους. Ἰκέτ. 287, ὡς ἐπίθετον τῶν Ἀμαζόνων: καὶ ἀνάνδρους χυροβόρους Ἀμαζόνες). Ἐν τῇ ὕμνογραφίᾳ ὡς ἐπίθετον τῆς Θεοτόκου (πρβλ. κάθισμα Χριστουγέννων: Ἄνα τ' ἡ δ' ὅς εἰμι καὶ πῶς τέξω υἱόν:).

**ἀπαναίνομαι.** Λέξις ποιητικὴ (Ὁμ. II 185, κ 267. Αἰσχ. Εὐρ. 972). Πρβλ. καὶ κάθισμα Ὁρθρου Μ. Πέμπτης: «ἀπαναίνομ' ἐν ὧς Πέτρος δὲ νύπτεσθαι».

**ἀπήμαντος.** Λέξις ἐπίσης ποιητικὴ (Ὁμ. τ 282, Πινδ. Ὀλ. VIII, 87, Αἰσχ. Ἀγ. 378). Πρβλ. καὶ Κοσμᾶ, Κανὼν Χριστουγέννων, εἰρμός ζ' ῥδὴς: «τὴν τεκοῦσαν κατέσχεν ἀπήμαντον».

**ἀπόθετος** (πολυτίμητος, τεθησαυρισμένος). Δημ. Κατὰ Νεαίρας (Εἰ). Καὶ Ἐξαποστειλάριον μάρτυρος Ἀγάθης (Φεβρ. 5): «κάλλος ἀπόθετον».

**βασίλεια** (βασίλισσα, ἡγεμονίς). Πρβλ. Ὁμ. δ 770, Αἰσχ. Ἀγ. 84. Καὶ Κανὼν Χριστουγέννων ῥδὴ γ', 3: «Βηθλεὲμ εὐφραΐστον. ἡγεμόνων Ἰούδα βασίλεια».

**βιοτή.** Λέξις σπάνια παρὰ τοῖς Ἀττικοῖς πεζογράφοις. Πρβλ. Ὁμ. δ 565.

Καὶ Δαμασκηνοῦ Κανὼν εἰς τὴν Ἀνάστασιν ῥδὴ ζ', 2: «ἄλλης βιοτῆς τῆς αἰωνίου ἀπαρχῆς».

**βρέτας** (ξόανον, ὁμοίωμα θεοῦ). Λέξις γνωρίζομένη κυρίως ἐκ τῶν τραγικῶν (Αἰσχ. Εὐρ. 80, Εὐρ. Ἀλκ. 974: «βρέτας θεῶς»). Καὶ ἐν τῷ ἱαμβικῷ κανόνι τῆς Πεντηκοστῆς, εἰρμός ζ' ῥδὴς: «σέβειν τὸ χρυσότευκτον ἄνυχον βρέτας».

**βεροτσόος.** Λέξις σπάνια. Πρβλ. Ὀρφικά Α 750 (ἐκδ. Hermann). Καὶ ἐν τῷ ἱαμβικῷ κανόνι τῆς Πεντηκοστῆς, ῥδὴ η', 1: «Μνήμη Χριστὸς τῶν βροτσόων ἐπῶν».

**δειματῶ.** Πρβλ. Προδ. VI, 3, Ἀριστ. Βάτρ. 144. Καὶ Κοσμᾶ, Κανὼν εἰς τὴν Ὑψωσιν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, εἰρμός ζ' ῥδὴς: «τρεῖς παῖδας οὐκ ἐδεῖματ' ὡς εἰς θηρὸς θηριώδης».

**δέχομαι.** Πρβλ. Ὁμ. ε 158, Σοφ. Οἰδ. Τ. 454. Καὶ Δαμασκηνοῦ, Κανὼν εἰς τὴν Ἀνάστασιν, ῥδὴ ε', 2: «οἱ ταῖς τοῦ Ἰδοῦ σειραῖς συνεχόμενοι δεδεόμενοι».

**διὰ κενῆς** (ματαίως, τοῦ κᾶκου). Εὐρ. Τρ. 758. Θουκ. 4, 126. Καὶ Κοσμᾶ, τριώδιον εἰς τὴν Μ. Παρασκευὴν, ῥδὴ θ', 2 (ἐντυπον Τριώδιον): «φωνὰς προφητῶν τε μελετῶντες διακενῆς».

**ἐμβατεύω.** Ρῆμα σὺνήθες παρὰ τοῖς τραγικοῖς, σπάνιον δὲ παρὰ τοῖς πεζογράφοις. Πρβλ. Αἰσχ. Πέρσαι 449, Σοφ. Οἰδ. Τ. 679 κ.ά. Ὡσαύτως Κανὼν Θεοφανείων (ἐντυπον Μηναῖον Ἰανουαρίου 6), ῥδὴ ε', 3: «καὶ δίας ἐμβατεύειν».

**κενθμών.** Λέξις σπάνια παρὰ πεζογράφοις. Πρβλ. Ὁμ. Κ 283, Πινδ. Πυθ. IX, 60. Καὶ Δαμασκηνοῦ, Εἰς τὸν Μάρτυρα Σαββάτιον Εἰρμός, ῥδὴ α': «Κενθμῶνες αἰώνιοι ἀνεκαλύπτοντο» (Εὐστρατιάδου, Εἰρμολόγιον, σ. 98).

**μέθεξις.** Ὅρος τῆς πλατωνικῆς φιλοσοφίας. Πρβλ. Πλάτ. Παρμ. 132 d κ.ά. Ἐντεῦθεν ἡ λέξις καὶ εἰς τοὺς βυζαντινοὺς ὕμνογράφους, ἰδίᾳ δὲ εἰς τὰ νεκρώσιμα τροπάρια. Πρβλ. «τῆς σῆς γλυκείας μεθέξεως τὸν μεταστάντα ἀξίωσον». Στιχηρὸν νεκρώσιμον Θεοφάνους (Τρεμπέλα, Ἐκλογή, σ. 203).

**νεκάς** (σωρὸς νεκρῶν). Πρβλ. Ὁμ. Ε 886 «ἐν αἰνῇσιν νεκάδεσσιν». Καὶ Κανὼν εἰς τὴν Μεταμόρφωσιν, ῥδὴ η', 3: «Χριστέ σοι παρέστησαν... Μωϋσῆς δ' ἐκ νεκάδων» (Ἐντυπον Μηναῖον).

**ξυνός** (κοινός). Λέξις σπάνια ἀπαντῶσα δις παρ' Αἰσχύλῳ, δις παρὰ Σοφοκλεῖ, οὐδαμοῦ παρ' Εὐριπίδῃ καὶ οὐδαμοῦ ἐν τῷ Ἀττικῷ πεζῷ λόγῳ. Πρβλ. Ὁμ. Σ 309 «Ξυνὸς Ἐνάλιος, καὶ τε κτενέοντα κατέκτα». Καὶ Δαμασκηνοῦ Κανὼν εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν, ῥδὴ η', 3: «ἐν οὗ ἐξ ἔρωτος τόκον προέχρεσθαι».

**πέλω.** Λέξεις αποκλειστικῶς ποιητικῆ, συνήθως εἰς τὸν Ὅμηρον καὶ τοὺς τραγικούς. Ὡσαύτως λίαν συνήθως εἰς τὴν ὕμνογραφίαν. Πρβλ. «σὺ τῶν πιστῶν καύχημα πέλεις, ἀνύμφευτε» (Παρακλητικῆ, Θεοτοκίον δ' ᾠδῆς ἀναστασίμου κανόνος πλ. δ' ἤχου).

**πεπνυμένος.** Λέξεις ἐπική, αἰείποτε ἐν μεταφορικῇ χρήσει (συνετός, σώφρων). Πρβλ. Ὁμ. Γ 203, γ 52 κ.ά. Καὶ εἰς προσόρτιον εἰρμὸν τῶν Χριστουγέννων ᾠδὴ ζ' «Χορεῖται πεπνυμένοι τῆς Θεοτόκου» (Εὐστρατιάδου, Εἰρμολόγιον, σ. 184).

**τειρακτύς.** Ὅρος τῆς πυθαγορείου φιλοσοφίας. Ἀπαντᾷ καὶ ἐν τῇ ὕμνογραφίᾳ. Πρβλ. Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, Κανὼν Εἰς τὸ Σάββατον τῶν Ἀπόκρεω, ᾠδὴ β', 3: «τοὺς διαλυθέντας εἰς στοιχείων τετρακτὺν ἐν τῇ παρουσίᾳ σου συμπήξας ἀνάστησον» (ἔντυπον Τριώδιον).

**ὑδαιν.** Τὸ ρῆμα ὑδῶ (συνηθέστερον ὑδέω, ἐγκωμιάζω, ὑμνῶ) εὗρηται πρῶτον παρὰ τοῖς Ἀλεξανδρινοῖς ποιηταῖς. Πρβλ. Μέγα Λεξικὸν τῆς Ἑλληνικῆς Γλώσσης Liddell-Scott, ἐν λ. Ὡσαύτως εὗρηται ἐν τῷ ἱαμβικῷ κανόνι τῆς Πεντηχοστῆς ᾠδὴ θ', 1: «Ὑδεῖν ἔοικε τὴν φυσίζωσιν κόρην».

**ὕφαίνω.** Μεταφορικῶς, ἐν τῇ ἐννοίᾳ συντίθημι ὕμνον, ἀπαντᾶται παρὰ Πινδάρου Ἀπόσπ. 169: «ὕφαίνω δ' Ἀμυθασινίδαισιν ποικίλον ἄνθημα». Καὶ ἐν τῷ ἱαμβικῷ κανόνι τῶν Χριστουγέννων, εἰρμός θ' ᾠδῆς: «ὕμνους ὕφαίνειν συντόνως τεθηγμένους...».

**ὕψιμέδων.** Ἐν τῇ ἀρχαίᾳ ποιητικῇ γλώσσῃ σταθερῶς ὡς ἐπίθετον τοῦ Διός. Πρβλ. Ἡσιόδ. Θεογ. 529, Ἀριστ. Νεφ. 563. Ὡσαύτως ἐν τῇ ὕμνογραφίᾳ ὡς ἐπίθετον τοῦ Χριστοῦ εἰς ἀνώνυμον ἱαμβικὸν εἰρμὸν εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν, ᾠδὴ γ': «Ὑψιμέδων ἀναρχε εὐμενὲς Λόγε» (Εὐστρατιάδου, Εἰρμολόγιον, σ. 8).

**φασφόρος.** Πρβλ. Λισχ. Ἀγ. 489: «τάχ' εἰσόμεσθα λαμπάδων φασφόρων». Καὶ Δαμασκηνοῦ Κανὼν εἰς τὴν Ἀνάστασιν, εἰρμός δ' ᾠδῆς: «φασφόρον ἄγγελον».

**φάσγανον.** Λέξεις ποιητικῆ. Πρβλ. Ὁμ. λ 24, Λισχ. Ἀγ. 1162. Ὡσαύτως, στιχηρὸν τῶν αἰώνων τῆς Μεγαλομάρτυρος Παρασκευῆς (Ἰουλ. 26): «οὐρανοχάλκευτον φάσγανον».

**φερέσβιος.** Πρβλ. Ὁμ. Ὕμνος εἰς Ἀπόλλωνα 341. Καὶ Κανὼν ἱαμβικός εἰς τὴν Πεντηχοστήν, ᾠδὴ ε', 1: «τὸν φερέσβιον Λόγον».

**φοινίσσω, -ομαι.** Τὸ ρῆμα εἶναι γνωστὸν μόνον ἐκ τῶν τραγικῶν (Σοφ. Αἴ. 110, Εὐρ. Ὀρ. 1285 κ.ά.). Εἰς τὴν ὕμνογραφίαν εἶναι λίαν σύνηθες ἰδίᾳ εἰς τοὺς ὕμνους τῶν μαρτύρων. Πρβλ. «φοινίχεται αἵματι ἀδελφοκτόνῳ γῆ» (Τρεμπέλα, Ἑκλογή, σ. 178).

**φυσίζοος.** Πρβλ. Ὁμ. Γ 243: «φυσίζοος αἶα». Καί: «Ὑπνωσας, Χρυστέ, τὸν φυσίζωον ὕπνον» (δ' τροπάριον τῆς β' στάσεως τῶν ἐγκωμίων τοῦ Μ. Σαββάτου).

**φύτλη.** Πρβλ. Πινδ. Ὀλ. IX, 81. Καὶ Κοσμᾶ, Κανὼν Χριστουγέννων, ᾠδὴ γ', 3: «μεταδὸς θείας φύτλης».

**χραίνω** (μιαίνω, ἐπὶ ἡθικοῦ μολυσμοῦ). Πρβλ. Σοφ. Οἰδ. Τ. 822 «λέχη τοῦ θανόντος ἐν χεροῖν ἑμαῖν χραίνω». Καὶ Ἡλία πατριάρχου Ἱεροσολύμων, Κανὼν ἀναστάσιμος, ᾠδὴ ζ' (εἰρμός): «πῶς ἔσω σοι, Σιών, τὴν ᾠδὴν, ἑμαυτὸν γὰρ ἔχρανα» (Εὐστρατιάδου, Εἰρμολόγιον, σ. 89).

**ὠκύμορος.** Πρβλ. Ὁμ. χ 75: «ἰοὶ ὠκύμοροι». Καὶ Κυπριανοῦ μοναχοῦ, Εἰς τὴν ἀποτομὴν τοῦ Προδρόμου εἰρμός, ᾠδὴ η': «κατασβέσασα ὠκύμορον φλόγα».

Ἡράκλειον Κρήτης

ΘΕΟΧΑΡΗΣ Ε. ΔΕΤΟΡΑΚΗΣ



ΘΕΟΧΑΡΗ Ε. ΔΕΤΟΡΑΚΗ

ΑΝΕΚΔΟΤΑ ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΑ ΤΟΥ  
ΜΕΓΑΛΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ

ΑΝΑΤΥΠΩΣΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΜΖ', 1987, ΤΟΜΟΥ ΤΗΣ ΕΠΕΤΗΡΙΔΟΣ ΤΗΣ  
ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΜΜ. ΠΑΠΑΔΑΚΗ  
1989